

# LE CANADA FRANÇAIS

*L'hebdo de l'année*

L'Hebdo du Haut-Richelieu  
134<sup>e</sup> ANNÉE NO 20  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LE MERCREDI 20 OCTOBRE 1993  
176 PAGES

Un nouvel édifice

## La concession Chevrolet s'installe à Saint-Luc

Presque deux ans jour pour jour après la fermeture de Automobile Desjardins, le nouveau concessionnaire Chevrolet de la région entreprendra

Le garage occupera une superficie de 15,000 pieds carrés sur un terrain de 100,000 pieds carrés. La salle de montre pourra accueillir entre six et huit véhicules et l'atelier de service comptera dix postes de travail. Ce projet représente un investissement de \$2 millions et créera une trentaine d'emplois.

gilles BÉRUBÉ

lundi la construction d'un garage au 200, rue Moreau, à Saint-Luc. Racine Chevrolet-GEO-Oldsmobile doit ouvrir ses portes au début de février.

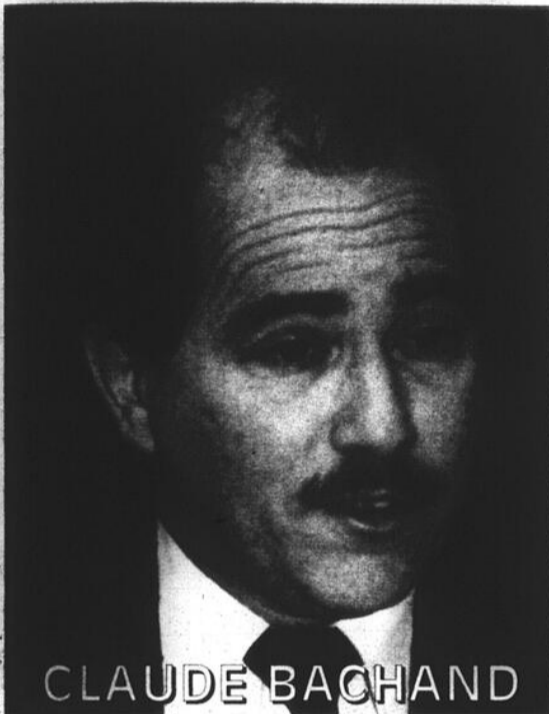
PAGE A-48

Lundi prochain

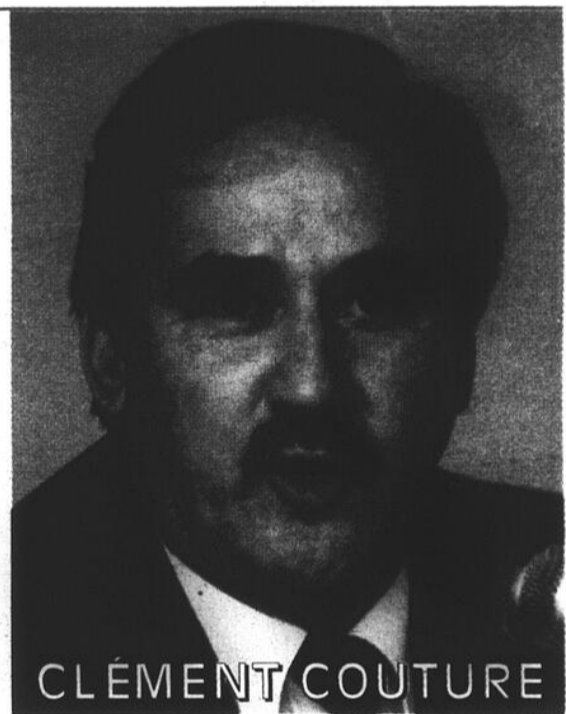
## Le temps de choisir

Un contingent de 67,500 électeurs sont attendus aux urnes lundi prochain pour faire un choix parmi les six candidats en lice dans le comté de Saint-Jean, une augmentation de 8,5% de l'électorat par rapport au scrutin de novembre 88.

Déjà 1,564 personnes ont exercé leur droit de vote lors des deux premières journées de vote par anticipation.



CLAUDE BACHAND



CLÉMENT COUTURE

Chambre de commerce  
**Un débat sans affrontement**

SPECIAL ÉLECTIONS  
PAGES A-3 à A-10



SHEILA VISITE DESCHAMBAULT

**Couture: pour une saine gestion**

**Deschambault: des emplois**

**Bachand: une autre voie**

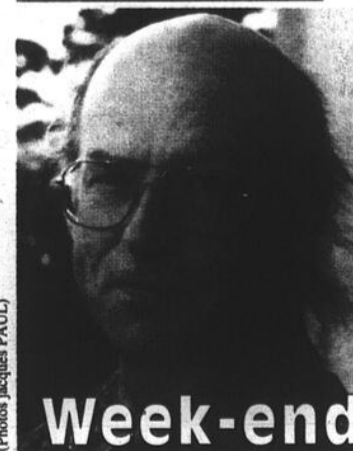
Iberville



La citrouille en fête des dimanche

PAGE A-42

Sommaire



(Photo Jacques PAUL)

Week-end d'humour



Arts et spectacles..... B-1  
Agriculture..... A-58  
Économie..... A-48  
Éducation..... A-36

Gens d'ici..... B-40  
Nécrologie..... A-46  
Petites annonces..... A-44  
Sport..... A-60

# Sommaire

## actualité



Une bonne nouvelle!

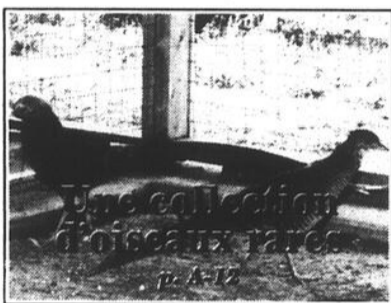
Les retraités de Singer en appellent à Bourbeau

p. A-18

## économie

La construction maintient son rythme à Saint-Jean

p. A-25



Une collection d'oiseaux rares

p. A-12

## éducation



Jaffaire Audair rebondit

p. A-40

## sport

Le Club de gymnastique artistique crie à l'aide

p. A-72

Agriculture	A-58	Éditorial	A-14
Au Conseil d'Iberville	A-28	Éducation	A-38
Au Conseil de Saint-Luc	A-29	Nécrologie	A-46
Au Conseil de la MRC	A-35	Opinions	A-16
Au Palais de Justice	A-22	Sport	A-60
Aux tableaux indicateurs	A-76	Parole aux sportifs	A-75
Économie	A-48		

## météo

### Mercredi

Ensoleillé avec passage nuageux  
Maximum: 12°C.

### Jeudi

Pluvieux. Minimum: 5°C. Maximum: 13°C.

### Vendredi

Beau. Minimum: 2°C. Maximum: 9°C.

### Samedi

Beau. Minimum: 2°C. Maximum: 9°C.

LE CANADA FRANÇAIS

347-0323



**DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
Robert Paradis

**DIRECTEUR ADJOINT**  
Renel Bouchard

**RÉDACTEUR EN CHEF**  
Renel Bouchard

**DIRECTEUR DE L'INFORMATION**  
Gilles Lévesque

**JOURNALISTES**  
Marc-O. Trépanier  
Michel Phaneuf  
Gilles Bérubé  
Louise Bédard  
Yves Mallette  
Sophie Gagnon

**SECRÉTAIRE**  
Louise-Anne Dubois

**PHOTOGRAPHES**  
Jacques Paul

Bruno Petrozza  
Michel Lallamie  
François Labbe

**CARICATURISTE**  
Michèle Choquette

**COLLABORATEURS**  
Daniel Simard  
Claude Piette  
Sylvie Provost

**PUBLICITÉ**  
Directrice  
Nicole Desrochers

**PUBLICITÉ NATIONALE**  
Réseau Select

**COORDONNATRICE DES CAHIERS SPÉCIAUX**  
Marie-Sylvie Choquette

**SECRÉTARIAT**  
Gabrielle Agarla,  
directrice  
Claire Ste-Marie  
Lorraine Hirse

**AGENTE DE TÉLÉMARKETING**  
Diane Gauthier

**DIRECTRICE ARTISTIQUE**  
Julie Bruneau

**PUBLICITAIRES**  
Denis Jolin  
André Corriveau  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Francine Barsalou  
Luc Lalonde  
Madeleine Gilbert  
Christine Marion

Robert Gagnon  
Diane Hébert

**ANNONCES CLASSES**  
Michèle Choquette  
Louise Dupont

**CONTRÔLEUR**  
Roger Trahan

**DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS**  
Christiane Lebrun

**COMPTABILITÉ**  
Suzette Vincent

**IMPRESSION**  
Imprimerie Quebecor  
St-Jean

**PRÉIMPRESSION**  
Les Ateliers  
Graphiques du  
Haut-Richelieu inc

**DIRECTRICE**  
Gaétane Dion

**CONTREMAÎTRES D'ATELIER**  
Raymond Poirier  
Alan Lebeau

**DISTRIBUTION**  
Les Messageries  
Saint-Jean inc

**DIRECTEUR**  
Paul Pendlton

**ENCARTAGE**  
Poly-Encarts inc

**Directeur**  
Claude Brodeur

### Éditeur

Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.

### Président

Robert Paradis

### Vice-présidente

Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).

L'exemplaire \$1.00  
Au Canada abonnement 12 mos \$48.00 + taxes  
6 mos \$25.00 + taxes  
Pays étrangers, abonnement 12 mos \$160.00 + taxes  
6 mos \$ 90.00 + taxes

# La piste cyclable Iberville-Farnham ouverte en 1996 au coût de \$250,000

L'aménagement d'une piste cyclable d'une longueur de 19,7 kilomètres entre Iberville et Farnham, dans le corridor de l'ancienne voie

MARC-O. TRÉPANIÉ

ferrée du Canadien National, représente un investissement de l'ordre de \$250,000 et pourrait être complété à l'été 96. La voie ferrée désaffectée appartient à Transports Québec.

Le président du Comité Pro-cycle Vallée des Forts et commissaire touristique auprès du Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu, M. Robert Tremblay, souligne que le projet du lien cyclable Iberville-Farnham est bien engagé.

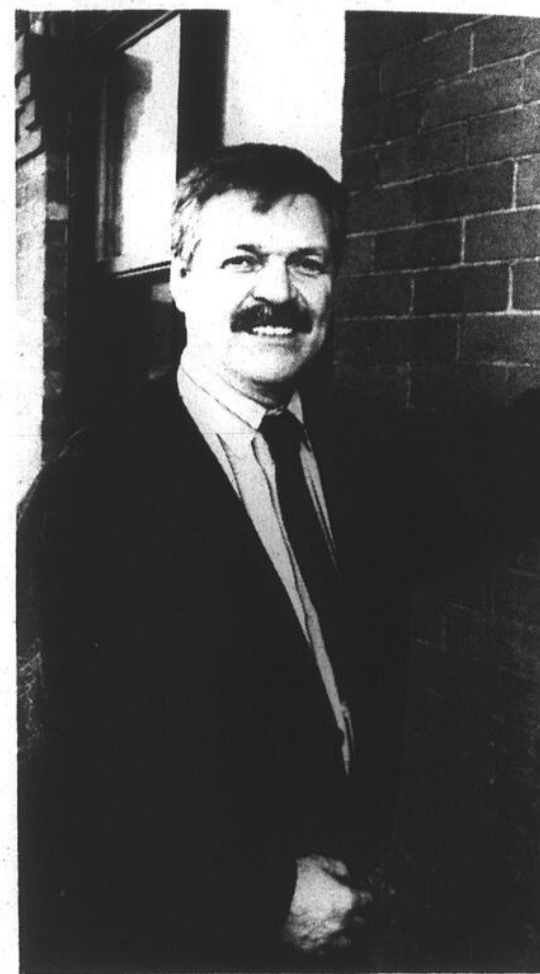
«C'est un projet majeur pour le développement du cyclo-tourisme dans la région. Ce lien cyclable permettra à la région de faire la jonction avec les corridors verts de l'Estrie et l'Estriade tout en devenant un élément-moteur de notre futur réseau cyclable de la Vallée du Richelieu», déclare M. Tremblay.

Le Comité Pro-cycle Vallée des Forts est présentement formé de six municipalités (Iberville, Farnham, Saint-Grégoire-le-Grand, Sainte-Brigide, Saint-Athanase et L'Ange-Gardien), du Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu et du Conseil régional des loisirs Richelieu-Yamaska. La municipalité de Rainville devrait bientôt joindre le Comité.

Le Comité Pro-cycle Vallée des Forts s'est récemment adressé au député d'Iberville et président du Comité sur les voies ferrées abandonnées, Yvon LaFrance, pour lui signaler deux problèmes constatés lors d'une tournée d'exploration des lieux.

«Nous avons constaté des empiètements à l'emprise, notamment à la sortie de Farnham où le Groupe Nouvel Air se sert des assises du début de l'autoroute abandonnée comme piste d'envol et d'atterrissage d'avions; à Sainte-Brigide, deux cultivateurs ont carrément balayé toute trace de l'emprise pour réunir leurs terres et cultiver du maïs», relève M. Robert Tremblay dans une lettre au député d'Iberville.

Pour le Comité Pro-cycle, il importe donc que le ministère des Transports fasse clairement établir ses droits de propriété et les limites des parties de l'emprise rétrocédées, ou tout autre arrangement qui pourrait affecter l'intégrité du corridor cyclable. On souligne que des ententes (échanges de terrains) pourraient être éventuellement conclues avec les agriculteurs qui empiètent sur le corridor cyclable. Le but d'abord visé est d'assurer la continuité du lien entre Iberville et Farnham.



Robert Tremblay.

En second lieu, le Comité Pro-cycle aimerait bien se voir rétrocéder, par bail emphytéotique, le corridor cyclable afin de pouvoir en assurer la gestion et y faire les aménagements requis avec la latitude requise.

Par ailleurs, le Comité a présenté une demande d'aide financière à la Société montérégienne de développement dans le cadre des sommes disponibles dans le Fonds d'intervention régionale (FIR). La demande est de \$15,000, soit la moitié des sommes nécessaires pour la réalisation d'un plan d'aménagement préliminaire du corridor Iberville-Farnham et les différentes analyses nécessaires à la concrétisation du projet de piste cyclable. Les partenaires du Comité Pro-cycle défrayeront la moitié des coûts.

## GRANDE VENTE PROMOTIONNELLE des nouveaux modèles

TAUX D'INTÉRÊTS à partir de 3,9%

RABAIS JUSQU'À 1500\$



MAINTENANT OUVERT À 2 ENDROITS

490, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
et  
190, rue Moreau, Saint-Luc  
(Pour vente seulement)

348-3838

# Actualité

## Débat de la Chambre de commerce

# Les candidats évitent de s'affronter et font plutôt valoir leur programme

Les débats politiques ne sont plus ce qu'ils étaient. Ils n'ont rien des assemblées contradictoires d'autrefois. Les candidats, de crainte de passer pour des politiciens hargneux, évitent même les affrontements avec leurs adversaires. C'est ce qui s'est produit lors du débat organisé par la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le 12 octobre dernier.

Il faut dire aussi que la formule adoptée n'était pas de nature à provo-

**louise BÉDARD**

quer des affrontements entre les candidats. Les organisateurs ont demandé à des organismes de suggérer des questions sans en faire un filtrage. Ainsi du temps a été perdu à répondre à des questions portant entre autres sur des problèmes mineurs comme les boîtes aux lettres en région rurale que fauchent les charrues à neige ou encore sur des problèmes très spécialisés en agriculture ou concernant les plaisanciers sur la rivière Richelieu. De plus certaines questions étaient répétitives.

Le modérateur du «débat», Me René Roberge, de Boucherville, a eu somme toute la tâche facile; ce qui ne lui enlève pas ses qualités d'animateur et sa fermeté quand venait le temps de faire taire un candidat.

Ainsi les quelque 250 convives présents au souper ont-ils écouté durant près de deux heures le député conservateur sortant, Clément Couture, le représentant libéral, Delbert Deschambault, le bloquiste, Claude Bachand, et le candidat du Parti de la loi naturelle, Alain Longpré. La présence de ce dernier a d'ailleurs eu un effet de détente.

Le candidat du Bloc québécois, Claude Bachand, a su défendre son

point de vue devant une salle où la majorité des tables avaient été remplies par les organisations libérale et conservatrice.

Concentré sur la lecture de ses notes, le maire Delbert Deschambault n'était visiblement pas à l'aise et en a perdu en éloquence. Sa prononciation à l'anglaise du mot garderie a écorché les oreilles de plusieurs.

Malgré le fait qu'il était devant un auditoire familier et avait l'avantage de connaître les dossiers, le député Clément Couture n'a pas réussi à profiter de l'avantage de la patinoire.

### ■ Développement

Comme entrée en matière, les candidats devaient d'abord exposer les actions qu'ils allaient prendre advenant leur élection pour assurer le développement et la prospérité du comté de Saint-Jean.

Clément Couture y est allé avec les grandes lignes du programme national du PC sans apporter de couleur locale: maintien des taux d'intérêt, protection du dollar canadien à un niveau assurant la compétitivité au pays, coopération avec les entreprises pour former une main-d'oeuvre adaptée aux besoins, gestion des marchés pour favoriser l'exportation et la concertation pour créer des jobs permanents.

De son côté Delbert Deschambault a soutenu

que le Parti libéral était le seul à offrir un programme de relance et de création d'emplois. Il a rappelé son projet de création d'un centre touristique régional comprenant aussi l'aménagement des berges et d'une plage pour créer des emplois. Il a fait valoir que la rivière Richelieu doit devenir le terrain de jeu des Montréalais, des Américains tout comme des gens d'ici et pourrait attirer annuellement un million de personnes.

Commençant par répéter le slogan de son parti qui promet de donner aux Québécois le vrai pouvoir parce que les députés de son parti défendront les seuls intérêts du Québec, Claude Bachand a mis en valeur sa capacité à faire le pont entre les travailleurs et les employeurs. D'où l'idée qu'il a mise de l'avant durant la campagne de favoriser la signature dans les entreprises de la région de contrats sociaux, c'est-à-dire de contrat de travail de longue durée. En établissant ainsi une paix sociale, les investisseurs seront attirés dans la région, croit-il. Il a dit aussi favoriser le maillage entre les entreprises pour se payer des services spécialisés. Il a aussi mis de l'avant la nécessité d'appliquer une politique d'achat chez nous pour les institutions fédérales de Saint-Jean.

En répondant à cette question, Alain Longpré du Parti de la loi naturelle a résumé la position de son parti qu'il a répétée tout au long de la soirée. Il explique que notre vie doit être en harmonie avec la loi de la nature. Il favorise l'éducation pour élever le niveau de conscience et la prévention pour apporter la santé aux gens. Son parti prône la méditation transcenden-



Pas de débat véritable entre les candidats qui ont choisi plutôt de faire valoir leur programme que de s'attaquer. (Photo Jacques PAUL)

talement pour réduire le stress, la violence, augmenter la productivité, etc. Il répondra plus tard à des questions portant sur les garderies, l'équité dans l'emploi pour les femmes et que celles-ci doivent rester à la maison pour s'occuper des enfants. Une solution, a-t-on compris, à bien des problèmes.

Par leur avant-propos, les candidats répondaient aussi à la question touchant la création d'emploi dans le comté. Le député a ajouté à la liste de mesures citées, les bienfaits de la loi sur les prêts aux PME mise en application depuis le printemps. Tout comme son rival libéral, il a plaidé pour le développement des installations militaires dans le comté.

### ■ Femmes

Si le candidat libéral fait valoir que le programme de son parti parle de 50,000 places de garderie au Canada, le député conservateur

dit qu'on ne peut plus se fier à l'État-providence et qu'il faut plutôt composer avec un système de garderie privé. De son côté Claude Bachand rappelle que son parti s'est prononcé en faveur d'un réseau universel.

Le COFFRE était intéressé à savoir si les candidats entendaient faire quelque chose pour corriger l'inéquité salariale des femmes et s'ils étaient prêts à favoriser des programmes d'équité en emploi. Aucun n'a répondu directement à la question.

Le député sortant a fait référence à de tels programmes dans la fonction publique et au souci de s'assurer que les employeurs traitent les femmes de façon équitable. De son côté Claude Bachand a répondu que des mesures sans contraintes n'ont pas donné grands résultats jusqu'à présent. Quant à Delbert Deschambault, il s'est félicité de l'attitude qu'il avait toujours adoptée

comme employeur.

L'UPA a interrogé les candidats sur la place de l'agriculture dans leur programme. Le libéral a parlé du projet de transformation du maïs en éthanol qui créerait 200 jobs. Le conservateur des efforts de son gouvernement aux négociations du GATT pour protéger les offices de commercialisation. De son côté le candidat du Bloc a dénoncé le traitement inéquitable du Québec dans la confédération.

Le syndicat des producteurs agricoles leur a aussi demandé de s'engager à ne pas imposer de taxe sur l'éthanol pour favoriser l'industrie de transformatin du maïs grain. Les trois candidats (PC, PLC ET BQ) ont donné leur soutien aux agriculteurs. Quant à raccorder davantage de ferme au réseau de gaz naturel, les candidats ont fait état de la difficulté à desservir tout le monde ou encore de la nécessité de regroupement.

### ■ Rivière

À l'Association québécoise de l'industrie du nautisme qui demande l'établissement d'une zone franche de douanes pour les bateaux de plaisance, les candidats se sont tous montrés favorables.

Sur la question de dragage de canaux entre Saint-Jean et la frontière, les candidats Couture et Bachand ont souligné la nécessité de connaître les résultats d'une étude d'impact environnemental tandis que le maire a mentionné que le dragage faisait partie de son programme.

Enfin, les trois ont cherché à tirer un avantage de la réalisation du projet d'aménagement de la piste cyclable le long du canal Chambly. Claude Bachand a rappelé que c'est son chef, Lucien Bouchard du temps qu'il était ministre de l'Environnement qui avait été disposé à consacrer \$150,000 si les municipalités se concertaient. Il a provoqué le rire du maire Deschambault et du député Couture qui lui ont rappelé que le mérite leur revenait plutôt d'avoir travaillé ensemble à concrétiser le projet.

En guise de conclusion, Claude Bachand y est allé d'une intervention à s'engager à ne pas imposer de taxe sur l'éthanol pour favoriser l'industrie de transformatin du maïs grain. Les trois candidats (PC, PLC ET BQ) ont donné leur soutien aux agriculteurs. Quant à raccorder davantage de ferme au réseau de gaz naturel, les candidats ont fait état de la difficulté à desservir tout le monde ou encore de la nécessité de regroupement.

**NOUVELLE POLITIQUE**  
Examen de la vue crédité  
à l'achat  
d'une paire de lunettes  
complète.

Valable également sur  
prescription provenant de  
l'extérieur.

**CLAUDE RIVARD**

OPTICIEN D'ORDONNANCES

1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE

- ◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
- ◆ Lunettes
- ◆ Lentilles cornéennes
- ◆ Loupes

348-4231  
348-4656



Fier de la gestion de son gouvernement

# Couture demande un vote de confiance sur sa volonté d'améliorer la situation

Fier de la gestion de son gouvernement, le député conservateur de Saint-Jean, Clément Couture, demande à ses électeurs de lui donner un vote de confiance envers sa volonté d'améliorer la situation et de régler les problèmes.

«Depuis quatre ans et demi comme député, j'ai acquis une très

marc-o. TRÉPANIÉ

bonne expérience. Je suis volontaire avec le même dynamisme et la même disponibilité active pour rendre les services requis à la population et assurer aux gens des emplois intéressants et rémunérateurs», a-t-il déclaré vendredi en entrevue avec une équipe de journalistes du CANADA FRANÇAIS.

De ses années comme député, il retient comme les temps les plus forts l'accord du libre-échange, la guerre du Golfe, l'adoption de la TPS et le référendum sur l'accord de Charlottetown.

À propos de l'accord de Charlottetown, il estime que son gouvernement a fait une «erreur monumentale» en acceptant le carcan fixé par l'échéancier référendaire québécois, ce qui n'a pas donné assez de temps pour expliquer à la population la qualité de cette entente constitutionnelle. «C'est pénible de voir que ça n'a pas passé parce qu'il y avait de très bonnes choses là-dedans.» M. Couture se dit favorable à l'abolition du Sénat.

Sur la TPS, une taxe de remplacement qu'il juge toujours équitable, il se rappelle les longs débats et l'obstruction systématique à la Chambre des communes. Il souligne en riant que le libéral Herb Gray s'était même présenté avec sa couverture et son oreiller pour passer une nuit de discussions au parlement.

## Politique économique

M. Couture a profité de cet entretien au journal pour défendre avec passion le credo économique de son gouvernement. Il s'est dit «complètement d'accord» avec la politique monétaire et la médecine employée par le président de la Banque du Canada, John Crow, dans la grande lutte à l'inflation.

«John Crow a paradé trois fois par semaine devant le comité des Finances de la Chambre des communes, dont je suis le vice-président, pour discuter ses décisions», dit-il. À l'argument selon lequel la rigueur de la politique monétaire avait pour objectif de combattre la surchauffe en Ontario, il répond que le Canada ne peut pas avoir plusieurs politiques monétaires mais une seule. «Le problème, c'est de trouver des acheteurs de la dette canadienne», ajoute-t-il.

L'ancien commissaire industriel considère globalement que le taux d'inflation et les taux d'intérêt sont à un niveau acceptable mais souhaite un relèvement autour de 80 cents du dollar canadien qui oscille présentement autour de 76 cents.

Estimant que son gouvernement a contribué, par son approche économique, à établir les bases d'un climat propice à une reprise économique, M. Couture croit que la lutte au déficit et la continuation des efforts d'amélioration de la gestion gouvernementale produisent les conditions pro-

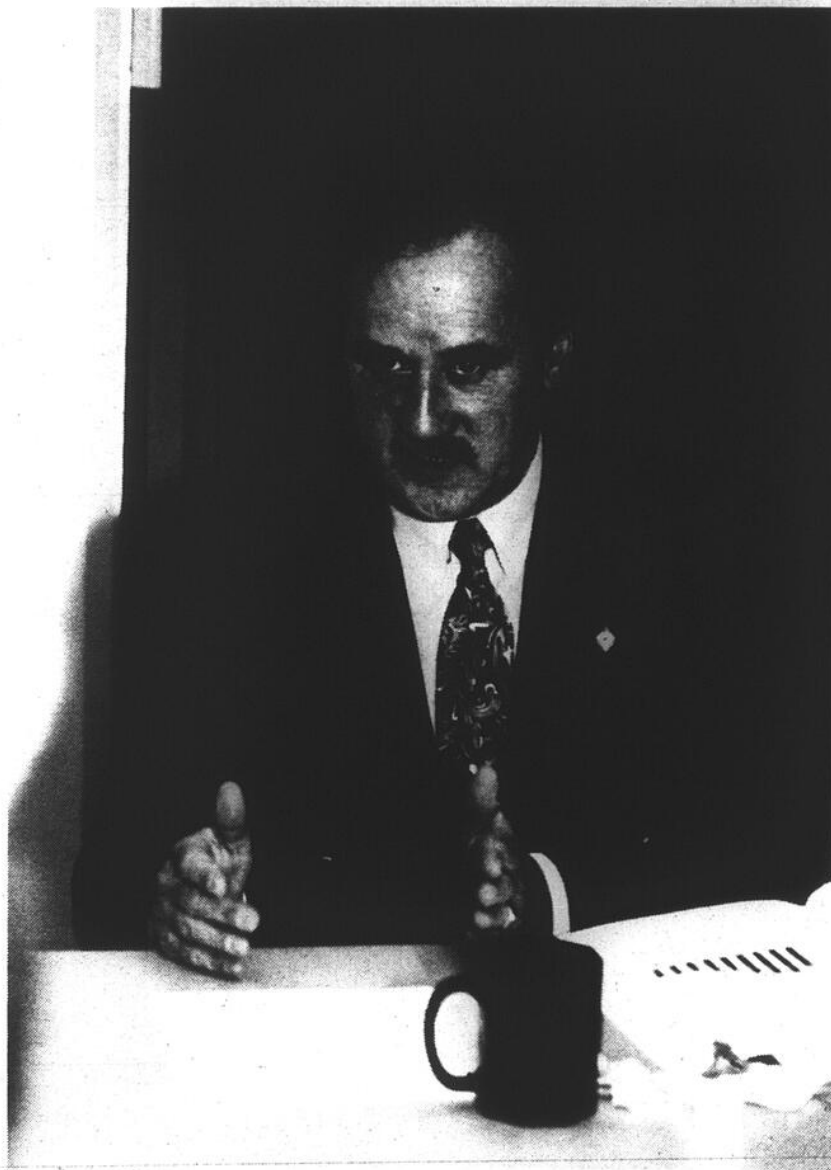
pices à une reprise économique marquée par le sceau de la stabilité.

«La clé majeure de la création d'emplois demeure la saine gestion et la lutte au déficit. La création d'emplois va passer à 99,9% par l'expansion des entreprises existantes. Il faut offrir à nos jeunes des emplois permanents et stables», ajoute-t-il en dénonçant le programme d'infrastructures mis de l'avant par les libéraux qui ne fournira que des emplois temporaires à une catégorie de travailleurs qualifiés en oubliant les jeunes techniciens et les femmes.

À l'argument selon lequel les Conservateurs n'ont pas réussi en plus de neuf ans de gouvernement à prouver l'efficacité de leur philosophie économique, le député de Saint-Jean rétorque qu'on ne peut faire abstraction de la récession mondiale qui a eu un impact négatif sur la confiance à un tel point que des gens disent que le pays est encore en récession alors que nous sommes techniquement en expansion.

## Lutte au déficit

Tableaux en mains et faisant plusieurs fois référence au plan de contrôle des dépenses annoncé en décembre 1992 dans l'Exposé économique de l'ex-ministre des Finances, Don Mazankowski, il note que le budget fédéral est passé d'un déficit de fonctionnement de \$16 milliards en 1984 à un excédent de plus de \$6 milliards. Un effort qui doit être poursuivi par la lutte au déficit (élimination en cinq ans) avec l'objectif de réduire le fardeau fiscal des Canadiens qui demeure élevé, le



Le député sortant, le conservateur Clément Couture, défend avec vigueur les politiques économiques de son gouvernement, estimant que la diminution du taux d'inflation, la compression des dépenses publiques, la baisse des taux d'intérêt et la lutte au déficit demeurent les facteurs de stabilisation qui assureront une reprise économique ferme. (photo Jacques PAUL)

troisième plus haut des pays du G-7 avec un niveau de 39,4% du PIB alors qu'il est de 29,9% du PIB aux États-Unis où, cependant, les programmes sociaux sont beaucoup moins importants qu'au Canada. Le fardeau fiscal est de 43,9% du PIB en France, de 40,5% en Italie et de 36,6% en Allemagne.

M. Couture est d'avis que l'approche préconisée par son chef Kim Campbell de ré-

duire le déficit en cinq ans est la voie du juste milieu entre le radicalisme de Preston Manning du Reform Party qui veut «laver le déficit» et les libéraux de Jean Chrétien qui veulent continuer à vivre avec un déficit équivalent à 3% du PIB, soit environ \$25 milliards.

En matière de programmes sociaux, le député sortant a plaidé en faveur d'une approche plus efficace dans la gestion tout en proté-

geant leur universalité réelle.

## Tourisme et Défense nationale

Sur le plan local, M. Couture a dénoncé le projet de centre touristique régional préconisé par son adversaire libéral, Delbert Deschambault, en estimant qu'il appartient à l'entreprise privée et non au gouvernement de mousser des projets de développement touristique.

Cela dit, il préconise la continuité des dépenses gouvernementales dans la mise en valeur du patrimoine (Fort St-Jean, etc.) et l'aménagement d'infrastructures comme la piste cyclable du canal Chambly.

Son gouvernement a adopté des mesures de restriction et de gel du budget de la Défense nationale afin d'économiser quelque \$6 milliards sur cinq ans. Une politique qui se réalisera, explique-t-il, sans nuire aux installations militaires de Saint-Jean. Il veut poursuivre ses efforts pour maximiser l'utilisation de la Base militaire et croit que les dépenses de \$25 millions annoncées pour l'amélioration des installations du Collège militaire royal sont toujours justifiées.

«Le Collège militaire est une université qui manque d'infrastructures. Le collège a été bâti pour 350 élèves et il en accueille 600 actuellement. Plusieurs éléments sont désuets comme les laboratoires, les salles de cours, etc. Les travaux de modernisation s'imposent», dit-il.

Le député souhaite que le Collège militaire devienne pour certains programmes, comme celui des sciences spatiales, une université à caractère mixte accueillant à la fois des étudiants militaires et civils.

Enfin, malgré les sondages, M. Couture se dit confiant de conserver son comté. Il rappelle qu'à une semaine des élections de 1988, il n'était pas encore gagnant. Il pense que les derniers jours de campagne permettront à son parti de convaincre l'électorat que «l'option conservatrice est la meilleure sur la table».

**Chef Irene BARBO**  
L'expert

«LA REINE DU POULET»

359, 9<sup>e</sup> Avenue, Iberville

Claude Bissonnette, propriétaire

**LES MEILLEURS BUFFETS POUR VOUS**

- Chauds ou froids
- Service à domicile ou en salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

APPELEZ: **346-4486-7**

Salle à manger - Bar-salon

Pas le temps de rouvrir la «maudite poutine constitutionnelle»

# «Des emplois d'abord, le déficit ensuite»

— Delbert Deschambault

**Au boulot avec Deschambault.** C'est écrit en lettres rouges sur le véhicule qui lui a permis de rencontrer près de 9,000 personnes depuis le début de sa campagne. Le candidat libéral n'en démord pas: il faut d'abord repartir l'économie et créer des emplois, pour ensuite, dans un second temps, s'attaquer au déficit. Et qu'on laisse de côté «la maudite poutine constitutionnelle», souhaite-t-il s'il est élu lundi soir.

C'est sans détour que M. Delbert Deschambault a répondu à nos

gilles LÉVESQUE

questions jeudi dernier, n'hésitant pas à se dissocier de quelques-unes des politiques de son parti, mais restant solidaire à son chef pour ce qui est de la façon de relancer l'économie.

S'il s'est lancé dans l'arène fédérale, tient à préciser celui qui avait refusé pareille invitation à deux reprises, c'est qu'il lui apparaissait logique de poursuivre à un niveau supérieur le travail accompli avec les intervenants du milieu à titre de maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et de préfet de la MRC du Haut-Richelieu.

Refusant de critiquer le travail du député sortant, il soutient néanmoins pouvoir faire mieux pour relancer l'économie régionale et régler des dossiers qui traînent depuis trop longtemps en longueur, tels la Place du Quai, l'aéroport et l'avenir de la Base militaire.

S'il accède à la Chambre des communes, il n'acceptera pas de s'asseoir «dans les rideaux d'en arrière». «J'ai toujours été assis en avant. Si je me retrouve assis près des

rideaux, je ne resterai pas là longtemps. M. Chrétien est au courant. Vous me connaissez: je ne suis pas capable de me fermer la gueule, moi.»

## ■ TPS, taxes...

Pour relancer l'économie, il mise évidemment sur l'idée de son chef d'injecter \$6 milliards, en collaboration avec les provinces et les municipalités, dans des travaux visant à améliorer nos infra structures. Il croit en cette recette, même s'il reconnaît qu'elle n'a pas toujours eu de bons résultats du temps où son chef était ministre des Finances.

Non, il ce craint pas que cette recette impopulaire auprès des économistes fassent peur aux banquiers qui n'en peuvent plus de voir la dette fédérale s'alourdir. «Tant que ce sera payant, ils vont continuer à nous prêter de l'argent. N'ayez crainte», pense-t-il.

Il n'est pas prêt à aller aussi loin que M. Chrétien pour ce qui est du libre-échange, se contentant de quelques amendements au traité, et avoue qu'on ne peut pas se passer de la TPS. Tout au plus, préconise-t-il une formule plus simple pour obtenir autant de taxes.

Parlant de taxes, M.

Deschambault est d'avis qu'il n'y a pas de place pour des augmentations. À l'instar des villes, les taxes devraient être gelées au niveau actuel pour au moins quatre ans. Il soutient aussi qu'il ne faudra pas couper dans les programmes sociaux, mais qu'il y a des réaménagements fiscaux à faire.

## ■ Des emplois

Pour stimuler l'économie régionale, il propose la création d'un centre touristique régional, un projet prévoyant entre autres l'aménagement des berges de la rivière, la construction de plus de 40 kilomètres de pistes cyclables et l'aménagement d'une plage publique avec services. Un ambitieux projet qu'il croit réalisable une fois assis à la Chambre des communes, mais qui relève de l'utopie, estime-t-il, s'il ne peut compter que sur son siège à la MRC.

Ce projet, qui prévoit entre autres une zone franche de douanes, devrait selon lui créer 400 emplois directs et 1,200 autres de façon indirecte pour ce qui est de la construction et de l'aménagement. Il se dit aussi persuadé que l'opération et l'entretien du centre se soldera par la création de 200 emplois directs et 800 autres indirects.

«Lorsqu'il est question de tourisme dans le Haut-Richelieu, tout le monde est pour la vertu, mais tout est bloqué. Pourtant, nous avons autant d'atouts que Granby, une ville qui a attiré 720,000 personnes cette année avec ses pistes cyclables. Il faut que tous les

intervenants s'assoient ensemble et agissent. Je ne suis pas un faiseur de miracles, mais je crois que je pourrais beaucoup aidé si je suis élu député.»

Si on lui fait confiance, il s'attaquera aussi au dossier de la Base militaire et promet de se battre pour que le transfert de Toronto à Saint-Jean de l'École d'état-major des Forces armées canadiennes se réalise. «Il est arrivé quelque chose dans ce dossier. Des contrats donnés à des notaires ont été annulés. On va se battre pour les ravoire. On avait un engagement, on ne l'a plus», affirme celui qui n'entend pas solliciter un troisième mandat à la mairie de Saint-Jean s'il subit la défaite.

Pour ce qui est de la Place du Quai (Pirelli, place de réserve, etc.), il entend aussi faire l'impossible pour que ce dossier débloque un jour. Trop de «blabla», pas assez de gestes concrets, dit-il.

Même chose pour ce qui est de l'aéroport. «Là aussi il va falloir pousser fort. On a un aéroport de planeurs où il n'y a même pas de toilettes. On veut prendre possession de l'aéroport et obtenir un bon montant pour y réaliser les travaux qui s'imposent. À Bromont, ça s'est fait rapidement. Il va falloir mettre le pied dans la porte et bâcher.»

## ■ Chrétien

S'il a accepté l'invitation des libéraux, c'est d'abord parce qu'il connaissait bien Michel Fournier et qu'il lui aurait été difficile d'être candidat conser-



«Si j'accède à la Chambre des communes, je n'accepterai pas d'être assis dans les rideaux d'en arrière. J'ai toujours été assis en avant. Si je me retrouve assis près des rideaux, je ne resterai pas assis là longtemps. M. Chrétien est au courant. Vous me connaissez: je ne suis pas capable de me fermer la gueule, moi.» (photo jacques PAUL)

vateur.

Non, il ne voit pas Jean Chrétien comme un handicap dans sa campagne. «Je le vois d'abord comme un coach. J'aime le club qu'il dirige et j'aimerais bien m'y joindre. Jean Chrétien, certains l'aiment, d'autres pas. On m'avait prévenu qu'on lui crierait «chou» lors de sa visite

à Saint-Jean, mais je n'ai rien entendu. Chose certaine, si je perds, je ne mettrai pas le blâme sur M. Chrétien.

Pour ce qui est des actions du passé de son chef sur le plan constitutionnel, M. Deschambault s'empresse de répondre qu'il ne vit pas dans le passé. «Tout ce que je peux

vous dire, c'est que ce n'est pas le temps de rouvrir cette maudite poutine constitutionnelle. Le timing n'est pas bon. Nous traversons une récession et tout le monde est en grogne. La conjoncture économique y est pour beaucoup lorsqu'il est question de constitution», conclut M. Deschambault.

# GAOO

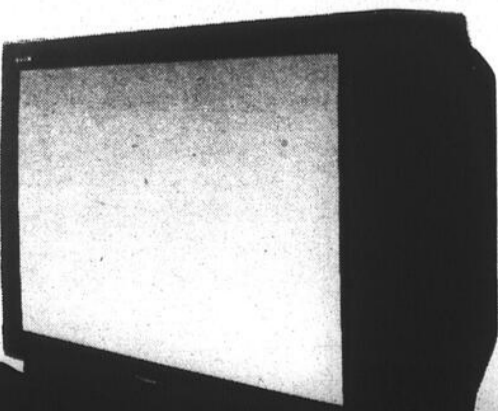
La deuxième génération

Le lancement, l'année dernière, de Gaoo (qui signifie «Roi de l'image» en japonais) fut un succès royal. Et, au risque de paraître quelque peu présomptueux, nous n'avons pas été surpris.



PRIME  
MEUBLE GRATUIT  
(valeur de 270\$)

à partir de 1 299\$



VIDEOLOGUE  
Electronique

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

Candidat d'un parti pour la souveraineté

# Claude Bachand voudra être jugé sur ses réalisations économiques

Candidat du Bloc québécois, Claude Bachand voudra être jugé d'abord sur sa «prestation économique et sociale» au bout de son mandat de député. Il voudra que les électeurs se demandent s'il a été capable d'apporter la prospérité au comté.

Avant que ne débute la campagne électorale, le candidat bloquiste

**louise BÉDARD**

dans Saint-Jean avait déploré la pauvreté du programme de son parti. Il soutenait que sa formation politique ne serait pas en position de passer la rampe avec sa seule plate-forme constitutionnelle. Il pense aujourd'hui que les électeurs ne se seraient pas contentés uniquement de la promesse de faire la souveraineté.

La lutte au déficit, la relance de l'emploi et la sauvegarde des programmes sociaux sont aussi devenus les chevaux de bataille du Bloc durant cette campagne.

En entrevue au CANADA FRANÇAIS, il a expliqué que le rôle des députés du Bloc à Ottawa sera de garder le fort en attendant l'élection du Parti québécois sur la scène provinciale et la tenue d'un référendum sur la souveraineté. Ils verront à surveiller les intérêts du Québec, à éviter que la dette n'explode et à mettre de l'ordre dans les finances publiques.

Les bloquistes n'ont pas l'intention de dire au Canada anglais: préparez-vous, vous allez recevoir une bonne claque. Ils n'ont pas l'intention de défaire le gouvernement à la première occasion, explique le candidat tout comme s'emploie à le répéter son chef, Lucien Bouchard. «On ne veut pas monter à l'assaut des barricades». Le message à passer au Canada, c'est qu'on

peut faire bon voisinage», ajoute-t-il.

À l'objection de leurs adversaires que les bloquistes seront relégués forcément dans l'opposition, Claude Bachand fait valoir que la force des députés du Bloc sera de défendre uniquement les intérêts du Québec. Ainsi il croit que les gens vont choisir d'essayer un nouveau pouvoir en élisant des députés qui n'auront que les intérêts du Québec en tête.

Un vote pour le Bloc équivaut-il à un vote pour la souveraineté comme l'a clamé Jacques Parizeau. Claude Bachand dit ne pas être mal à l'aise avec cette déclaration. Il ne cache pas aux électeurs qu'un vote pour sa candidature est un vote pour la souveraineté. Mais il ajoute toujours qu'il n'est pas celui qui la réalisera.

Il reconnaît qu'une partie du vote pour le Bloc est un vote de protestation. Il ne nie pas que les gens soient fatigués des vieux partis et aient ainsi été attirés par sa formation. «On dit aux gens c'est le temps de faire du changement.»

**■ Bilan**

Amené à tracer le bilan du député Clément Couture, Claude Bachand rappelle que le candidat conservateur avait fait campagne en 1988 sur le libre-échange qui devait créer 6.000 emplois dans le comté. Il les cherche ces jobs et déplore que les industries n'aient pas été suffisamment préparées à cette nouvelle réalité, qu'il y ait

eu un manque de mesures transitoires.

Il reproche aussi au député sortant d'avoir manqué de transparence et d'avoir fait preuve d'arrogance. Il cite l'exemple de l'affaire du Club nautique, l'accusant d'avoir cherché à avantager un ami conservateur. Il parle aussi des terrains excédentaires de l'aéroport dont une partie a été vendue sans appel d'offres publique à Carrière Bernier.

Il reconnaît toutefois que le député a travaillé et a déployé des énergies pour le comté mais il s'interroge sur les résultats. Tous comptes faits, il aura déçu, croit-il.

**■ Action**

Mais quel est le pouvoir réel d'un député? De quelle marge de manoeuvre s'attend-il lui-même à bénéficier? M. Bachand répond d'abord que tout dépendra du nombre de députés du Bloc élus. Il fait aussi valoir que la personnalité du député joue pour beaucoup de même que sa capacité de frapper aux bonnes portes.

Il se considère comme un homme d'action. Depuis dix ans, c'est l'image, croit-il, qu'il dégage. Il met en valeur sa connaissance des relations patronales-syndicales.

Quand il a commencé comme président du conseil central de la CSN, il se rappelle qu'il y avait polarisation dans les relations de travail. Puis participant aux travaux préparatoires du sommet économique, il a commencé à côtoyer les employeurs. Avec les années il a senti qu'une cohésion s'établissait dans la région ce qui a permis au Haut-Richelieu de faire appuyer



Claude Bachand, candidat du Bloc québécois, voudra être jugé avant tout sur ses réalisations économiques. (Photo Jacques PAUL)

des projets comme la maïserie au Sommet de la Montérégie. Il a par la suite été amené à être coordonnateur de la table de l'emploi dans la région.

Ce qu'il appelle son expertise patronale-syndicale, Claude Bachand, maintenant candidat aux élections, la fait valoir et propose de faire du Haut-Richelieu, un «Territoire d'Emploi Maximum» (TEM), en favorisant entre autres la paix sociale. Il se dit en mesure de convaincre le monde du travail de signer des contrats de travail de longues périodes pour garantir un climat propice à susciter la création d'emploi.

Dans son programme économique local, il favorise aussi l'achat chez nous par les entreprises mais aussi par les institutions gouvernementales quitte à modifier certaines règles dans l'attribution des contrats pour favoriser les fournisseurs locaux. Le maillage des entreprises est un autre moyen mis de l'avant pour assurer la prospérité économique.

Élu député, il compte aussi travailler avec le maire Delbert Deschambault, candidat libéral, et les députés provinciaux qui supportent son adversaire. Il soutient n'entretenir aucune animosité avec M. Deschambault avec qui il a travaillé pour le sommet économique. «Les coups sont permis durant la campagne. Le lendemain, tout le monde travaille ensemble. C'est la même chose pour les députés provinciaux. Sinon ce ne serait pas servir les électeurs.»

**■ Militaire**

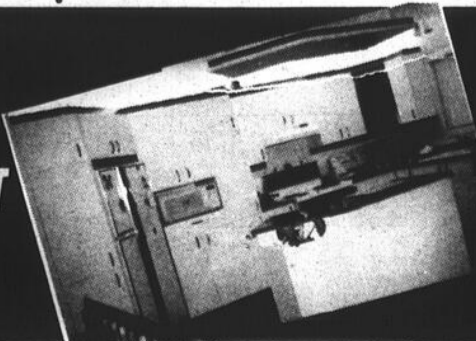
Pour faire la lutte au déficit, le Bloc québécois a proposé de couper le gras dans le budget de fonctionnement du gouvernement, de supprimer des abris fiscaux et de réduire de 25% les dépenses militaires.

Comment un candidat du Bloc défend-il une telle proposition dans un comté où les dépenses militaires sont importantes. À cela Claude Bachand répond que le Québec a toujours souffert d'iniquité donc il doit conserver ses installations militaires. S'il y a des bases à fermer, ce n'est pas Saint-Jean qui a une base militaire des plus modernes. Enfin il précise que la position de son parti est de favoriser la reconversion dans l'industrie civile.

Malgré les sondages accordant une avance confortable à son parti au Québec, Claude Bachand dit qu'il faut craindre la grande euphorie. À Saint-Jean, on ne veut pas tomber dans ce piège. Le candidat qui se montre très prudent, continue à dire à ses troupes qu'ils devront faire sortir le vote lundi prochain.

A-6 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

ACHETEZ VOS ARMOIRES DIRECTEMENT DU FABRICANT



Économisez jusqu'à 55% service de design

SALLE DE MONTRE DE NOS MODÈLES

1994 Service complet de rénovations



Les Armoires Pelletier Inc.

Armoires et meubles sur mesure

Pour «estimation» gratuite

346-4557

346, 6e Avenue, Iberville

50651-2014

# Les candidats répondent aux questions des femmes

**Pensions alimentaires et fiscalité, formation professionnelle, équité en emploi, équité salariale, violence familiale, la reconnaissance du travail à la maison pour le droit au régime de retraite et la drogue sont autant de problèmes qui ont été soulevés mercredi soir dernier alors que l'AFEAS St-Gérard recevait les trois principaux candidats à l'élection dans le comté de Saint-Jean.**

Devant plus d'une soixantaine de femmes, les candidats Claude Ba-

## MARC-O. TRÉPANIÉ

chand (Bloc québécois), Delbert Deschambault (Parti libéral du Canada) et Clément Couture (Parti conservateur) se sont succédés à la table principale pour répondre, chacun leur tour, aux questions de l'auditoire.

La formule retenue par la présidente de l'AFEAS St-Gérard, Mme Angéla Fortin, avait l'avantage de per-

mettre un dialogue entre la salle et chaque candidat à qui l'on a également permis de présenter les grandes lignes du programme électoral.

Syndicaliste ayant été à «l'école de Monique Simard», comme il s'est lui-même présenté, le candidat du Bloc québécois, Claude Bachand, était en terrain connu pour discuter des questions de condition féminine.

Comme l'ont également fait les autres candidats, M. Bachand a à quelques reprises précisé que plusieurs questions relevaient de la juridic-

tion québécoise plutôt que fédérale comme, par exemple, la perception des pensions alimentaires ou le salaire minimum.

M. Bachand s'est engagé à s'assurer que l'équité en emploi et l'équité salariale seraient assurées au sein des institutions fédérales. Il a pris position pour l'augmentation des places en garderie et les mesures législatives visant à la réduction de la violence.

Comme les autres candidats, il a souligné que la reconnaissance du travail au foyer en vue de prestations du régime de retraite se heurte à la difficulté d'établir une base salariale pour son évaluation.

Le candidat Delbert Deschambault s'est appuyé sur sa présence, depuis les tout débuts, au conseil d'administration

de COFFRE (Centre d'orientation et de formation pour les femmes en recherche d'emploi) pour démontrer son intérêt à la condition féminine sur le marché du travail. Il a indiqué qu'un bon nombre de femmes occupent, depuis son arrivée à l'hôtel de ville, des emplois supérieurs dans la fonction publique municipale.

M. Deschambault a fait état du programme de son parti sur la violence faite aux femmes et aux enfants: augmentation des crédits pour l'aide aux femmes battues; l'amélioration des procédures judiciaires pour protéger les femmes d'un conjoint violent; la modification du code pénal, de la loi du CRTC et des politiques douanières pour interdire la pornographie violente et dégradante, etc.

En matière de pensions alimentaires, il s'est dit prêt à examiner les possibilités de modification à la loi de l'impôt dans un esprit où les couples mariés n'auront pas à assumer un fardeau fiscal supplémentaire. Les femmes demandent que la pension alimentaire ne soit plus comptabilisée comme un revenu et veulent que l'État cesse d'accorder des déductions fiscales aux hommes qui payent la pension. Présentement, a noté M. Deschambault, le système fiscal coûte \$237 millions à l'ensemble des contribuables.

Le député sortant Clément Couture a été le dernier à se présenter au micro. Il a rappelé les mesures appliquées par les Conservateurs depuis 1986 pour favoriser l'égalité au travail des femmes dans les ministères et sociétés de

la Couronne.

M. Couture a rappelé que son parti souscrit au principe de la tolérance zéro à l'égard de la violence contre les femmes et cherche également à réduire la violence à la télévision par une série de mesures (code d'éthique pour les radiodiffuseurs, sensibilisation du public, etc.). Les Conservateurs prônent également un meilleur accès des femmes aux postes de juges en visant l'objectif de la représentation égale.

Il a assuré son auditoire du maintien des programmes sociaux et s'est dit assuré du maintien d'un organisme comme COFFRE même si la gestion des programmes de main-d'oeuvre est transférée au Québec.

À une question précise comme s'il faut obliger

un test sur le Sida à tout violeur, M. Couture a indiqué qu'il s'agit d'un problème complexe et moderne qui doit être examiné par des juristes à la lumière des dispositions de la Charte des droits et libertés.

Soulignons enfin que Mme Aline Boudreau-Hébert, qui poursuit inlassablement son combat pour récupérer ses terrains expropriés en 1963 à côté de l'aéroport de Saint-Jean, a questionné les candidats du Bloc québécois et du Parti libéral pour obtenir une nouvelle assurance qu'ils examineront le dossier après l'élection. MM. Bachand et Deschambault ont répété l'engagement qu'ils avaient déjà donné par la voix du CANADA FRANÇAIS. Mme Boudreau-Hébert n'a pas posé de question au député Couture. Elle a quitté la salle de façon un peu bruyante pendant l'exposé de M. Couture.

## Une vraie campagne à trois marque l'élection dans St-Jean

L'élection 93 dans le comté de Saint-Jean aura été marquée par une véritable lutte à trois. Le député conservateur sortant Clément Couture a défendu avec acharnement son siège devant un candidat libéral jouissant de sa notoriété de maire de Saint-Jean et de préfet de la MRC, Delbert Deschambault, et d'un adversaire bloquiste soutenu par une vague de fond, Claude Bachand.

Avant même le déclenchement officiel de la campagne, les chefs des trois principales formations en lice au Québec ont visité le comté. Même si elle n'a pas pris de bain de foule, la première ministre Kim Campbell, qui est venue suivre des cours de français au Collège militaire, a dégage les grandes lignes de sa campagne, annonçant qu'elle chercherait à redonner espoir aux Canadiens tout en s'attaquant au chef du Bloc québécois: «Un vote pour Lucien est un vote pour Chrétien.» Dans le cadre du Festival de montgolfières, le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, a rencontré plus d'une centaine de militants en compagnie de son candidat. Quant à Jean Chrétien, devant une foule de plus 1.000 partisans réunis à Saint-Luc, il a campé le thème principal de sa campagne: «Remettre le Canada au travail».

Le candidat libéral Delbert Deschambault a reçu l'appui des deux députés provinciaux, Michel Charbonneau et Yvon Lafrance. Les machines péquistes de Saint-Jean et d'Iberville ont été mises au service du Bloc. Le député Clément Couture a dû se

reconstituer une nouvelle organisation, perdant entre autres l'appui de plusieurs nationalistes.

La campagne a notamment été marquée par la controverse autour du cumul des fonctions de Delbert Deschambault qui a finalement décidé de prendre un «congé» sans solde de la mairie, tout en continuant toutefois d'assumer ses obligations légales de maire. Le député Clément Couture a pour sa part dû traîner le boulet du dossier des terrains excédentaires de l'aéroport en raison des interventions de Mme Aline Boudreau-Hébert.

Les candidats ont croisé le fer assez «genti-

ment» à deux reprises, devant les étudiants du cégep et de la Chambre de commerce. Les candidats ont eu chacun une seule visite pendant la campagne. Sheila Copps pour les libéraux, Monique Landry pour les Conservateurs et Pierrette Venne pour le Bloc. Deux témoins péquistes, Pauline Marois et Serge Ménard, sont venus discuter d'enjeux souverainistes sur la justice et la fonction publique.

L'essentiel de la campagne a été de sillonner le comté pour serrer des mains. Les trois candidats ont présenté un programme fortement axé sur le développement économique: le centre touristique régional pour Deschambault, le territoire d'emploi maximum pour Bachand et l'innovation pour l'avenir de Couture.

Le maintien et l'utilisation maximale des installations militaires dans Saint-Jean ont enfin fait consensus parmi les trois candidats.

**SPÉCIAL 39<sup>95</sup>**

**ANTIROUILLE À L'HUILE MINÉRALE**

Rég. 59<sup>95</sup> offre valable jusqu'au 6 novembre 1993



245, Route 104  
Saint-Grégoire  
**346-0176**

# VERRES

**GREICHE & SCAFF**  
OPTOMETRISTES

**SMITH-KING**

À l'achat d'une monture de votre choix au prix régulier, obtenez une paire de lentilles simple vision gratuite

Cette offre peut prendre fin sans préavis

**CARREFOUR RICHELIEU**  
600, RUE PIERRE-CAISSE  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**349-6735**

Se comparant à Bissonnette

# Deschambault se voit déjà «Monsieur le ministre»

La publicité électorale des libéraux qui parviendra dans les 38.000

marc-o. TRÉPANIÉ

foyers du comté de Saint-Jean cette semaine annonce en «dernière heure» que le candidat Delbert Deschambault s'en va à Ottawa pour siéger nulle part ailleurs qu'au Conseil des ministres. C'est écrit noir sur blanc.

«J'ai toujours dit que je ne m'en irais pas à Ottawa pour m'asseoir dans les rideaux d'en arrière à la Chambre des communes», lance-t-il en jouant à fond la carte ministérielle.

A-t-il eu des engagements formels de son chef Jean Chrétien? Il esquisse un léger sourire avant de répondre qu'il avait négocié fort et de façon serrée avant de s'engager dans la bataille comme candidat libéral.

Il se compare à André Bissonnette qui avait accédé au cabinet dès son élection en septembre 84. «On veut avoir la même chose au cours de notre premier mandat», dit-il avec assurance.

M. Deschambault ajoute que ce n'est pas un hasard si le chef Jean Chrétien et la chef adjointe Sheila Copps sont venus tous deux

dans le comté, l'un une semaine avant le déclenchement de la campagne électorale et l'autre en cette fin de course.

«S'ils sont venus ici, c'est parce qu'ils tiennent à remporter le comté baromètre», déclare le candidat Deschambault, confiant que les électeurs voudront être représentés à la table du prochain gouvernement libéral le 25 octobre.

### Centre touristique

En plus de recevoir le message du conseil des ministres, les citoyens de la circonscription de Saint-Jean recevront dans l'envoi postal un dépliant illustrant le principal engagement électorale de la campagne libérale, soit la création d'un centre touristique régionale.

Le projet touristique du candidat Deschambault prévoit des retombées économiques de \$10 millions par année et la création de 1.000 emplois directs et indirects pour son fonctionnement. La période de construction et d'aménagement des infrastructures entraînerait, selon ses calculs, la création de 1.600 emplois temporaires, soit 400 emplois directs et 1.200 emplois indirects.

L'aménagement d'une plage publique le long de la rivière Richelieu dans le sud du comté, le développement d'un réseau de pistes cyclables ainsi que l'aménagement de ports de plaisance à Saint-Jean-sur-Richelieu et à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix sont les principaux éléments de son projet touristique.

Un projet qu'il entend réaliser de concert avec les deux autres niveaux de gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé et les partenaires en développement touristique dans le Haut-Richelieu.

### Troisième âge

Par ailleurs, Delbert

Deschambault a émis un communiqué dans lequel il dit «reconnaître l'importance pour les gens du troisième âge de conserver leur rente de sécurité, entend protéger cet acquis et n'a pas l'intention de favoriser des coupures dans ce domaine.»

Il ajoute qu'un gouvernement libéral ne pourrait pas envisager de telles coupures puisque c'est ce gouvernement qui a légué aux Canadiens une assurance-santé universelle, l'assurance-chômage, les prestations de vieillesse, le supplément de revenu garanti, le régime de pensions du Canada et la Charte des droits et libertés.

### 140 sorties

Le candidat Deschambault terminera sa campagne électorale par un blitz dans les différents centres commerciaux de la région jeudi et vendredi et participera en fin de semaine à différentes activités populaires.

«Nous continuerons de travailler au maximum comme nous le faisons depuis le début», déclare-t-il alors que ses organisateurs précisent qu'il a effectué pas moins de 140 sorties et rencontré 10.800 personnes dans les 40 premiers jours de cette campagne électorale d'une durée de 47 jours.



Le candidat Delbert Deschambault annonce dans sa publicité électorale qu'il siégera au Conseil des ministres. (photo Jacques PAUL)

## «Le vrai pouvoir, ce ne sont pas les chicanes constitutionnelles»

— Sheila Copps

«Le vrai pouvoir, ce ne sont pas les chicanes constitutionnelles mais

marc-o. TRÉPANIÉ

c'est d'être là autour de la table du gouvernement pour de la vraie création d'emplois pour les Québécois et la Canadiens», a déclaré lundi à Saint-Jean-sur-Richelieu la chef adjointe du Parti libéral du Canada et député de Hamilton Est, Mme Sheila Copps.

Celle qu'on désigne déjà comme la vice-première ministre d'un gouvernement libéral est venue soutenir la candidature du maire Delbert Deschambault lundi midi alors qu'elle s'est adressée à une centaine de supporters et quelques curieux réunis aux Halles Saint-Jean. Mme Coops amorçait une tournée de trois jours au Québec.

Fouettée par les sondages, elle s'est dite convaincue que le comté «baromètre» de Saint-Jean enverra à Ottawa un député qui fera partie du gouvernement. Elle a parlé de la vague libérale qui balayera l'Ontario avec, prédit-elle, 85 des 99 sièges: «L'Ontario sera rouge, rouge, rouge».

«C'est la nouvelle vague libérale qui passe à travers le pays et le Québec n'en sera pas exclue», a dit la chef libérale adjointe en de-



Sheila Copps a invité les électeurs du comté baromètre de Saint-Jean à se donner le vrai pouvoir au tour de la table du cabinet en élisant

Delbert Deschambault lundi prochain. (photo Jacques PAUL)

mandant aux Québécois de ne pas se laisser piéger par Lucien Bouchard pour qui la seule raison d'aller à Ottawa est de briser l'unité du Canada.

Elle a dénoncé le «nouveau visage» de Lucien Bouchard, passé au Bloc québécois après avoir bu du champagne Moët et Chandon comme ambassadeur à Paris grâce aux payeurs de taxes canadiens et dont le gouvernement conservateur a injecté plusieurs millions dans le comté de Lac Saint-Jean pour le faire élire aux élections

de 1988. «Un vote pour Lucien Bouchard, ça nous ramène dans les années 70», a ajouté Sheila Copps en soulignant que M. Bouchard n'avait pas fait de place aux femmes dans son équipe d'auteurs composée de peu de candidats de qualité.

En entrevue avec LE CANADA FRANÇAIS, Mme Copps a estimé que son chef Jean Chrétien remporterait l'élection malgré la manchette des quotidiens du matin dévoilant le résultat de sondages démontrant

que M. Chrétien serait battu dans son comté.

Elle mise sur le «réalisme» des Québécois pour constater, avant le 25 octobre, que le message de Lucien Bouchard «sonne faux» tout comme celui du chef réformiste Preston Manning qui prétend que «le Canada sans le Québec, c'est ça qui marche».

«Si les sondages ont raison, on remarque que la question économique est au centre des préoccupations des électeurs et que la relance ne se fera pas dans le contexte

d'un débat interminable sur la séparation», souligne-t-elle.

Légèrement grippée mais carburant à l'adrénaline électorale, Mme Copps, âgée de 40 ans, a serré des mains dans le mail des Halles et a fait une courte visite à la caisse populaire NDA. Elle a notamment rencontré les conseillers Marie Signori-Guérin et Lise Dallaire-Durocher venues encourager M. Deschambault. Sheila Copps a dîné au restaurant San Giovanni avant de poursuivre sa tournée québécoise.

## Où fêteront les candidats lundi?

Ils sont tous gagnants et chacun d'entre eux se prépare évidemment à célébrer la victoire lundi soir prochain.

marc-o. TRÉPANIÉ

Voici à quel endroit vous pourrez rejoindre les principaux candidats pour fêter ou... pleurer avec eux après la fermeture des bureaux de scrutin.

Les troupes du député sortant, le conservateur Clément Couture, se retrouveront à l'hôtel Vallée des Forts pour célébrer.

Le candidat libéral Delbert Deschambault attend ses supporters pour festoyer au chalet du Club de golf de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Enfin, le candidat du Bloc québécois, Claude Bachand, a loué le Club Bellerive à Saint-Athanase pour fêter avec ses partisans.

**En marche vers  
les élections fédérales**

**67,500 électeurs  
aux urnes lundi**

Un contingent de 67,500 électeurs sont attendus aux urnes lundi prochain dans le comté de Saint-Jean. Il s'agit d'une augmentation de 8,5% de l'électorat par rapport au scrutin du 21 novembre 1988 alors que 62,182 personnes avaient droit de vote.

marc-o. TRÉPANIÉ

Lors des deux premières journées de vote par anticipation, samedi et lundi, 1,564 personnes ont exercé leur droit de vote, précise le directeur du scrutin, Me Bernard Tanguay.

Le scrutin par anticipation se poursuivait hier (mardi). En novembre 88, quelque 1,926 personnes avaient voté par anticipation.

Si le vote par anticipation est significatif d'une tendance, il faut prévoir que le taux de participation à cette élection pourrait être aussi élevé qu'en 1988. Le taux de participation avait été de 80,8% aux dernières élections.

Les électeurs sont répartis dans 193 sections de vote (30 endroits de votation) à travers les 18 municipalités de la circonscription électorale.

Le lundi 25 octobre, ils pourront exercer leur droit de vote entre 9 heures et 20 heures. Les employeurs doivent accorder une période de quatre heures consécutives pour permettre à leurs employés d'exercer leur droit de vote.

**■ Pas inscrit sur la liste?**

Le jour du scrutin, les électeurs qui ne sont pas inscrits sur la liste électorale pourront s'y faire inscrire et exercer leur droit de vote.

Dans les sections de vote urbaines (Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville et Saint-Athanase), un réviseur du jour de scrutin inscrit tout électeur qui justifie son identité. Dans les sections de vote rurales, l'électeur peut s'inscrire, pièces à l'appui, auprès du scrutateur présent au bureau du scrutin ou obtenir qu'un autre électeur, inscrit dans la même section de vote, réponde de son identité.

**■ Six candidats**

Six candidats se font la lutte dans le comté de Saint-Jean. On retrouvera par ordre alphabétique sur le bulletin de vote: **Claude Bachand** (Bloc québécois), **Clément Couture** (Parti conservateur), **Guy David** (Parti pour la République du Canada), **Delbert Deschambault** (Parti libéral du Canada), **Alain Longpré** (Parti de la Loi naturelle du Canada) et **Jutta Teigeler** (Nouveau parti démocratique).

Lors du scrutin de novembre 88, le conservateur Clément Couture l'avait remporté avec une majorité de 13,042 voix devant son adversaire libéral, le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec. Le Parti conservateur avait récolté 55,1% des suffrages contre 29,1% pour les libéraux, 11,5% pour le NPD et 2,2% pour le Rhinocéros.

**■ Comté baromètre**

Le comté de Saint-Jean n'est pas un comté «baromètre» du Canada mais plutôt un «baromètre» du Québec. Entre 1968 et 1984, le comté a toujours élu des députés libéraux comme ce fut le cas à la grandeur du Québec où le Parti libéral a toujours eu la majorité malgré l'élection du gouvernement conservateur de Joe Clark en 1979. Aux élections de 1984 et 1988, le comté a aussi été baromètre en élisant des députés conservateurs.

**■ Premiers résultats**

Le directeur du scrutin du comté de Saint-Jean prévoit que les premiers résultats devraient être disponibles entre 20h30 et 20h45 lundi soir prochain.

Les résultats seront acheminés par téléphone au bureau du directeur du scrutin pour être ensuite compilés par l'informatique.

**PAS BESOIN  
D'ÊTRE PARENT  
POUR FAIRE**

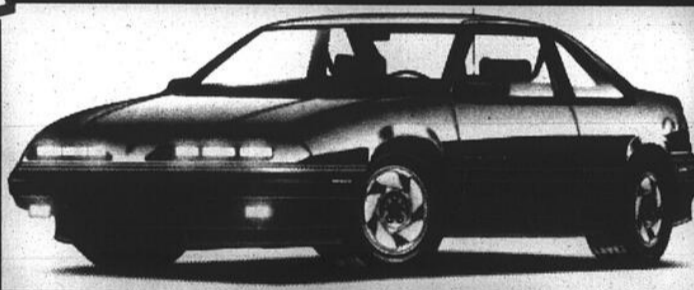
**AFFAIRES AVEC RONDEAU**



**PONTIAC GRAND PRIX 1993**

**À LIQUIDER**

**NEUFS ET  
DÉMONSTRATEURS  
2 ET 4 PORTES**



**EXEMPLE: SE COUPE** INVENTAIRE NO. 93058 P.D.S.F. **22 202\$**

LIQUIDATION RONDEAU pour une durée limitée:

**TRANSPORT ET  
PRÉPARATION INCLUS!**

**17 993\$**

RABAIS INCLUS. TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS

L'équipe RONDEAU gagnante du trophée TRIPLE COURONNE DU PRÉSIDENT pour sa performance aux ventes et à l'indice de satisfaction à la clientèle pour 1992.



Michel et Robert Rondeau reçoivent leur trophée de Mme Margot de Billy, gérante de district chez GM

**RONDEAU**

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

**505 rue ST-JACQUES,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, 347-3711**

Antenne modèle  
MS-2000 VHF-UHF/EM

**DITES ADIEU AU CABLE!**

La révolutionnaire MS-2000 vous permet de capter tous vos postes favoris sans rotateur

FACILE D'INSTALLATION  
Spécial d'automne **199\$**



640, boul. Industriel, local 104  
Saint-Jean-sur-Richelieu **349-2000**

Sentant un «vent de changement» en faveur du Bloc québécois

# Bachand se prépare à faire sortir son vote

«Il est très important que les électeurs qui appuient le Bloc québécois aillent exprimer leur voix le 25 octobre», déclare le candidat du Bloc dans le comté de Saint-Jean, Claude Bachand, à moins d'une semaine du jour J.

Même s'il hume un vent de changement en faveur du Bloc québécois,

marc-o. TRÉPANIÉ

il refuse de se laisser enivrer par l'odeur de victoire se dégageant du parfum des sondages nationaux.

«Le moral est bon mais il faut continuer de

travailler. Nous n'avons pas de sondage interne dans le comté», ajoute celui dont la préoccupation immédiate est de s'assurer que sa machine électorale sera en mesure de faire «sortir le vote» lundi prochain.

Outre les souverainistes, il déclare que la clientèle électorale du Bloc québécois est composée, en plus des sou-

verainistes, de citoyens qui ont compris que les vieux partis n'ont plus rien de neuf à leur offrir et qui veulent du changement. M. Bachand avance même que certains fédéralistes appuieront le Bloc pour donner «une bonne leçon» au Canada anglais.

En ces derniers jours d'une campagne que le Bloc québécois a centrée sur le chef Lucien Bouchard, le candidat bloquiste de Saint-Jean continue d'observer une approche *low profile*, privilégiant les ren-

contres individuelles aux assemblées partisans.

Le chef n'est pas attendu dans le comté d'ici la fin de cette campagne au cours de laquelle M. Bachand n'a tenu, au début, qu'une seule réunion de sympathisants dans son local, en présence de la leader parlementaire et députée de Saint-Hubert, Pierrette Venne.

## Engagements électoraux

Le candidat du Bloc québécois distribuera cette semaine un dépliant dans les 38.000 foyers de la circonscription dans lequel on retrouvera un résumé de ses engagements électoraux en matière d'emploi, de tourisme, d'agriculture, des installations militaires, des femmes et des jeunes.

Tout comme le font les libéraux, il déclare placer la création d'emplois au centre de ses engagements électoraux. Il rappelle son engagement à faire du comté un territoire d'emploi maximum par l'achat local, le maillage des entreprises et la paix sociale dans les relations de travail.

Au chapitre de l'agriculture, il favorise notamment le maintien des programmes d'aide au financement agricole et des offices de commer-



Le candidat du Bloc québécois, Claude Bachand, termine sa campagne électorale prudemment, sans faire de vagues et sans parler de ses adversaires. Son chef Lucien Bouchard n'est pas attendu dans le comté d'ici la fin de la campagne. (photo Jacques PAUL)

cialisation ainsi que le développement de nouveaux programmes de recherche et l'implantation d'une usine de transformation agro-alimentaire. En matière de Défense, il prône l'utilisation maximale de la mégastucture de la Base militaire et la mise sur pied d'un fonds de reconversion de l'industrie militaire. Il veut favoriser les

contrats locaux de sous-traitance et de fourniture.

Aux femmes, il promet de promouvoir l'équité salariale, de favoriser un service de garderies subventionnées, de soutenir les subventions aux organismes d'aide aux femmes et de défendre les subventions pour le logement social.

Pour les jeunes, il s'engage à travailler au maintien de la péréquation pour l'enseignement supérieur, de créer un fonds d'investissement jeunesse, de maintenir les subventions pour les maisons de jeunes et de créer une table de concertation pour favoriser l'embauche des jeunes.

La mise en valeur de la rivière Richelieu, la rénovation du Fort-Lennox et la promotion de la mise en valeur de la Vallée des Forts sont inscrits dans ses engagements touristiques.

Dans l'ensemble, le candidat du Bloc québécois présente un programme aux allures traditionnelles. M. Bachand note en ces derniers jours de course électorale que le scrutin du 25 octobre permettra de donner au Québec «une voix forte au parlement canadien» pour exprimer le «vrai pouvoir».

## Couture termine la course en courtisant les «indécis»

Le député sortant Clément Couture termine sa campagne électorale en courtisant les indécis identifiés par le pointage mené par son parti.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Il y a en moyenne entre 20% et 30% d'indécis dans le comté», a déclaré M. Couture en conférence de presse lundi. Il précise que son organisation a invité ces indécis à deux rencontres avec le candidat, l'une hier (mardi) soir et la seconde vendredi soir prochain.

Refusant d'afficher de la déception à la suite des déclarations controversées de sa chef Kim Campbell au quotidien *La Presse* en fin de semaine, M. Couture a néanmoins estimé que la réplique virulente du ministre des Transports, Jean Corbeil, à Kim Campbell a été une «erreur». Il estime que certains individus «ont la corde plus sensible que d'autres».

Le matin même où le sénateur Pierre-Claude Nolin, le numéro un des Conservateurs au Québec, concédait sur les ondes de la télé de Radio-Canada la victoire aux libéraux (gouvernement minoritaire) et au Bloc québécois (forte délégation), le député Couture continuait d'afficher un optimisme, confiant de voir un gros «E» (pour élu) scintiller à côté de son nom à la télévision le soir des élections.

«Une semaine avant les élections, j'étais perdant en 1988 et j'ai gagné avec une majorité de 13.042 voix. Mes sondages actuels me placent en meilleure position qu'en 1988», déclare-t-il. M. Couture prévoit que les Conserva-



Le député Clément Couture estime qu'il fera partie des cinq candidats conservateurs élus parmi les neuf comtés de la Montérégie. (photo Jacques PAUL)

teurs feront élire au moins cinq députés dans les neuf circonscriptions de la Montérégie.

«Si je veux que Mme Campbell soit le chef du gouvernement, il faut que je gagne mon comté», a-t-il dit en indiquant qu'il allait continuer de travailler fort d'ici la fin de la campagne pour conserver son siège de député.

Fidèle à son parti, M. Couture a même défendu la publicité controversée où on exploite les défauts du visage de Jean Chrétien: «Je n'ai pas l'opinion qu'on a utilisé les défauts de Jean Chrétien. Si quelqu'un a le nez croché, il a le nez croché.»

## Hôtel de ville

Par ailleurs, le député s'en est de nouveau pris au maire et candidat libéral Delbert Deschambault qu'il accuse d'être

en «conflit d'impartialité» dans le cas du non-accès de l'hôtel de ville à tous les candidats.

«L'hôtel de ville est fermé à tous les candidats à l'exception d'un», a-t-il commenté en soulignant que le maire allait de toute manière réintégrer ses locaux du 188 Jacques-Cartier Nord le 26 octobre prochain.

## Logement

Enfin, le député conservateur de Saint-Jean a réfuté les propos d'Alternative Logement lorsqu'il est question d'une hausse possible de loyer de 20% dans les logements sociaux.

Il souligne qu'il a fait les vérifications autant à Québec qu'à Ottawa et qu'il n'est nullement question de hausses de loyers de cette ampleur. Il prévoit plutôt une légère hausse, correspondante au taux d'inflation.

## Hausse possible du loyer des HLM

# Après Deschambault, Bachand et Couture appuient Handi-Logement

Les trois principaux candidats en lice aux prochaines élections fédérales appuient l'organisme Handi-Logement dans sa démarche pour s'opposer à

gilles BÉRUBÉ

la hausse possible du coût des loyers dans les logements sociaux. Les trois ont signé la pétition de l'organisme et se sont engagés à se battre contre une éventuelle hausse des loyers dans les HLM, rapporte le président d'Handi-Logement du Haut-Richelieu, M. Pierre Caiolais.

Rappelons que sur la base d'un document du FRAPRU, le Front d'action populaire en réaménagement urbain, Handi-Logement, une résidence pour personnes handicapées à faibles revenus, a avisé ses locataires qu'ils pouvaient s'attendre à une hausse de loyer de 20% en juillet prochain. Certains locataires pourraient ainsi devoir consacrer le tiers de leurs revenus aux dépenses de logement.

Face à cette possibilité, l'organisme a demandé aux principaux candidats en lice dans le comté de prendre position sur la question. Déjà il y a deux semaines, Handi-Logement a fait savoir que le candidat libéral, M. Delbert Deschambault, les appuyait et qu'il s'opposerait à une éventuelle hausse des loyers.

Cette semaine, le président d'Handi-Logement, M. Pierre Cajolais, a tenu à faire savoir que MM. Clément Couture, du Parti conservateur, et Claude Bachand, du Bloc québécois, avaient signé la pétition que fait circuler le groupe. Fait à noter, la hausse de loyer dans les HLM résulterait du gel budgétaire que le gouvernement conservateur impose à la Société

canadienne d'hypothèques et de logement.

M. Cajolais souligne qu'à la suite de l'élection de lundi prochain, les électeurs devront surveiller les gestes et les positions du député de façon à ce qu'il respecte son engagement.

Le président note que la pétition vise à sensibiliser les résidents des HLM à la menace qui pèse sur eux. Bien qu'aucune annonce officielle n'ait été faite, il commente que cette possibilité doit faire partie de la réflexion des électeurs au moment de voter. Le président trouve qu'une campagne électorale est le moment tout indiqué pour débattre de la question et sensibiliser les politiciens.

Par ailleurs, il rappelle que dans le comté de Saint-Jean, la durée d'attente pour occuper un HLM ou un logement social est de deux ans. Dans ce contexte, Handi-Logement demande au gouvernement fédéral de continuer à investir dans l'habitation sociale. Il ajoute que la construction de logements sociaux est une façon de créer des emplois et de relancer l'économie et il doute qu'une coupure budgétaire demeure sans répercussion.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

la grande maison

FAIT TABLE BASE DE SES DÉMONSTRATEURS 1993

# TABULA RASA!

DEVANT LE COLLÈGE MILITAIRE

Pour faire place  
aux nouvelles collections,  
la grande maison

**COUPE LES PRIX**

des sofas, causeuses, fauteuils, mobiliers de  
chambre à coucher et de cuisine qui se  
trouvent sur le plancher du magasin.

RECHERCHEZ LES ÉTIQUETTES  
« PRIX RÉDUIT »  
SUR LE PLANCHER

Hâtez-vous, les quantités sont limitées

- Causeuses à partir de **169\$**
- Chaises sur billes à partir de **169\$**
- Mobiliers de chambre en bois 4 morceaux à partir de **899\$**
- Mobiliers de chambre en mélamine 4 morceaux à partir de **199\$**
- Matelas «Serta» À PRIX COUPÉS



Voir les détails en magasin.  
La promotion dure du 18 octobre au 21 novembre 1993.

**GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ**  
**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 \$**

**Série CINÉMA AU FOYER à 4 têtes**

- Hi-Fi stéréo
- Prises audio/vidéo avant
- Télécommande universelle Master Touch
- Minuterie programmable de 8 événements/1 an
- Menu à l'écran d'installation de magnétoscope

Modèle VR658HF

**449\$**



**ColorTrak Plus 26 po**

- Image sur image\*
- Télécommande universelle Master Touch; R à 41 boutons
- Son stéréo XS; MD
- Moniteur à 5 prises vidéo/audio
- Sous-titrage

Modèle F26671FT

**699\$**

**Cinéma au foyer 35 po**

- Tube-image VHP
- Télécommande universelle Master Touch\* à 38 boutons
- Moniteur à 13 prises vidéo/audio
- Ambiphonie matricielle
- Sous-titrage
- Saut publicitaire
- Support non compris

Modèle F35700SB

**1899\$**

maison

**ETHIER**

126, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Face au collège militaire)  
**346-1090 - (sans frais) 1-800-363-1090**

**RIEN À PAYER**  
**AVANT 1 AN**  
**SOIT OCTOBRE 1994**

■ Sans acompte (sauf les taxes) ■ Sans intérêt  
\* Sur approbation de crédit.

L'un des plus gros éleveurs de faisans au Canada

# Michel Seney collectionne les oiseaux rares!

Il connaît par coeur le nom de toutes les espèces de faisans de la planète. En français, en anglais et en latin. Mais sa passion n'est pas qu'encyclopédique. Comme Noé et son arche, Michel Seney, de Mont Saint-Grégoire, garde sous son aile des couples d'une trentaine d'espèces de faisans, apportant un soin particulièrement méticuleux à celles en voie d'extinction. S'il n'est pas en train de s'occuper de ses oiseaux rares, c'est qu'il prend soin des 500 faisans d'élevage destinés à la vente ou qu'il veille au grain, près de l'incubateur pouvant contenir jusqu'à 4,400 oeufs. Sa passion est telle que, littéralement, il va même jusqu'à en manger!

Membre d'une famille de chasseurs et de taxidermistes, Michel

faisans sont au coeur de ma vie», dit Michel Seney.

sophie GAGNON

Seney était lui aussi un adepte de la chasse jusqu'au jour où il a été séduit par un coloré faisán qui faisait le pied de grue près de sa boîte aux lettres du 4<sup>e</sup> rang Nord.

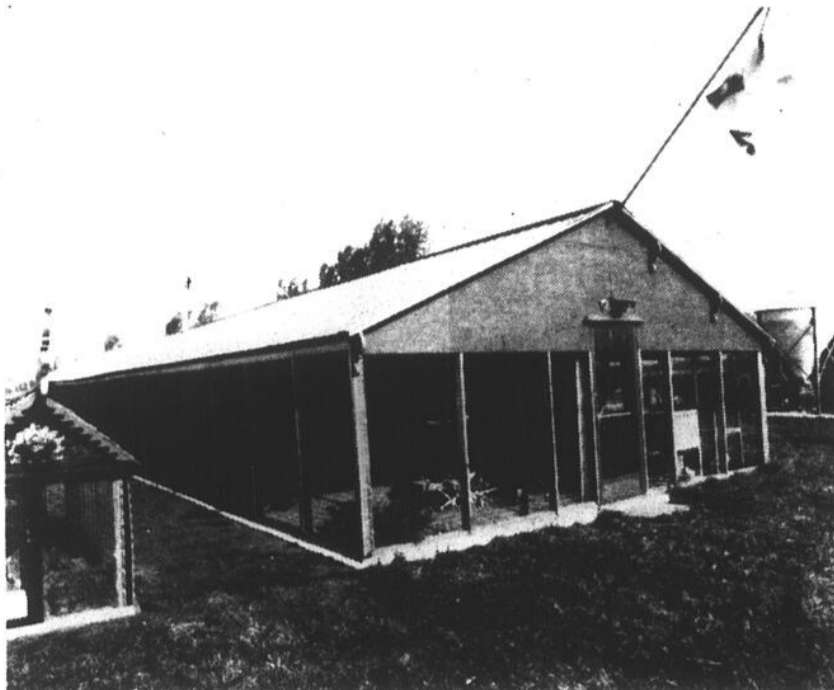
«Jé me suis dit que cet oiseau était trop beau pour être tué. Je l'ai adopté et lui ai trouvé une compagne. Depuis ce temps, les

D'encans en contacts et d'échanges en transactions, M. Seney a réussi à réunir sous un même toit 30 des 50 espèces répertoriées, ce qui fait de lui l'un des plus gros éleveurs de faisans au pays. Il garde aussi des dindons sauvages, des caillies, des canards, des poules, bref, un véritable parc zoologique pour ornithophiles, que M. Seney rêve d'ouvrir au public.

■ Zoo, musée...

«Parce qu'ils ont entendu parler de mes oiseaux entre les branches, beaucoup de gens s'arrêtent chez moi les fins de semaine et font le tour des cages. Ils sont fascinés par les faisans, leurs particularités et leurs belles couleurs. C'est ce qui m'a donné l'idée de faire de mes oiseaux un attrait touristique», explique M. Seney, qui a abandonné son métier dans la construction, il y a deux ans, pour se consacrer à l'élevage de faisans.

Si tout se passe comme prévu, Faisantasia accueillera ses premiers visiteurs officiels le printemps prochain. «Les gens pourront admirer les espèces et voir l'éclosion d'oeufs. Ma collection d'anciens instruments avicoles sera aussi en montre», prévoit M. Seney, qui estime la valeur de son troupeau à \$15,000.



En plus du bâtiment principal, M. Seney est à construire des temples, petites cages abritant des espèces de faisans de même origine: Thaïlande, Tibet, Inde, etc.

■ Des fonds pour la conservation

M. Seney ne demande pas mieux que de partager ses connaissances et de montrer ses joyaux à plumes. Mais il ne cache pas que les revenus générés par le flot de visiteurs seraient aussi les bienvenus puisqu'ils lui permettraient de compléter sa collection.

«Certaines variétés de faisans coûtent \$500 ou \$600 du couple, sans compter le transport. Et comme il s'agit de bêtes très nerveuses et fragiles, le taux de mortalité est très élevé, malgré des soins de tous les instants», dit M. Seney, qui doit parfois s'improviser vétérinaire, faute de meilleurs spécialistes en la matière au Québec!

Autre aspect de l'élevage qui nécessite des frais: la préservation des espèces en voie d'extinction. «Beaucoup d'éleveurs ne se soucient pas d'assurer la reproduction de cer-

taines espèces menacées de s'éteindre, en particulier lorsqu'il s'agit d'oiseaux plutôt ternes. De plus, les gouvernements sont peu sensibilisés à cette question et réglementent à outrance l'entrée d'espèces au pays, ce qui est nécessaire pour empêcher les problèmes de consanguinité. Il est urgent qu'on s'en occupe.»

Après ce plaidoyer, Michel Seney se tait un instant et regarde tendrement un couple d'édouards, des faisans d'origine vietnamienne dont il ne reste plus que 600 exemplaires à travers le monde et dont l'espèce pourrait ne pas survivre au changement de millénaire.

■ L'élevage, en attendant

Tous les jours, son troupeau nécessite deux heures de soins le matin et deux autres le soir. La plupart des espèces ne succombent pas au froid et se sentent plus en sécurité en cage qu'à

l'air libre.

En attendant de pouvoir accueillir ses premiers autobus de visiteurs, M. Seney élève un troupeau d'environ 500 faisans à collier de neuf espèces différentes, toutes destinées à la consommation.

«Parce qu'il s'agit d'un gibier méconnu pouvant être vendu seulement à la ferme, le faisán ne jouit pas d'une grande popularité au Québec. Les profits ne sont donc pas astronomiques, surtout que les renards font parfois des ravages dans le troupeau. Et en plus, ça mange ces oiseaux-là», commente M. Seney, qui versera cet hiver huit tonnes de grain dans les mangeoires de ses oiseaux... de bonheur!



Parmi la trentaine d'espèces de faisans que Michel Seney garde sous son aile, il y a de majestueux faisans blancs.



Michel Seney élève un troupeau de 500 faisans à collier destinés à la consommation. A propos, ce ne sont pas des lunettes solaires devant les yeux du faisán, mais un moyen d'empêcher les oiseaux de s'entredévorés! (Photos Jacques PAUL)

A-12 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

Huîtres locales  
Caraquet de choix

## 40<sup>e</sup> PARTIE D'HUÎTRES du CLUB LIONS Saint-Jean et Iberville



Le mercredi 3 novembre  
à 19 h  
ÉRABLIÈRE  
AU PAIN DE SUCRE **30\$** ENTRÉE:

LES FONDS AMASSÉS À CETTE OCCASION  
SERONT REMIS AUX ORGANISMES SUIVANTS:

- Comité des oeuvres
- Comité de bienfaisance
- Comité de la jeunesse
- Comité «vue et ouïe»
- Enfants défavorisés en milieu scolaire



HUÎTRES FRITES  
SOUPE • MOULES  
VOL-AU-VENT

BILLETTS EN VENTE  
AUX ENDROITS SUIVANTS:

Brasserie Au Petit Laurier: 348-5830  
Garage Morin: 347-1946

Mercerie Paul Dussault: 347-4800  
Rondeau Pontiac Buick Cadillac Itée 347-3711

Ou adressez-vous  
à un membre  
du Club Lions

0681-020-LL

Des ornières empêchent les faisans à collier de s'entredévorer!

# D'adorables petits...cannibales!

Vêtu d'un manteau couvert d'écussons d'organismes internationaux

sophie GAGNON

d'orthologie et de «faisanologie», Michel Seney ne demande pas mieux que de coiffer sa casquette de guide pour entreprendre, avec ses invités, la tournée de sa basse-cour multiethnique aux flamboyants reflets.

Habitué aux questions qui viennent nécessairement à l'esprit des néophytes, il y répond avant même qu'elles soient posées. Il sait également susciter l'intérêt en notant les particularités de chaque espèce.

## ■ La sérénade en sourdine

Comme l'explique M. Seney, seuls les mâles sont colorés, les femelles ayant besoin d'un meilleur camouflage parce qu'elles couvent les oeufs. Chez quelques espèces toutefois, mâles et femelles sont quasi identiques. Avant-gardistes, ces variétés partagent les tâches familiales!

Chaque espèce a sa parade nuptiale bien à elle quand vient le temps des amours, habituellement au printemps. Quand le moment est propice, le faisán mâle tend sa queue, soulève ainsi sa traine de plumes pouvant atteindre deux mètres de longueur et l'ouvre en un éventail de couleurs. Certains ajoutent un petit pas de danse, d'autres se gonflent le jabot, double le volume de leur collerette, font apparaître des cornes sur le dessus de leur tête ou chante une sérénade en sourdine de leur voix de trompette. Peu importe la techni-



Avec ses «lunettes» bleues et sa collerette rouge et or, le tragopan timmin ne passe pas inaperçu. (Photo Jacques PAUL)

que, les femelles succombent à tout coup!

chambre insonorisée, sinon, ils empêcheraient tous les faisans de dormir, et nous aussi».

## ■ D'adorables...cannibales!

Après avoir cajolé des

poules soyeuses qui portent très bien leur nom et zieuter les bizarres dindons sauvages, c'est le temps de faire connaissance avec les faisans à collier. Ce faisán commun se distingue à sa... dégoûtante manière. En effet, les faisans à collier

ont une propension naturelle à s'entredévorer en picorant toujours au même endroit jusqu'à pouvoir extirper les entrailles de leurs congénères. Oui, oui, vous avez bien lu.

Pour contourner ce

penchant cannibale, les éleveurs mettent sur le bec des oiseaux un morceau de plastique leur obstruant la vue. Les oiseaux voient de chaque côté de ces «lunettes solaires» mais ne peuvent foncer tout droit sur leur proie!

## TÉLÉAVERTISSEURS NUMÉRIQUES



CANTEL AGENT DE TÉLÉAPPEL

CLINIQUE DU SON vous offre un RABAIS DE

À PARTIR DE 18<sup>95</sup>\$ PAR MOIS \*T.F.A. en sus

avec tout contrat d'activation de 7 mois et plus avant le 31 octobre, sur présentation de ce coupon.

20\$

CLINIQUE DU SON

688, boul. du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu (près du restaurant Kentucky) 349-4861

Après une halte devant les mignonnes cailles au toupet en point d'interrogation, nous voilà devant la cage des paons, de gros oiseaux pesant 25 à 30 livres à l'âge adulte. «Le paon, souligne l'éleveur de Mont Saint-Grégoire, fait partie de la famille des faisans. Il n'est exotique qu'en apparence, puisqu'il préfère le froid à la chaleur. Son coût abordable et sa rusticité en feraient un animal de compagnie idéal s'il n'était pas si bruyant. Il faut les mettre chaque soir dans une

*Vaste choix de citrouille*

**LA SUPER FRAÎCHEUR**

<b>LAITUE «ICEBERG»</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 24 <b>48¢</b>	<b>RAISINS ROUGES «EMPEREUR»</b> pr. É.-U. no 1 <b>98¢</b>	<b>BROCOLI</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 14 <b>89¢</b>	<b>PAMPLEMOUSES ROSES «INDIAN RIVER»</b> pr. Floride no 1 <b>5/99¢</b>	<b>FÈVES VERTES FINES</b> pr. É.-U. no 1 <b>99¢</b>
<b>POIRES «ROCHA»</b> pr. Portugal no 1 <b>99¢</b>	<b>ÉCHALOTES</b> pr. É.-U. no 1 <b>3/99¢</b>	<b>MELON MIEL</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 9 <b>1<sup>29</sup>¢</b>	<b>CHARCUTERIE</b> <b>SEMAINE DES PRODUITS LAFLEUR</b> <b>POULET PRESSÉ ROND «LAFLEUR»</b> (ordinaire ou léger) <b>2<sup>19</sup> lb</b> <b>SALAMI ET PEPPERONI «LAFLEUR»</b> (ordinaire ou léger) <b>2<sup>69</sup> lb</b> <b>JAMBON CUIT</b> extra-maigre <b>2<sup>69</sup> lb</b> <b>CRETONS EN POT</b> 235 g <b>2<sup>59</sup> ch.</b>	
<b>FROMAGERIE</b> <b>BRIE FRANÇAIS</b> pr. France <b>7<sup>59</sup> lb</b> <b>CAMBOZOLA</b> pr. Allemagne <b>11<sup>99</sup> lb</b>		<b>FRUITS ET LÉGUMES RACINE</b> <i>Autres spéciaux en magasin</i>		

Spéciaux valables du 19 au 24 octobre 1993. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

PAIEMENT DIRECT

Dimanche au mercredi: 9 h à 20 h  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 18 h

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993 A-13

## LA SOLUTION LOGIQUE



VOUS DÉSIREZ SOLUTIONNER VOS PROBLÈMES

- Humidité excessive
- Mauvaises odeurs
- Pourrissement prématuré du contour de vos fenêtres (condensation)
- Moisissures

**799\$** INSTALLATION COMPRISE

VOICI L'ÉCHANGEUR D'AIR COMPLÈTEMENT APPROUVÉ



**GARANTIE 5 ANS**

Seul installateur accrédité AIR-MAX

245-7567 1-800-465-7567

## Un choix difficile

Lundi prochain, les 67,500 électeurs du comté de St-Jean se présenteront aux urnes pour élire leur député et le prochain gouvernement du Canada. Quelle tâche difficile alors qu'un bon nombre d'entre eux sont sans emploi, que beaucoup d'autres craignent de perdre leur travail, que les finances du pays atteignent des bas-fonds à peine imaginables pour nous tous, le commun des mortels.

### Chrétien?

Il faut pourtant choisir et le premier candidat en lice, c'est Jean Chrétien, le petit gars de Shawinigan. Voilà le plus expérimenté des politiciens qui réclament notre vote: il connaît tous les bons trucs de la politique, comme les mauvais.

Sa campagne, c'est de promettre des «jobs», encore des «jobs». Des travaux de \$6 milliards... échelonnés sur deux ans! Quelle habileté que cette promesse à même l'argent des autres, car pour que ça marche il faudra que les municipalités acceptent de mettre \$2 milliards et les provinces la même somme. Et ces \$6 milliards de travaux, si tout le monde finit par accepter de s'endetter encore davantage pour les réaliser, ce ne sera finalement qu'une goutte d'eau dans l'océan de notre produit intérieur brut qui frôle les \$800 milliards par année. Ce sera nettement insuffisant pour créer quelque vent d'optimisme que ce soit.

Mais il y a longtemps que Jean Chrétien a compris qu'on fait une campagne électorale avec une image qu'on impose, et avec sa promesse des \$6 milliards, il en a eu pour son argent.

C'est pourtant du côté du déficit que le programme libéral est vraiment d'un autre âge et irréaliste. Ce sont les budgets libéraux des années 70 et du début des années 80 qui ont créé la dette du Canada et le gouffre financier dans lequel le pays s'enfonce. Si les libéraux reprennent le pouvoir, la dette continuera d'augmenter, car ils prétendent que ce n'est pas vraiment un problème. Jean Chrétien affirme le plus sérieusement du monde que son programme de travaux publics va redémarrer la machine économique et que, comme dans le temps de la guerre, l'argent va se mettre à rentrer à pleines poches dans les coffres de l'État. C'est oublier que les citoyens ne peuvent plus supporter d'augmentations de taxes et que tous les spécialistes croient au contraire que l'économie ne connaîtra plus de croissance significative avant longtemps. La politique du déficit de Jean Chrétien est tout simplement un aveu d'impuissance.

Pour créer le vent d'optimisme dont il a besoin pour sa croissance économique, Jean Chrétien affirme d'autre part que plus personne ne veut entendre parler de constitution. Pour lui, le problème constitutionnel n'existe pas au Canada, sauf pour les Indiens à qui il promet l'autonomie gouvernementale sur un plateau d'argent.

Faut-il le rappeler, c'est ce même Jean Chrétien qui a été un des principaux acteurs de la nuit des longs couteaux au moment du rapatriement de la constitution, coup de force à qui l'on doit les dix longues années de débats constitutionnels stériles qui s'en suivirent. Si le Canada marchait aussi bien que Jean Chrétien le prétend, le Reform Party et le Bloc Québécois ne risqueraient pas de faire élire la moitié des députés lundi prochain.

Mais le Parti libéral est le parti qui sait le mieux faire des élections au Canada et il pourrait bien en faire la preuve encore lundi prochain. Il mène une lutte farouche contre la TPS depuis des années et tout à coup, campagne oblige, il ne nous promet qu'une vague étude après son élection. Il a même sorti ses sénateurs de leur sommeil pour tenter de bloquer le libre-échange, il ne nous promet plus maintenant que de tenter une révision de l'accord à même les mécanismes qu'il contient.

Le Parti libéral sait louvoyer. L'histoire nous apprend qu'il avait laissé Robert Stanfield faire campagne pour le gel des prix et des salaires. Évidemment, les libéraux étaient contre. Et qui a imposé le gel des prix et des salaires? Le gouvernement Trudeau, une fois élu, et en plus dans une grande adresse télévisée à la nation.

Oubliez le programme libéral comme les libéraux eux-mêmes l'oublieront lorsqu'ils seront élus. Ils n'aboliront ni la TPS, ni le Traité de libre-échange, ils diminueront les transferts aux provinces. Et si le Fonds monétaire international et les financiers l'exigent, ce sont eux qui procéderont aux pires coupures de l'histoire du Canada, malgré leur programme. Comment peut-on leur faire confiance?

### Campbell?

Le second choix des électeurs, c'est Kim Campbell et sa soi-disant équipe renouvelée du Parti conservateur. Les conservateurs, ce sont les grands naïfs de la politique canadienne. Et ils nous demandent de les croire encore une fois. Mais peut-on vraiment?

Il faut reconnaître en toute honnêteté que l'équipe Mulroney a dû faire face depuis neuf ans aux pires problèmes financiers de l'histoire du pays. Après une décennie de pouvoir, ils ont réussi à ramener les dépenses annuelles de l'État au même niveau que ses revenus... sans compter la dette et ses intérêts. Comme si un citoyen pouvait se satisfaire de boucler son budget sans payer son hypothèque et les intérêts de cette hypothèque.

La naïveté des conservateurs s'est manifestée à chacun des budgets présentés par leur gouvernement. Ils n'ont atteint aucun des objectifs qu'ils se sont fixés dans la lutte au déficit, parce que les espoirs se sont toujours fondés sur une prévision de croissance économique invraisemblable. Voilà leur premier échec.

Leur deuxième échec tient en trois lettres et il s'appelle TPS. Ils ont viré le pays à l'envers pour réussir à introduire cette nouvelle taxe, ils ont dû embaucher 6,000 fonctionnaires de plus pour la gérer en plus de créer un énorme fardeau administratif pour toutes les entreprises du pays, pour finir par collecter \$2 milliards de moins qu'avec l'ancienne taxe! Faut le faire! Encore une fois les conservateurs ont été trahis par la naïveté de leurs prévisions économiques.

Le troisième échec des conservateurs, c'est celui du renouveau constitutionnel. Encore une promesse non tenue. Mais ce n'est pas faute d'avoir essayé. Les accords de Meech et Charlottetown ont brassé le parti et le pays, mais l'opération a fini par avorter: le beau risque est peut-être bel et bien fini au Canada. Et ce ne sont probablement pas les libéraux qui vont payer le prix.

Le quatrième échec des conservateurs, c'est celui de leur image. Ils ont conclu l'accord de libre-échange pour ouvrir la porte au pays à la mondialisation des marchés, ils y ont perdu leur électorat de l'Ontario parce qu'ils ont été incapables de bien vendre cette politique. Même s'ils ont réduit les hausses prévues des transferts aux provinces, les conservateurs ont envoyé plus d'argent aux provinces en chiffres absolus. Tout le monde les accuse de pelletter leur déficit dans la cour des provinces... et tout le monde le croit. Les conservateurs ont mal à leur image...

Mais le grand échec du gouvernement conservateur, c'est le cinquième: sa politique monétaire pour contrer une inflation presque... inexistante. On ne dira jamais assez que le gouverneur de la Banque du Canada a littéralement plongé le pays dans la pire récession de son histoire par sa propre faute. Il a maintenu ses taux d'intérêt à des niveaux démentiels pour freiner une inflation anémique. Ce faisant, il a envoyé au chômage des centaines de milliers de travailleurs. Il a coûté au Canada deux ans de récession de plus que tout autre pays industrialisé, d'une récession plus profonde qu'ailleurs et dont on n'est pas prêt de sortir. Tout cela avec la bénédiction du gouvernement conservateur.

On ne voit pas comment on peut pardonner cette récession aux conservateurs. Et pourquoi les conservateurs réussiraient-ils demain là où ils ont échoué hier? Comment peut-on leur faire confiance?

### Bouchard?

Un troisième choix s'offre aux électeurs: Lucien Bouchard et sa troupe. Au début de la campagne, ce petit groupe de députés démissionnaires avait l'allure d'une troupe de jeunes scouts de la politique à qui on ne pouvait reprocher grand-chose puisqu'ils n'avaient rien fait et que du haut de la Chambre des communes, ils ne pouvaient rien faire.

Aujourd'hui il faut prendre le Bloc québécois au sérieux partout à travers le Canada, c'est Lucien Bouchard qui s'appête à devenir le grand gagnant de cette campagne électorale au Québec.

Libéraux et conservateurs ont si peu à offrir qu'il était facile de puiser dans leur clientèle électorale. Encore fallait-il que Lucien Bouchard devienne un chef crédible. Il est en train de réussir ce pari à la faveur du vide politique tant québécois que canadien.

Les souverainistes sont en train de retrouver en Lucien Bouchard le leader charismatique qui leur fait tant défaut avec Jacques Parizeau. Mais c'est insuffisant pour faire élire 25 députés à Ottawa.

Bouchard a encore parfois de ces envolées oratoires lyriques propres aux indépendantistes et qui ne s'adressent qu'à l'émotion nationaliste. Mais en même temps il est en train de sortir le nationalisme québécois du dogmatisme et de l'intransigeance dans lesquels la garde Parizeau et la vieille garde du parti québécois.

Ses idées dépassent les tirades de la St-Jean-Baptiste. Il évalue à leur juste valeur les problèmes économiques du Canada et est prêt à contribuer à les régler dans la mesure des moyens d'un parti d'opposition. Sa présence même à Ottawa, raisonnée et crédible, est un pont jeté vers le Canada, celui d'aujourd'hui et de demain.

C'est pourquoi se tournent aussi vers lui tous les nationalistes, des plus chauds aux plus tièdes, jetés dehors du Parti libéral par Robert Bourassa et Daniel Johnson.

Un bien faible pourcentage de la population québécoise est en faveur de l'indépendance pure et dure du Québec. Mais la plus large part des Québécois sont nationalistes. Et c'est probablement beaucoup plus Jacques Parizeau et Daniel Johnson qui auront à souffrir dans les prochaines années de la victoire de Lucien Bouchard aux élections de lundi, s'il réussit à faire élire une quarantaine de députés.

Car il reposera la question oubliée de la dernière décennie: l'indépendance pour l'indépendance, ça ne veut rien dire et ça peut être dangereux, il faut plutôt demander quelle sorte de souveraineté le Québec veut, faite comment et avec qui pour la mener? Il se trouvera ainsi à remettre en question la dualité stérile du PQ et du parti libéral et à ouvrir une nouvelle voie politique pour le Québec, avec l'aide de Jean Allaire.

Voter pour le Bloc, ce n'est pas voter pour l'indépendance, Lucien Bouchard lui-même le dit. Mais c'est pour beaucoup de gens tracer une nouvelle voie politique dans un paysage désert. Peut-on faire confiance à Lucien Bouchard pour qu'il ne prenne pas le mors aux dents une fois élu et que, pour une fois, le langage du nationalisme emprunte celui de la raison, le seul qui pourra aider le Québec à avancer avec ses voisins?

### Nos candidats

Notre régime politique est si mal fait que malheureusement nos candidats locaux perdent beaucoup d'importance dans une campagne électorale fédérale. Il y a longtemps que nous devrions voter une fois pour un chef et une fois pour choisir notre député. La campagne est ainsi faite que les électeurs du comté de St-Jean ont vu beaucoup plus les chefs à la télévision qu'ils ont pu voir les candidats locaux.

Pour un, le député sortant Clément Couture, est un conservateur convaincu. Il prend visiblement très à cœur son travail de député en chambre et il l'aime beaucoup. Il n'est pas besoin de lui parler très longtemps pour constater qu'il est un ardent défenseur de toutes les politiques conservatrices sans exception. Il est pour une saine gestion et croit «dur comme fer» les promesses de son parti. Comme commissaire industriel, il vendait notre région, maintenant il vend les politiques conservatrices. Et ça se vend plutôt mal par les temps qui courent.

Quant à Delbert Deschambault, candidat maire de St-Jean, on ne peut pas dire que c'est un ardent libéral. Ce qui le fascine, ce sont les «jobs» promises par Jean Chrétien. Après cela, le programme libéral ne le prend pas aux tripes, c'est le moins qu'on puisse dire. La TPS? Elle sera remplacée par une taxe aussi pire. Le libre-échange? Ce n'est pas si pire que ça. En fait, il dit aujourd'hui ce que les autres libéraux diront demain. Son argument massif? S'il devient un des rares élus libéraux lundi prochain, il sera ministre. Qui dit ministre, disait manne électorale dans le passé, avant que le pays ne soit en faillite technique. Est-ce suffisant pour voter pour Jean Chrétien?

Enfin Claude Bachand représente le Bloc québécois. Il sort de nulle part, tout comme son parti. À le rencontrer, on constate que lui aussi apprend étonnamment vite. Il s'est fort bien débrouillé dans les débats locaux. Il parle un langage pas trop engageant, celui de la concertation, comme MM. Couture et Deschambault. Comme eux aussi, il défend le CMR et la Base militaire. Dans le prochain gouvernement fédéral, sera-t-il plus mauvais que les deux hommes d'expérience qu'il affronte?

Voilà sur la table les données d'un problème fort complexe que nous aurons tous à résoudre personnellement lundi prochain dans l'isoloir.

Voter pour Jean Chrétien, c'est impensable. Voter pour Kim Campbell, c'est tout compte fait moins pire que de voter pour Jean Chrétien. Mais ici, dans Saint-Jean, nous devrions voter pour un futur «ministre», le libéral Delbert Deschambault. Que faire? Oserons-nous alors voter pour le Bloc québécois, le seul parti qui représente une voie différente, la chance de jeter un pont entre le Canada et un Québec différent, qui voudrait bien assurer son avenir sans le perdre?

Renel Bouchard

## Pensez à vous!



Il reste moins d'une semaine avant les élections; encore une fois, vous devrez confier votre avenir à des politiciens qui n'avaient d'autre choix, une fois élus, que de tenter de faire un compromis entre vos besoins et l'équilibre du budget ce qui risque d'être une tâche fort ardue. Pendant ce temps votre épouse, si vous êtes un homme, ou votre épouse si vous êtes une femme, fait la gueule. Pour compliquer le tout, votre fils se fout un peu de «coke» dans le nez au lieu de fumer en cachette comme vous le faisiez à son âge. Par surcroît votre fille se laisse courtiser par un petit «bum» qui lui reflera peut-être le sida. Vous avez envie de vous jeter dans la rivière? Ben non, lecteurs, lectrices, avant de vous envoyer par le fond, pourquoi ne pas penser à vous?

Nous avons trop tendance à croire que les gens sont de plus en plus égoïstes; c'est un tort de penser ainsi, car jamais dans le passé on a tant exigé de vous. C'est qui on? C'est le gouvernement, c'est l'employeur, c'est le conjoint ou la conjointe, ce sont les enfants, ce sont les amis, c'est la mode bref ce sont tous ceux et celles qui attendent de vous un comportement dont ils pourront tirer avantage. Et vous, pendant ce temps, vous tentez de répondre à toutes ces attentes jusqu'au jour où votre pauvre carcasse ou votre esprit malmené n'en puisse plus. Vous cherchez alors de l'aide, un soutien, un appui; le confident, sera, selon vos croyances, un prêtre, un ami, un astrologue, un psychologue ou toute autre personne dont le rôle est de vous écouter et de vous apporter un certain réconfort.

Mais comment se fait-il qu'à une époque où l'on greffe un cœur comme on change un pneu, à une époque où l'on se promène dans l'espace comme dans la rue, comment se fait-il que tant de personnes soient au bord de l'épuisement physique ou mental? La réponse à cette question est assez simple: ces personnes sont victimes de manipulation psychologique. Avec le perfectionnement technologique des médias, cette manipulation devient de plus en plus facile et elle se pratique maintenant sur une grande échelle de sorte que de plus en plus de gens en sont

victimes. La manipulation psychologique consiste à vous imposer, souvent à votre insu, des comportements destinés à faire de vous un meilleur employé, un meilleur conjoint, un meilleur citoyen, bref un superman!

J'ai eu tort d'écrire la dernière phrase au masculin puisque ce sont peut-être les femmes qui ont été les plus grandes victimes de la manipulation psychologique des vingt dernières années. Oui, vous avez deviné, je pense aux superwomen! Ces femmes auxquelles on a demandé d'être de bonnes épouses, de bonnes mères, de bonnes employées et tout et tout. Dès l'aube, c'est le début de la course; entretien ménager, conduite des enfants à la garderie, arrivée au bureau où l'atteinte des objectifs devient une obligation, retour en hâte à la garderie, préparation du souper, réunion communautaire en soirée puis enfin, court sommeil avant que le rythme infernal ne recommence.

Et vous appelez cela vivre? Pendant ce temps, les années filent et vous caressez le fol espoir d'une retraite dorée sur le sable des îles. Mais aurez-vous la force physique ou morale de vous rendre jusque-là? Certaines y arriveront sans doute mais combien d'autres seront terrassées en cours de route par la maladie et l'île rêvée ne sera plus qu'un îlot à l'intérieur du centre d'accueil? N'allez pas croire que je suis balayé par un vent de pessimisme; je vous regarde aller, tout simplement! Ballottées entre les exigences des uns et les idéologies des autres vous aurez passé votre vie à la poursuite d'objectifs que d'autres auront décidé pour vous.

La manipulation psychologique des masses n'est pas un phénomène nouveau. Durant la dernière guerre mondiale, les Allemands l'ont expérimentée avec succès mais le vrai véhicule de la manipulation psychologique n'était qu'à l'état d'embryon: la télévision. Maintenant, c'est un jeu d'enfant que de vous proposer des modèles de comportements qui feront de vous des robots qu'on pourra exploiter jusqu'à l'épuisement. Avant d'en arriver là, il serait peut-être sage de penser à vous, de décider pour vous-mêmes. Votre bien-être physique et moral ne passe peut-être pas par une réunion importante mais par le fait d'aller cueillir un panier de fraises ou de pêcher la barbotte!

Gilles JOURDAIN

## Ça va changer quoi?



Que va-t-il se passer au lendemain des élections? Oui, vous avez raison: rien! Au mieux, la situation actuelle va persister encore quelques années, au pire, elle va se détériorer davantage.

Si vous comptez par exemple sur les libéraux ou le Bloc québécois pour retourner sur le marché du travail dans les mois qui viennent, les conservateurs n'étant visiblement plus dans la course, vos chances sont aussi bonnes que de remporter un lot d'un million à la loterie! Si vous vous imaginez que le déficit fondera comme beurre au soleil d'ici cinq ans, mieux vaudrait pour vous consulter un psychologue ou arrêter d'écouter Jean-Marc Chaput!

Rien ne va changer. Jean Chrétien va rapidement se rendre compte que le Canada se retrouve dans une situation telle qu'il devra vite oublier la plupart de ses promesses. Le Fonds monétaire international, les banquiers et les investisseurs le ramèneront vite à la réalité.

Certes, il réussira à faire poser un peu d'asphalte à la grandeur du pays pour sauver la face, mais il fera vite marche arrière pour ce qui est de ses intentions de priver les militaires de leurs hélicoptères ou encore de rouvrir le traité de libre-échange conclu avec les États-Unis.

On lui fera comprendre que des centaines d'emplois reliés à la construction des hélicoptères pourraient disparaître au Québec et que l'OTAN sursaute lorsque le Canada donne l'impression de ne vouloir compter que sur ses

alliés pour protéger un si grand territoire. Quant au libre-échange, le Canada, qui vient tout juste d'enregistrer un record au niveau de sa balance commerciale avec les États-Unis, aurait grand intérêt à se contenter de ses acquis. Avec un dollar en chute libre, le vent tourne de plus en plus en sa faveur.

Quant au Bloc populaire, son rôle consistera surtout à dénoncer et à paver la voie à la souveraineté du Québec. Avez-vous déjà vu l'opposition créer des emplois ou approuver des projets de coupures d'un parti au pouvoir, aussi réalistes et nécessaires soient-ils? Posez la question, c'est y répondre.

Non, rien ne va vraiment changer. C'est sans doute ce qui explique pourquoi les Canadiens votent maintenant pour n'importe qui, à l'exception du parti sortant. Ils se disent que ça ne pourra pas être pire qu'avant, pour ensuite constater que oui, c'est possible. Parlez-en aux Ontariens!

Pour que les choses changent, il faudrait percevoir un certain courage politique, ce qui n'est pas le cas présentement. Lorsqu'un politicien vous dit, et ils tiennent pratiquement tous le même discours, que s'il est élu, il effacera le déficit en cinq ans et créera des emplois sans avoir à sabrer dans les programmes sociaux et à augmenter les taxes et les impôts, c'est signe qu'il y a des adultes qui croient encore au Père Noël, voire surtout que la situation ira en se détériorant.

C'est vrai que c'est du pareil au même. Lorsqu'on attend que l'incendie ait pris des proportions telles qu'il ne soit plus maîtrisable, à quoi ça sert de passer à un autre un boyau dont personne ne veut augmenter le débit d'eau, parce que trop lourd à tenir? Et bientôt, au train où évoluent les choses, il n'y aura même plus d'eau à lancer sur ce feu qui a déjà brûlé notre avenir au deuxième degré!

Gilles LÉVESQUE

## Carte magnétique et vote?

Notre pays est assez avancé dans certains domaines de haute technologie. Ainsi, toutes les banques, ou presque, possèdent leur comptoir de retrait à carte magnétique et plusieurs achats peuvent être payés instantanément par le paiement direct. La carte est un passe-partout que le système bancaire mondial a intégré autour du monde entier.



Avec tous ces développements à notre portée, nous sommes encore resté au mode archaïque pour tout ce qui touche les élections. À part la modification des découpages de la carte électorale selon la croissance des populations des régions et des villes, et la compilation électronique des votes, il n'y a pas eu d'amélioration majeure quant au processus du vote depuis belle lurette.

D'un autre côté, le dernier sondage Multi

RÉSO-LE DEVOIR mettait en évidence le peu de confiance de la grande majorité des électeurs, soit 83%, envers leurs politiciens. Et ce sondage soulignait de façon encore plus dramatique, le désespoir des citoyens: pour les deux tiers des voteurs les élections ne changeront tout bonnement rien!

Alors que l'état du monde, du pays et des provinces change à vue d'oeil, comment un système politique fermé pendant quatre ans et sur lequel le citoyen n'a rien à dire peut-il répondre aux besoins actuels? Le citoyen a l'impression d'avoir les mains liées en accordant son vote. Les partis lui lèchent les bottes pendant 47 jours et après on l'ignore.

Ne serait-il pas le temps de changer tout bonnement le processus électoral justement pour rapprocher et impliquer le citoyen au processus de décisions et pour donner plus d'importance aux lois, aux dossiers qu'aux partis. Si le citoyen pouvait donner son accord ou réprover un projet non pas d'une façon générale aux quatre ans, mais au fur et à mesure de leur présentation, ne s'y intéresserait-il pas de plus près?

Présentement, le premier ministre, selon que le parti soit plus ou moins fort, présentera un calendrier de lois qui suivra de près ou de loin celui du programme. Pour sa part, l'opposition ne perdra pas une occasion de se mettre en valeur en critiquant les lois proposées par le gouvernement. Et enfin, les fonctionnaires contre vents et marés des élections maintiendront les rênes de l'appareil administratif et feront avancer les dossiers qui leur tiennent le plus à cœur.

Si les citoyens étaient invités à voter non pas sur des généralités et des promesses, comme c'est le cas aujourd'hui, mais sur des projets concrets, les élus ne pourraient plus se défilier sous de belles paroles.

Ainsi, chaque électeur, en plus de son droit de vote régulier pour les élections générales, voterait au moins une fois l'an sur le calendrier des lois à présenter pour l'année. Le discours du trône refléterait ces choix directs du citoyen. De plus, le citoyen voterait au fur et à mesure sur les lois présentées au parlement et ce vote aurait un effet à x% sur le vote des partis à la chambre.

De cette façon, il serait impossible pour les élus de s'éloigner de ce que les citoyens jugent les priorités. Les médias seraient le lien de présentation, le lieu de discussion de la valeur des projets de loi. Il ne s'agirait plus, pour le lecteur voteur, de savoir ce que le ministre un tel dit, mais de connaître le projet de loi qu'il pilote à fond puisqu'une partie de la décision politique lui reviendrait directement.

Et comment établir ce système pour que chaque décision ne coûte pas le prix d'une élection? Et bien au moyen de la carte magnétique de la sécurité sociale: l'exclusivité de votre numéro vous garantirait un vote seulement par sujet de vote.

Comme à la banque, il serait possible d'exprimer votre vote dans des guichets établis dans le métro, aux caisses, dans les marchés et le tour serait joué. Mieux qu'un sondage, ce vote exprimerait la volonté populaire et lierait le gouvernement élu.

Maryse Racicot-Gagnon

# Il faut se souvenir...

Monsieur le directeur,

Blanc bonnet, bonnet blanc, tel est le choix que les Québécois ont toujours eu en politique fédérale depuis les débuts de notre sacro-sainte confédération. Véritablement, ne pas avoir droit aux réelles discussions significatives a été le lot de cette société distincte que forme bon gré malgré le peuple québécois. Après tout, pourquoi une nation conquise de bonne guerre, soumise par la persuasion des armes et de la force, aurait-elle voix sur l'élaboration de politiques qui ne la regardent que de biais et par ricochet? Ses intérêts ne sont-ils pas mieux servis par le conquérant qui, historiquement, a préservé sa religion et sa langue en l'enchantant dans moult pactes et actes de toutes sortes tout au long de l'histoire.

Les Québécois ont encore, mais moins que par le passé, certains réflexes d'auto-protection propres à ceux qui ont connu le colonialisme du point de vue du colonisé. Ils aiment encore, mais moins que par le passé, le statu quo derrière lequel ils se cachent dans la crainte de froisser et de stimuler l'autorité conquérante. Ils manifestent encore, mais moins que par le passé, la précarité de ceux qui attendent qu'on décide pour eux alors que, fuyant toute prise de responsabilité compromettante, ils ne s'exposent pas trop à la colère antici-

pée de la majorité francophobe.

Mais voici arrivée l'heure du véritable choix; non plus ce sempiternel choix entre du drable rouge et du bleu drable mais, un véritable choix qui ne s'est jamais vu offert sur la scène fédérale: celui du Bloc québécois. Une nouvelle partie s'engage pour les vieux fauves de l'arène politique. Tant à l'est qu'à l'ouest, le système fédéral actuel est questionné sur ses structures les plus profondes.

En effet, ce qui semble pour les uns être un succès de fonctionnement politique apparaît aux autres comme un échec enlisant auquel il est pressant de prescrire un remède choc. Pour les Johannais, les Montréalais et les Louperivois, ce remède se nomme le Bloc québécois. Pour une rare fois dans notre histoire, les gens d'ici peuvent élire à Ottawa des représentants n'ayant pas les mains liées à des structures partisanes pan canadiennes et qui n'ont en tête que les intérêts québécois comme ultime objectif; car qui dit canadien, dit minoritaire quelle que soit la députation élue en provenance du Québec.

Aussi, il faut absolument se souvenir (comme l'indique notre devise) du Québec tout rouge de l'ère Trudeau et du rapatriement unilatéral de la Constitution auquel le gouvernement québécois n'avait pas

donné son accord. Tous se souviennent, ou doivent absolument se souvenir de cette nuit des longs couteaux où le premier ministre québécois d'alors s'était fait littéralement poignarder dans le dos par une coalition entre le gouvernement libéral des Trudeau, Chrétien, Lalonde et Cie et l'ensemble des provinces anglophones. L'abolition du droit de veto historiquement reconnu au Québec fut le fait d'un premier ministre francophone (mais bi-toutes sortes de choses) élu au Québec par des Québécois qu'il a trahi au nom d'une logique constitutionnelle soumise à sa vision idyllique des rapports majorité-minorité dans les sociétés humaines.

Il faut absolument se souvenir aussi du Québec tout bleu du Conservateur Mulroney, autre Québécois sincère et bien intentionné qui, récemment, a prouvé bien malgré lui la non opérationnalité du régime fédéral actuel. Les «Désaccords» successifs de Meech Lake et de Charlottetown ont cloué le bec des défenseurs du fédéralisme et signé le Waterloo de ce «p'tit gars» de Bale-Comeau qui n'en pouvait plus de voir se désagréger les signatures, les accords et les ententes comme ce château de sable face à la marée montante.

Dans ce faux pays articulé artificiellement d'Est en Ouest au mépris des courants naturels Nord-Sud, dans cette mosaïque

de d'identités régionales, les voix s'élèvent de partout pour faire entendre l'appel du terrier. Il faut absolument se souvenir que dans ce pays du Canada, une province moins peuplée que le seul quartier de Rosemont a un poids politique «égal» à celui du Québec. Comment croire dans un tel contexte à l'égalité dans le dialogue ou la négociation alors que la convergence des intérêts des communautés anglophones du Canada n'est guère évidente, ceux du Québec d'aujourd'hui s'en démarquent de façon très nette.

On n'a qu'à regarder la croissance exponentielle de la popularité du Reform Party qui, à plusieurs égards, n'est pas sans analogie à celle du Bloc québécois (bien que diamétralement opposé). Tant à l'est qu'à l'ouest, des gens s'apprêtent à démontrer aux peuples canadiens que les changements rendus nécessaires dans notre société ne peuvent se réduire qu'aux seuls problèmes du chômage et de l'emploi qui, bien qu'importants, ne peuvent plus être isolés d'une perspective politique d'ensemble qui doit s'articuler bien au-delà des enjeux locaux. Chacun sait qu'une démarche efficace et sérieuse procède toujours du général au particulier et non l'inverse. Bien que nous connaissons et analysons ces problèmes, que nous nous fixons de grands objectifs, plusieurs éléments de solutions dépendent trop souvent de leviers hors de notre contrôle. Et ils le resteront tant que les structures politiques actuelles seront maintenues.

En définitive, ce n'est qu'au soir de la souveraineté que les Anglocanadiens «ordinaires» cesseront de mépriser les Québécois et nous considérerons comme des égaux et, il y a fort à parier, qu'ils seront les premiers assis à la table des négociations dans le but précis de maintenir les structures économiques actuelles qui les avantagent tant. Mais cette fois, le rapport de force sera différent et, de l'autre côté de la table, nos amis canadiens seront conscients qu'il est temps pour nous Québécois de remettre un peu de vin dans notre eau...

François HÉROUX  
Saint-Jean-sur-Richelieu

S. MAILLOUX,  
Iberville

# Déçue des policiers

Monsieur le directeur,

Le 8 octobre dernier, sans être témoin de l'accident, j'ai assisté avec stupeur à un accident routier sur la route 133 sud, qui impliquait un autobus bondé d'une quarantaine d'adolescents, provenant du New-Hampshire. L'autobus a glissé dans le fossé, et a renversé sur le côté. Les policiers du Haut-Richelieu ont constaté fort heureusement qu'il n'y avait aucun blessé. Là, où je me pose des questions, pourquoi n'ont-ils pas fait appel aux pompiers de la ville d'Iberville?

Je crois que leur aide, technique et morale, aurait été bien appréciée. C'était un soir de brouillard et de pluie fine et quarante victimes étaient dans la rue sans abri et le diesel de l'autobus qui coulait doucement dans le fossé sans surveillance de personnes qualifiées. Pourquoi fait-on appel aux pompiers de Saint-Jean, lorsqu'un camion rempli de bois renverse

sur le côté et sans blessé? Est-ce qu'une pile de bois est plus importante et demande plus de considération qu'une quarantaine de personnes dans la rue à l'air très humide et froid?

Je crois qu'avec une caserne de pompiers, telle que celle d'Iberville, très bien équipée, chauffée et éclairée répondait aux besoins urgents de touristes désemparés devant une telle situation.

Je crois comme citoyenne, que les policiers du Haut-Richelieu ont manqué l'opportunité de démontrer leur efficacité face à de telle situation qui selon moi aurait nécessité l'intervention de personnel qualifié et fin prêt à faire face aux urgences imprévisibles et humanitaires.

P.S. Une citoyenne déchue de nos nouveaux policiers.

# Irez-vous voter lundi?



«Oui c'est officiel, car j'ai le droit en tant que citoyen de choisir mon gouvernement.»

Maurice Lefrançois  
Saint-Jean



«Oui il est certain que j'exercerai mon droit de vote. Il faut le faire, car de plus en plus de gens se désintéressent de la politique.»

Bernard Perreault  
Saint-Jean



«Oui pour choisir le candidat de mon choix. Celui en qui j'ai le plus confiance.»

Fleurette Savary  
Mont St-Grégoire



«Oui, car il est très important d'exercer son droit de vote et de choisir celui qui va nous représenter.»

Richard Lamoureux  
Saint-Jean



«Je ne suis pas encore décidé. Pour moi ce n'est pas une nécessité d'aller voter, car c'est toujours du pareil au même.»

Yves Landry  
Iberville



«Oui, car il s'agit d'un geste important. C'est d'ailleurs le seul moment que nous avons pour faire valoir nos droits et de décider qui doit nous diriger.»

Guy Payant  
Saint-Luc

# Trois sur le même banc!

Monsieur le directeur,

Depuis que mes enfants vont à l'école primaire que j'essaie de trouver un moyen de faire comprendre aux responsables que ça n'a pas de bon sens de faire asseoir trois jeunes par banc dans les autobus scolaires.

Ça fait déjà 10 ans et rien n'a changé, sauf les enfants. Depuis, ils ont grandi en taille. Cependant, ils sont obligés à continuer de s'asseoir trois par banc pour aller à l'école. Là où il y a un problème, c'est qu'une fois deux personnes dans le banc, il est plein et quand une autre doit s'y ajouter; elle n'est pas bien reçue. Les commissaires ou autres décideurs assis dans un fauteuil (neuf) deux fois trop large pour leur postérieur, et qui se baladent seul dans leur véhicule privé, n'ont pas à partager à trois un banc pour deux.

Si ces gens se donnaient la peine d'aller voir ce qui se passe dans les autobus scolaires, ils s'apercevraient que les adolescents rendus à la poly mesurent plus de 5'5" et pèsent plus de 120 livres. Quand il y en a deux comme ça dans un

banc, vous n'allez pas essayer d'y entrer. Alors S.V.P. revoyez les circuits et, s'il le faut, ajouter des autobus. Vous avez trouvé de l'argent pour refaire les bureaux de la commission scolaire, alors grattez un peu et vous trouverez sûrement ce qu'il faut pour assurer la sécurité de nos enfants. D'ailleurs certaines commissions scolaires ne laisseraient pas une telle situation se pratiquer puisque:

- le troisième élève sur le banc a très peu de place pour s'asseoir et se tenir quand l'autobus tourne ou freine. Si un accident devait avoir lieu, cet élève tomberait et pourrait se blesser.

- l'élève qui doit se débattre tous les jours pour pouvoir rester assis, et non tomber dans l'allée, finit par avoir de sérieux maux de dos et pourrait même être aux prises avec une déviation de la colonne vertébrale.

Alors n'attendez pas qu'un événement grave se produise et agissez une fois pour toute!

Jean DUBÉ  
parent concerné

# Quelques solutions pour les candidats

Madame, monsieur,

Nous sommes à quelques jours des élections et je me sens, encore une fois, très impuissant. Les candidats pour mon vote sortent les mêmes promesses réchauffées que j'entends depuis une quarantaine d'années. À cause du lavage de cerveau que je subis une fois de plus depuis quelques semaines, je suis sur le point de croire les candidats et penser que le bon Dieu n'attend que leurs interventions pour régler tous les maux et calamités de notre société.

Ou bien, croire leurs adversaires; que Chrétien est un médecin toubib, vendeur de remèdes miracles, que Bouchard est un traître, et que Campbell est, en réalité, la soeur jumelle secrète de Brian. Qui ment? Qui dit vrai? Dur, dur, à deviner.

Pour éprouver mon intelligence davantage, ils veulent que j'oublie les excès et les générosités (avec mon argent, sans ma permission) bien documentée de la part de leurs ancêtres et parents tels que Trudeau, Mulroney, la quasi totalité des honorables, inutiles et superflus sénateurs, le ministre Albert Côté, le fonctionnaire André St-Jean et j'en passe. Ils aimeraient trop que je crois que cela n'était qu'un cauchemar. Je ne poursuis pas. Mon but actuel n'est pas de rédiger une liste approfondie des péchés de nos serviteurs publics.

Mon but n'est pas non plus de semer le doute quant aux qualités ou à la sincérité des candidats mis à notre disposition. Mon intention est de poser deux questions.

## Question #1

C'est quoi la démocratie? Est-ce que cela consiste uniquement à voter pour un candidat, parfois égoïste, parfois hautain et détaché de leur souche, une fois par cinq ans, ou est-ce beaucoup plus?

## Question #2

Notre déficit se trouve dans la région stratosphérique d'environ \$5 milliards annuellement. Les gens chargés d'administrer les fonds du peuple sont unanimes pour dire que ce déficit cumulatif sera irradié entre trois ans et jamais. Par contre, la contrebande de cigarettes saigne la caisse du peuple de \$1,6 milliard chaque année en taxes directes, en plus

des pertes de profits légaux pour les petits commerçants (aussi imposables).

Pourquoi nos candidats n'ont-ils pas soufflés, à date, un seul mot concernant cette plaie virulente? Est-il possible qu'ils se tapissent devant le rapport criblé d'inconsistance en plus d'être fourvoyant et rêveur, rédigé par la Société canadienne du cancer? Sont-ils terrorisés par les mena-

ces des fabricants de cigarettes de déménager? Possiblement qu'ils se laissent influencer par la loi AK-47 des contrebandiers.

La raison pour ce renvoi des petits commerçants dans l'oubliette n'est pas ce qui prime. L'important est que ce petit monde qui travaille honnêtement, parfois jusqu'à 70 heures par semaine, dont les commerces sont tapissés de

taux coûteux et qui sont en plus mandates d'agir comme percepteurs de taxes bénevoles, n'ont personne avec le courage et la volonté nécessaire pour redresser cette honte.

Dans le cas où quelqu'un penserait que cette situation ridicule est sans solution, permettez-moi, Monsieur le candidat de vous aider. Je vous propose:

1. Baissez les taxes

pour permettre aux commerçants de reprendre leur marché de tabac, maintenez leur maigre marge de profit actuelle et en même temps vendez un paquet de cigarettes à un prix meilleur marché que les contrebandiers.

2. Comblez le manque à gagner gouvernemental par une taxe sur l'exportation, juste assez élevée pour rendre la contrebande un commerce à but non-lucratif.

Si vous n'êtes pas convaincu de l'importance de mon message, soyez assuré qu'en continuant à jouer l'autruche, le gouvernement et les petits commerçants perdront le peu du marché de tabac qui reste. Ce qui ajoutera une bonne gang sur l'assistance sociale. Mais le gouvernement a une vache à lait inépuisable, n'est-ce pas Monsieur le candidat? Qu'en dites-vous?

Adam KOSH

# FRUITERIE

L'avenue du potager  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Dégustations chaque semaine

## PLUS GRAND POUR MIEUX SERVIR VOUS

Tous les lundis et mardis

**2 pour 1** sur produits sélectionnés

**BANANES «TURBANA»**  
pr. importé no 1  
42¢ kg



19¢ lb

**POMMES DE TERRE**  
pr. Lac Saint-Jean no 1  
Sac de 10 lb



99¢ sac

**RAISINS ROUGES**  
pr. É.-U. no 1  
2,18\$ kg



99¢ lb

**RAISINS VERTS**  
pr. É.-U. no 1  
2,18\$ kg



99¢ lb

**FÈVES VERTES**  
pr. É.-U. no 1  
2,18\$ kg



99¢ lb

**CHOUX VERTS**  
pr. Québec no 1



2/99¢

15 légumes  
15 fruits

SPÉCIAUX SURPRISES SUR PLACE

**CAROTTES**  
pr. Québec no 1  
Sac de 2 lb



39¢ sac

**OIGNONS**  
pr. Québec no 1  
Sac de 2 lb



49¢ sac

## FROMAGERIE ET CHARCUTERIE

**CHEDDAR MOYEN**  
(blanc ou jaune)  
8,80\$ kg



3<sup>99</sup> lb

**JAMBON À L'ANCIENNE OU FORÊT NOIRE**  
8,80\$ kg



3<sup>99</sup> lb

**PATÉ DE CAMPAGNE AU COGNAC «TAILLE FINE»**  
8,80\$ kg



3<sup>99</sup> lb

**FROMAGE COTTAGE «ASTRO» 1 ou 2% - 500 g**



1<sup>69</sup>

**DÉLI DISPONIBLE EN MAGASIN**

Spéciaux valables du mardi 19 au dimanche 24 octobre ou jusqu'à épuisement des stocks.



Garantie d'un prêt de \$6 millions

# Les retraités de Singer en appellent à la raison et au coeur de Bourbeau

Après avoir essayé un premier refus, les retraités de l'ex-Singer en appellent à la raison mais aussi à la conscience sociale du ministre de la Sécurité du revenu, André Bourbeau. Ils demandent au gouvernement de garantir un prêt de \$6 millions afin que les retraités puissent toucher une partie de ce qu'ils estiment leur revenir avant que les tribunaux d'appel n'aient définitivement tranché le débat.

Devant une réponse défavorable du ministre, les représentants des re-

**Louise BÉDARD**

traités ont relancé le ministre via les médias d'information écrit qu'ils rencontraient dimanche dernier pour faire le point.

La même journée, le ministre Bourbeau exprimait toujours un refus à la demande de garantie de prêt mais il déclarait à un quotidien de Montréal que d'autres solutions pouvaient être trouvées. «Si une compagnie d'assurance voulait assurer le risque, on pourrait peut-être se cotiser pour payer la prime», évoquait-il à titre d'exemple.

Le représentant des retraités, Robert Châteauneuf, voit enfin une ouverture du ministre. Il maintient toutefois la demande de garantie du prêt qu'il pourrait être combinée à une assurance. Lundi, un membre du cabinet Bourbeau a communiqué avec un des avocats des ex-employés pour discuter du dossier.

■ **Délais**

Quand l'appel sur le jugement aura été prononcé dans trois ans, combien de retraités dont la moyenne d'âge est de 78 ans seront-ils encore en vie. Déjà le tiers sont décédés depuis le début des procédures. La situation devient absurde et inacceptable, déclare M. Châteauneuf.

Le 14 septembre dernier le juge Guy Arseneault de la Cour supérieure leur donnait raison dans le litige qui les opposent à leur ancien employeur concernant la propriété du surplus de leur régime de retraite. Mais depuis la compagnie connue aujourd'hui sous le nom de TSCO a porté le jugement en appel. Il pourra s'écouler encore quelques années avant qu'une décision soit rendue par la Cour d'appel.

Le 13 octobre dernier, les représentants des retraités ont rencontré à Québec des membres du cabinet de Bourbeau pour discuter avec eux de la possibilité que le gouvernement garantisse un prêt d'une somme équivalente au surplus du régime de retraite qui est actuellement dans les caisses du Montréal Trust. Les caisses popu-

octobre ne se voulait qu'une réunion exploratoire, précise leur principal porte-parole.

■ **Précédent?**

Au départ ils reconnaissent que la demande de garantie de prêt ne va pas de soi et qu'il y a des obstacles majeurs à franchir. D'abord à l'objection à l'effet que le gouvernement crée ainsi un précédent, ils répondent que le cas de Singer ne peut se reproduire à cause de la réforme même qu'a instituée le ministre Bourbeau. A la fin de 1988, le ministre imposait un moratoire interdisant aux employeurs d'apporter des amendements aux régimes de retraite touchant l'attribution des surplus. Le moratoire a duré quatre ans et en décembre 1992, cette interdiction est devenue permanente.

Ils louent donc la vision sociale qu'a eu le ministre de régler ainsi le problème compte tenu de longs délais que peuvent prendre des recours devant les tribunaux. Le ministre a d'ailleurs créé un nouveau mécanisme par lequel dorénavant ce n'est plus la Cour supérieure mais un tribunal spécialisé d'arbitrage qui tranchera les litiges en cette matière réduisant ainsi les longs délais devant les cours de justice. Donc, concluent les porte-parole des retraités, le cas Singer n'est pas susceptible de se reproduire.

■ **Perdre en appel?**

Mais certains diront

que les retraités pourraient perdre en appel et le gouvernement perdrait alors de l'argent. Pour contrer cet argument, une liste de cas de jurisprudence a été remise aux membres du cabinet de Bourbeau.

On y fait valoir qu'un seul des sept jugements d'un tribunal de première instance du Québec à s'être prononcé sur le droit des employeurs d'amender unilatéralement un régime de retraite pour s'octroyer les surplus a été favorable à l'employeur. De plus la Cour d'appel qui s'est penchée en appel sur l'affaire Stelco a donné raison aux retraités. Donc la jurisprudence québécoise tout comme celle d'autres provinces canadiennes est massivement favorable au point de vue défendu par les retraités, indique-t-on.

De plus les représentants des retraités de Singer ont même offert aux conseillers de Bourbeau de payer les experts de la Régie des rentes ou des avocats de cabinets privés choisis par le gouvernement pour donner une opinion sur les chances des retraités de Singer de gagner en appel.

■ **Ingérence**

Mais le gouvernement pourrait-il craindre que son geste soit interprété comme une ingérence dans le processus judiciaire?

À cela les porte-parole des retraités répondent que les juges de la Cour



Robert Châteauneuf revient à la charge avec la demande de garantie de prêt par le gouvernement.

d'appel sont d'une grande indépendance et qu'un geste de la sorte ne peut être considéré comme une ingérence. Le processus judiciaire suit son cours mais face à une «situation sociale et humaine qui commence à friser l'absurde et l'incacceptable», les juges de la Cour d'appel le comprendront, disent-ils.

D'ailleurs ils rappellent que le ministre Bourbeau a fait adopter le moratoire et a dénoncé

nement ne sortira pas d'argent de sa caisse.

Les retraités ne veulent pas attaquer Bourbeau personnellement une part de responsabilité que pourrait avoir l'État sur la situation dans laquelle se retrouvent les retraités. Au contraire, ils signalent qu'il est le ministre à avoir compris tout l'ampleur du problème. C'est dans les années 70 que les employeurs au Québec auraient commencé à amender les régimes de retraite pour s'accaparer les surplus et en 1988 le ministre y a mis le holà.

L'État n'est donc pas totalement responsable de la situation mais il a peut-être manifesté une certaine tolérance et a fait preuve d'un confiance aveugle envers les employeurs. Il y aurait eu un certain laisser-faire notamment dans le cas des congés de contribution, font observer les porte-parole des retraités.

Pour l'instant les retraités demandent au ministre d'étudier simplement leur proposition et de ne pas exprimer une fin de non recevoir avant d'avoir même lu leur dossier. Si le ministre accepte de regarder leur proposition, ils se plieront par la suite à sa décision même si elle est négative.

Signalons que les avocats des retraités ont comparu lundi devant la Cour d'appel à la suite de l'inscription en appel déposée par les avocats de TSCO. Ces derniers auront par la suite quatre mois pour produire leur mémoire après quoi les avocats des retraités auront trois mois pour y répondre.

## Opération citrouille: bénévoles recherchés

Le comité de prévention Implic-Action est à la recherche de bénévoles intéressés à participer à l'Opération Citrouille, le soir de l'Halloween, le dimanche 31 octobre, de 16h30 à 21 heures.

Les bénévoles effectueront une surveillance dans les rues de Saint-Jean, d'Iberville, de Saint-Athanase et de L'Acadie. De plus le service de police du Haut-Richelieu affectera dix policiers à la surveillance des quartiers. La compagnie Bell Canada fournira dix camionnettes pour la patrouille. Les Clubs Optimistes collaboreront aussi.

Les bénévoles devront fournir leur véhicule qui sera identifié par une affiche «Opération citrouille».

Les secteurs de surveillance seront répartis selon les préférences des bénévoles. Les personnes ne possédant pas de véhicule sont aussi les bienvenues puisque certains secteurs nécessitent une surveillance à pied.

Toute personne intéressée à se joindre à l'équipe d'Opération citrouille peut contacter Pierre Rémillard au 357-2309. Les parents doivent être assurés qu'une vérification sera faite sur l'honnêteté et la fiabilité de chaque bénévole appelé à patrouiller.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR UN MEILLEUR ACCÈS À L'ÎLE DE MONTRÉAL  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

**COUTURE, Clément**

Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

Studio  
Le  
Photographe

Session  
POSE  
GRATUITE  
pour  
octobre  
348-1703

BESOIN D'ARGENT  
POUR QUELQUES TEMPS?

**SUPER VENTE**

- Radios portatives
- Systèmes de son
- Poids et haltères
- Guitares sèches et électriques
- Cassettes «Nintendo»
- Bijoux

TOUT CECI À PRIX COMPÉTITIFS

**LA PANNE-CHOPPE**

85, rue Saint-Paul (Saint-Jean-sur-Richelieu) 359-8686  
239, rue principale (Granby) 375-5559

ACHÉTEZ À PRIX MINIMES  
LES ARTICLES NON-RÉCLAMÉS!

## Un homme est arrêté

# Trois vols qualifiés en deux jours

Trois vols avec violence ont été commis dimanche et lundi dans

**louise BÉDARD**

la région. La police a arrêté un homme qui est soupçonné d'avoir commis deux de ces vols. Il serait aussi l'auteur d'autres délits du genre commis au cours des dernières semaines.

Dimanche, vers 18h56, un homme armé d'un couteau est entré au dépanneur du 211 Mercier, à Saint-Jean. Il était à visage découvert et avait les cheveux noirs frisés en boule. Le voleur portait une veste de cuir.

Le même soir, vers 23h06, un voleur armé d'un couteau a fait irruption à la station-service chez Graveline de la route 104, à Saint-Athanase. Il s'est adressé à la pompiste et a réclamé l'argent. Il a réussi à s'emparer d'une somme d'environ \$150.

Les enquêteurs indiquent que le voleur de la route 104 n'est pas le même que celui du dépanneur de Saint-Jean. Il mesure 5'9" et pèse 144 livres. Il est âgé entre 20 et 25 ans.

Lundi matin, vers 8h50, le Coin de la revue situé au 66 Saint-Jacques, à Saint-

Jean, était victime à son tour d'un vol au couteau. Les policiers soupçonnent l'auteur de ce vol d'être le même que celui du dépanneur de la rue Mercier. Le voleur est décrit comme ayant les cheveux noirs en boule. Il avait un vélo.

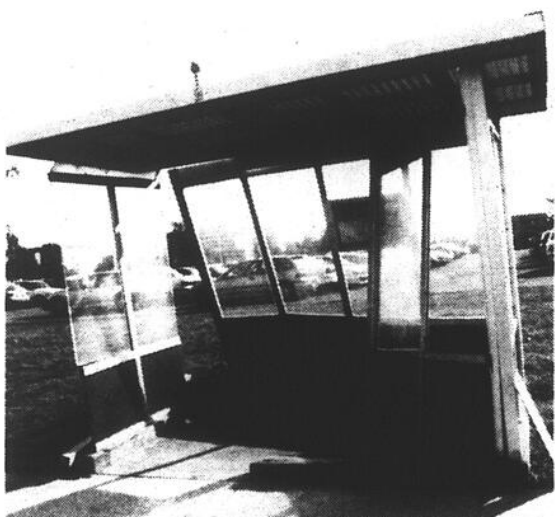
Après avoir été alertés de ce vol, les policiers se sont amenés dans le centre-ville. Ils ont arrêtés un individu dont la description correspond à celle du voleur. Il a été pincé à un commerce de machines à boules. Il s'agit de René Barkley, 19

ans, de Saint-Jean.

Selon les informations données par le service des enquêtes, le jeune homme jouait aux machines à boules. Il aurait manqué d'argent et serait allé commettre le vol.

Les policiers le soupçonnent d'être aussi l'auteur du vol au couteau commis le dimanche 10 octobre dernier, au dépanneur de la rue Chaussée. Un voleur non masqué y avait pris une centaine de dollars.

Barkeley est aussi soupçonné d'avoir perpétré en septembre dernier un autre vol dans



### Mal en point!

Jeudi après-midi, l'abribus de la rue McMillan, à Saint-Jean, a subi de sérieux dommages après qu'un véhicule l'ait frappé. (Photo Jacques PAUL)

## aux quatre coins de la ville

### Naturelle!

Tout laisse croire que le décès de Gilles Dubuc, 57 ans de Laval, serait dû à une mort naturelle. Son corps avait été trouvé le 11 octobre dernier, dans un fossé, en bordure de la route 225, à Noyan. L'homme avait été porté disparu par sa conjointe, la veille. La SQ indique que le décès serait attribuable à une hémorragie abdominale massive due à des ulcères d'estomac.

### Vols d'autos

Jeudi dernier, les policiers de la SQ du poste de Saint-Jean ont arrêté deux individus, à la sortie Pierre-Caisse de la route 35. Ils étaient au

volant d'une auto volée à Montréal. Vendredi, un véhicule volé à Sorel, était retrouvé à Sabrevois.

Dimanche, des pièces d'un véhicule volé à Longueuil étaient récupérées dans un fossé, à Saint-Grégoire. Lundi, deux jeunes étaient arrêtés relativement à un vol de véhicule commis sur le territoire de la CUM. La même journée un véhicule était volé à Saint-Blaise.

### Vol d'armes

Les policiers de la SQ enquêtent sur un vol qui s'est produit dimanche dernier dans un garage attenant à une résidence d'Henryville. Environ \$4.000 de biens sont disparus. Parmi les biens volés, un quatre roues, deux armes à feu et deux vélos.

un dépanneur sur le boulevard Gouin, à Saint-Jean.

Il comparait hier

devant la cour sous une plainte comportant quatre chefs d'accusation de vol qualifié.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
EN ENCOURAGEANT LES JEUNES ENTREPRENEURS  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

**COUTURE, Clément**



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

# Voici comment en avoir plus pour votre argent...

QUALITÉ

TOYOTA TERCEL S 1994 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



• 2 portes • Servofreins • Radiocassette

218\$\*

QUALITÉ

TOYOTA TERCEL LS 1994 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



• 4 portes • 5 vitesses • Servofreins  
• Servodirection • Stéréocassette  
• Groupe commodités • Etc.

252<sup>92</sup>\$\*

QUALITÉ

TOYOTA COROLLA ÉDITION SPÉCIALE 1994



• Moteur 1,6 litre, 16 valves, 5 vitesses  
• 4 portes • Coussin d'air • Pneus 14 po  
• Radiocassette • Etc.

260<sup>65</sup>\$\*

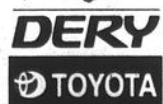
Ceci n'est pas une location

**INCLUS** T.P.S. - T.V.Q.  
Transport et préparation

En route vers l'excellence! Déry Toyota



1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu



359-9000

TOYOTA  
La promesse du mieux-faire

\* Basé sur 60 mois. Léger comptant requis.



Danielle Cayer  
Maître Reiki

- Consultations individuelles
- Formation

**REIKI**  
Ateliers d'initiation  
Niveaux 1 & 2, Niveau 3, Maître

Reiki signifie "énergie vitale universelle".  
La pratique de cet art sacré procure un soulagement du stress, restaure la paix intérieure et accélère les processus de guérison

Renseignements: 349-6186



SEMAINE DES JARDINS  
DU 17 AU 23 OCTOBRE

# SAVIEZ-VOUS QUE...

LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS  
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, SAINT-LUC ET IBERVILLE

*Je suis  
de mon temps!*

... comptent  
un actif  
total de  
453 250 679\$

... possèdent un  
portefeuille  
de prêts de  
402 735 392\$

LES  
CAISSES POPULAIRES

NOTRE-DAME  
AUXILIATRICE

ST-EDMOND

IBERVILLE

ST-EUGÈNE

ST-LUC

ST-JEAN

DESJARDINS



... totalisent  
366 239 713\$  
d'épargne

... comptent  
252 employés  
et  
90 dirigeants

... regroupent  
57 173  
sociétaires

**pour  
réussir  
ensemble!**

... possèdent  
10 centres de  
services et  
18 guichets  
automatiques

## JE VOTE CLÉMENT COUTURE PARCE QU'IL EST:

- Un gars de chez-nous qui a démontré qu'il connaît et comprend la nature des besoins du comté.
- Un député à l'écoute de ses concitoyennes et concitoyens, toujours présent dans les organismes communautaires.
- Un homme énergique qui continuera de promouvoir les intérêts économiques de notre communauté avec toute la vigueur que nous lui connaissons.

### SES PRINCIPAUX ENGAGEMENTS DURANT CETTE CAMPAGNE SONT:

#### AUX AÎNÉS:

- Maintenir à leur niveau actuel nos systèmes de santé et pensions.

#### AUX FEMMES:

- Poursuivre nos efforts pour leur assurer toute la place qui leur revient au travail.
- Compléter les programmes d'assistance de formation professionnelle.

#### AUX JEUNES:

- Créer des programmes de formation professionnelle.
- Faciliter l'accès au capital et à la formation en gestion aux jeunes entrepreneurs.

#### AUX TRAVAILLEUSES ET TRAVAILLEURS:

- Créer des opportunités d'exportation et de création d'emplois.

#### AUX AGRICULTEURS DU COMTÉ:

- Adapter nos méthodes de commercialisation des produits agricoles aux propositions de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

#### AUX MEMBRES DES FORCES ARMÉES:

- Compléter le transfert de l'école d'État major des Forces armées de Toronto à Saint-Jean-sur-Richelieu.
- Réaliser l'agrandissement des installations du Collège militaire Royal de Saint-Jean.

**INNOVER  
POUR L'AVENIR**

**CLÉMENT  
COUTURE  
SAINT-JEAN**



LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

**COUTURE, Clément**  
Progressiste-conservateur



***Le député qu'il nous faut!***

***PC PARTI PROGRESSISTE-CONSERVATEUR***

Autorisé et payé par Martine Rocheleau, agent officiel de Clément Couture.

## Remis en liberté

■ Le juge Jacques Rancourt a remis en liberté Sylvain Lapalme, soupçonné de trois agressions contre des femmes. Toutefois il devra habiter un centre de désintoxication. Son enquête préliminaire a été fixée au 29 novembre pour la forme.

Le jeune homme de 19 ans est soupçonné d'être l'auteur de deux agressions commises contre des employées de l'hôpital du Haut-Richelieu, le 15 et 17 septembre et contre une autre femme, sur la rue Champlain, le 2 juillet. Après sa comparution devant la cour, il avait été envoyé à l'Institut Pinel pour un examen psychiatrique. Le procureur de la couronne s'était objecté à sa remise en liberté. Mais le juge a finalement décidé de l'envoyer en thérapie.

## En liberté

■ Danny Lemelin, soupçonné d'avoir commis des voies de fait grave contre un jeune homme de 18 ans, a repris sa liberté mercredi dernier. Le juge Jacques Rancourt en a décidé ainsi. Le prévenu a dû signer un engagement de respecter diverses conditions. Lemelin doit se présenter à nouveau aujourd'hui, mercredi, pour son enquête préliminaire.

Il est soupçonné d'avoir asséné un coup de couteau à un jeune homme de 18 ans, le 9 octobre dernier, à Saint-Jean.

## Janacek remis une autre fois en liberté

■ John Janacek, qui a bénéficié à deux reprises depuis la fin du mois d'août d'une remise en liberté sous conditions, a obtenu de nouveau mercredi dernier une remise en liberté après avoir été arrêté.

Il était en liberté sous un engagement de \$10,000 à la suite de son arrestation par la GRC pour culture de marijuana quand il avait été arrêté à nouveau par la SQ pour une affaire de menace qui serait antérieure à l'affaire de drogue. Il avait donc été remis en liberté.

Le 10 octobre, il était une autre fois arrêté par la SQ, à Hemmingford, relativement à une autre affaire de violence. On le soupçonne de voies de fait contre deux membres de son entourage. Gardé détenu au moment de sa comparution, le juge le remettait en liberté deux jours plus tard, toujours avec la condition de garder la paix. L'ensemble de ses causes a été remis au 8 novembre.

## Pas de caution pour un Américain

■ Le juge Jacques Rancourt a refusé de remettre en liberté un Américain de 34 ans accusé d'avoir fait une fausse déclaration pour entrer au Canada.

L'accusé a été arrêté le 10 octobre dernier, au poste frontalier de Blackpool. Selon le témoignage de Tony D'Angelo de la GRC, le même individu avait tenté d'entrer à trois reprises par le même port d'entrée, le 11 juillet dernier. À la troisième reprise, il était passager d'un autobus.

Mais en reconnaissant un des agents d'Immigration, il avait fui vers les États-Unis. La semaine dernière, il a été reconnu en tentant encore d'entrer au pays.

Le policier a indiqué que l'accusé avait fourni deux dates de naissances aux agents d'Immigration et à un policier. Il a nié avoir déjà été refoulé et s'être alors présenté sous un autre nom. Devant le tribunal il a expliqué qu'il portait aussi cet autre nom qui est celui de sa femme qu'il a adopté à son mariage pour des raisons religieuses.

Le juge a dit qu'il n'était pas convaincu qu'il se représente à son procès. Il sera donc détenu jusqu'à la fin des procédures.

## Enquête sur caution

■ C'est aujourd'hui, mercredi, que Bernard Bouchard qui fait face à dix chefs d'accusation dont un de vol qualifié, doit subir son enquête sur cautionnement. Après avoir été soumis à un examen psychiatrique, le prévenu a été ramené lundi devant le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec. La couronne s'est objectée à sa remise en liberté.

Bouchard est soupçonné d'avoir commis un vol à main armée chez Hébert et Gouin, un commerce du boulevard du Séminaire, à Saint-Jean, le 2 septembre dernier. Le voleur était cagoulé. Par la suite le même homme se serait dirigé vers le restaurant voisin et aurait tenté à deux reprises de s'emparer d'une auto pour prendre la fuite. La police avait encerclé les environs et Bouchard avait été arrêté sur le terrain de l'ex-Singer.

## Forte amende

■ Raymond Daoust, un contrebandier de cigarettes, a été condamné lundi à une amende de \$13,834 qu'il devra acquitter d'ici un an à défaut de quoi il purgera une peine de prison d'un an. De plus, il a été placé sous probation pour une période de trois ans.

Le 5 mars dernier, l'accusé avait été intercepté par les policiers de la GRC, non loin de la frontière, dans les environs de la montée Glass. Au volant de son camion, il ne s'était pas arrêté quand un des policiers lui en avait donné l'ordre. Bien plus, il était passé très près d'un autre gendarme qui avait craint d'être heurté. Une poursuite s'était engagée et l'accusé avait été immobilisé.

Les policiers avaient alors découvert des cigarettes dans le véhicule. La valeur des taxes éludées s'élève à \$5,533. L'amende imposée par les tribunaux correspond à deux fois la valeur des taxes non payées. Mais dans le cas de Daoust, il s'agissait d'une récidive. L'amende a donc été majorée.

## Enquête reportée

■ L'enquête sous caution d'Éric Archambault, soupçonné d'avoir commis le hold-up à la caisse populaire de Saint-Blaise, le 8 octobre dernier, doit avoir lieu aujourd'hui, mercredi.

Un homme masqué et armé était entré dans la caisse et avait volé une somme d'environ \$3,000. Les policiers de la sûreté municipale de Saint-Jean indiquent avoir retrouvé l'arme qui aurait servi à commettre ce vol. L'arme a été remise à la SQ qui est chargée de l'enquête.

## Deux hommes arrêtés

# Saisie de 44 kilos de mari à St-Luc

Les policiers de l'escouade du crime organisé de Saint-Jean ont saisi

Louise BÉDARD

41 kilos de marihuana dans une résidence de Saint-Luc, mercredi dernier. Deux hommes ont été arrêtés.

Une enquête a amené la SQ au 470 De Courcelle, à Saint-Luc, où ils ont trouvé la drogue d'une valeur de \$615,000 sur la rue. Deux hommes ont été arrêtés sur place. Il s'agit de Normand Boisvert, 47 ans et domicilié des lieux, et de Louis Hébert, 33 ans, sans adresse fixe. Ils ont comparu une première fois, jeudi dernier.

Une dénonciation pour possession de drogue dans le but d'en faire le trafic et de complot pour trafic de drogue a été déposée contre eux. Boisvert a été laissé en liberté. Hébert est actuellement détenu. Il a renoncé à la tenue de son enquête sur cautionnement. Il était déjà en attente de procès pour répondre à une accusation de possession de drogue pour en faire le trafic. De plus il a des antécédents judiciaires.

Leur enquête préliminaire se tiendra vendredi.



Les policiers de l'escouade du crime organisé de Saint-Jean ont saisi 41 kilos de mari dans une résidence de la rue De Courcelle, à Saint-Luc. (Photo Jacques PAUL)

# ENFIN!

## UNE RÉSIDENCE DE PRESTIGE POUR MON BUDGET

Pour seulement **695\$** par mois, ON VOUS OFFRE:

- Loyer meublé, 3 repas par jour, collations, électricité et chauffage, entretien ménager, service d'urgence, transports et loisirs, antenne parabolique.

Occupation double et simple

*Ne payez que pour vos besoins*

*Service d'assistance à la carte*

*\*Nous rachetons votre bail*

\*Selon conditions Venez nous visiter en communiquant avec Héliène Lapointe, conseillère en hébergement

LE COMPLEXE OASIS SAINT-JEAN

Administré par: LES RÉSIDENCES CHAMPLAIN

1050, rue Stéphonie Saint-Jean-sur-Richelieu

# 349-5861

A-22 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

### MISE AU POINT

Dans la circulaire Sears «Jours Sears», insérée dans Le Canada Français du 20 octobre 1993, veuillez noter qu'en page C-4, pour le système d'aspiration centrale no 34122, l'electrobrosse est différente de l'illustration.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle

**SEARS**

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR DE BONS ACCORDS POUR L'AGRICULTURE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

**COUTURE, Clément**



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

### Blessés

■ Quatre accidents survenus depuis mercredi dernier ont causé des blessures mineures à des personnes. Au total 40 accidents et accrochages se sont produits. Dans deux des cas, un des conducteurs a fui les lieux de l'accident pour échapper à ses responsabilités.

Dimanche matin, vers 11h54, une Montréalaise de 33 ans a été blessée dans un accident, sur la 1<sup>re</sup> rue, à l'intersection de la 15<sup>e</sup> avenue, à Iberville. Son auto a été heurtée par un autre qui le suivait. La même journée, vers 13 heures, deux véhicules sont entrés en collision sur le boulevard du Séminaire, au coin de la rue Normand, à Saint-Jean. Une voiture qui roulait sur Séminaire a voulu tourner à gauche et en a frappé une autre venant en direction sud. Le conducteur du second véhicule a subi des blessures légères.

Dimanche, vers 15 heures, deux autos se sont tamponnées, sur le boulevard du Séminaire, à la hauteur de la rue Phaneuf, à Saint-Jean. Les deux autos se suivaient. La conductrice du premier véhicule, une femme de 33 ans de Saint-Jean, a été transportée en ambulance, à l'hôpital.

Mercredi dernier, face au 388 Bord-de-l'Eau, à Iberville, deux personnes ont été blessées quand le conducteur de l'auto a freiné pour ne pas dépasser un autobus scolaire dont les feux clignotaient.

### Incendie

■ Une maison mobile située sur la rue Denault, à L'Acadie, a été la proie des flammes, le 12 octobre. Les pompiers de Saint-Jean ont été appelés vers 13h20. Il semble qu'un rond de cuisinière électrique aurait été oublié. Le feu a causé des dommages d'environ \$25.000.

### Enterrés!

■ La CSST mène actuellement une enquête pour connaître les circonstances d'un accident de travail qui s'est produit mercredi dernier au 180 Saint-Paul, à Saint-Jean. L'accident s'est produit sur les terrains de l'ancien complexe Singer, vers 16 heures.

Deux employés d'une entreprise privée travaillaient à colmater une fuite d'eau. Un trou avait été creusé. Les deux hommes étaient dans le trou quand la terre s'est affaissée sur eux. Un homme a été enterré jusqu'au cou et l'autre jusqu'à la taille. Les deux travailleurs ont été transportés à l'hôpital où ils ont été gardés sous observation, souffrant entre autres d'un choc.

### Interdit

■ Le service des incendies de Saint-Jean rappelle qu'il est interdit de

faire des feux de feuilles. Un règlement municipal des villes de Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie qu'il dessert, interdit les feux à ciel ouvert.

### Vols

■ Neuf résidences de la région ont été visitées par les voleurs au cours de la dernière semaine. Six commerces ont aussi été la cible des cambrioleurs. Des introductions par effraction ont été commises dans des maisons situées sur les rues Bouthillier, Mercier, Oigny, Lasalle, Chantilly, Carillon et Rodier à Saint-Jean. On signale aussi une infraction semblable dans une résidence de la rue Héroux, à Iberville.

Par ailleurs le système d'alarme a fait fuir les voleurs d'une garderie du boulevard Industriel, à Saint-Jean, et d'une station d'essence de la rue Saint-Jacques. De même l'alarme a été déclenchée quand les

voleurs ont coupé le cadenas d'une boutique du Carrefour Richelieu, à Saint-Jean.

Les voleurs ont cependant réussi à pénétrer

dans une épicerie de la rue Saint-Jacques, près de Des Carrières. Du cuivre a aussi été volé dans le garage de l'Hydro-Québec situé sur le boulevard Normandie.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LA RECHERCHE ET LE DÉVELOPPEMENT  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

**COUTURE, Clément**



Autorisé et payé par Martine Rochelieu, agent officiel de Clément Couture

## CONCOURS

«LE BÉBÉ DE LA SEMAINE»  
La gagnante du concours  
«Bébé Kit 1993» est  
Virginia Fleury-Lépine



**VIRGINIE  
FLEURY-LÉPINE,**

filie de  
Claudine Fleury et  
Sylvain Lépine de  
Saint-Mathias

*Félicitations  
à la gagnante!*

**SAINT-LUC**

100, rue Moreau, J2W 2M4  
Tél.: 346-5601 • 658-5754

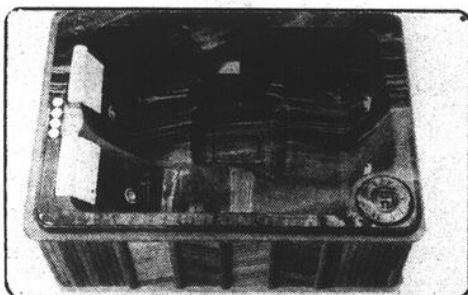
Opéré par  
**Meubles L. Laurent inc.**



Une marque de commerce du Groupe Centrex Inc.



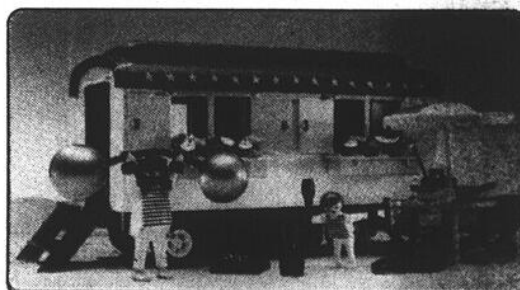
**DÉCORATIONS DE NOËL**



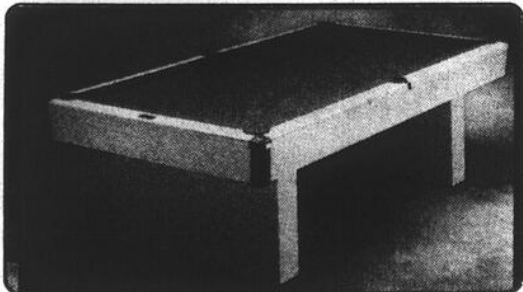
**SPAS**



**VENTE ET LOCATION**



**JOUETS**



**TABLES  
DE  
BILLARD**

**BRUNSWICK**  
Since 1945

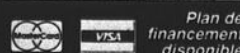


Le maître piscinier

**PISCINES HORIZON**

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-6851**



Plan de  
financement  
disponible



**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi, mardi et mercredi:  
10 h à 17 h  
Jeudi et vendredi:  
10 h à 20 h  
Samedi:  
9 h à 16 h  
Dimanche:  
Fermé

Cueillette dans la semaine du 1<sup>er</sup> novembre à St-Jean

# Les proprios invités à sortir leurs râteaux à feuilles!

Les 5.000 propriétaires de bungalows de la ville de Saint-Jean sont invités à sortir leurs râteaux à feuilles pour nettoyer leur terrain tout en participant à une grande corvée municipale de ramassage de feuilles mortes.

Saint-Jean met gratuitement à leur disposition de grands sacs de papier.

marc-o. TRÉPANIÉ

Une capacité de huit kilos, qu'ils peuvent se procurer, par lot de cinq sacs, dans un réseau de 18 dépanneurs à travers la ville. Chaque sac à compost coûte 43 cents à la municipalité. Elle dispose actuellement de 18.000 sacs à compost.

C'est dans la semaine du 1<sup>er</sup> novembre que la ville procédera à la collecte des feuilles mortes. Cette collecte se fera en même temps que la cueillette des ordures ménagères. Un camion pour les feuilles mortes suivra le camion pour les ordures ménagères.

La compagnie Laidlaw fournit gracieusement le personnel et les

camions compacteurs pour la collecte des feuilles mortes. Chaque camion peut contenir environ 7,5 tonnes de feuilles mortes. Les feuilles mortes devront obligatoirement être déposés dans les grands sacs en papier brun qui ne devront contenir que des feuilles.

La mairesse suppléante, Mme Marie Signori-Guérin, précise que l'objectif de cette collecte est de 112 tonnes. Saint-Jean espère que la moitié des 5.000 propriétaires d'unifamiliales, répartis dans les huit quartiers de la ville, participeront à cette opération environnementale.

L'automne dernier, un projet pilote de cueillette de feuilles mortes s'était déroulé avec succès dans les quartiers Saint-Gérard et Notre-Dame-Auxiliatrice. Quelque 32,6

tonnes avaient été recueillies auprès de 52% des propriétaires de ces deux quartiers.

La récupération des feuilles mortes vise deux objectifs: 1) La réduction du volume de déchets acheminés au site d'enfouissement et des coûts afférents à l'enfouissement; 2) La lutte à la dégradation des sols agricoles par la production de compost et la réduction de l'utilisation des engrais chimiques.

Les feuilles mortes seront transportées au site de compostage situé sur la ferme de Claude Berthiaume du groupe Agri-Action, formé d'une quinzaine de producteurs agricoles de soya et de maïs-grain, au 310 chemin Petit-Bernier à Saint-Jean. Une fois sur le site, les feuilles seront mises en andains et mélangées aux autres matériaux pour faire du compost.

L'un des membres du groupe Agri-Action, l'agronome Jacques Nault, précise que la collecte de



Sur notre photo, on reconnaît Jacques Nault du Groupe Agri-Action, Paul St-Louis du Dépanneur Couche-Tard, Clément Riberdy, gérant chez Laidlaw, la mairesse suppléante

Marie Signori-Guérin, la conseillère Yvette Beaudin-St-Onge, Sonia Beaugard du Dépanneur Unique et Claudie Poussard du service des Communications. (photo Jacques PAUL)

l'an dernier a permis la production d'environ 25 tonnes de compost et la fertilisation d'environ trois acres.

Il souligne que le compost est utilisé com-

me un amendement à long terme pour l'amélioration de la structure du sol. En effet, les rendements immédiats obtenus avec la fertilisation au compost dans les champs de maïs sont inférieurs de 25% à 45% à ceux obtenus avec de l'engrais chimique, a pu constater Agri-Action.

### ■ Où s'en procurer

Les 18 dépanneurs où les citoyens peuvent se

procurer gratuitement des grands sacs à feuilles sont les suivants:

**Saint-Eugène:** Dépanneur Mac's et Dépanneur Saint-Eugène; **N.D.L.:** Dépanneur Granger, Dépanneur Relais Grand-Bernier et Dépanneur Bonisoir; **Centre-ville:** Dépanneur Relais de l'écluse et Dépanneur St-Jacques; **St-Lucien et St-Edmond:** Dépanneur Unique, Provi-Soir et Dépanneur Luc Quintin;

**Saint-Gérard:** Dépanneur 629 et Magasin Laura; **N.D.A.:** Dépanneur du Séminaire, Dépanneur Michel Godin et Dépanneur Laliberté; **Normandie:** Dépanneur Boni-Soir St-Jean, Dépanneur Provi-Soir et Dépanneur Couche-Tard.

Les citoyens pourront également obtenir des sacs à compost à l'hôtel de ville et au garage municipal. Pour informations: 357-2100.

## Dans le quartier Normandie, le long de l'autoroute 35

# Saint-Jean se prépare à développer sa dernière grande zone commerciale

Lorsque le conseil municipal a donné son aval (règlement no 2470) au projet d'un mail spécialisé en alimentation sur la rue Douglas, le

marc-o. TRÉPANIÉ

long de l'autoroute 35, Saint-Jean-sur-Richelieu a en même temps établi les paramètres du développement de la dernière grande zone commerciale du secteur nord de la municipalité.

Cette zone commerciale s'étend sur une distance d'environ 1 kilomètre. Elle longe l'autoroute 35, dans le prolongement ouest du boulevard Douglas, à partir du restaurant Burger King jusqu'à la limite nord de la ville de Saint-Jean, à proximité du boulevard Saint-Luc. C'est la fenêtre commerciale de Saint-Jean-sur-Richelieu sur l'autoroute.

Le plan d'urbanisme comporte une orientation d'aménagement visant à protéger cette zone commerciale, dont la localisation géographique est «exceptionnelle», pour y implanter des projets majeurs de distribution de biens et de services à desserte régionale.

On se souviendra que la conseillère de Normandie-Ouest, Yvette Beaudin-St-Onge, s'était élevée contre le projet du mail d'alimentation de 22 boutiques parce qu'elle considérait, contrairement à la majorité du conseil municipal, qu'il ne s'agissait pas d'un projet commercial à caractère régional.

La zone commerciale est formée de huit terrains dont la superficie minimale est de 7.600 mètres carrés. La superficie moyenne est d'environ 10.000 mètres carrés. La dimension des terrains, qui correspond aux limites actuelles des lots, est protégée par règlement.

Ces terrains commerciaux ne pourront pas être morcelés ultérieurement. «Le règlement de zonage prévoit un maximum de huit terrains mais il pourrait y en avoir moins pour faire place à des projets commerciaux de plus grande envergure», précise Isabelle Croteau du service d'Urbanisme. Trois acteurs fonciers se partagent la propriété de ces terrains: la compagnie L.A. Hébert, Raymond Gamache et la succession Trahan.

Pour se donner une idée de ce que représente un terrain commercial d'une superficie de 10.000 mètres carrés, soulignons que l'immeuble qui abrite notamment la Pharmacie Jean Coutu occupe un terrain de 7.850 mètres carrés; celui de la SAQ a une superficie de 7.400 mètres carrés; le mini-centre commercial de la rue Pierre-Caisse, où est situé le restaurant Pacini, a une superficie de 10.000 mètres carrés. Pour

comparaison, notons que le Bougainvillier occupe 27.000 mètres carrés et les Halles 23.000 mètres carrés.

L'urbaniste Isabelle Croteau souligne que le plan d'aménagement de la zone commerciale (zone 153) fixe une série de normes rigoureuses relatives au gabarit des bâtiments, à leur qualité architecturale, à leur implantation, au stationnement, à l'affichage, aux quais de chargement, aux aires de circulation, etc.

Par exemple, parce que la zone longe l'autoroute 35, la réglementation d'affichage sera standardisée. En raison de la zone résidentielle, le stationnement sera concentré à l'arrière des édifices tandis que les quais de chargement seront dans les cours latérales. Une voie de service a été prévue à l'arrière pour relier les stationnements entre eux, de manière à réduire le volume de circulation sur la rue Douglas. La hauteur maximale des bâtiments sera de deux étages.

Comme ces complexes commerciaux feront face à des immeubles résidentiels (édifices à logements ou maisons en rangée), des normes ont été établies pour assurer une fenestration adéquate et un pourcentage suffisant de maçonnerie de manière à éviter que les résidents aient devant leurs yeux une vue «arrière» comme c'est, par exemple, le cas derrière le centre commercial Les Galeries Richelieu (Woolco) où le paysage offert n'a rien d'enviable sur le plan de l'esthétique.

Ce ne sont pas tous les usages commerciaux qui seront autorisés sur le boulevard Douglas. En raison de la présence de la zone résidentielle qui fait face à la zone commerciale, les bars et discothèques seront interdits, de même que les marchés aux puces.

De plus, les concessionnaires automobiles ainsi que les salles de spectacles et de cinémas y seront prohibés. La ville a déjà une zone spécialisée pour les commerces de vente d'automobiles tandis que la ville veut protéger le centre-ville en y concentrant notamment les salles de cinéma.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR L'AMÉNAGEMENT DE LA PISTE CYCLABLE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

**COUTURE, Clément**

Autorisé et payé par Martine Rochelieu, agent officiel de Clément Couture

## Découvrez le plaisir de vous entraîner...



**CONCEPT Nautilus**

921, boul. du Séminaire Nord  
(face à l'hôpital, à côté de la S.A.Q.)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-4838

**650\$** par semaine: **Tout compris** (sur un an)

\* Taxes incluses  
\* Frais d'adhésion en sus (25,00\$) en spécial

Blainville 433-7219	Gatineau 643-3836	Châteauguay 691-0036	St-Jérôme 438-2655	St-Hyacinthe 778-5757
Terrebonne 471-7881	Laval 686-4313	Montréal 723-0111	St-Georges 227-3737	St-Jean 359-4838

# La construction résidentielle maintient son rythme à St-Jean

Malgré la récession et un premier semestre très difficile pour la construction domiciliaire (baisse de 11%) en

marc-o. TRÉPANIÉ

Montérégie, Saint-Jean se réjouit du résultat des mises en chantiers résidentielles sur son territoire.

Entre janvier et septembre, quelque 156 nouvelles habitations unifamiliales (bungalows, condos, maisons en rangée ou jumelées) ont été construites sur le territoire de Saint-Jean. Pour la même période, le nombre d'unités avait été de 153 en 1992 et de 125 en 1991.

La valeur de ces mises en chantier atteint \$9,7 millions, précise Isabelle Croteau, du service municipal d'Urbanisme, en soulignant que ces résultats sont en majeure partie attribuable au programme de subvention en rabais de taxes offert pour la construction et la rénovation sur l'ensemble du territoire johannais.

«Le programme a été une bonne décision puisqu'il nous a aussi permis de freiner l'exode urbain», a commenté la mairesse suppléante, Marie Signori-Guérin.

La construction résidentielle s'est principalement concentrée dans les quartiers Normandie et Notre-Dame-de-Lourdes. Il se serait construit cette année davantage de maisons en rangée et de condos que de bungalows.

C'est le 30 octobre que prend fin le programme de subvention à la construction et la rénovation domiciliaire. Pour la construction résidentielle, la subvention en rabais de taxe est équivalente au montant de la taxe foncière générale accrue (valeur du terrain exclue), jusqu'à concurrence de \$1,500 la première année et de \$1,000 la seconde année.

Tous les détails sur le programme de subvention ainsi que la liste des projets domiciliaires actifs sur l'ensemble du territoire de la ville de Saint-Jean sont disponibles au service d'Urbanisme.

# SUPER VENTE

## 12 HEURES en folie!

VOIR PAGE A-31

**VIDEOLOGUE**  
*Electronique*  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

# 12

EXEMPLE  
**TÉLÉVISEUR**  
**28 po stéréo**  
Image sur image  
(de marque reconnue)  
RÉG.: 899\$

Pour seulement

# 619\$

9-008-c00-5



Service de l'éducation aux adultes et de la coopération internationale

## PROGRAMME DE FORMATION POUR LES PERSONNES PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE CHÔMAGE

Le technicien ou la technicienne en **GÉNIE MÉCANIQUE** peut être appelé(e) à travailler dans un contexte de:

- programmation de machines à commandes numériques,
- dessin technique,
- CAO/FAO,
- contrôle de la qualité,
- etc.

### Conditions d'admission

Être prestataire de l'assurance chômage.

Être titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou posséder une formation jugée suffisante.

Avoir réussi mathématiques 536 ou l'équivalent et physique 434 ou l'équivalent.

### Renseignements

Endroit des cours:

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Début des cours:

22 novembre 1993

Durée des cours:

1 400 heures

Coût:

Gratuit

Pour renseignements, contactez monsieur Jean Barbeau au numéro 347-5301 poste

2112.

Le technicien ou la technicienne en **GÉNIE INDUSTRIEL** dans l'entreprise sera capable de travailler dans un contexte de:

- réduction des coûts de fabrication,
- gestion de la qualité,
- établissement de système de prix de revient,
- réduction des délais de livraison.

### Conditions d'admission

Être prestataire de l'assurance chômage

Être titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou posséder une formation jugée suffisante.

Posséder une expérience professionnelle liée à la fabrication en série dans un contexte nécessitant plusieurs postes de travail.

### Renseignements

Endroits des cours:

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
30, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Début des cours:

29 novembre 1993

Durée des cours:

35 semaines à temps complet

Coût:

Gratuit

Pour renseignements, contactez madame Michèle Martin au numéro 347-5301 poste

2245 ou 2110.

Pour plus d'informations et pour manifester votre intérêt, veuillez communiquer avec madame Guylaine Guay ou monsieur Marc Fortin à la société québécoise de développement de la main d'oeuvre (S.Q.D.M.) au numéro 347-3606 ou au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ce programme est offert par le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada et la Société québécoise de développement de la main d'oeuvre.

3,954 pneus, 438 batteries...

# Plus de DDD qu'on en attendait

La cueillette de déchets domestiques dangereux a connu un succès «au-delà des espérances», selon le préfet de la MRC du Haut-Richelieu, M. Delbert Deschambault. 10,020 contenants de peinture, 438 batteries et 3,954 pneus ont été recueillis dans les 15 municipalités qui ont participé à la collecte.

Hier, mardi, les responsables de la cueillette étaient réunis à la MRC

gilles BÉRUBÉ

pour tracer un bilan provisoire de l'Opération DDD. Dans une semaine environ, on aura des chiffres plus précis sur les résultats et les coûts de cette première collecte de déchets dangereux. La note dépassera les \$40,000.

Hier, M. Deschambault a rappelé que le cheminement avait été laborieux. «On en a parlé longtemps, a avoué le préfet. On l'a fait et les résultats sont au-delà de nos espérances». Il a aussi précisé que cette première cueillette n'avait porté que sur trois catégories de produits, soit la peinture, les pneus et les batteries. «L'an prochain, on en fera peut-être plus». Prenant à témoins le chef des pompiers, Gilbert Dupuis, il a aussi souligné que la cueillette de la peinture a des répercussions sur la sécurité des résidences.

Le directeur des Travaux publics de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Michel Larivière, a coordonné la logistique de l'opération. Ça s'est passé à peu près comme prévu, si ce n'est que le volume de matière récupéré a été plus important que ce qu'il s'attendait.

## ■ Volume

Le mardi 12 octobre, pour amorcer l'opération, il pleuvait à seaux,

ce qui n'arrangeait pas les choses pour se faire la main. Dès la première journée, la quantité de déchets a été plus importante que prévu. Il était passé 20 heures quand l'équipe des 14 cols affectée à ce travail a rangé son équipement. À certains moments dans la semaine, il a fallu envoyer du renfort pour suivre l'échéancier quotidien.

C'est la peinture qui a connu le plus de succès. Il s'en cache des milliers de contenants dans les sous-sols et les garages. En tout, 10,020 contenants de tous les formats ont été recueillis. Comme la peinture était destinée au recyclage, plusieurs contenants n'ont pu être recueillis parce qu'ils contenaient du vernis, de la laque ou parce que la peinture n'était pas recyclable. La peinture en aérosol et les solvants étaient aussi rejetés.

## ■ Rejets

Chaque fois qu'un produit était rejeté, un autocollant y était apposé pour expliquer que le produit ne répondait pas aux critères de la collecte, comme le demandait le ministère de l'Environnement. En outre, le ministère demandait que les produits soit rapportés près de la maison. Environ quatre mille collants ont ainsi été apposés sur des produits rejetés qui pourront éventuellement être recueillis lors d'une prochaine collecte.

Pour les batteries, la

surprise a été d'un autre ordre. Le plan de collecte prévoyait le ramassage de plus de 2,000 batteries de véhicule. Les cols bleus n'en ont ramassé que 438. Le reste a quand même été éliminé. C'est que des entreprises sont prêtes à payer pour des batteries.

Des citoyens se sont improvisés récupérateurs. Ils ont fait la cueillette avant les cols bleus pour mettre la main sur les batteries. Des camionnettes chargées d'accumulateurs ont d'ailleurs croisés les équipes de l'opération DDD. De toute façon, les produits vont tous se retrouver à la même place, à Saint-Constant, note M. Larivière.

Enfin, pour les pneus, la récolte a été supérieure à ce que l'on avait estimé. En tout, 3,954 pneus ont été ramassés. C'est en milieu rural qu'il y a eu des surprises. Saint-Valentin, par exemple, avec ses 510 habitants, a livré 310 pneus alors qu'à Saint-Jean, la récolte a été de 606 pneus pour 37,607 habitants. L'Acadie, Sainte-Brigide, Saint-Grégoire ont toutes été généreuses en pneumatiques.

Une visite du dépôt, dans l'enclos à l'arrière du poste de police, montre que les pneus de tracteurs ont été abondants. L'un d'eux a impressionné les cols bleus. On ne sait pas sur quelle machine il allait, mais on sait qu'il occupait une bonne partie de la boîte de camion.

Alors que les batteries étaient expédiées chez Rozon, à Saint-Luc, les pneus étaient entassés dans des conteneurs à l'arrière du poste de police. Les contenants de peinture ont été em-



La caserne de pompiers a été envahie de contenants de toutes les couleurs. C'est là qu'on a emballé la peinture. (Photos Jacques PAUL)

ballés sur des palettes directement à l'intérieur de la caserne de pompiers.

## ■ Première

Jeudi dernier, M. Jean Latulippe, de la direction régionale du ministère de l'Environnement, a guidé une collègue de Québec sur le parcours de la collecte. Mme Marika Mouscardy travaille actuellement à la rédaction d'un guide de collecte de déchets domestiques dangereux à l'intention des municipalités. L'expérience du Haut-Richelieu y sera relatée puisqu'il s'agit de la première cueillette de DDD effectuée de porte à porte au Québec.

Croisés à la caserne de pompier, jeudi après-midi, ils ont été prudents dans leurs premières observations. Il est encore

tôt pour livrer une appréciation de l'expérience. Mme Mouscardy note que la matière ramassée est recyclable et qu'elle représente un gros volume dans les déchets dangereux. Elle trouve rassurant que les citoyens se donnent le mal de conserver la peinture plutôt que de l'envoyer à

la poubelle, voire à l'égout.

Il est cependant évident que la formule a des limites, retient M. Latulippe. Il ne serait sans doute pas possible de maintenir des produits comme les pesticides ou des solvants dans un véhicule en marche.

La MRC doit faire un post mortem de l'opération, si possible en comparant avec les cueillettes que s'approprient à tenir Iberville et Saint-Luc. On aura alors une meilleure idée de la façon de procéder dans le futur, indique l'urbaniste de la MRC, M. Marc Turcotte.

## ATTENTION PRESTATAIRES D'ASSURANCE-CHÔMAGE COURS D'ANGLAIS INTENSIF

Formation intensive de jour: 25 heures par semaine  
Durée: 26 semaines débutant à la mi-novembre  
en collaboration avec  
EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

**BUT** Former les étudiants en anglais, langue seconde, pour les rendre aptes à occuper un emploi où les deux langues officielles sont exigées.

**COÛT** 75\$ par semaine

**NOTE** Vos prestations d'assurance-chômage peuvent être prolongées, si vous rencontrez les conditions d'admissibilité de votre Centre d'Emploi du Canada.

Renseignements et inscriptions:  
**Denise Pépin**  
**359-7000**

**CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER**  
1005, boul. du Séminaire Nord, local 105  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Membre de l'Association Québécoise des Entreprises privées de formation de la main-d'oeuvre

**LES TISSUS DU QUÉBEC**  
610, 1re Rue, Iberville  
347-1333

ICI, C'EST TOUJOURS MOINS CHER!

**LAINAGES POUR**  
• Manteaux (largeur 150 cm)  
• Vestons  
• Jupes  
• Pantalons  
à partir de **19<sup>99</sup>** mètre

**LOT DE TISSUS**  
Rég. de 5\$ à 12\$  
pour **2\$** mètre

**CHALLIS**  
(largeur 150 cm)  
**8<sup>99</sup>** mètre

**TISSUS DE DÉCORATION**  
(largeur 140 cm)  
Prix rég. 12,99\$ mètre  
Spécial **5<sup>99</sup>** mètre

**COTON POLYESTER**  
(largeur 115 cm)  
Imprimé ou uni  
**1<sup>99</sup>** mètre

**PATRONS**  
BUTTERICK  
ET  
VOGUE **3 pour 1**  
ou 50% de rabais

# Des preneurs pour 120 composteurs domestiques

Samedi, les cinq principales municipalités de la région offraient à leur population des composteurs domestiques à rabais. En tout, 120 citoyens ont sauté sur l'occasion. Toutefois, ceux qui ont raté ce rendez-vous avec le compostage pourront se reprendre puisque des composteurs domestiques sont offerts au même prix à Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie, jusqu'à épuisement des stocks.

Ce sont surtout les composteurs rotatifs Enviro-cycle, en vente

sophie GAGNON

à Iberville, qui ont eu la faveur du public. En effet, 115 personnes en ont acheté samedi alors que la Machine à terre,

un modèle stationnaire disponible à Saint-Jean, n'a trouvé que cinq preneurs.

■ D'un peu partout

Les municipalités participant à ce projet avaient commandé un total de 250 compos-

teurs Enviro-cycle. Des 115 écoulés, 51 ont été achetés par des citoyens d'Iberville, 23 par des résidents de L'Acadie, 21 par des gens de Saint-Athanase, 18 par des Luçois et 12 par des Johannais. Il ne faut pas s'étonner que Saint-Luc et Saint-Jean ferment la marche puisque dans ces deux municipalités, une première vente de composteurs à rabais a déjà eu lieu plus tôt cet été.

Quant aux composteurs invendus à l'issue du blitz de vente de samedi, les municipalités en ont tous un

certain nombre à vendre, au coût de \$52 pour l'Enviro-cycle et de \$40 pour la Machine à terre. Les Ibervillois, les Luçois et les rési-

dents de Saint-Athanase ont droit à un rabais additionnel de \$5 sur l'Enviro-Cycle, grâce à une subvention municipale.



Les composteurs à rabais étaient en vente à l'hôtel de ville d'Iberville, samedi. Sur la photo: Jean-Pierre Cadotte, conseiller à Saint-Luc, Eric Campeau, représentant du dépositaire des composteurs Enviro-cycle ainsi que Paul Houde et Jean Rioux, conseillers ibervillois. (Photo michel LAFLAMME)



## Populaire, le compostage!

Il ne fait pas de doute que l'heure est au compostage domestique! Jeudi soir, 75 citoyens de la région ont assisté à une conférence sur le sujet, à l'hôtel de ville d'Iberville. Jacques Petit, un spécialiste québécois du compostage, a informé le public sur les avantages du compostage, sur les types de composteurs domestiques disponibles sur le marché et sur les étapes à suivre pour transformer une partie des déchets domestiques en amendement pour le sol. Il a aussi livré quelques-uns de ses trucs pour réussir un compost de qualité, sans trop d'efforts et de désagréments. (Photo jacques PAUL)

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR L'ACQUISITION DE L'AÉROPORT PAR LA VILLE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochéau, agent officiel de Clément Couture

# SUPER VENTE

## 12 HEURES

*en folie!*

VOIR PAGE A-31

**VIDEOLOGUE**  
*Electronique*  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

79\$

EXEMPLE  
**TÉLÉPHONE SANS FIL**  
(de marque reconnue)  
RÉG.: 129\$  
Pour seulement

# VOUS MAÎTRISEZ LA SITUATION.

Le réseau cellulaire Cantel peut vous aider à contrôler des situations en évolution constante.

**Un choix à votre mesure** MC

vous permet de profiter d'une offre de lancement qui vous aidera à obtenir le programme le plus approprié à vos besoins et à votre budget.

Maîtrisez la situation avec notre programme de 12 mois.

**29<sup>95</sup>\$**  
par mois\*

SI VOUS VOUS ABONNEZ AVANT LE 15 NOVEMBRE 1993  
Payez un tarif mensuel fixe pour trois mois et obtenez la prime suivante d'une valeur de plus de 75\$  
• 60 minutes de temps d'antenne local par mois  
• Le service de dépannage routier Cantel; MC  
Plus deux mois de Message Mobile® et de facturation détaillée

Pour obtenir tous les détails au sujet de cette offre-prime et d'autres offres, passez nous voir dès aujourd'hui

**AUTOPACK**

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8523



**389\$**

**CANTEL**

LE POUVOIR DU RÉSEAU

\* Cette offre ne s'adresse qu'aux nouveaux clients qui s'abonnent pour 12 mois. Après la période de trois mois pendant laquelle il bénéficie de la prime, l'abonné n'a qu'à choisir le programme tarifaire le plus approprié à ses besoins. Le tarif ordinaire de 50¢ la minute s'applique au temps d'antenne local après l'utilisation de 60 minutes. Les frais d'interurbain, de mise en service et d'accès au réseau ainsi que les taxes sont en sus. L'offre est en vigueur jusqu'au 15 novembre 1993.

**CANTEL** Agent Agrée

## Rioux veut tout réorganiser

Le conseiller Jean Rioux a surpris tout le monde à la table du conseil, lundi soir, en demandant que soit

sophie GAGNON

adoptée une proposition mandatant la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré (RCMP) pour étudier une réorganisation de l'administration municipale d'Iberville. «Les honoraires versés à RCMP ne seraient pas fixes mais seraient un pourcentage des économies engendrées par la réorganisation administrative», a expliqué d'un trait le conseiller du quartier Nord.

Pris de court par l'intervention de leur collègue, plusieurs conseillers ont souligné qu'il aurait mieux valu que cette question soit soulevée en comité plutôt que de faire l'objet d'une proposition officielle, sans discussion préalable. «Nous n'avons pas de temps à perdre puisque nous abordons bientôt l'étude du budget 1994 et qu'il faudra tenir compte de la réorganisation administrative dans nos prévisions budgétaires», a répliqué M. Rioux.

Personne n'a accepté d'appuyer la proposition telle qu'elle était d'abord formulée, c'est-à-dire un mandat formel à RCMP. Toutefois, le conseiller Roger Couture a appuyé une résolution pour que le conseil se penche sur l'opportunité de commander une étude à cette firme d'experts-conseils.

«Une étude de réforme administrative a déjà été réalisée en 1987, au coût de \$10.000, et plusieurs recommandations ont ensuite été mises en application. On ne peut pas toujours continuer à couper», a pour sa part commenté le maire d'Iberville, Luc Gauthier, après la séance du conseil.

## Ne touchez pas aux bretelles du pont Marchand

Lundi, les élus d'Iberville se sont

## Sacs en papier exigés!

# Première collecte de feuilles mortes lundi à Iberville

Il faut bien ramasser les feuilles mortes un jour ou l'autre. À Iberville, le moment sera particulièrement propi-

sophie GAGNON

ce en fin de semaine puisque c'est lundi qu'aura lieu la première de deux collectes de feuilles mortes destinées au compostage.

«Les cols bleus commenceront à ramasser les sacs de feuilles à 7 heures, lundi matin. La deuxième collecte se déroulera le lundi suivant, 1<sup>er</sup> novembre», indique Jean Rioux, conseiller et membre du Comité de l'environnement d'Iberville.

Les feuilles recueillies seront acheminées à la ferme de Claude Berthiaume, chemin du Petit Bernier, à Saint-Jean. C'est là qu'Agri-Action, un organisme sans but lucratif, transforme les feuilles en compost. Cet amendement est ensuite étendu sur des terres agricoles de la région.

opposés à la fermeture éventuelle des deux bretelles du pont Marchand situé à l'est du boulevard du Séminaire, c'est-à-dire la voie d'accès au pont Marchand à l'intersection de Séminaire et McDonald, ainsi que la sortie Séminaire Nord qu'empruntent les automobilistes en provenance d'Iberville, notamment pour se rendre à l'Hôpital.

C'est le conseiller du quartier Centre, Paul Houde, qui a amené le sujet à la table du conseil, en fin de séance. «Saint-Jean veut faire fermer ces deux bretelles pour créer un lien cyclable et piétonnier sécuritaire sur Séminaire. Mais personne n'a pensé aux inconvénients et aux détours que cela pouvait causer aux automobilistes ibervilleois», a déploré M. Houde.

«C'est bien de parler de régionalisation de services, a renchéri M. Houde, mais il faudrait aussi tenir compte du contexte régional avant de commander des études ou d'entreprendre des démarches avec le ministère des Transports.»

Avant d'appuyer la résolution de son collègue de gauche, le conseiller Germain Bonneau, du quartier Nord, a émis ce commentaire: «Si Iberville avait été consultée pour le viaduc du rang Saint-Édouard, une solution beaucoup plus logique, pratique et moins coûteuse aurait sûrement été trouvée.»

## Il n'est jamais trop tôt...

Il n'est jamais trop tôt pour bien faire, croit Germain Bonneau. Avec la tenue du scrutin fédéral, lundi prochain, le conseiller du quartier Nord a proposé que soit acheminée dès maintenant à Ottawa une demande formelle de subvention pour l'élargissement du boulevard d'Iberville. «Je ne sais pas qui sera au pouvoir le 26, mais en envoyant la requête tout de suite, il est certain que notre demande sera l'une des premières sur la liste.»

## Dans des sacs en papier

Lundi prochain et le lundi suivant, les cols bleus d'Iberville ramasseront autant de sacs qu'il y en aura au bord de la route.

«Seule condition, prévient Jean Rioux, les feuilles mortes devront absolument être dans des sacs de papier, de façon à pouvoir être déchiquetés en même temps que les feuilles et mêlés au compost. Les sacs de plastique orange ou verts seront laissés sur place.»

Où trouver des sacs de papier aussi grands que les sacs de plastique? Les autorités municipales en ont acheté en vrac et ils sont disponibles dès maintenant au coût de 40¢ chacun, à l'hôtel de ville d'Iberville et dans les commerces suivants: au dépanneur les Trois Soeurs (436, 2<sup>e</sup> Avenue), à la station-service P.M. (280, 9<sup>e</sup> Avenue), au dépanneur Beau-Soir (405, Bessette) et au dépanneur Alexandre (12<sup>e</sup> Avenue).

## Matériaux secs

# Fermeture dimanche du dépotoir Caldwell

Les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu qui veulent se départir de matériaux secs (déchets de construction, de pierre, de terre, etc.) pourront profiter samedi de la dernière journée d'ouverture du dépotoir municipal de la rue Caldwell, à l'arrière du poste de police.

Ce dépotoir est ouvert de 9 heures à midi et de 13 heures à 16 heures. Il est accessible aux résidents de Saint-Jean. Les industries et les commerces sont exclus. Les coûts sont de \$10 le mètre cube, avec un montant minimum de \$5.00. Seuls les matériaux secs sont acceptés. On ne peut y déposer de produits dangereux (solvants, peinture, herbicide, produits chimiques, etc.)

Le dépotoir Caldwell sera fermé à compter de

dimanche pour ne rouvrir qu'au printemps prochain, précise le surintendant des Travaux publics de la ville de Saint-Jean, Michel Larivière.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR L'AMÉLIORATION DES EAUX DU RICHELIEU  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture



100\$

Voir les détails en magasin.  
La promotion dure du 18 octobre au 21 novembre 1993.

## GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ

## ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 \$



WOW! 31 PO D'IMAGE  
EN PLUS, UNE TÉLÉCOMMANDE  
POUR TOUS LES VIDÉOS

1199\$

MODÈLE F31631SE



INCROYABLE!  
• 2 ÉMISSIONS À LA FOIS  
• STÉRÉO EN PLUS  
UNE AUBAINE!

699\$

MODÈLE NO F26671FT



UN VIDÉO QUI  
ENREGISTRE  
PAR MAGIE!

399\$

MODÈLE VR526A



L'ÉLECTRONIQUE À MON PRIX...  
SERVICE COMPRIS!



Téléviseurs et audio/vidéo  
Service à domicile  
et à l'atelier  
**529, SÉMINAIRE**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-1675

### \$49,700 de plans et devis

■ Trois règlements d'emprunt totalisant une somme de \$49,700 ont été adoptés par le conseil municipal de Saint-Luc à son assemblée du 18 octobre. Dans chacun des cas, ces règlements sont destinés au paiement d'honoraires professionnels pour la confection de plans et devis en vue de différents travaux. Le règlement numéro 727 (\$21,200) touche ainsi la réalisation de plans et devis pour la construction d'infrastructures municipales dans le prolongement de la rue des Échevins; le règlement numéro 728 (\$21,000) ceux de la construction d'un poste de pompage d'égout sanitaire à la limite du lot 105, et le règlement numéro 729 (\$7,500), ceux pour la construction d'infrastructures sur une section des rues des Fortifications, Deslandes et Désormeaux. Comme l'explique le conseiller Yvon Marcil, la réalisation des travaux ainsi élaborés se fera à la faveur de ceux du programme d'assainissement des eaux, ce qui permettra d'harmoniser l'ensemble. «C'est de la planification à long terme», a-t-il souligné.

### Les Ateliers Graphiques réaliseront «Le Luçois»

■ Le conseil municipal de Saint-Luc a octroyé à la firme «Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu» le contrat relatif à la composition, au montage et à l'impression de six bulletins d'information municipale «Le Luçois» pour les années 1994-95. La soumission déposée par les Ateliers Graphiques était la plus basse des deux reçues par la municipalité à la suite des appels d'offres sur invitation adressés à six firmes différentes. Selon le contrat accordé à la compagnie johannaise, les coûts de réalisation du Luçois seront de \$19,122 pour 1994 et de \$20,748 pour 1995.

### Refinancement de cinq règlements

■ Un autre règlement d'emprunt, celui-là portant le numéro 730, a été adopté par le conseil municipal luçois le 18 octobre. Celui-ci vise à payer les coûts de refinancement de cinq

règlements précédents, les règlements numéros 466 (travaux d'infrastructure rue Daunais), 509 (rue Grenier), 526 (rue Sainte-Lucie), 530 (travaux de pavage rue Maxime) et 532 (nouvel hôtel de ville) qui viennent à échéance en mars

1994 et dont le solde non amorti s'élève à \$2,016,000. Fait à noter, le coût de ce refinancement pourrait s'élever jusqu'à \$80,000, entre autres si la ville devait pour ce faire aller sur le marché des obligations. À la suite d'un com-

mentaire du conseiller Yvon Marcil qui trouve plutôt exorbitant d'avoir à payer plus de \$15,000 de frais pour chacun des règlements à refinancer, la greffière, Mme Lise Bigonnesse a fait remarquer qu'il s'agissait-là d'un maximum et que

d'autres avenues, par exemple celle de procéder par billet, pouvait aussi être employées. Cependant, a-t-elle ajouté, dans tous les cas, c'est le ministère des Affaires municipales qui décide de la procédure à suivre.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR LE DRAGAGE DE LA RIVIÈRE RICHELIEU  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelieu, agent officier de Clément Couture

**Libéral**

**AU BOULOT  
AVEC**



Delbert Deschambault

**Deschambault**

### PROGRAMME REGIONAL

- Exploiter le potentiel de la rivière Richelieu pour en faire un centre touristique régional
- Assurer le maintien et développer au maximum le potentiel de la base militaire et du collège militaire de Saint-Jean
- Favoriser le parachèvement de l'autoroute 35 jusqu'aux États-Unis
- Fournir aux P.M.E. les services d'un attaché politique spécial
- Oeuvrer à la mise en place d'un réseau de garderies régional
- Supporter les agriculteurs dans le dossier de l'usine d'éthanol

LE 25 OCTOBRE  
VOTONS  
**DELBERT DESCHAMBAULT**  
COMTÉ SAINT-JEAN



10 858 personnes

Depuis  
le début  
de la  
campagne,  
Delbert  
Deschambault  
a rencontré  
personnellement  
10 858  
personnes



11 000  
10 500  
10 000  
9 500  
9 000  
8 500  
8 000  
7 500  
7 000  
6 500  
6 000  
5 500  
5 000  
4 500  
4 000  
3 500  
3 000  
2 500  
2 000  
1 500  
1 000

Centraide



**Votez libéral. Pour vous.**

**Libéral**

Autorisé et payé par Alain Lussier,  
agent officier de Delbert Deschambault,  
716, rue Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu

Avec la collecte sélective

# Les sacs verts de Saint-Luc ont dégonflé de 10%

Saint-Luc vient de terminer l'an 1 de la collecte sélective. D'octobre 1992 à septembre 1993, 679.83 tonnes métriques de matières récupérables ont pris le chemin du centre de tri, réduisant ainsi de 10,4% le volume de déchets envoyés à l'enfouissement.

«Les résultats obtenus à Saint-Luc sont similaires à ceux obser-

sophie GAGNON

vés dans les municipalités desservies par Transvick, où les produits récupérés représentent 10 à 11% du total des matières (collecte sélective et collecte domestique)», indique Robert Chicoine, responsable du service de l'Urbanisme à Saint-Luc.

Toutefois, les Luçois se distinguent des citoyens des autres villes par leur discipline. En effet, les billets de courtoisie, courants au début du service, ont presque complètement disparu.

De plus, au centre de tri de Transvick, à Saint-Hubert, seulement 2% des matières en provenance de Saint-Luc sont rejetées, comparativement à 10% dans la plupart des municipalités. Ces matières sont principalement des produits composites ayant échappé à la vigilance des préposés qui ramassent les bacs, de porte en porte.

■ Participation de 75%

Quel est le taux de participation des Luçois à la collecte sélective?

Des décomptes effectués périodiquement indiquent que tous les mardis, il y a un bac devant environ 50% des maisons et devant une unité de logement multifamilial sur cinq.

Toutefois, une forte proportion de gens ne sortent leur bac que lorsqu'il est complètement rempli, soit une semaine sur deux ou une semaine sur trois. «En tenant compte des citoyens qui utilisent le service à une fréquence moindre, il serait plus juste de dire que 75% de la population participe à la collecte sélective», estime M. Chicoine.

D'ailleurs, afin de connaître l'ampleur exacte de l'engouement des Luçois pour la récupération, un sondage sera effectué de porte en porte l'hiver prochain.

■ Les fibres: 77%

La courbe de tonnage

des matières récupérées a varié beaucoup d'un mois à l'autre, au même titre que les ordures domestiques. Le record est 71 tonnes métriques de produits, en juin dernier et la plus piètre performance a été enregistrée le mois suivant: 39.83 tonnes métriques. Les fibres composent environ 77% des matières récupérées mais il n'existe pas de statistiques sur la proportion exacte des plastiques, métaux et verres qui composent l'autre quart des matières déposées dans les bacs.

■ Encore trois ans, au moins!

Après un an de collecte sélective à Saint-Luc, le service a déjà atteint les objectifs énoncés par le conseil municipal, autant en ce qui a trait à la participation qu'au volume et à la qualité des matières récupérées. À la lumière de ces performances, la survie de la collecte sélective n'a jamais été en péril.

La municipalité vient d'ailleurs de renouveler son contrat de collecte sélective et de collecte

régulière des déchets domestiques avec la compagnie Transvick, pour une période de trois ans. En 1994, la collecte sélective coûtera \$22.60 par porte aux contribuables, comparativement à \$77.06 pour la collecte régulière.

Reste à savoir si le volume de matières récupérées finira par être assez important pour faire dégonfler la facture d'enfouissement des rebuts. «Peut-être que le prochain contrat sera négocié au tonnage plutôt qu'à l'unité de maison», espère Robert Chicoine.



Chaque mardi, il y a un bac devant environ la moitié des maisons de Saint-Luc. Toutefois, le taux de participation réel serait plutôt de 75% puisque plusieurs familles ne sortent leur bac qu'une semaine sur deux ou sur trois.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelau, agent officiel de Clément Couture

COUTURIÈRE:  
GISÈLE BERGER

VENTE D'INVENTAIRE

975, boul. d'Iberville Iberville 346-3738

LOCATION DE COSTUMES  
D'HALLOWEEN

Prix à partir de 5\$

TISSUS CÉLINE ET GISÈLE

## FESTIVAL DE LA CITROUILLE

du 29 au 31 octobre

PRÈS DE  
**400\$ EN PRIX**

**CONCOURS DE CITROUILLES DÉCORÉES**  
Inscriptions: le jeudi de 13 h à 19 h • 3 prix

**CONCOURS CULINAIRE**  
Inscriptions: le jeudi de 13 h à 19 h  
3 catégories: entrée, met et accompagnement, dessert  
3 prix par catégorie  
Prix de participation: déshydrateur (gracieuseté de Woolco)

**CONCOURS DE DESSINS DE CITROUILLE**  
Inscriptions: le jeudi de 13 h à 19 h  
3 prix

**DÉGUSTATION DES PRODUITS DE LA CITROUILLE**  
Les jeudi et vendredi de 13 h à 21 h et samedi de 10 h à 16 h

Tous les participants dans toutes les catégories seront jugés à 21 h le jeudi.

## Galerias Richelieu

(Woolco, Pharmaprix, Héritage)  
1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

LE SAMEDI 23 OCTOBRE

# SUPER VENTE

12 HEURES

*en folie!*

MIDI  
À  
MINUIT

12

▼ Systèmes de son

▼ Télé/vidéos

▼ Communication

▼ Caméras

▼ Dans des marques telles que:

**SONY®**

**Panasonic®**

**Technics®**

**SANYO**

 **SAMSUNG**

 **MITSUBISHI**

**TOSHIBA**

ACCESSOIRES AUDIO/VIDÉO

**VIDEOLOGUE**

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**349-1199**

District no 2

# Roméo Caron affrontera la seule femme en lice

Dans le district no 2, la campagne électorale met aux prises Roméo Caron et Michel Goyette.

**yves MALLETTTE**

Caron, un conseiller sortant, et Micheline Leclair, la seule femme à briguer les suffrages à Saint-Athanase. M. Caron est un membre de l'équipe de la réalité tandis que Mme Leclair fait partie du groupe de candidats qui endossent le programme de Maurice Bergeron.

Le district 2 est le plus petit de la municipalité en terme de superficie, mais compte tout de même 771 électeurs. Les lots 82 et 83 le limitent au sud, la rivière Richelieu à l'ouest et la Route 133 à l'est. Au nord, le secteur 2 est borné par les limites sud de la ville d'Iberville, ce qui correspond à peu près à la rue Lefort.

Élu par acclamation aux élections de 1989, Roméo Caron sollicite un deuxième mandat à l'hôtel de ville. Originaire de Saint-Jean, M. Caron réside à Saint-Athanase depuis près de 25 ans. Au cours de son dernier mandat, Roméo Caron était un des responsables du dossier de l'eau potable. Il faisait également partie du comité consultatif d'urbanisme.

«J'ai participé activement à l'élaboration du plan d'urbanisme et j'ai été impliqué dans les négociations menant aux ententes concernant l'alimentation en eau potable et l'épuration des eaux. Il s'agissait là de dossiers majeurs à Saint-Athanase. J'ai bien aimé l'expérience et je veux poursuivre dans cette veine, car il reste encore beaucoup à faire», raconte M. Caron en ajoutant que ses concitoyens lui demandent souvent quand ils auront de l'eau potable.



Roméo Caron.

C'est justement pour poursuivre le travail déjà commencé que Roméo Caron veut se représenter à l'hôtel de ville: «Nous avons signé des ententes, mais il reste encore à concrétiser tout ça et à s'occuper des subventions qui s'en viennent. À Saint-Athanase, nous avons aussi la plus grande zone blanche de la municipalité. Il

faudra donc s'occuper aussi de développement. Moi, je veux travailler pour tous les citoyens de la municipalité, pas seulement pour les résidents de mon secteur». Roméo Caron admet néanmoins qu'il s'est battu énergiquement au sein du conseil municipal sortant pour doter les résidents de son secteur d'un parc, le parc De Vimy.

■ **Leclair**

Native de Saint-Athanase, Micheline Leclair veut s'impliquer dans la politique municipale: «Mon enthousiasme à réaliser des projets collectifs et mon écoute des besoins réels de la population font de moi, je pense, une bonne candidate». Mariée et mère de trois enfants, Mme Leclair dit être très près des gens, autant par son travail de technicienne médicale que par son implication paroissiale.

Si elle est élue, Mme Leclair n'a pas l'intention de négliger les questions aussi fondamentales que l'assainissement des eaux, la voirie municipale et la sécurité publique, les loisirs et les sports, mais elle voudrait aussi relever la dimension humaine de l'administration municipale en revalorisant notamment la famille. «Maintenant

que mes enfants ont grandi et que j'ai choisi de travailler à mi-temps, je suis disponible pour m'occuper des préoccupations sociales et familiales de notre milieu. Je veux contribuer à faire de Saint-Athanase un milieu de vie attirant pour les familles», dit-elle.

Micheline Leclair affirme qu'un des principaux atouts qui feront d'elle une bonne conseillère municipale est son bon jugement et sa capacité d'écoute. Elle se dit en effet très attentive aux besoins de la population. Mme Leclair fait savoir qu'elle serait prête à fonctionner en harmonie avec les



Micheline Leclair.

autres candidats élus, mais qu'elle insistera beaucoup sur la transparence du conseil municipal. «J'aime quand les choses sont claires», conclut la candidate.

District no 1

# L'un est volubile, l'autre pas!

Dans le secteur no 1, Jean Martin devra l'emporter contre Michel Goyette.

**yves MALLETTTE**

Goyette, de l'Équipe de la réalité, s'il veut entreprendre un 3<sup>e</sup> mandat à titre de conseiller municipal de ce district.



Jean Martin. (photos Jacques PAUL)

Le district 1 touche Sabrevois au sud et est limité à l'est par la Route 133 et à l'ouest par la rivière Richelieu. Au nord le district 1 est limité par les lots 83 et 82 qui voient la rue Alain. Ce secteur compte 772 électeurs.

À la retraite, Jean Martin dit avoir bien aimé travailler au service de la population de Saint-Athanase depuis huit ans et il entend bien continuer à le faire s'il remporte les élections du 7 novembre. «C'est certain que je travaille pour mon secteur, mais un bon conseiller municipal doit être capable de défendre les intérêts de toute la population de la municipalité. C'est ce que j'ai toujours fait et ce que je veux continuer à faire», fait valoir M. Martin qui appuie Mau-

rice Bergeron dans la course à la mairie.

En visitant les résidents de son secteur, Jean Martin constate que les égouts et les aqueducs semblent constituer la principale préoccupation des contribuables: «C'est pour ça que mes visites sont longues. Presque à chaque endroit, j'explique ces grands projets et leurs implications. Ayant travaillé à ces dossiers au conseil municipal, je suis bien en mesure d'éclairer adéquatement mes concitoyens sur ces questions».

Accusé par ses adversaires d'avoir toujours en tête la construction d'un pont au-dessus du ruisseau de la Barbotte pour desservir les résidents du Domaine Frédette, M. Martin répond qu'il s'agit de pure fabrication: «Je me plie volontiers aux résultats du référendum et pour moi, cette question est réglée une fois pour toutes. Au lieu de faire circuler toutes sortes de faussetés sur notre programme, comme le projet de construction d'un hôtel de ville et l'achat d'une terre pour \$125,000, nos adversaires devraient commencer par faire connaître leur programme, s'ils en ont un».

Une des choses qui ont particulièrement réjoui Jean Martin lors de son dernier mandat, ce sont les protocoles d'entente signés avec les municipalités environnantes concernant des choses aussi vitales que l'assainissement des eaux et la sécurité publique.

M. Martin met aussi

en relief l'intervention de la municipalité lors des inondations du printemps dernier, les pires depuis 100 ans, affirme-t-il: «La municipalité a dépensé quelque \$40,000 pour étendre de la pierre concassée et poser des poches de sable. Cette somme a été



Michel Goyette.

répartie, selon les besoins, dans tous les secteurs touchés, soit le mien et les secteurs 2 et 6. De plus, cette intervention ne coûtera probablement sans doute rien à la municipalité, car le gouvernement devrait nous dédommager».

■ **Goyette**

Natif de Saint-Athanase, Michel Goyette se range sous la bannière de l'Équipe de la réalité. Joint jeudi soir dernier, M. Goyette n'a pas voulu répondre aux questions du CANADA FRANÇAIS, invitant plutôt le journaliste à consulter sa publicité.

M. Goyette s'est contenté de dire qu'il avait plusieurs projets pour son quartier. Invité à divulguer la nature de ses projets, M. Goyette a répondu que c'était... personnel.

District no 3

# De l'opposition pour le conseiller Dextrateur

Pour la première fois depuis huit ans, Gabriel Dextrateur, le conseiller

**yves MALLETTTE**

sortant au siège no 3, aura de l'opposition aux élections municipales de Saint-Athanase. C'est Denis Gamache qui lui fait la lutte pour représenter le district électoral ayant, et de loin, la plus grande superficie.

Le district no 3 est le plus grand de Saint-Athanase, mais c'est le moins peuplé avec 742 électeurs. Majoritairement constitué de terres agricoles, ce quartier est limité au sud par Saint-Alexandre et à l'est par Sabrevois. Sa frontière nord est la Route 104 et à l'ouest, il est borné par la Route 133 et l'autoroute 35.

■ **Dextrateur**

Marié depuis 24 ans et père de deux enfants, Gabriel Dextrateur demeure à Saint-Athanase depuis toujours. Ce garage dans la cinquantaine sollicite un troisième mandat à l'hôtel de ville.

«Depuis que je suis conseiller, j'ai toujours donné le meilleur de moi-même et c'est avec la même ardeur que je veux continuer à servir les gens de mon secteur et les gens de la municipalité en général». À certains de ses adversaires qui laissent entendre que M. Dextrateur craint la controverse, ce dernier répond qu'il n'a pas peur d'affirmer ses idées.

Gabriel Dextrateur dit avoir une bonne vision de la municipalité, lui qui siège au comité consultatif d'urbanisme



Gabriel Dextrateur.

depuis quatre ans. Interrogé à savoir s'il avait des projets particuliers pour son secteur, M. Dextrateur répond qu'il n'a pas encore discuté de projets particuliers: «En zone verte, il y a beaucoup moins de revendications que dans les

secteurs résidentiels». M. Dextrateur s'engage néanmoins à surveiller de près l'évolution du dossier mis de l'avant par le conseil municipal sortant concernant le projet d'aménagement de voies de décelération aux courbes de la Grande Ligne, à proximité du 3<sup>e</sup> Rang.

Membre de l'Équipe de la réalité, il affirme qu'il faut être réaliste pour le futur: «Nous n'avons pas les moyens de nous payer d'autres projets d'envergure que ceux qui nous sont imposés par le gouvernement, comme le service de Police, l'entretien de nos routes et l'assainissement des eaux». M. Dextrateur reconnaît quand même que le nouveau conseil municipal devra travailler à la consolidation des loisirs et des parcs.

■ **Gamache**

Denis Gamache est celui qui tente de détrôner Gabriel Dextrateur. M. Gamache ne craint pas du tout la notoriété de son adversaire. «La ferme que j'habite appartient aux Gamache depuis trois générations. J'ai acheté cette terre de mon père en 1973 et je l'habite depuis huit ans», révèle Denis Gamache qui a entrepris son «porte-à-porte» il y a déjà deux semaines.

M. Gamache a toujours habité dans la région où il a fait ses études primaires et secondaires. Gradué de l'Institut de technologie de Montréal, spécialisé en électronique, il a travaillé à Radio Canada pendant 35 ans, dont les huit dernières à titre de chef de la production. Depuis qu'il est à la



Denis Gamache.

retraite, M. Gamache s'est converti à l'agriculture. Il cultive des bleuets, des groseilles et des cerises de terre et fait l'élevage de volailles. L'environnement est une des principales préoccupations de M. Gamache qui veut aussi travailler à la promotion du développement rési-

dentiel dans la zone blanche. Denis Gamache fait partie du groupe de candidats aux postes de conseillers qui ont adopté la plate-forme électorale proposée par Maurice Bergeron, un des candidats à la mairie.

M. Gamache se dit confiant de gagner la faveur des électeurs. Il connaît beaucoup de monde dans son secteur, ayant toujours gardé un contact étroit avec les gens de Saint-Athanase. «Mon expérience de travail m'a procuré un bon bagage d'expérience qui servira certainement dans l'exercice de mon mandat. Je pense avoir tous les qualificatifs nécessaires pour devenir un bon conseiller municipal. C'est ce que je veux expliquer aux contribuables de mon quartier d'ici le 7 novembre», conclut Denis Gamache.

Lasnier veut revenir à la mairie de Sainte-Brigide

# Des élections dans plusieurs municipalités de la région

Le dimanche 7 novembre, des élections aux postes de maires ou de conseillers seront nécessaires dans plusieurs municipalités de la région. A la mairie, des élections sont notamment prévues à Saint-Athanase, Sainte-Brigide-d'Iberville, Saint-Cyprien-de-Napierville, Saint-Georges-de-Clarenceville, Sainte-Marie-de-Monnoir et Marieville.

À Saint-Athanase, deux candidats tenteront de se faire élire à la

**sylvie PROVOST**

mairie. Il s'agit de Maurice Bergeron et Armand Bessette. Dans le district no 1, la lutte se fera entre Michel Goyette et Jean Martin, dans le 2, Roméo Caron et Micheline Leclair et dans le 3, Gabriel Dextradeur et Denis Gamache. Dans le district no 4, deux candidats tenteront de se faire élire, Daniel Bonneau et de Guy Dubois, dans le district no 5, la lutte se fera entre Réjean Bessette et Alain Després et enfin dans le district no 6, Gaétan Gagnon et Jacques Houde, tenteront de se faire élire au poste de conseiller.

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, trois postes seulement seront en élection. Au siège no 2, les candidats sont Léonie Vigneault et Guy Lenoir, au siège no 4, Serge Beaudry et Gabrielle Fyfe-Larivière et enfin au siège no 6, les aspirants sont Christian Haché et Normand Brosseau.

À Saint-Valentin, seul le siège no 4 sera en élection. Deux candidats se feront la lutte. Il s'agit de Carmyn Girard et de Pierre Therrien.

Du côté de Sainte-Brigide-d'Iberville, au poste de maire, trois candidats brigeront les suffrages: Jean-Marie Van Russom, Claude Neveu et Jean-Paul Lasnier. Au siège no 1, la lutte se fera entre Lyne Laroche et Gaétan Surprenant. Au siège no 4, deux candidats sont en lice. Il s'agit de Marie-Rose Lépine-Langevin et Gilbert Robert. Au siège no 5, les candidats sont Jean-Marc Belzile, Nathalie Martel et Ro-

bert Loiselle.

Ont été élus par acclamation: Claude Dupont, au siège no 2, André Coté, au siège no 4, et Yves Giguère, au siège no 6.

À Notre-Dame-du-Mont-Carmel, un seul poste sera en élection. Au siège no 6, la lutte se fera entre Pierre-David Cyr et Scott Derick. Ont été élus par acclamation: Guy Patenaude au poste de maire de la municipalité, Eric Boyse, au siège no 1 et Maurice Bouchard au siège no 5.

Du côté de Noyan, des élections seront nécessaires pour combler trois postes. Au siège no 3, la lutte se fera entre Robert Beaumier et Réal Ryan, au siège no 4, les candidats sont Arthur Vézina et Barbara Emo et enfin au siège no 6, il y aura élection entre Jean-Luc Bourgie et Alain Gagné.

À Saint-Cyprien-de-Napierville, seules des élections seront nécessaires au poste de maire. Le maire sortant, Gérard Cyr, et Normand Lefebvre se feront la lutte. Ont été élus par acclamation: Gérard Dumesnil au siège no 1, Cécile Fortin, au siège no 2, Jean-Marie Mercier, au siège no 4, Pierre Grégoire, au siège no 5 et Isabelle Bourgeois, au siège no 6. Le siège no 3, demeure toujours vacant.

À Saint-Pierre-de-Véronne à Pike-River, seul le poste de conseiller au siège no 1 sera en élection. Les candidats à ce poste sont Claude Montpetit et Yvon Porlier.

Du côté de Saint-Georges-de-Clarenceville, la lutte à la mairie se fera entre le maire sortant Kenneth Miller et Suzanne C. Wagner. Au poste de conseiller au siège no 2, la lutte se fera entre Claude Maurice et Walter Watson. Au

siège no 3, deux candidats sont en lice. Il s'agit de Louise Roméo et Lorraine Trudel. Au siège no 4, la lutte se fera entre Hélène Gravel et Henri Venneman et au siège no 5, Stephen Derick et Richard Denault tenteront de se faire élire. Un seul conseiller a été élu par acclamation, il s'agit de Léo

Vézina, au siège no 1.

À Sainte-Marie-de-Monnoir, trois candidats se feront la lutte au poste de maire. Il s'agit de Marcel Jean, Victorin Ross et Charles Thériault. Au poste de conseiller dans le quartier no 2, les candidats sont Carol Martel et Gilles Tardif, dans le quartier no 4, Roméo

Fournier et Robert Brouillet, dans le quartier no 5, Monique Brodeur-Boulais et Lucie Lachance et enfin dans le 6, la lutte se fera entre Jacques Fréchette et Serge Pleau.

Deux conseillers ont été élus par acclamation. Il s'agit de Nicole Noiset dans le quartier no 1 et de Richard Vaillan-

court dans le quartier no 3.

Enfin à Marieville, la lutte à la mairie se fera entre Jocelyne Angers-Rainville, une conseillère municipale et Sylvain Lapointe. Seul le district 5-Beauchemin sera en élection le 7 novembre. Dans ce district, deux personnes tenteront de se faire élire

au poste de conseiller. Il s'agit de Serge Chicoine et de José Normandin.

Dans tous les autres districts, les conseillers ont été élus par acclamation: Pierre Hardy, dans le district 1, Marie-Claire Pelletier, dans le 2, Bernard R. Bessette, dans le 3, Pierre St-Jean, dans le 4 et Robert Savoie, dans le 6.

## C'est à voir pour cet automne

**TOSHIBA** Télécouleur 32 po



**Du réalisme!**

- Affichage à l'écran en **FRANÇAIS**
- Haute définition d'image 700 lignes
- «Surround Sound»
- Télécommande universelle (toutes marques)
- Meuble optionnel

**CINEMA SERIES**

**1199\$**

**SONY** Télécouleur 28 po



**Stéréo «Surround»**

- Haute définition d'image
- Télécommande
- Affichage à l'écran

**799\$**

**SONY**

En exclusivité **SLV494**



**499\$**

- Programmable à l'écran en **FRANÇAIS**
- Rebobinage ultrarapide (Hi-Speed)
- Entrée vidéo avant
- Recherche par index



**SONY. OBTENEZ VOTRE SYSTÈME DE SON SONY.**



**ENSEMBLE DE 3 HAUT-PARLEURS SONY**

**199\$**

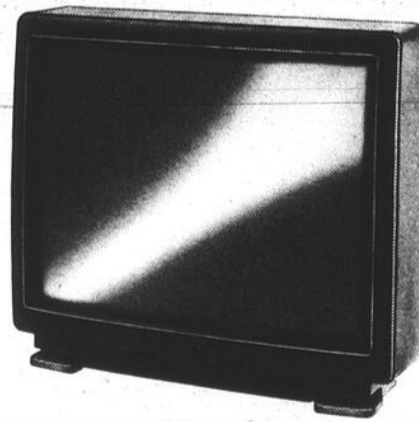


**395\$**

- Récepteur «Surround Pro-Logic» • 80 watts par canal avant • 40 watts au centre • 40 watts arrière • Télécommande • Présélection «Surround» • «Hall», disco, théâtre et «live»

**ELECTROHOME** par

**MITSUBISHI**



**Télécouleur 29 po**  
**Stéréo moniteur**

- Affichage à l'écran
- Télécommande unifiée
- Haute définition

**699\$**

### à Saint-Athanase

#### Bureau de révision

■ À noter que le bureau de révision sera ouvert aujourd'hui, mercredi, de 9 heures à 12h30 et de 13 à 17h30. Jeudi, le bureau sera ouvert aux mêmes heures en plus d'ouvrir en soirée, de 19 à 22 heures. Le vendredi 22 octobre, le bureau sera ouvert de 9 à 12h30. Notons que le bureau de révision est situé à l'hôtel de ville de Saint-Athanase. C'est au bureau de révision que les électeurs se rendent pour déposer une demande d'inscription, pour compléter une formule de radiation, pour corriger une erreur ou simplement pour vérifier s'ils sont bien inscrits sur la liste électorale.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR L'AGRANDISSEMENT DU COLLEGE MILITAIRE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

**COUTURE, Clément**



Autorisé et payé par Martine Roxbeau, agent officiel de Clément Couture

**HÉBERT & GOUIN**  
Audio · vidéo · communications



391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

## Décision en décembre?

# La MRC demande du temps à Compo-Sortium

L'exercice paraît laborieux. Ça ne semble pas toujours facile de prendre une décision à long terme au sein d'un conseil municipal. La MRC du Haut-Richelieu demande à la firme Compo-Sortium un délai de deux mois pour décider si elle va de l'avant dans le projet d'une usine de tri et de compostage des déchets.

La firme Compo-Sortium, une filiale du Groupe Désourdy, a li-

gilles BÉRUBÉ

vré, en août, son rapport d'étude de faisabilité technique et financière d'une usine de tri et de compostage. Par la suite, dans les dernières semaines de septembre, la firme a fait une tournée d'information dans les municipalités locales pour faire connaître le contenu de son rapport.

Elle propose une entreprise en co-participation avec la MRC. Cette entreprise se chargerait de la gestion intégrée des ordures ménagères sur le territoire du Haut-Richelieu selon un système

de collecte de déchets secs et humides.

À la séance du mois de septembre, des maires s'étaient montrés plutôt satisfaits du travail effectué par les consultants. Le conseil des maires de la MRC devait prendre position à la séance régulière du 13 octobre. Mercredi dernier, ils ont demandé un délai à la firme Compo-Sortium.

Au moment de la séance, quatre municipalités locales avaient fait parvenir une résolution à la MRC: deux sont favorables, une est contre et une juge ne pas avoir assez d'information pour prendre une décision éclairée.

### Élections

Au départ, la proposition soumise aux maires parlait d'un délai jusqu'en novembre. Toutefois, la ville de Saint-Jean demandait un délai jusqu'en décembre, après l'étude budgétaire. C'est finalement ce délai qui a été retenu en tenant compte que l'assemblée de la MRC du mois de novembre se tient le dernier mercredi du mois en raison des élections municipales.

Deux points semblent préoccuper les élus. D'une part, ils ne savent pas trop ce qu'ils doivent prévoir au prochain budget pour ce dossier. Ensuite, il ne semble pas très clair dans leur esprit à quoi les municipalités s'engagent en avalisant le projet.

### Budget

La secrétaire-trésorière, Mme Joane Saulnier, a référé les élus

au document de Compo-Sortium. Les premières étapes, notamment l'élaboration de la formule de partenariat et sur les aspects juridiques et administratifs, n'impliquent pas de coûts majeurs. Il semble bien que ce n'est pas en 1994 que l'on mettrait en place le nouveau système.

Pour ce qui est de la décision à prendre, le préfet suppléant, Me Paul-Claude Bérubé, a souligné qu'il s'agit en quelque sorte d'une résolution d'intention. Il s'agit d'abord de discuter de la formule de partenariat à établir entre la MRC et Compo-Sortium. «Des formes de partenariat, il en existe plusieurs, a fait valoir M. Bérubé. Ça dépend de ce que la MRC et les municipalités veulent faire».

### Venise

La municipalité qui est contre, c'est Venise-en-Québec. Le maire Rosaire Daigle l'a exprimé d'emblée soulignant que le coût lui apparaît élevé. En plus, le conseil municipal a des doutes sur le nombre de cueillettes. Compo-Sortium propose trois cueillettes. «Il y a des résidents de Saint-Jean qui ont un chalet à Venise. Ces gens pourraient se retrouver avec cinq six cueillettes par semaine. Est-ce qu'on va avoir des déchets sur le bord du chemin trois ou quatre jours par semaine», a questionné M. Daigle.

Le maire de Saint-Paul, M. Maurice Langlois, a cité un article sur la nouvelle réglementation environnementale

qui s'annonce très sévère. C'est un élément important de la discussion. À son avis, il ne faut pas se fier sur des normes plus larges dans le domaine de l'enfouissement, une solution qui deviendra de plus en plus coûteuse.

### Enfouissement

Son collègue de Saint-Grégoire-le-Grand, M. André Barrière, a sauté sur l'occasion pour enfoncer le clou. L'enfouissement, à Saint-Grégoire, on a des doutes, surtout quand c'est mené par l'entreprise privée. M. Barrière a fait valoir que seulement trois mois après l'octroi du contrat de collecte des ordures ménagères, Saint-Grégoire a vu son prix majoré de \$8 par porte.

«Ils ne viendront pas

me dire qu'ils ne savaient pas que le prix serait augmenté au moment de la soumission, a lancé M. Barrière. Avec le nouveau tarif, ce n'est plus le soumissionnaire le plus bas. Pourtant, la Commission municipale accepte ça», a déploré le maire de Saint-Grégoire après avoir rappelé l'objectif de Québec de réduire les déchets de 50% d'ici le tournant du siècle.

Par ailleurs, au lendemain de la séance, un maire rencontré sur la rue n'a pas caché une certaine déception. Avec les élections municipales du début de novembre, une nouvelle vague d'élus arrivera dans le Haut-Richelieu. Sept municipalités sont en élection. Il craint que le dossier doit être réexaminé et que le débat soit repris au début.

## L'Acadie

# Brochure sur les règlements d'urbanisme

L'Acadie a choisi d'intéresser sa population aux règlements

sophie GAGNON

d'urbanisme en vigueur dans la municipalité en publiant une série de brochures sur le sujet, à un rythme d'un document par année. La première brochure est maintenant disponible gratuitement, à l'hôtel de ville.

Intitulée «Un premier survol», la brochure d'introduction présente de façon simple le plan d'urbanisme, ses buts et les règlements qu'il contient. On y parle également du rôle du Comité consultatif d'urbanisme. Au centre, on retrouve une carte de la municipalité.

Dans la deuxième portion du document de 12 pages au graphisme soigné, il est question de l'évolution du territoire et de la population de la municipalité. Le texte est signé Jean-Guy De La Durantaye, ex-conseiller municipal.

### Brochure annuelle

Il s'ajoutera une brochure par année à cette

## 1 LES RÈGLEMENTS D'URBANISME... ET VOUS!

# UN PREMIER SURVOL



## L'Acadie

La première brochure explicative sur les règlements d'urbanisme en vigueur à L'Acadie s'intitule «Un premier survol».

série regroupée sous l'appellation «Les règlements d'urbanisme et vous», produite grâce à la participation financière de la municipalité et du Comité des fêtes du bicentenaire de L'Acadie.

La Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi reprend cette année sa cueillette de feuilles mortes pour en faire du compost. La collecte s'échelonne du 1<sup>er</sup> au 13 novembre dans les treize municipalités de la MRC.

La collecte des feuilles mortes à l'automne n'est pas vraiment une mesure de protection de l'environnement. Il s'agit plutôt de recycler de la matière organique pour en faire un produit utile. Le compost utilisé pour amender les terres agricoles contribue tout de même à la conservation des sols.

En fait, la collecte des feuilles mortes permet de réduire de façon significative le volume de déchets confiés aux éboueurs et du coup, de prolonger la durée de vie du lieu d'enfouissement de la MRC, situé à Cowansville.

Pour les besoins de la cueillette, cinq sacs de papier biodégradable seront distribués dans tous les foyers de la région. Des sacs additionnels seront disponibles au coût de 25¢ l'unité. La distribution de ce matériel a été confiée à

différents organismes locaux.

La cueillette s'échelonne du 1<sup>er</sup> au 13

novembre. Entretemps, les citoyens peuvent apporter leurs sacs de feuille directement au centre d'enfouissement, au 2500, rang Saint-Joseph, à Cowansville. Les

personnes qui désirent plus de renseignements sur la collecte peuvent téléphoner directement à la régie intermunicipale des déchets, au 263-2351.

Merci de nous confier ceux que vous aimez

Pour un SERVICE PERSONNALISÉ, COURTOIS ET EFFICACE VENEZ NOUS VOIR!

**OPTOMÉTRISTES**

885, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse) 348-0021

Dr Paul Granger, o.d. Dr Chantal Reid, o.d.

**POUR MIEUX VOUS SERVIR**

Me Ginette Cloutier, notaire, avise sa clientèle que son bureau est toujours situé au 622 rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

Spécialité: ENTENTE DE DIVORCE OU DE SÉPARATION À L'AMIABLE

358-9113

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE PAR UN MEILLEUR ACCÈS À L'ÎLE DE MONTRÉAL LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

**COUTURE, Clément**

Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

**Présidence**

■ Lors de la dernière séance de la MRC, le préfet, M. Delbert Deschambault, était «retenu à l'extérieur», a expliqué sa remplaçante, Mme Marie Signori-Guérin. On se demande bien où? Le préfet-suppléant, M. Paul-Claude Bérubé, lui, était en vacances. Personne d'office pour présider l'assemblée. On a proposé un vieux routier de la tâche, M. Charlemagne Vaillancourt. Toutefois, ce dernier s'est désisté au profit d'un membre du comité exécutif. C'est le maire de Saint-Blaise, M. Donald Girard, qui a agi comme président d'assemblée. Il n'a pas eu trop de difficulté à diriger les débats, ses collègues s'étant montrés disciplinés.

**Changement de nom**

■ La MRC a émis une attestation de conformité permettant à deux entreprises de changer de nom. Bobines nationales électriques est devenue Magnetek Bobines nationales Ltée. La Carrière Lacolle est officiellement devenue une division de la Carrière Poudrette.

**Offre de service**

■ La compagnie Usine de triage Lachenaie, une filiale de la multinationale Les Industries Browning-Ferris, offre à la MRC d'enfouir ses déchets au coût de \$38 la tonne. Les déchets devraient transiter par le poste de transbordement de la compagnie Bérrou-Transvick, sur la Rive-Sud, avant d'être acheminés au lieu d'enfouissement de Lachenaie, sur la rive nord du Saint-Laurent.

La proposition prévoit un tarif de \$38 la tonne, indexé annuellement au niveau de l'indice des prix à la consommation. Elle prévoit également une entente à long terme s'échelonnant sur 20 ans.

**Loi 102**

■ Comme il l'avait laissé entendre en août, le conseil des maires a adopté une résolution pour soustraire la MRC de la loi 102 sur la rémunération dans le secteur public. Les employés de la MRC ont accepté un gel de salaire d'une année avec la possibilité de renégocier l'an prochain.

**Musée Pierre-Ouvrard?**

■ Une citoyenne de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Mme Lorraine Simard, a reçu l'appui de la MRC dans sa démarche pour protéger l'oeuvre de M. Pierre Ouvrard, relieur. Il est question d'un musée, mais aussi d'une école où M. Ouvrard pourrait transmettre son art.

**Taxes**

■ La MRC a appuyé une résolution de la MRC de la Mitis (Mont-Joli) s'opposant à toute coupure des paiements tenant lieu de taxe sur les immeubles du gouvernement fédéral. Le Fédéral a déjà prévu geler à \$600 millions les sommes qu'il verse aux municipalités du Canada pour les en-lieu de taxe. Selon des chiffres établis par la Fédération canadienne des municipalités, ce gel s'ajouterait à une coupure de 10%.

**Conférence vendredi****Votre terrain est-il prêt pour l'hiver?**

La Société d'horticulture et d'écologie de L'Acadie entame ses soirées-conférences 1993-1994 avec un sujet tout à fait de saison: les préparatifs à effectuer sur votre terrain avant l'hiver.

sophie GAGNON

Cette conférence animée par Denis Thibodeau, horticulteur, se tiendra le vendredi 22 octobre, à 19h30, au Centre communautaire de L'Acadie, 1322 chemin du Clocher.

**Cartes de membre**

L'activité s'adresse autant aux membres qu'aux non-membres. Toutefois, les personnes qui ne font pas partie de la Société d'horticulture de L'Acadie doivent payer deux fois plus cher que les membres pour y assister, soit \$6 plutôt que \$3.

Des cartes de membres annuelles seront disponibles sur place, au coût de \$12 (\$10 pour le conjoint). En plus de diminuer le coût de participation aux conférences, la carte donne droit à des rabais dans plusieurs commerces de la région.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR DE BONS ACCORDS POUR L'AGRICULTURE  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

**SIX MOIS DE WEEK-ENDS GRATUITS.**

# Cause toujours.

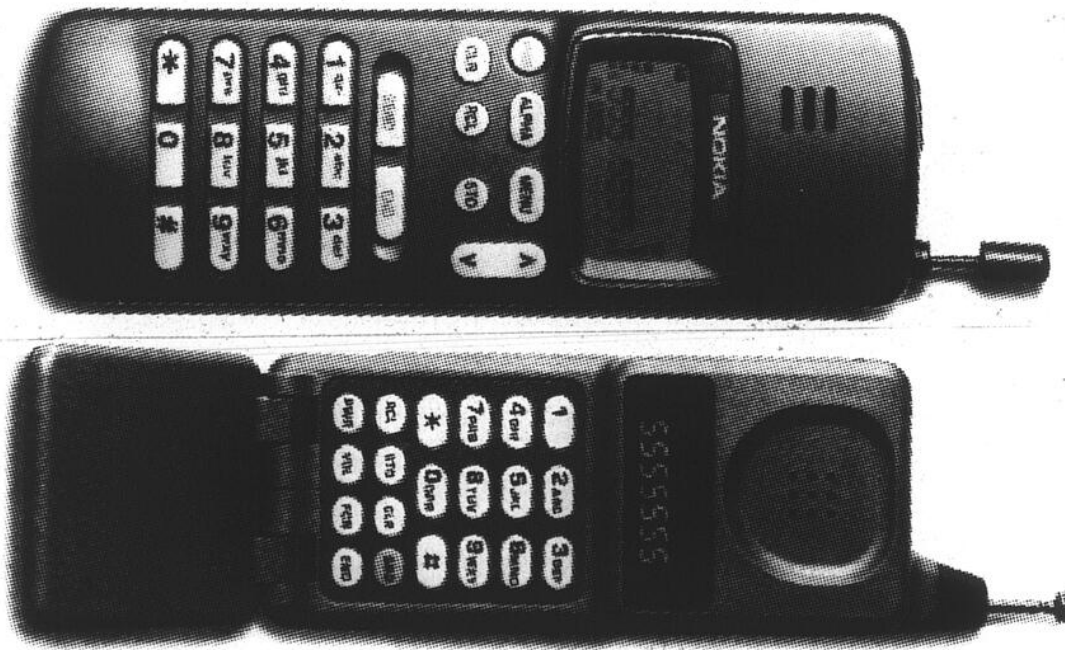
**RECEVEZ EN PLUS 300 MINUTES PAR MOIS POUR TROIS MOIS LES LUNDIS, MARDIS, MERCREDIS, JEUDIS ET VENDREDIS.**

Faites de vos week-ends, des fins de semaine sans fin. En vous abonnant pour 36 mois recevez gratuitement :

- 6 mois d'appels gratuits tous les week-ends;
- 3 mois d'accès au Centre de messages;
- 3 mois de l'option Facturation détaillée.

En plus : les abonnés des services Or et Platine de Bell Mobilité recevront 300 minutes gratuites par mois pour trois mois. Les abonnés des autres services bénéficieront également de minutes gratuites.

Voyez aussi nos nombreux appareils. Tous sont offerts à des prix très abordables et à partir de seulement 199 \$.

**OUVERT  
LE DIMANCHE  
de 12 h 30 à 17 h**

Frais d'activation et frais annuels d'accès en sus. Frais d'interurbain et d'abonnés itinérants non inclus. Sous réserve d'approbation de crédit. Excluant le forfait Contact essentiel. Miles AIR MILES offerts aux abonnés des services Or et Platine de Bell Mobilité Cellulaire seulement. AIR MILES - International Holdings N.V. Bell Mobilité Cellulaire inc., usager inscrit

**HÉBERT & GOUIN**

Audio - vidéo - communications

VISA

MasterCard

391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

**Bell Mobilité**  
Agent cellulaire autorisé

1-202-53-170

# éducation

«Des défis à relever... pour grandir»

## Lancement du projet éducatif à l'école primaire Providence

L'école Providence de Saint-Luc, une école primaire de 1<sup>er</sup> cycle, faisait connaître son projet éducatif jeudi dernier. C'est autour du développement de la confiance en soi et de la compétence en lecture tout comme de la non-violence que s'articuleront les priorités des prochaines années.

La rédaction du projet éducatif a donné lieu à une consultation des

louisie BÉDARD

divers agents d'éducation gravitant autour de l'école. L'initiative remonte à l'année 1989-90.

L'année suivante les membres du conseil d'orientation avaient poursuivi leur réflexion tout en élaborant un questionnaire-sondage. En juin 1991, le sondage était mené auprès de 406 familles et les membres du personnel. En novembre 1991, les résultats étaient analysés et révélaient des attentes.

Mais au début de l'année 1992, la commission scolaire questionnait l'organisation par cycle des écoles Providence et Sacré-Coeur à Saint-Luc. Comme la majorité des parents le souhaitaient, la commission maintenait le statu quo. Un changement de direction a suivi. Par la suite l'école a établi un consensus sur les actions à mettre de l'avant.

La confiance en soi, la compétence en lecture et la non-violence deviennent les trois grandes valeurs privilégiées. L'école dresse une liste d'objectifs qui s'y rattachent pour chacune des trois prochaines années.

### ■ Objectifs

Ainsi pour l'année scolaire en cours, les éducateurs veulent faire en sorte que les enfants apprennent à mieux se connaître. Ils veulent stimuler leur confiance en eux, développer leur autonomie et leur sens des responsabilités. Ils veulent favoriser dans l'école le développement du respect de soi et des autres, du milieu et de l'environnement.

l'intérieur de ses murs l'esprit d'équipe et la capacité de travailler en équipe. Enfin elle veut encourager la tolérance pour que chacun puisse être un élément dynamique dans une société pluraliste.

À tous ces objectifs sont rattachées des activités qui les concrétiseront.

### ■ Originalité

L'école dit se distinguer de différentes façons. C'est d'abord une école qui depuis près de 25 ans dispense l'enseignement aux plus jeunes, ceux du préscolaire et du 1<sup>er</sup> cycle. Elle exprime son attachement à la foi catholique.

Elle offre un programme d'activités unique: récré-action, activité, midi-lecture, midi-informatique, etc.



C'était le lancement jeudi dernier du projet éducatif de l'école primaire Providence de Saint-Luc. «Des défis à relever... pour grandir», a-t-on adopté comme mot d'ordre. (Photo Jacques PAUL)

De plus trois aires de jeux sont à la disposition des enfants qui ont accès aussi à un local

d'informatique et à un centre de documentation. Le service de cafétéria et d'encadre-

ment est offert à tous les midis.

voir un appui précieux des parents bénévoles dans le cadre d'activités diverses.

Enfin elle dit rece-

## RECONNAISSANCE DE L'EXCELLENCE

M. Steve Plamondon, Directeur du magasin Sears de St-Jean, tient à souligner l'excellence de Mmes Marie-Andrée Lamontagne, Jeannine Bonneau, Lise Godin et de MM. Claude Coulombe, Guy Dulac et Robert Thériault pour la qualité de leur service et leur courtoisie face à la clientèle. Pour s'être particulièrement distingués en 1992, ils font maintenant partie du CLUB DES MAÎTRES ou du CLUB DES PROFESSIONNELS.

### CLUB DES MAÎTRES, CLUB DES PROFESSIONNELS



CLAUDE  
COULOMBE  
CLUB DES MAÎTRES  
QUINCAILLERIE



MARIE-ANDRÉE  
LAMONTAGNE  
CLUB DES MAÎTRES  
ARTICLES DE SPORT,  
PATIO ET JARDIN



JEANNINE  
BONNEAU  
CLUB DES  
PROFESSIONNELS  
ÉLECTROMÉNAGERS



GUY DULAC  
CLUB DES  
PROFESSIONNELS  
CENTRE DE L'AUTO



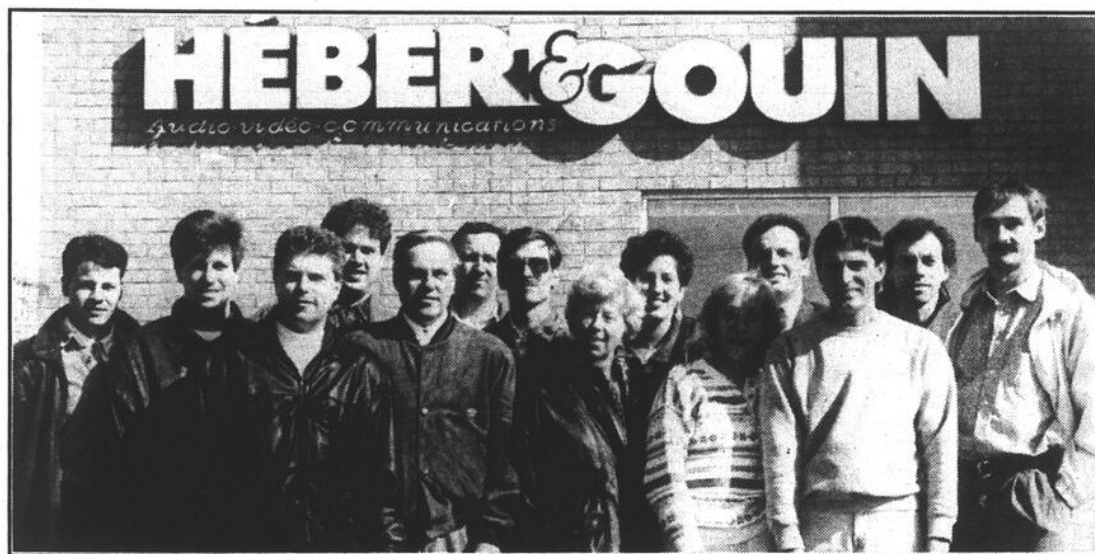
LISE GODIN  
CLUB DES  
PROFESSIONNELS  
ÉLECTRONIQUE



ROBERT  
THÉRIAULT  
CLUB DES  
PROFESSIONNELS  
ARTICLES DE SPORT,  
PATIO ET JARDIN

SEARS Attendez-vous à plus

# PARTEZ GAGNANT AVEC L'ÉQUIPE GAGNANTE



**Panasonic.**

**VOTRE MEILLEUR CHOIX**

**Panasonic.**

**TÉLÉPHONE SANS FIL**

- Autonomie de la pile (21 jours)
- Clavier éclairé
- Balayage automatique 10 canaux
- 10 mémoires

**159\$**



KXT4035

KXT5000



**RÉPONDEUR**

- Prise des messages à distance
- Compteur d'appels
- 2 microcassettes

**98\$**

**Panasonic.**

**RÉPONDEUR**

- Prise des messages à distance
- Horodateur vocal en français
- Compteur d'appels

**119\$**



KXT4151

KXF130



**Panasonic.**

**TÉLÉCOPIEUR «FAX»**

- Fonction de photocopie
- Réduction d'enroulement du papier
- Répondeur automatique intégré
- Rapport de télécopie

**549\$**

**VOTONS**

**HÉBERT ET GOUIN**



**OUVERT  
LE DIMANCHE  
de midi 30 à 17 h**

**HÉBERT & GOUIN**  
Audio · vidéo · communications



391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

0-00-8-10

A-37

Lettre «virulente» adressée à Jacques Bédard

# Le déplacement de Nil Auclair continue de provoquer des remous

Dans une lettre adressée au directeur général de la commission scolaire de Saint-Jean, Jacques Bédard, le président de l'Association des directeurs et directrices d'école de Champlain, Pierre Girard, demande à connaître les véritables raisons qui motivent «à déplacer un homme de carrière hautement reconnu dans son milieu (Nil Auclair), à quelque deux ans de sa retraite».

La réorganisation administrative initiée par le directeur général de la

Métiers et M. Auclair, directeur de l'école Sacré-Coeur.

**louise BÉDARD**

commission scolaire de Saint-Jean, Jacques Bédard, continue à provoquer des remous.

Rappelons que cette réorganisation a fait en sorte de muter M. Auclair, directeur de l'école secondaire Beaulieu, à la direction de l'école primaire Sacré-Coeur de Saint-Luc. Jean Rivard, directeur du service des activités éducatives, a pris la direction de Beaulieu lundi dernier. Il a été remplacé à son poste par Monique Bertrand-Deslauriers, dont le poste de directrice générale adjointe a été supprimé.

Dans la lettre dont les médias ont eu copie, le président de l'Association régionale des directeurs d'école déclare s'inquiéter grandement de ce style de gestion dans une perspective de qualité totale.

M. Girard rappelle que le 25 août dernier, il avait été convenu que devant l'obligation de la commission de couper deux postes de cadre, Pierre Chevront devenait directeur adjoint de l'école professionnelle de

Mais par la suite deux membres du personnel cadre ont démissionné. Michel Dépelteau, directeur de EPM, est parti et Yves Dufort, coordonnateur au service des ressources matérielles, a aussi remis sa démission. M. Girard avait alors mentionné à M. Bédard qu'il était possible de maintenir les deux directeurs, Auclair et Chevron, à leur poste puisque deux cadres étaient partis.

D'ailleurs au cours d'une conversation téléphonique, M. Bédard avait lui-même évoqué la possibilité de maintenir les deux directeurs à leur poste, à M. Girard. Le directeur général reconnaît avoir tenu ces propos et qu'il a alors peut-être suscité un faux espoir. M. Bédard a proposé au conseil des commissaires de décréter un moratoire sur la réorganisation administrative. Mais le conseil a refusé, ne voulant pas entre autres donner l'assurance aux personnes concernées qu'ils ne seraient jamais déplacés par la suite.

M. Bédard précise aujourd'hui que le départ de M. Dépelteau a permis de remplacer M. Che-



Pour le directeur de la commission scolaire de Saint-Jean, le dossier est clos.

vron dans ses fonctions de directeur. Mais il ajoute que la démission de M. Dufort n'a pas d'incidence sur les déplacements de directeurs d'école dont celui de M. Auclair. M. Dufort sera plutôt remplacé au service des ressources matérielles, indique-t-il.

M. Bédard ne prise pas du tout la lettre dont le contenu se retrouve dans les médias. M. Girard y tient des propos assez durs, s'interrogeant sur son style de gestion et demandant si les directeurs ne devraient pas apprendre à faire plus d'éclat ou à attirer davantage l'attention des médias, des parents ou des élèves

pour faire connaître les façons dont les directeurs sont traités.

En parlant des déplacements des directeurs, le président de leur association demande: «Existaient-ils des raisons autres que vous n'aviez pas osé nous dire? Si tel était le cas, il faudrait savoir à partir de quelle politique d'évaluation les directions ont été évaluées, ou le seront dans l'avenir».

M. Bédard réplique qu'il s'agit d'un procès d'intention et que tout cela était faux. Il croit que le président de l'Association a subi des pressions pour écrire une telle lettre. Des pressions de membre (au singulier)

ou encore de quelques-uns, des supporteurs du principal intéressé.

Il est convaincu aussi que les directeurs d'école de la Commission ne s'inquiètent nullement de son style de gestion.

## ■ Rencontre

Dans sa lettre, M. Girard demandait une rencontre d'urgence avant que les changements n'entrent en vigueur. La rencontre a eu lieu vendredi dernier. Outre M. Bédard, la présidente du conseil scolaire, June Galipeau, et la commissaire Diane Latour y assistaient. M. Girard était présent tout

comme Louis Richer, représentant local des directeurs, et Pierre Alix, conseiller en relations de travail de l'association.

M. Bédard souligne que l'atmosphère était détendue. Il dit avoir rappelé aux directeurs que le dossier avait été réglé le 25 août dernier alors que la commission scolaire acceptait de demander au ministère de l'Éducation une dérogation pour que les cadres déplacés conservent le même salaire. À ce sujet, précisons que la ministre Lucienne Riblard a donné un accusé de réception de la demande qui est toujours à

l'étude.

À la suite de la rencontre de vendredi dernier, M. Bédard dit s'être engagé à répéter publiquement que le déplacement des directeurs ne constitue pas une rétrogradation au sens punitif. Le terme rétrogradation au sens administratif a été utilisé pour parler des nouvelles affectations de M. Auclair et Rivard mais il ne s'agit pas de mesure disciplinaire, a renchéri M. Bédard pour qui le dossier est maintenant clos.

Hier, mardi, ce dernier réunissait tous les directeurs d'école.

## le monde scolaire

### Choinière directeur

Jean-Guy Choinière, directeur adjoint à l'école Marguerite-Bourgeoys, a été nommé directeur de l'école primaire Napoléon-Bourassa de L'Acadie. Le poste de directeur adjoint de l'école secondaire du centre-ville de Saint-Jean est maintenant ouvert.

M. Choinière remplace Thérèse Richard-DeNitto qui prend la direction de l'école Providence de Saint-Luc. Madeleine Fournier-Nadeau, directrice de Providence, assumera dorénavant la direction de l'école primaire Notre-Dame-du-Sacré-Coeur de Saint-Jean.

Mais des intérimaires doivent être assurés puisque Mme DeNitto est actuellement en congé de maladie. Ainsi Pierrette Thibodeau, l'ancienne directrice de NDSC, continue jusqu'au 29 octobre de diriger cette école jusqu'à l'arrivée de Mme Nadeau. L'enseignant Denis Brosseau continue aussi à assumer la direction de l'école de L'Acadie jusqu'à l'arrivée de M. Choinière, probablement à la deuxième semaine de novembre. Entre temps un remplaçant doit être trouvé à M. Choinière à Marguerite-Bourgeoys. Si Mme DeNitto ne devait pas revenir ces jours-ci, une enseignante la remplacera à la direction de Providence.

### Colloque des comités de parents

La fédération des comités de parents de la Montérégie tiendra son colloque biennal, le 20 novembre prochain, à l'école La Magdeleine, à La Prairie. Dix-huit ateliers en français et deux ateliers en anglais seront offerts aux parents. Parmi les thèmes abordés, mentionnons la violence, le stress chez l'enfant, la discipline et le décrochage.

### Souper-spaghetti à l'école N.D.L.

C'est le samedi 23 octobre que le comité et le personnel de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean organise son souper-spaghetti annuel. Le souper sera servi à l'école, de 16 à 20 heures. Le coût du billet est de \$6 pour les adultes et de \$4 pour les enfants. Des prix de présence seront tirés. Les profits serviront à financer les activités des élèves.

### Conférence du Dr Racicot

Le comité de l'école Saint-Gérard

de Saint-Jean organise une conférence le mardi 2 novembre, à la polyvalente Armand-Racicot, à 19h30. Le pédiatre Gilles Racicot est le conférencier invité. Il est l'auteur du livre «Laissez-moi devenir». Il traitera des relations père-mère-enfant. Le prix du billet est de \$5.

### Dupuis se plaint

Immédiatement après l'adoption des comptes, à l'assemblée du conseil scolaire lundi soir dernier, le commissaire Jean-Guy Dupuis de Saint-Jean s'est plaint des frais de déplacements et de restaurant.

Il a rappelé qu'en cette période de compressions budgétaires, il avait déjà demandé de resserrer ces dépenses. Examinant la liste des comptes, il a déclaré ne pas y voir grand changement. Le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, en a promis, ce à quoi le commissaire a répondu qu'il ne nommait pas de nom mais qu'il en faisait la liste.

### Expo-sciences de la Montérégie

C'est à l'école Beaulieu de Saint-Jean que se tiendra en mars prochain l'expo-science de la Montérégie. Des élèves de 35 écoles publiques appartenant à 18 commissions scolaires y participeront.

### Location du centre NDA

La commission scolaire de Saint-Jean continuera à louer cette année le centre NDA pour les élèves de l'école J.A.-Bélanger qui y suivent leurs cours d'éducation physique. Le prix de location de \$8.200 est le même que l'an dernier.

### Octroi de contrats

C'est la Plomberie Carillon de Saint-Jean qui se voit octroyer un contrat de \$29.650 pour réaliser le réseau de distribution des gaz, à l'École professionnelle de Métiers. L'entreprise a présenté la plus basse soumission.

Des achats totalisant \$90.407 seront effectués pour des équipements informatiques à la commission scolaire de Saint-Jean. Ces achats sont faits dans le cadre du plan directeur pour la bureautique et l'APO. Il y aura quatre fournisseurs.



### Les Soeurs grises honorées

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a souligné le 125<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée des Soeurs grises à Saint-Jean en recevant les membres de cette communauté lors d'une réception civique à l'hôtel de ville, le 18 octobre dernier. À cette occasion, Mme Marie Signori-Guérin, maire suppléante, a remis à la communauté un parchemin commémoratif orné d'une photographie de Saint-Jean oeuvre de Denis Tremblay. Notre photo nous montre les Soeurs présentes à cet

événement, de gauche à droite Soeur Colette Plourde, assistante provinciale, Soeur Céline Lacouture, Soeur Claire Charpentier, Soeur Irma Morneau, Soeur Anne-Marie Lévesque, jubilaire (50<sup>e</sup> anniversaire de vie religieuse), Mme Marie Signori-Guérin, Soeur Thérèse Pouliot, elle aussi jubilaire, Soeur Réjeanne Neveu, Soeur Thérèse Grandmaison et Soeur Lucille Damphousse, assistante générale. (photo jacques PAUL)

Les 23 et 24 octobre

# St-Jean hôte du congrès de la Ligue navale

Un peu plus de 250 personnes, dont environ 150 congressistes,

sylvie PROVOST

participeront les 23 et 24 octobre, à Saint-Jean, au Congrès annuelle de la Ligue navale du Canada, division du Québec. Cet événement d'envergure, parrainé par la section locale, réunira les représentants des 43 succursales de la Ligue navale au Québec ainsi que les commandants et les officiers de chacune d'entre elle.

Les responsables de cet événement ont travaillé très fort depuis deux ans pour permettre à la division de Saint-Jean d'être, pour la première fois de son histoire, l'hôte de cet important congrès.

Durant les deux jours, à l'hôtel Vallée des Forts, les participants prendront part à différents ateliers et tiendront l'assemblée générale de la Ligue navale provinciale. On y discutera notamment des orientations envisagées pour l'organisme ainsi que des budgets d'opération pour la prochaine année. Le président de la division du Québec, M. Jacques Aubry et le représentant de la Ligue navale du Canada, M. Qualtrough, seront au nombre des participants.

Le samedi, en soirée, un grand banquet figure au programme des acti-



Josianne St-Georges, 1<sup>er</sup> maître 2<sup>e</sup> classe du corps de cadets «168 Richelieu», figure au nombre des cinq finalistes pour l'obtention du trophée du président de la division remis au meilleur cadet de la province. (photo Jacques PAUL)

vités. Jusqu'à maintenant de nombreux dignitaires, les députés de la région ainsi que la mairesse suppléante de la ville de Saint-Jean ont confirmé leur présence. Lors de cette soirée, on procédera également à la remise du Trophée du président de la division accordé au meilleur cadet de la province.

Cinq jeunes cadets sont présentement en lice pour l'obtention de ce prestigieux trophée. Parmi ceux-ci, on note la présence de Josianne St-Georges, 1<sup>er</sup> maître 2<sup>e</sup> classe du corps de cadets «168 Richelieu». Pour les conjoints des participants, différentes visites touristiques seront offertes afin de per-

mettre à un grand nombre de personnes de découvrir la région et ses différents attraits.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LA CRÉATION DE NOUVELLES ENTREPRISES  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

# SUPER VENTE

# 12 HEURES en folie!

VOIR PAGE A-31

**VIDEOLOGUE Electronique**

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-1199

EXEMPLE  
**LECTEUR LASER**  
AVEC TÉLÉCOMMANDE  
(de marque reconnue)

RÉG.: 269\$

Pour seulement

# 179\$

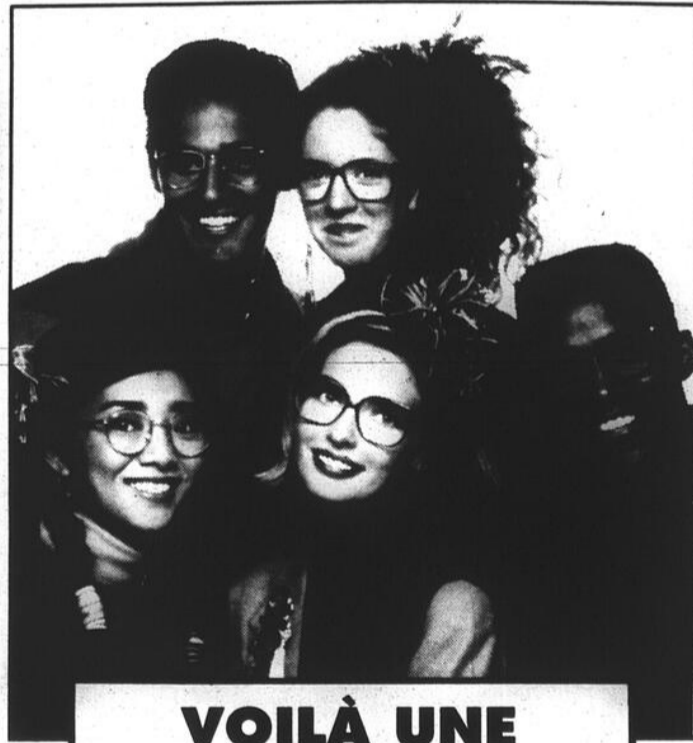
## L'UNIQUE

# 3 POUR 1

**2 PAIRES DE LUNETTES, VERRES ET MONTURES POUR LE PRIX D'UNE (1) PAIRE PLUS UNE (1) PAIRE DE VERRES DE CONTACT\***

\* Lentilles claires, souples et sphériques

L'offre est applicable à une deuxième personne



## VOILÀ UNE OFFRE CLAIRE ET NETTE

# LUNETTERIE FARHAT

3 succursales sur la Rive-Sud pour vous servir

1000, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Les Galeries Richelieu)

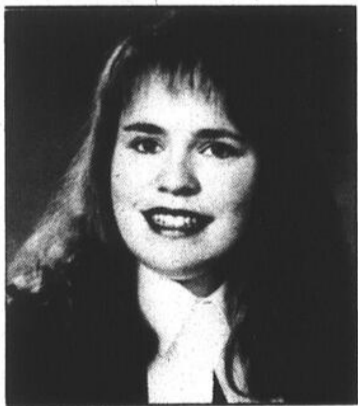
237, boul. Taschereau  
Greenfield Park

1324, chemin Chambly  
Longueuil

348-8651

672-7414

677-2865



**Me MARTINE BÉDARD**  
AVOCATE

Diplômée de l'Université d'Ottawa en droit civil, cette jeune avocate revient dans sa région natale pour y établir son bureau afin d'y exercer sa profession.

Consciente des contraintes économiques actuelles, sa priorité sera d'offrir ses services juridiques afin qu'il soient accessibles à tous.

Elle y parviendra par son professionnalisme ainsi que la confiance que vous lui témoignerez.

COMPLEXE TASSÉ

895, boul. du Séminaire Nord  
Bureau 200

Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

349-0794

# FESTIVAL de la citrouille

## PROGRAMME DES ACTIVITÉS

### Dimanche 24 octobre

- Messe du festival à 9 h 30, suivie de la cérémonie d'ouverture par les autorités civiles
- Église Sacré-Coeur, 12e Avenue
- Défilé jusqu'à la polyvalente Marcell-Landry
- Brunch de 10 h à 13 h - Adultes: 6\$, enfants moins de 12 ans: 3\$, 4 ans et moins: gratuit (billets en vente à la porte)
- Renseignements: Roch Giguère 347-8028
- Polyvalente Marcell-Landry (cote Nadeau et Landry)
- Concours de chiens (beauté - santé). Inscriptions à 13 h 30. Plusieurs catégories de «Puppy à Sénior».
- Concours de photos avec votre animal favori: chien, chat, oiseau... Plusieurs beaux prix (collaboration de Lord Photo inc. du Carrefour Laplante)
- Kiosque: élevage de chats de race - démonstration de chiens entraînés
- Renseignements: L'Osellerie du Haut-Richelieu inc. 347-5330
- Pavillon des Loisirs Mille-Roches, 190, rue Larzac
- Course «dés-fits» à 14 h. Circuit 4 km. Départ de la polyvalente et arrivée au Pavillon Mille-Roches
- Démonstration d'avions télépilotés par l'escadrille «Les Diables Volants» - Montgolfière sur place.
- Pavillon des Loisirs, Mille-Roches, 190, rue Larzac

### Mardi 26 octobre

- Activités récréatives, bingo et exposition «travaux avec citrouilles», pour personnes âgées. De 12 h 30 à 16 h
- Prix de participation
- Renseignements: Monique Thounin 347-3769
- Résidence Champagnat, 370, 5e Avenue

### Jeudi 28 octobre

- Mail du Carrefour Laplante, 2e Avenue et boul. Iberville
- Exposition de grosses citrouilles, citrouilles décorées, bizarres et sculptures en citrouille. Prix pour chaque catégorie.
- Renseignements: Huguettes Desrosches 346-2653 • Marcel LaRocque 346-6516
- Exposition spéciale de dessins d'Halloween et de citrouilles d'élèves du primaire (collaboration du magasin Korvette)
- Renseignements: Claude Bergeron 346-1420
- Concours de chapeaux d'Halloween et de citrouille (collaboration du Cercle des Fermières)
- Renseignements: Diane Boucher 347-2436 • Ghislaine Charrier-Giguère 347-8028
- Prix d'originalité/beauté et de participation
- Concours culinaire (toutes catégories de recettes à la citrouille) - Prix pour chaque catégorie - valeur de 300\$
- Renseignements: Clarisse Lord 347-1035

Rita Lapointe 347-2078. Dégustation gratuite de produits à la citrouille. Variétés musicales.  
 \* Mail des Galeries Richelieu, 978, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 • Exposition: dessins d'Halloween et citrouilles, citrouilles décorées. Prix pour chaque catégorie et de participation.  
 • Concours culinaire (toutes catégories de recettes à la citrouille). Prix pour chaque catégorie.  
 • Exposition d'avions télépilotés «Les Diables Volants»  
 Dégustation gratuite de produits à la citrouille. Variétés musicales  
 Renseignements: Christine Coustou 358-3622

### Jeudi 28 octobre (soirée)

- Fête populaire de l'Âge d'or à 20 h (soirée dansante avec orchestre «Les Gais Chevaliers»)
- Témoignage de reconnaissance (bénévoles du 3e Âge)
- Goûter et dégustation spéciale à la citrouille - Entrée: 6\$. Prix de présence.
- Renseignements: Club de l'Âge d'or 346-8783 • Mme Gosselin 346-3774
- Pavillon des Loisirs Mille-Roches, 190, rue Larzac

### Vendredi 29 octobre

- Mail du Carrefour Laplante, 2e Avenue et boul. Iberville
- Exposition (voir jeudi 28 octobre) • Concours (voir jeudi 28 octobre)
- Dégustation gratuite de produits à la citrouille
- Spectacle: «Les Ballets Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu enr.» à 19 h
- Mail des Galeries Richelieu, 978, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
- Exposition (voir jeudi 28 octobre) • Concours (voir jeudi 28 octobre)
- Dégustation gratuite de produits à la citrouille

### Vendredi 29 octobre (soirée)

- Soirée dansante pour les adolescentes(s) en collaboration avec «Le Dôme»
- musique appropriée. Prix costumes d'Halloween. Entrée: 5\$
- Pavillon des Loisirs Mille-Roches, 190, rue Larzac

### Samedi 30 octobre

- Mail du Carrefour Laplante, 2e Avenue et boul. Iberville
- Exposition (voir jeudi 28 octobre) • Concours (voir jeudi 28 octobre) Dégustation gratuite de produits à la citrouille
- Spectacle: «Les Ballets Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu enr.» à 10 h. Remise des prix et trophées aux gagnant(e)s des expositions et concours à 11 h
- 13 h 30: spécial pour les élèves d'écoles primaires
- Divertissements et jeux en collaboration avec le Club Optimiste d'Iberville.
- Prix aux gagnant(e)s et prix de présence
- École Notre-Dame-de-Loerdès, 296, 6e Avenue
- Mail des Galeries Richelieu, 978, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-

Richelieu  
 • Exposition (voir jeudi 28 octobre) • Concours (voir jeudi 28 octobre)  
 • Parade de costumes d'Halloween (personnel du mail) à 15 h

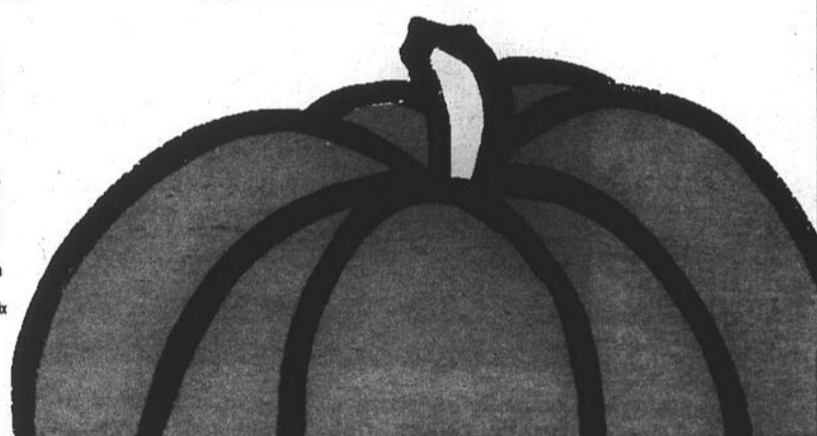
Remise des prix pour expositions et concours aux gagnant(e)s à 15 h 30

### Samedi 30 octobre (soirée)

- Soirée d'Halloween - Souper à 18 h 30 - Danse avec orchestre
- Menu: buffet à volonté de boeuf et cochon braisés, jus de tomate, salade et pomme de terre, légumes, sauce-citrouille, variété de desserts à la citrouille, thé et café.
- Prix de participation pour les personnes costumées et dégustés.
- Remise des prix pour les plus grosses citrouilles (ville et campagne). Port du macaron (tirage au sort) 25\$
- Prix de présence
- Renseignements: M. et Mme Jean-Paul Guillet 347-7317
- Érabièr Raymond Meunier et Fils, 325, rang 54, Saint-Athanase d'Iberville

### Dimanche 31 octobre

- 14 h parade de chars allégoriques «La fête de la citrouille depuis 15 ans»
- Parcours: École Sacré-Coeur, 15e Avenue, boul. d'Iberville, 9e Avenue, 4e Rue, 2e Avenue, Mercier, Bessette, Nadeau, Larzac et Pavillon des Loisirs Mille-Roches
- Tirage du numéro chanceux et du macaron (cocardé) 100\$
- Gagnant(e) du concours «Devinez le nombre de graines de citrouille» 100\$
- 17 h spectacle d'Halloween sous le chapiteau - saynètes et pantomimes pour enfants et parents (collaboration Jacques Robert 358-3855)
- École Hamel, 635, rue Yvon
- Concours «Devinez le nombre de graines de citrouilles dans le bocal» • 100\$ au gagnant(e)
- Coupons de participation chez les marchands du Carrefour Laplante - Du 14 au 30 octobre (collaboration de l'Association des marchands du Carrefour Laplante)
- Macaron du Festival 1993 à 2\$ - 100\$ pour le numéro gagnant
- Livre de recettes «La Citrouille à toutes les sauces» à 4\$, par la poste: 5,50\$ • Épinglettes «Citrouille» à 2\$ (Responsable des ventes: Rita Lapointe 347-2078)



<p>357-1600</p> <p><b>Evolution</b> Salon</p> <p>HÉLÈNE MARTEL, propr.</p> <p>34, Route 104 Iberville</p> <p>PONT MARCHAND, SORTIE 3</p>	<p>LES IMMEUBLES</p> <p><b>POLYGONES INC.</b></p> <p>Réjean GIBEAU Courtier</p> <p>112, 9e Avenue Iberville</p> <p>Bureau: 359-0646 Cell.: 357-0536</p>	<p><b>Mme Clouâtre</b> Fleuriste</p> <p>347-0311 405, 2e Avenue, Iberville prop. André Deslauriers</p>	<p>Bur.: 346-4557 Usine: 346-1989 Fax: 346-8444</p> <p><b>Les Armoires PELLETIER</b> Inc.</p> <p>Armoires et meubles sur mesure 346, 6e Avenue, Iberville</p>
<p>LES PROFESSIONNELS</p> <p><b>NISSAN</b></p> <p>FERNAND BRASSARD ANDRÉ BRASSARD Propriétaires</p> <p>COUPAL &amp; BRASSARD AUTO INC. 127, Route 104, Iberville</p> <p>Bur.: 347-5593, Tél: 856-7793 Fax: 347-1744</p>	<p><b>Chaly</b></p> <p>COIFFURE UNISEXE</p> <p>741, 1re Rue, Iberville</p> <p>347-3021</p>	<p><b>Lucar</b></p> <p>GARAGE LUCAR INC.</p> <p>VENTE DE PRODUITS PÉTROLIERS</p> <p>Luc Trudeau, Prés.</p> <p>25, route 104 Iberville J2X 1H2 Tél: 346-3606 Fax: 346-1010</p>	<p>GARAGE</p> <p><b>R.P.M. HOULE INC.</b></p> <p>Mécanique générale • Atelier pour freins • Antirouille • Transmissions automatiques</p> <p>2414, Route 133, Iberville 2055, Route 133, Iberville 346-8473 346-1723</p>
<p>MARINA IBERVILLE PERFORMANCE MARINE</p> <p>Thomas Sidar et Daniel Masson, proprs</p> <p>358-4821 21, rue Théroux Saint-Athanase d'Iberville</p>	<p><b>Carrefour Laplante IGA</b></p> <p>Plus de 45 boutiques et magasins à votre service</p> <p>Germain Laplante, propriétaire</p> <p>Tél: 347-6411</p> <p>420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville</p>	<p><b>JEAN GOUTU</b></p> <p>Fernand Lachance Pharmacien-propriétaire</p> <p>947, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9251</p> <p>130, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2311</p>	<p>Centre de Santé <b>Harmonie</b></p> <p>Nouvelle gamme de maquillage professionnel Serge-Louis Alvarez! Nous vous offrons des maquillages d'Halloween et de soirée</p> <p>Cours de maquillage</p> <p>245, rue Riendeau (angle 15e Avenue) Iberville</p> <p>Maria-Étienne Gouin Suzie Carmel</p> <p>346-0222</p>

## LE COMITÉ DU FESTIVAL DE LA CITROUILLE INVITE TOUTE LA POPULATION À PARTICIPER

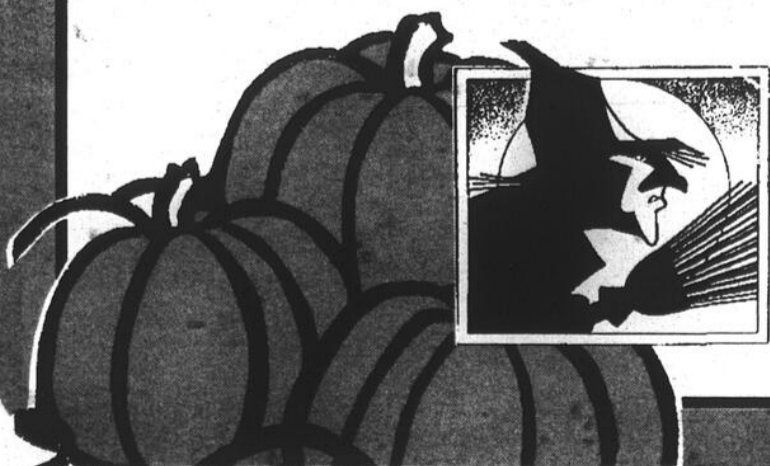
SPÉCIALEMENT À LA  
**SOIRÉE D'HALLOWEEN** le samedi 30 octobre 1993 à 18 h 30

Érabièr «Raymond Meunier», Saint-Athanase

Souper boeuf et porc braisés - Danse avec orchestre  
 Prix de présence - Prix divers pour port du macaron et grosse citrouille

Pour billets, contactez  
 M. JEAN-PAUL QUILLET AU 347-7317  
 Coût: 15\$

**Prix spéciaux aux costumes**



*Cloginor*  
 Le seul vrai  
 spécialiste  
 de la

# VOITURE D'OCCASION

✓ CHOIX  
 ✓ QUALITÉ  
 ✓ BONS PRIX



**1992 Pontiac Grand AM**  
 vert, V-6, 3,3 litres, 26 000 km, automatique,  
 balance de garantie 4 ans/100 000 km



**1993 Pontiac Grand Prix LE**  
 tout équipé, 25 000 km, balance de garantie 3  
 ans/60 000 km



**1992 Dodge Shadow**  
 blanc, 14 000 km, climatiseur, automatique, bal-  
 ance de garantie 7 ans/115 000 km



**1992 Hyundai Elantra**  
 rouge, 23 000 km, 5 vitesses, balance de garantie  
 5 ans/100 000 km, régulateur de vitesse, cassette



**1991 Eagle Talon**  
 noir, turbo, très équipé, 56 000 km, 5 vitesses,  
 balance de garantie 7 ans/105 000 km



**1991 Dodge Caravan**  
 rouge, 42 000 km, automatique, 3,3 litres,  
 vitesse surmultipliée, balance de garantie



**1992 Dodge Dakota Magnum**  
 V-8, 4x4, automatique, 39 000 km,  
 balance de garantie 3 ans/60000 km



**1993 Chevrolet Vandura «20»**  
 V-8, 16 000 km, automatique,  
 balance de garantie 3 ans/60 000 km



**1993 Chevrolet Astro**  
 V-6, tout équipé, automatique,  
 balance de garantie 25 000 km

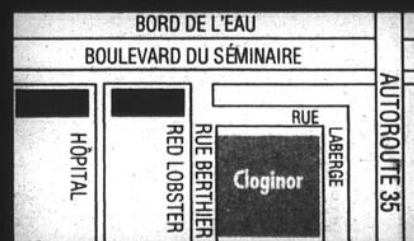


**1993 Ford Econoline**  
 bleu, V-8, 302, 20 000 km, balance de garantie  
 3 ans/60 000 km



## 348-6816

359, rue Laberge  
 Saint-Jean-sur-Richelieu



## Pléiade d'activités au programme

# La citrouille en fête dès dimanche à Iberville

La 15<sup>e</sup> édition du Festival de la citrouille prendra son envol dimanche, alors que la population est

sylvie PROVOST

invitée à prendre part à une foule d'activités qui se dérouleront principalement dans le secteur du Pavillon Mille-Roches, à Iberville. Pour leur part, les résidents de Saint-Jean pourront eux aussi y participer puisque divers concours et activités sont prévus aux Galeries Richelieu.

À Iberville, la journée débutera par la célébration d'une messe à 9h30 à l'église Sacré-Coeur. Par la suite, il y aura la traditionnelle envolée de ballons et tous les participants seront conviés à prendre part à un défilé qui se dirigera vers la polyvalente Marcel-Landry. Sur place, la population pourra bruncher entre 10 et 13 heures. Le coût des billets est de \$6 pour les adultes et de \$3 pour les enfants de quatre ans et moins.

À compter de 13h30, les propriétaires de chiens pourront s'inscrire à un concours de beauté-santé. Également, il sera possible de prendre part à un concours de photos avec votre animal favori. Ces activités se dérouleront au Pavillon Mille-Roches.

Durant ce temps, à l'extérieur, tout près de 75 coureurs participeront au Défi-Lits. Par équipe de cinq, les coureurs se relayeront sur une distance de 4 kilomètres sur un circuit aménagé dans le quadrilatère entourant la polyvalente et le Pavillon Mille-Roches. De plus, on pourra assister à des démonstrations de cerfs-volants.

Le mardi 26 octobre, les personnes âgées d'Iberville seront conviées, de 12h30 à 16 heures, à la Résidence Champagnat, afin de participer à

diverses activités récréatives. Il est à noter que plusieurs autres activités sont prévues à la programmation pour la dernière fin de semaine de festivités.

### ■ Saint-Jean

Pour la première fois de son histoire, le Festival de la citrouille invitera la population de Saint-Jean à prendre part à différents concours et expositions. Du 28 au 31 octobre, les johannais pourront s'inscrire aux concours de citrouilles décorées, de recettes et de dessins. Toutes ces activités se dérouleront aux Galeries Richelieu. Des bourses totalisant \$400 seront remises aux gagnants.

Les personnes intéressées à s'inscrire au concours de citrouilles décorées pourront le faire sur place, le jeudi 28 octobre, entre 13 et 19 heures. Pour ce qui est du concours culinaire, les participants pourront présenter leur meilleure recette dans l'une des trois catégories suivantes: les entrées, les mets d'accompagnement et les desserts. Trois prix seront remis par catégorie. Les inscriptions se feront entre 13 et 19 heures, le jeudi 28 octobre, et tous les participants devront apporter le plat ainsi que la recette.

Enfin, le concours de dessins s'adresse principalement aux jeunes de niveau primaire. Les inscriptions se prendront également le jeudi 28 octobre entre 13 et 19 heures. Il est à noter que les mêmes concours se dérouleront simultanément au Carrefour Laplante à Iberville.

D'autre part, soulignons que tous les visiteurs des Galeries Richelieu pourront déguster durant cette fin de semaine, divers produits de la citrouille. Les personnes intéressées à obtenir de plus amples informations sont invitées à contacter les responsables du Festival de la citrouille au 347-6911.



Les principaux responsables de la 15<sup>e</sup> édition du Festival de la citrouille d'Iberville invitent les Johannais à participer aux nombreuses

activités et surtout à s'inscrire aux différents concours qui se dérouleront le jeudi 28 octobre aux Galeries Richelieu. (photo Jacques PAUL)

## À Iberville, le 29 octobre

# Danse de l'Halloween pour les 12-18 ans

Les adolescents de la région pourront prendre part à un immense party d'Halloween qui se tiendra le vendredi 29 octobre, à compter de 20 heures, au Pavillon Mille-Roches à Iberville. Organisée dans le cadre de la 15<sup>e</sup> édition du Festival de la citrouille d'Iberville par la maison des jeunes Le Dôme, cette activité permettra aux jeunes de s'amuser pleinement

et d'assister au spectacle du chanteur Nicolas.

Le coût d'admission pour cette soirée est de \$5 par personne et une boisson gazeuse sera offerte gratuitement à tous ceux qui achèteront leur billet à l'avance. Ils sont présentement en vente à la Maison des jeunes située au 97, rue Richelieu, à Saint-Jean.

Lors de cette soirée, une somme de \$200 en argent sera remise aux porteurs des plus beaux costumes. Des prix de participation seront également distribués parmi les personnes présentes. Pour sa part, le chanteur Nicolas y interprétera ses plus grands succès comme *L'amour con*, *Blanche comme la nuit*, *Douce*, et *On brûlera l'enfer*.

Pour faciliter le transport des jeunes, le Dôme a mis sur pied, en collaboration avec les autobus Dolbec, un réseau de transport couvrant les écoles Beaulieu et Armand-Racicot à Saint-Jean ainsi que les écoles Sacré-Coeur, NDL et le Carrefour Laplante, à Iberville. Ce service aller-retour sera offert gratuitement mais les adolescents intéressés devront s'inscrire à l'avance en appelant à la maison des jeunes au 346-2147. Seuls ceux qui seront inscrits profiteront de ce transport spécial.

Pour réaliser cet événement, la maison des jeunes a pu compter sur la participation financière de différents partenaires dont le Club Optimiste d'Iberville, le Club Optimiste de Saint-Jean et le Club Lions de Saint-Jean.

## Concours de recettes à base de citrouille

Toute la population est invitée à s'inscrire au concours culinaire organisée dans le cadre du Festival de la citrouille d'Iberville. Tous les participants sont

sylvie PROVOST

invités à confectionner un plat à base de citrouille dans l'une ou l'autre des trois catégories au programme: entrées, mets principaux ou desserts.

Les personnes intéressées devront s'inscrire le 28 octobre, entre 16 et 18 heures, au Carrefour Laplante à Iberville. Le jugement des plats se fera à 19 heures. L'évaluation sera faite selon les critères suivants: l'originalité, le goût, la présentation et le pourcentage de citrouille.

Trois gagnants seront primés dans chacune des catégories. De plus, trois prix seront tirés au sort parmi toutes les personnes inscrites: un déshydrateur, un repas gastronomique au Manoir de Clarenceville et un billet pour assister à la soirée de l'Halloween du 30 octobre à l'érablière Meunier. Pour obtenir des renseignements complémentaires, il est possible de contacter Mme Clarisse Lord au 347-1035.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR LE DRAGAGE DE LA RIVIÈRE RICHELIEU  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelieu, agent officiel de Clément Couture



## Campagne du Coquelicot

La campagne annuelle du Coquelicot se tiendra au cours des deux prochaines semaines. Des bénévoles de la Légion royale canadienne de Saint-Jean solliciteront alors la population dans les centres commerciaux de la région. Les fonds amassés serviront à aider financièrement les anciens militaires de la région et à acheter de l'équipement et des appareils médicaux. Sur la photo: Napoléon Garceau, président de la campagne, Marie Signori-Guérin, mairesse suppléante de la ville de Saint-Jean, et Muguette Perreault, représentante des Dames Auxiliaires de la Légion royale canadienne de Saint-Jean. (photo Jacques PAUL)

Le  PLACE DU MARCHÉ  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**BOUTIQUE ÉROPHILE**  
(SEX SHOP) (1976) enr.  
Revues et accessoires érotiques - Huiles de massage  
Maillots de bain (pour elle et lui)  
Lingerie érotique - Condoms  
Revues «Swingers Contacts»  
Fameuses bandes dessinées **CARMEN**

VENTE ET LOCATION VHS ADULTES XXX	Carte de membre GRATUITE Louez 3 cassettes 3 jours 8 <sup>95</sup> + taxes
--------------------------------------	---

Vente VHS  
à partir de 12<sup>98</sup>

2 BOUTIQUES pour mieux vous servir  
9, Place du Marché (centre-ville)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-8313

19, rue Principale (haute-ville)  
Granby 375-2313

015-5176

**n'oubliez pas  
cette semaine**

### Abus sexuel

■ L'artiste Guy Giard, qui expose actuellement à la Galerie Action Art Contemporain, tiendra des soirées témoignages avec invités, les jeudi et vendredi 21 et 22 octobre, à 20 heures, à la Galerie Action située au 190 rue Laurier, à Saint-Jean. Le samedi 23 octobre, une table ronde sur le thème «L'abus sexuel mythe ou réalité?» est prévue.

Le jeudi, une artiste poète récitera ses oeuvres et Guy Giard parlera de l'apport de la spiritualité. Le vendredi, Martha Brooks-Giesbrecht présentera des extraits de son recueil «Nois from labyrinth» et Barbara Sala présentera des diapositives de ses oeuvres ainsi que des extraits de son conte «Papillon noir». Le samedi, la rencontre est prévue pour 15 heures.

La table ronde regroupera un représentant du CLSC, Guy Lagacé, du Département de la protection de la jeunesse, Diane Bérubé, du Mouvement SEM et Hélène Dufresne, du Mouvement RAPT de Montréal.

Les personnes qui désirent obtenir des informations complémentaires sur ces rencontres peuvent contacter Marie-Josée Dauphinais, à la Galerie Action, au 357-2178.

### Casino-Halloween

■ L'organisme Action-Haïti tiendra, le samedi 23 octobre, de 20 heures à minuit, un Casino-Halloween, au Centre NDA 435 rue Laurier à Saint-Jean. Lors de cette soirée, des prix pour les plus beaux costumes ainsi que des prix de présence seront attribués. Les participants devront obligatoirement porter un costume de circonstance ou une tenue de soirée. Un buffet froid sera servi en fin de soirée.

Le coût du billet est de \$25 pour les membres et de \$30 pour les non-membres. Pour réservation ou information, il est possible de contacter Nathalie Lafaille au 346-5131 ou Andrée Lafaille au 291-3090.

### Ambulance Saint-Jean

■ Tous les membres et anciens membres de l'Ambulance St-Jean sont invités à participer à la Revue annuelle qui se déroulera le samedi 23 octobre à compter de 14 heures au Hangar D-4, de la Base militaire. La rencontre réunira des représentants des 11 divisions de la Rive-Sud.

La Revue annuelle débutera par une parade et sera suivie d'une simulation de situation d'urgence, d'une remise de certificats-mérite, d'un souper et d'une danse. Pour de plus amples informations, il est possible de contacter Guy Duval au 347-4906 ou Maryse Cloutier au 346-3792.

### «Pi Après»

■ Le Groupe d'entraide «Pi-Après» tiendra un bingo, le samedi 23 octobre à 19 heures, au Centre Saint-Luc. Lors de cette soirée, un montant de \$3,500 sera remis en prix. Le coût d'admission varie de \$10 à \$24, selon le nombre de cartes. Les profits de cette soirée seront entièrement versés à l'organisme. Pour informations, contactez les responsables au 359-6032.

### CID

■ Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) tiendra son prochain café-rencontre le jeudi 21 octobre, de 18h30 à 20h30, au 125 rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. À cette occasion, les participantes aborderont le thème des difficultés au travail.

Le mardi 26 octobre, de 13h30 à 15h30, les femmes seront invitées à discuter sur le thème «Être heureuse au travail». Pour de plus amples informations, communiquez avec les responsables au 346-0662.

### Optimiste Normandie

■ Le Club Optimiste Normandie/Saint-Jean organise un souper au cochon braisé le samedi 23 octobre à compter de 18 heures, à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean. Le souper sera suivi d'une soirée dansante.

Le prix des billets est de \$15 par

personne et de \$5 pour les enfants de moins de 12 ans. Les fonds amassés lors de cet événement serviront à financer des activités qui viendront en aide à la jeunesse. Pour informations: 348-6480 ou 348-4212.

### Conseil du travail

■ Le Conseil du travail de Saint-Jean et région (FTQ) invite la population à prendre part à une soirée dansante qui se tiendra le samedi 23 octobre, à 20 heures, à l'érablière Meunier, située dans la rang des 54 à Iberville. Il est présentement possible de se procurer des billets auprès des officiers du syndicat ou en téléphonant au 359-4441.

### AHRDI

■ L'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle tiendra son premier colloque, le samedi 23 octobre, à compter de 9 heures, au Club Bellerive à Iberville. À cette occasion, les participants aborderont le thème «Solidaires et partenaires... pour une action positive».

Pour de plus amples informations, contactez les responsables de l'AHRDI au 347-2324.

### Loisirs Normandie

■ L'Association des loisirs Normandie tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 3 octobre, à 19h30, à la salle polyvalente de l'école Marie-Derome, rue Choquette à Saint-Jean. À cette occasion, l'Association déposera le rapport de ses activités, le bilan financier de la dernière année et la programmation des activités pour 1994. Il y aura de plus, élections des nouveaux administrateurs.

Les résidents du quartier Normandie intéressés par le développement des loisirs dans leur quartier sont invités à venir rencontrer l'équipe de bénévoles qui oeuvrent au sein de leur association. Pour de plus amples informations, contactez Régis Cayouette au 358-4740.

### Assemblée spéciale

■ Le conseil d'administration du Groupe d'entraide «Pi-Après» tient à informer la population qu'il tiendra une assemblée générale spéciale le jeudi 28 octobre, de 17 à 20 heures, au CLSC des Halles Saint-Jean, au troisième étage.

### Prévention du suicide

■ L'assemblée de fondation du Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu se tiendra le mardi 2 novembre à 18 heures, au CLSC Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville à la salle 401. Pour obtenir de plus amples informations, composez le 349-0774.

### Franc-maçonnerie

■ Une soirée d'information ayant pour titre «La Franc-Maçonnerie c'est quoi?» sera organisée par la Grande loge maçonnique mixte du Québec, le 28 octobre à 19 heures, à la maison mère à Saint-Hubert. Les personnes qui s'intéressent à cette association sont invitées à prendre part à cette rencontre puisque l'on prévoit établir un groupe à Saint-Jean prochainement. L'admission est gratuite. Pour renseignements ou réservation 676-6356.

### Loisirs Vieux Saint-Jean

■ Les responsables de l'Association des loisirs du Vieux Saint-Jean-sur-Richelieu invitent les citoyens à participer à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 27 octobre à 19h30, à la salle de conférence du Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier. Au cours de la soirée, on présentera le rapport des activités ainsi que le rapport des activités de la dernière année.

De plus, on présentera les prévisions budgétaires et des activités pour la prochaine année et il y aura élections des administrateurs. Les personnes intéressées à obtenir de plus amples informations sont invitées à contacter Marcel Lasnier au 347-6409.



Voici les quilleurs qui seront sur les allées pendant 24 heures et les principaux bénévoles du quille-o-thon de la Saint-Vincent-de-Paul. Debouts: Irené Payant, Manuel Dealmda, Yves Comtois, Yves Monbleau, Raymond Tringle,

André Désourdy, Réal Laplante, Jacques Michaud et Roger Lord. Assises: Lise Martel, Claire Payant, Noëlla Comtois et Louise Lord. À genoux: Noëlla Charron et Linda Michaud.

### Première activité de financement de la Saint-Vincent-de-Paul

# La charité commence par... les quilles!

Pour la quatrième année, c'est par un quille-o-thon que la Saint-Vincent-de-Paul (SVP) entamera sa campagne annuelle des paniers de Noël, les 20 et 21

sophie GAGNON

novembre, au Royaume des quilles. L'objectif est d'amasser \$1 de plus que l'an dernier, soit \$10,731.

Les organisateurs du quille-o-thon de la SVP ont choisi de ne rien changer à la formule de leur activité de financement. Les 20 novembre, à 18 heures, 12

quilleurs entameront un marathon de quilles de 24 heures. Jusqu'au lendemain, à la même heure, la population pourra contribuer à la bonne cause en jouant une ou plusieurs parties, au coût de \$2 chacune.

Tous les profits serviront à éclairer le visage des enfants pauvres de la ville, à Noël. D'ailleurs, le personnel du Royaume des quilles recueillera aussi des jouets pour les enfants tout au long du quille-o-thon.

Les billets sont déjà en vente à la salle de quilles de la rue Victoria, à Saint-Jean.

### Saint-Vincent-de-Paul

## Hervé Paquette succède à Normand Lasnier

À quelques semaines du lancement de la campagne 1994 des paniers de Noël, Hervé Paquette vient d'accéder à la présidence de la Société Saint-Vin-

sophie GAGNON

cent-de-Paul (SVP) de Saint-Jean. Il remplace Normand Lasnier, qui prend sa retraite pour des raisons de santé après avoir mené à bien quatre levées de fonds de la SVP à titre de président et oeuvré comme-bénévole pendant huit ans.

Président de la paroisse Notre-Dame de Lourdes depuis cinq ans, M. Paquette continuera de s'occuper des démunis de cette paroisse en plus d'assumer la présidence de la Société Saint-Vincent-de-Paul.

Pour ce qui est des autres membres du conseil d'administration, les présidents de paroisses de l'an dernier ont tous accepté de poursuivre leur bénévolat un an de plus. Il s'agit de Jean Couture, paroisse Cathédrale, Oscar Saint-Jean, paroisse Saint-Edmond, Jacques Tétrault, paroisse Saint-Eugène, Yvette Lehoux, paroisse Saint-Lucien, Robert Cléroux, paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice, Gilles Paquette, paroisse Saint-Gérard et Gilles Cusson, paroisse Sainte-Marie-de-la-Visitation.



Hervé Paquette succède à Normand Lasnier à la présidence de la Société Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean.

### Pas de meubles

Par ailleurs, le président de la SVP tient à souligner qu'aucun individu ou organisme n'est mandaté présentement par la Saint-Vincent-de-Paul pour recueillir des meubles.

## ERRATUM

Veillez prendre note que les articles suivants ne sont pas disponibles:

Page 4-G - Figurines «Star-Trek»

Page 8-G - Squelette de laboratoire (5 pi) - Prix courant 29,97\$

Page 9-G - Costumes pour adultes ne sont pas disponibles dans toutes nos succursales

- Assortiment de perruques à prix courant 9,97\$

Page 10-G - Produits «Neslé» - Mini-tablettes «Neslé»

Page 12-G - Bottes «suédées» doublées 24,97\$ (disponibles en noir seulement)

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour ce contretemps.



# CONCOURS

TROUVEZ LES FAUTES  
DE FRANÇAIS  
ET COUREZ LA CHANCE  
de gagner  
à chaque mois  
**100\$**

**1** Tél.: 349-6767  
Mtl: 658-9042



Là où le service après-vente se distingue par une approche personnalisée  
385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

**2** 605, rue Pierre-Caisse,  
Saint-Jean-sur-Richelieu





À la hauteur  
du «Beat»  
Tél.: 349-5511 - Fax: 349-5582

**3** Buffet du Jour  
Service de buffets froids et chauds  
pour tous genres d'occasions  
Service à domicile  
Pâtisseries, gâteaux et pains  
920, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **349-2121**

**4**  Messageries  
Du Haut-Richelieu

- Livraison du courrier local (2 jours ouvrables)
- Saint-Jean-sur-Richelieu - Iberville - Saint-Luc
- Courrier commercial et privé
- Livraison et courrier Rive-Sud - Montréal
- Laval dans les 24 heures
- Service personnalisé

**348-5462**  
Maurice Lefrançois

**8**  **LES PNEUS**  
**Robert Bernard** 

Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction est de vous revoir!


Notre ambition est de vous voir  
Notre satisfaction est de vous revoir

450, rue Grand-Bernier Nord, **658-0312**  
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4457**

**12** Restaurant  
*Le Sicilien*

CUISINE ITALIENNE (fondue italienne)  
PERMIS DE BOISSON  
MAINTENANT LIVRAISON

514, boul. du Séminaire Nord, **348-6600**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**5**  R. Vanier, propr.  
*Nettoyeur Saint-Jean*

ALLONS CHERCHER  
ET LIVRONS

**348-6665** 640, rue Dorchester,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**9**  **SERVICE DE VENTE DE  
STORES À DOMICILE**

- Pas de loyer
- Pas d'employés à payer
- Pas de magasin à payer

Donc... vous payez moins cher!  
Serge vous le garanti!...

**STORES BST**  
VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION  
DISTRIBUTION  
INSTALLATION  
VENTE **358-8347 (jour) 348-6332 (soir)**

**13**  **COUPAL & BRASSARD Auto inc.**


Notre politique économique est claire: il faut coupé dans les dépenses.  
La nouvelle Sentra DLX 1994 - 2 portes  
à partir de  
**10 990\$**

**127, Route 104, Iberville**  
**347-5593**

**6**  **JEAN GOUTU**

Fernand Lachance  
Pharmacien-propriétaire

947, boul. du Séminaire Nord **348-9251**  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
130, rue Richelieu **347-2311**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**10**  **LIVRES**

**LIBRAIRIE MODERNE INC.**  
AGRÉE

Nouveautés: Romans, Psycho., etc.  
Livres Enfants: Éducation  
Dictionnaires: Sélection Variée  
Voyage: Érotisme, Histoire  
Livres Anglais Et Cassettes

**349-4584**  
900 PIERRE-CAISSE  
(Carrefour Richelieu) ST-JN-SUR-RICH

**14**  **LIT D'EAU**

Les matelas d'eaux sont maintenant  
chauffés sans électricité

279, rue Jacques-Cartier Sud, **347-2233**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**7**  **RONDEAU**

VENTE - SERVICE - LOCATION  
505, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-3711 - 856-7700**

**11**  **LIBRAIRIE  
Gop**  
CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PASSER NOUS VOIR...  
VOUS SERVIR NOUS FERA PLAISIR!

30, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-3733 - Fax: 346-1950

**15**  **NORIN**  
Garage  
Camion  
DEPUIS 1954

(ST-JEAN) INC.

RÉPARATIONS DE BOITES DE CAMIONS  
PEINTURE ET DÉBOSELAGE  
POUR AUTOS ET CAMIONS

Service de  
remorquage 24 heures

350, RUE CHRISTINE,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU **347-1946** 

# COUPON DE PARTICIPATION

Trouvez les fautes de français  
contenues dans les cartes d'affaires

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Pour chacune des fautes, inscrivez le  
numéro de la carte (voir triangle) et  
le mot corrigé contenant la faute.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Tirage le 2 novembre 1993  
Postez et déposez vos coupons au Canada Français  
Gagnante du mois de septembre: Mme Anita Poulin de Saint-Jean-sur-Richelieu

Texte  
des règlements  
à la réception du  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

20

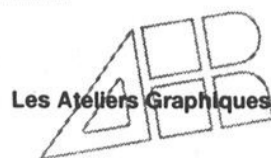
## BISTRO FABI

CUISINE DE PAUL HERNANDEZ

MOULES À VOLONTÉS À 9.95\$  
à compter de 17 h

120, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-2297

27



Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

21

## Talbot, Coache, Gagné & Ass.

Encanteurs Évaluateurs Liquidateurs  
Encan agricole, commercial et industriel.  
Achat et vente de machineries

201, rue Saint-Louis, 3<sup>e</sup> étage Bur.: 359-0779  
Saint-Jean-sur-Richelieu Fax: 347-4714

28



84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

22

## Le Louvre inc.

Tables d'hôtes gastronomiques  
à petits prix tous les soirs après 17 h

232, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7572

29

## LE CANADA FRANÇAIS

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

16

## CHAUSSURES PIERRE ROY

Une équipe qui s'empresse de  
placer le confort à vos pieds

PIERRE FRASER

252, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9849

23



33,3% d'escomptes en magasin  
sur le prix de détail suggéré

279, rue Jacques-Cartier Sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2233

30

## TADAM!

Design graphique Inc.

84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

17

## Talbot, Coache, Gagné & Ass.

Encanteurs Évaluateurs Liquidateurs  
Ameublement de bureau et papeterie au  
prix du gros

201, rue Saint-Louis, 3<sup>e</sup> étage Bur.: 359-0779  
Saint-Jean-sur-Richelieu Fax: 347-4714

24

## Menuiserie Gille Fontaine INC.

Finis les châssis doubles,  
optez pour les fenêtres en PVC!

346-9289  
52, rang Saint-Édouard, Iberville

31

Pour de plus amples renseignements,  
contactez nos préposées du système Match



84, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0323

18

## CENTRE DU PNEU SAINT-JEAN INC.

Distributeur de pneus  
Gros et détail

Êtes-vous prêts pour l'hiver?  
Avez-vous pensé à vos pneus?

269, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2145

25

Cordonnerie  
Marie  
Spécialités: réparation de  
vêtements de cuir. Soutures  
de tous genres.

35, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-5525

32

## Bijouterie J.G. Morin

SPÉCIALITÉS: RÉPARATIONS D'HORLOGES  
ANTIQUES ET DE MONTRES  
VASTE CHOIX DE MONTRES À PRIX COMPÉTITIFS

264, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6988

19



Les matelas d'eau sont maintenant  
chauffés sans électricité

279, rue Jacques-Cartier Sud,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2233

26

## Talbot, Coache, Gagné & Ass.

Encanteurs Évaluateurs Liquidateurs  
Liquidation de faillite, d'ameublement de  
bureau, de papeterie et autres.

201, rue Saint-Louis, 3<sup>e</sup> étage Bur.: 359-0779  
Saint-Jean-sur-Richelieu Fax: 347-4714

33



# nécrologie

## INDEX DES DÉCÈS

- ALLARD (Victor)
- BACCICHET (Émile)
- BISAILLON (Ernest)
- BOUCHARD (Isabelle)
- BOUTIN-BOURQUE (Madeleine)
- DURAND-TREMBLAY (Lucienne)
- HAYDEN (Winston C. Mme vve)
- LOYER (Paul-Émile)
- MASSON-GAUDREAU (Jacqueline)
- PAYETTE (G.-Henri, Mme vve)
- RÉMILLARD (Josaphat)
- TOUCHETTE (Bernadette)

### ALLARD (Victor)

À Iberville, le 17 octobre 1993, à l'âge de 69 ans, est décédé suite à une longue maladie, M. Victor Allard, frère Chevalier 4<sup>e</sup> degré, conseil 3206, époux de Jeannine Girard.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Yves (Solange Ducharme); sa petite-fille Isabelle; sa mère Mme veuve Adrienne Clouâtre Allard; sa soeur Marie-Ève; son frère René (Réjeanne Lévesque); les enfants de son épouse: Pierre Farrell (Lyne Bérubé), Pierrette Farrell (Denis Graveline); ses petits-enfants: Stéphane et Sylvain Séguin, Tommy Goyette, Mélanie et Judith Farrell, Julien Courtemanche, beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Exposé aux résidences funéraires: Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le mardi 19 octobre, à 14 heures, en l'église Saint-Noël-Chabanel d'Iberville, suivies de la crémation.

La famille de M. Victor Allard remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Pour des soins de qualité, **DONNEZ!**

920, boul. du Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3A 1B7  
TÉL. (514) 399-5777

### BACCICHET (Émile)

À Saint-Jean-sur-Richelieu le 24 septembre 1993, est décédé à l'âge de 90 ans, M. Émile Baccichet, époux de Fortunata Bonaldo.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils, René, Gilbert, Louis, 10 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs. Les funérailles ont eu lieu le 27 septembre en l'église de Saint-Luc.

Les membres de la famille Baccichet remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### BISAILLON (Ernest)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 16 octobre 1993, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Ernest Bisailon, époux de Yvonne Chalifoux.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Gilles Chalifoux (Claudette Auger), Denise Bisailon (Yvon Martin), Diane Bisailon (Charles Leblanc), Michel Bisailon, Jacques Bisailon (Carole Mercier), plusieurs petits-enfants et arrière-petites-filles, ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu le vendredi 22 octobre à 13 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville suivies de l'inhumation des cendres à Farnham. Direction funéraire: Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville.

### BOUCHARD (Isabelle)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 5 octobre 1993, à l'âge de 79 ans, est décédée Mlle Isabelle Bouchard, fille de feu Léon Bouchard et de Lucina Fortin, autrefois de Saint-Valentin.

Elle laisse dans le deuil ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu vendredi en l'église de Saint-Valentin suivies de l'inhumation au même endroit.

La famille Bouchard remercie sincèrement tous ceux qui ont apporté leur soutien dans cette épreuve, soit par envoi de fleurs, messe et assistance aux funérailles.

### BOUTIN-BOURQUE (Madeleine)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 17 octobre 1993, est décédée, à l'âge de 73 ans, Mme Madeleine Boutin, épouse de feu Antonio Bourque.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: feu Jean-Guy (Danielle Rondeau), Jacqueline (Alain Loignon), ses petits-enfants: Jean-François, Mathieu, Kevin, Steven, plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu le jeudi 21 octobre 1993 à 11 heures en l'église Saint-Gérard, et l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

Direction funéraire de LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

### DURAND-TREMBLAY (Lucienne)

À Iberville, le 14 octobre 1993, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme veuve Alphonse Durand, née Lucienne Tremblay.

Elle laisse ses enfants, Marguerite (Lucien Dagenais), Maurice f.m.s.: 9 petits-enfants, cinq arrière-petits-enfants; deux belles-soeurs, Mme veuve Lionel Durand (Alice Lareau), Mme veuve Damien Durand (Madeleine Bonetto); parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le samedi 16 octobre à 14 heures en l'église Sacré-Coeur d'Iberville, suivies de la crémation.

La famille de Mme Lucienne Tremblay-Durand remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### HAYDEN (Winston C. Mme vve)

Au Centre Gertrude-Lafrance, le 15 octobre 1993, est décédée Mme veuve Winston C. Hay-

den, 92 ans, née Mabel D. Laybolt.

Elle laisse ses enfants: Doris (Robert Bissonnette), Gérald, Edith (Laurie Mac Innis), Georges (Pat Walker), 11 petits-enfants, 12 arrière-petits-enfants, 5 arrière-arrière-petits-enfants, une soeur et un frère Ethel et Réginald.

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le lundi 18 octobre à 11 heures en l'église St-James et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Hayden remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### LOYER (Paul-Émile)

À Saint-Jean, le 17 octobre 1993, est décédé, à l'âge de 73 ans, M. Paul-Émile Loyer, pépiniériste, époux de dame Anita Ouimet.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: feu Rita (André Dubois), Hélène (Denis Desjardins), Diane, Francine, Lyse, Mario (Diane Raymond), Pierre (Linda Hemmings), Manon, Christian, Danielle (Claude Lachance), Lyne, plusieurs petits-enfants, sa soeur Antoinette Chamberot, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 20 octobre 1993, en l'église Saint-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière Saint-Jean-sur-Richelieu.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

### MASSON-GAUDREAU (Jacqueline)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 14 octobre 1993, est décédée, à l'âge de 65 ans, Mme Jacqueline Masson, épouse de Jacques Gaudreau.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses enfants: Francine (Daniel Paquette), Lucie (Luc Tétreault), ses petits-enfants: Steve Paquette, Isabelle et Stéphanie Tétreault, ses frères et soeurs: Lucille Masson, Réjeanne (Donald Cadotte), René (Fernande Biron), ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Aimé (Lorraine Meunier), Mme vve Florence Bouchard, Mme vve Pauline Labissonnière, Mme vve Rita Gaudreau, Mme vve Denise Gaudreau, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

A sa demande, la dépouille ne sera pas exposée. Les funérailles, sous la direction de LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, ont eu lieu le samedi 16 octobre 1993, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille Gaudreau remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### PAYETTE (Georges-Henri, Mme vve)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 12 octobre 1993, est décédée Mme veuve Georges-Henri Payette, 87 ans, née Jeanne Fredette.

Elle laisse ses enfants: Jacques (Marie-Paule Berger), Hélène (Eddy

Plamondon), Jeannine (Milton Roy), Claude (Marianne Lareau), plusieurs petits et arrière-petits-enfants, sa soeur: Lucille.

Les funérailles en présence des cendres ont eu lieu le lundi à 11 heures à la Cathédrale et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu. Direction: Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Payette remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### RÉMILLARD (Josaphat)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 octobre 1993, est décédé M. Josaphat Rémillard, 84 ans, époux en 1<sup>re</sup> noces de feu Adrienne Lacroix et en 2<sup>e</sup> noces de Jeannette Rainville.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Guy (Cécile Fortin), Claire (Léo Vigeant), Gilles (Denise Létourneau), André (Doris Granger), Denis (Fleurlette Gemme), Alain (Agathe

Couture), Nicole (Jean-Pierre Laurin), Lucie (Réal Audette), petits et arrière-petits-enfants, frères et soeurs: Alice Caron, Yvonne Fredette, Elphège Rémillard, Rolland Rémillard, Alexia Harbec, beau-frère: M. et Mme Alexandre Lacroix.

Exposé au Centre fu-

nétaire Oligny & Desrochers, 826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le mardi 19 octobre à 15h30 en l'église Saint-Noël-Chabanel et l'inhumation à Iberville.

La famille Rémillard remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### TOUCHETTE (Bernadette, Mlle)

À Iberville, le 18 octobre 1993, à l'âge de 85 ans, est décédée Mlle Bernadette Touchette, fille de feu Anatole Touchette et de feu Marie-Anna Lebeau.

Elle laisse ses frères et soeurs: Jeanne (feu J. Homer Dion), Gérard (Patricia Chartier), Béatrice (feu Fred Mockford), Victor (J. Azilda Dupuis), Charles (Claudia Davignon), Thérèse (Ubaldo Beauchemin), sa belle-soeur Jeannette Trudeau (feu Léonard), plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée le mercredi 20 octobre, à 14 heures aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville. Les funérailles auront lieu le jeudi 21 octobre à 14 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. Jeudi ouverture à midi.

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oligny & Desrochers Itée



Yvon Desrochers  
propriétaire



Aimé Vezeau

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville

346-1124

S E R V I C E

F U N É R A I R E

LeSieur & Frère  
Itée



Dyane LeSieur  
Vice-présidente



Georges A. LeSieur  
Président



François-Maurice LeSieur  
Vice-président

Nos services s'ajustent à vos besoins et à vos convictions depuis 3 générations.

Le seul endroit dans la région du Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place.

3 5 9 - 0 9 9 0

95, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

# Quatre organismes de Saint-Jean sont subventionnés par Centraide

**10<sup>e</sup> anniversaire**  
**BRASSARD**  
(Roland)



Cher papa,  
Déjà 10 ans que tu n'es plus parmi nous. Ta présence est toujours dans nos coeurs et dans nos souvenirs. Jamais nous ne t'oublierons. Veille sur nous comme tu l'as toujours fait et prépare-nous une place près de toi et maman.  
Tes enfants.

**Remerciements**  
**LANDRY-TÉTREAU**  
(Marie-Rose)

Suite au décès de Mme Gérard Tétrault née Marie-Rose Landry survenu le 4 octobre dernier. La famille de cette dernière remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

**Remerciements**  
**LALANNE**  
(Jean-Guy Dr)

Suite au décès du Dr Jean-Guy Lalanne survenu le 5 octobre 1993, la famille de ce dernier remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

**2<sup>e</sup> anniversaire**  
**CÔTÉ**  
(Yvan)



Déjà deux ans  
Mon papa chéri, ça fait déjà deux ans que tu es parti d'ici au paradis dans un autre monde que celui-ci.

Tu nous manques, tu nous manques autant qu'au premier jour ou tu nous as quittés. Dans notre coeur restera ton souvenir.

Et ces paroles que nous ne t'avons jamais assez dites, en espérant que tu savais à quel point nous t'aimions, en espérant que tu te doutais combien pour nous tu comptais.

Tu sais, moi ta fille, je parle pour tout le monde qui te portait dans leur coeur, car pour eux tu y es toujours.  
Veille sur nous papa...  
Cindy  
Nous t'aimons

**Remerciements**  
**MARCIL-DENICOURT**  
(Denise)

Sincères remerciements à tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Mme Denise Marcil-Denicourt, survenu le 26 juillet 1993, à l'âge de 61 ans, soit par offrandes de messe, carte, fleurs, don, visite au salon ou assistance aux funérailles.

Que chacun considère ces remerciements comme personnels.

Son époux Georges-Étienne, ses fils Daniel et Christian, sa belle-fille Ginette et ses deux petits-enfants.

Centraide du Grand Montréal tiendra jusqu'à la fin du mois d'octobre

**sylvie PROVOST**

sa campagne annuelle de souscription dans la région. L'objectif de cette division est d'atteindre la somme de \$24 millions afin de venir en aide à quelques 500,000 personnes démunies ou en difficulté. À Saint-Jean, quatre organismes sont subventionnés par Centraide: le Parrainage civique du Haut-Richelieu, le Mouvement SEM, le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean et le Centre de formation à l'autogestion.

Présentement 216 organismes de la grande région de Montréal profitent des subventions accordées annuellement par Centraide. Durant cette grande campagne, quelque 20,000 bénévoles solliciteront la population un peu partout dans les milieux de travail, les résidences et les commerces.

Dans notre secteur, quatre organismes peuvent continuer à oeuvrer auprès de la population locale grâce à la participation financière de Centraide.

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean reçoit annuellement un montant de \$56,180 de la part de Centraide.

Les services offerts par le centre sont nombreux et fort variés et s'adressent principalement aux personnes en perte d'autonomie: visite d'amitié, aide morale, appels sécuritaires, accompagnement et transport médicaux, aide au repas et autres.

Au cours de la dernière année, le nombre d'heures de participation bénévole encadrée est de 8,100 pour plus de 14,566 demandes. En plus des nombreux services, les responsables offrent maintenant un centre de références afin de permettre aux gens de se retrouver plus rapidement dans la jungles des services existants.

Pour sa part, le Parrainage civique du Haut-Richelieu reçoit une contribution de \$41,200. Cet organisme sans but lucratif s'occupe de jumeler des citoyens bénévoles avec des personnes ayant une déficience physique, intellectuelle et/ou psychique. De plus, l'organisme offre aux fileuls intéressés des ateliers d'apprentissage à la vie, une cuisine collective, un réseau d'amitié pour adolescents et du hockey cosom. Des périodes de formation afin de mieux comprendre les personnes handicapées sont également offertes.

Le Centre de forma-



Les responsables des quatre organismes de Saint-Jean subventionnés par Centraide: Louise Philippe, du Centre de formation à l'autogestion, Diane Houle, du Parrainage civique du Haut-Richelieu, Lucette Métras, du Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean et Diane Bérubé, du Mouvement SEM. (photo jacquyes PAUL)

tion à l'autogestion (CFA) reçoit quant à lui une aide financière de \$46,600. Cet organisme oeuvre auprès des jeunes de 18 à 35 ans sans emploi ou en précarité d'emploi. Le CFA étudie et intervient autour de cette problématique et offre des services d'information, de références, d'entraide, d'écoute et d'animation.

Enfin, le Mouvement SEM obtiendra cette année pour la première fois, une contribution de \$30,000. Le petit nouveau de la grande famille

de Centraide s'occupe principalement de prévenir la maltraitance faite aux enfants et d'aider les parents à sortir de situations problématiques comme des situations de négligence ou d'abus sexuel.

SEM offre notamment des programmes de prévention auprès des jeunes, de sensibilisation, des programmes pour les mères d'enfants de 0 à 5 ans, du support et de l'aide pour des signalements à la DPJ et divers activités de représentation.

Pour assurer la survie de ces quatre organismes, Centraide doit continuer à solliciter des dons dans les entreprises commerciales et privées, auprès des regroupements de travailleurs ainsi que dans la communauté.

Les personnes intéressées à souscrire à cette campagne peuvent contacter les responsables de Centraide au 288-1261 ou les responsables des organismes locaux subventionnés par Centraide.

## Vente d'arachides

# Campagne de financement de la Fondation du rein

À l'approche de l'Halloween, la section Rive-Sud de la Fondation

**sylvie PROVOST**

canadienne du rein poursuit activement sa campagne annuelle de vente d'arachides. Cette campagne vise à permettre à la fondation d'amasser les fonds nécessaires pour venir en aide aux patients atteints de maladies rénales de la région.

D'ailleurs, tout au cours du mois, la Fondation canadienne du rein poursuivra sa vente d'arachides dans les écoles, les hôpitaux, les centres commerciaux ainsi que par l'intermédiaire de divers organismes régionaux. Cette populaire initiative des collectes de fonds menée par chacune des provinces depuis maintenant 14 ans constitue la plus vieille campagne de la Fondation.

La section de la Rive-Sud et son président, Richard Dumont, ont pour objectif de vendre 250 caisses d'arachides afin de pouvoir amasser tout près de \$19,000. Dans la région, les bénévoles vendent présentement des arachides dans le hall d'entrée de l'hôpital du Haut-Richelieu et les personnes qui désirent s'en procurer et ainsi encourager la Fondation canadienne du rein peuvent contacter M. Michel Balh au 348-1464. Les arachides sont vendues au coût de \$3 pour 16 sachets individuels.

duels.

■ **Besoins**

Depuis les sept dernières années, le nombre de patients qui suivent des traitements d'hémodialyse aux différents centres hospitaliers du territoire de la section Rive-Sud a plus que doublé, passant de 41 en 1986 à 106 en 1993. Dans la région de Saint-Jean, durant cette période, le nombre est passé de 7 à 40.

Rappels qu'au Québec, plus de 3,200 personnes souffrent d'insuffisance rénale et de ce nombre, 1,867 sont en

dialyse, et les autres sont greffées. En 1992, 560 nouveaux patients ont été recensés au Québec et il s'agit d'un nouveau patient par jour. Soulignons enfin qu'entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le 31 mars 1993, il y a eu 42 greffes rénales au Québec.

Avec les fonds recueillis tout au cours de l'année, la Fondation canadienne du rein peut venir en aide aux patients en achetant des

bracelets Medic Alert, des machines pour la dialyse et du matériel pour la recherche. En outre, la Fondation permet également à un enfant dialysé ou greffé de profiter d'une semaine de vacances dans un camp adapté, de remettre des bourses à des infirmières spécialisées en néphrologie désireuses de parfaire leur formation et de tenir des journées d'information sur cette maladie.

À L'OCCASION  
D'UN DÉCÈS...



Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu c'est si simple... et si utile

Renseignements: 359-5777

Livraison de certificats 346-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

## Remerciements



GOLLET (Germain)

REGARDEZ LA VIE QUE JE COMMENCE ET NON CELLE QUE JE FINIS.

Vous avez eu la délicatesse lors du décès de Germain de nous témoigner par une geste personnel la part que vous preniez à notre peine.

Nous en avons été sincèrement touchés et tenons à vous dire notre profonde gratitude.

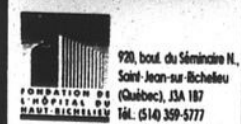
**Résidence familiale SAINT-LUC**

RÉSIDENCE POUR AINÉS AUTONOMES TOUS LES SERVICES COMPRIS

À PARTIR DE 600\$

Renseignements: Mme Girard au 348-6975

Pour des soins de qualité, DONNEZ!



920, boulevard Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3A 1B7 Tél. (514) 359-5777

Ouverture en février

## La concession Chevrolet s'installe à Saint-Luc

Presque deux ans jour pour jour après la fermeture d'Automobile Desjardins, le nouveau concessionnaire Chevrolet de la région entreprend la construction d'un nouveau garage au 200, rue Moreau, sur le territoire de Saint-Luc. Racine Chevrolet-GEO-Oldsmobile doit ouvrir ses portes le 1<sup>er</sup> février.

Il y a maintenant seize mois que M. Marcel Racine a en main la concession Chevrolet-GEO-Oldsmobile.

gilles BÉRUBÉ

Il aura fallu tout ce temps pour structurer le financement de l'entreprise et régler la question de l'emplacement du nouveau commerce. Ça a été laborieux, convient le nouveau concessionnaire.

M. Racine est un résident de Rosemère, en banlieue nord de Montréal. Il est toutefois natif de Saint-Luc. Il ne pensait pas que ce serait son entreprise qui le ramènerait dans son patelin. S'il travaille dans le domaine de l'automobile depuis maintenant onze ans, M. Racine n'était pas au départ un gars d'auto. C'est la gestion qui l'a conduit dans ce milieu.

Âgé de 40 ans, M. Racine raconte qu'il a commencé sur le marché du travail dans le domaine de la comptabilité. Pendant onze ans, il a été à l'emploi d'une importante firme de comptabilité du centre-ville de Montréal. Le consultant comptait Sainte-Thérèse Autos parmi ses clients.

### ■ Automobile

Il y a onze ans, M. Racine a acquis une maison à Rosemère, la municipalité voisine de Sainte-Thérèse, sur la rive nord. À l'époque, Sainte-Thérèse Autos, le concessionnaire Chevrolet de la place, était à la recherche d'un contrôleur financier. M. Racine a fait le saut pour rapprocher son travail de son lieu de résidence.

Au moment de laisser l'entreprise, il y a un peu plus d'un an, il occupait le poste de directeur administratif. En onze ans, ses fonctions l'ont amené à s'occuper autant de comptabilité que d'informatique, de vente, de service après-vente et de financement. Peu à peu, il est devenu un gars d'automobile.

### ■ Concession

L'idée lui est venue de se lancer à son compte. Il a postulé comme concessionnaire chez GM, de préférence dans le réseau Chevrolet. Il y a un an et demi, le manufacturier lui propose une concession Chevrolet, par surcroît dans son patelin d'origine, Saint-Jean. Il n'en demandait pas tant.

Il y a maintenant deux ans qu'il n'y a plus de concessionnaire Chevrolet dans la région. Le matin du 3 octobre 1991, huit camions-remorques emportaient tout le stock de voitures d'Automobiles J et G Desjardins et de Saint-Jean Passeport. Quelques jours plus tard, GM résiliait le contrat de concession. Desjardins allait plus tard être acculé à la faillite. L'entreprise avait été le plus important commerce d'autos de la région.

### ■ Bâtisse

Difficile d'éviter le sujet même si le nouveau concessionnaire préfère ne pas trop s'étendre sur la question. Les nouvelles ont continué de circuler sur l'utilisation de la bâtisse. M. Racine indique que la possibilité de retourner dans l'ancien garage a été étudiée de près. Le projet n'a pas abouti. «Disons que

c'est un dossier complexe», résume notre interlocuteur.

L'ancien immeuble offrait l'avantage de se retrouver au coeur du quartier de l'automobile avec une vitrine imbattable sur le boulevard du Séminaire et l'autoroute 35. Par contre, il comportait aussi des défauts, se console M. Racine. Desjardins a déjà vendu 1,000 véhicules neufs et usagés par année. Le garage avait la taille nécessaire non seulement pour la vente, mais aussi pour le service. Il comptait également un atelier de carrosserie. Pas simple à rentabiliser.

En outre, note M. Racine, la conception de l'édifice datait des années 70. Vingt ans plus tard, il semble qu'on ne conçoit plus les garages de la même façon. Enfin, le stationnement entourant le bâtiment était passablement étroit pour recevoir les véhicules neufs, les véhicules usagés, les voitures des clients et celle du personnel.

### ■ Rue Moreau

M. Racine a exploré diverses possibilités avant d'arrêter son choix sur un terrain de la rue Moreau, la voie de service de l'autoroute 35, entre Saint-Luc et Saint-Jean. La visibilité est aussi excellente. L'accès est facile et le terrain très vaste. Le coût est abordable et la concession Chevrolet voisinerait

avec Dodge, créant ainsi une force d'attraction pour les consommateurs. Les rumeurs courent sur la venue d'autres concessions automobiles sur cet axe.

Au 200, Moreau, le garage occupera une superficie de 15,000 pieds carrés sur un terrain de 100,000 pieds carrés. La bâtisse sera fonctionnelle et sobre, indique M. Racine. La salle de montre pourra accueillir entre six et huit véhicules, selon les modèles exposés. L'atelier de service comptera dix postes de travail. L'aménagement des lieux et l'organisation du travail ont été pensés de façon fonctionnelle pour réduire les coûts fixes de l'entreprise. L'aménagement pourra évoluer avec la croissance de la concession.

### ■ Travaux

Les bureaux du commerce seront logés à l'étage. On y retrouvera également une salle de jeux pour les enfants où le décor et les éléments d'animation seront orientés vers l'automobile. Une salle de jeu? C'est une tendance dans le commerce de l'auto, semble-t-il. On magasine les voitures en famille et les enfants ont une influence dans la décision d'achat.

Les travaux de construction ont commencé lundi matin, indique le propriétaire de la franchise GM. Le

chantier a été confié à la firme Arteco, de LaSalle. Le projet représente un investissement qui oscille autour des \$2 millions. La concession ouvrira officiellement ses portes vers le début de février.

D'ici-là, l'entreprise n'est pas autorisée à vendre des véhicules. Elle ratera donc l'arrivée des nouveaux modèles. M. Racine ne s'en formalise pas trop, dit-il. L'automne, il n'y a vraiment qu'un mois qui est bon. Après octobre, c'est l'accalmie de l'hiver. Ce qu'il ne veut surtout pas rater, c'est le printemps.

D'ici la fin de 1994, M. Racine estime que le commerce aura atteint une vitesse de croisière. À ce moment, l'entreprise emploiera entre 25 et 30 personnes. Il est conscient qu'il a une pente à remonter. L'enseigne Chevrolet aura été absente du marché local pendant deux ans et demi. Il a confiance.

Les manufacturiers américains reprennent du terrain sur les Japonais qui pourraient être désavantagés par les prix. Et si Ford et Chrysler ont proposé des produits intéressants depuis quelques années, le meilleur serait à venir chez GM. La gamme 1994 et celle de 1995 sont prometteuses, assure le nouveau concessionnaire.

## Assemblée générale annuelle le 27 octobre

# L'Office du tourisme veut accroître son membership

L'assemblée générale annuelle de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu aura lieu le mercredi 27 octobre prochain à 17 heures à l'Auberge de l'Île (1005 rue Principale) de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. La réunion sera suivie d'un souper de gastronomie régionale.

marc-o. TRÉPANIÉ

Le délégué de la ville de Saint-Jean auprès de l'Office, Jules Roy, invite les intervenants touristiques de tous les secteurs (restauration, érablières, patrimoine, hébergement, campings, agro-tourisme, etc.) à profiter de la tenue de cette assemblée générale annuelle pour joindre les rangs de cet organisme de promotion de l'industrie touristique régionale.

L'Office compte présentement 66 membres. Le coût du membership est de \$75 par année. Le budget annuel atteint \$180,000, dont \$48,000 provenant de la ville de Saint-Jean et \$45,000 de la MRC.

«L'Office du tourisme est l'un des trois acteurs importants du développement économique sur lequel nous nous appuyons avec le Conseil économique et la Chambre de commerce pour dynamiser notre milieu et atteindre le maximum de retombées», souligne Jules Roy.

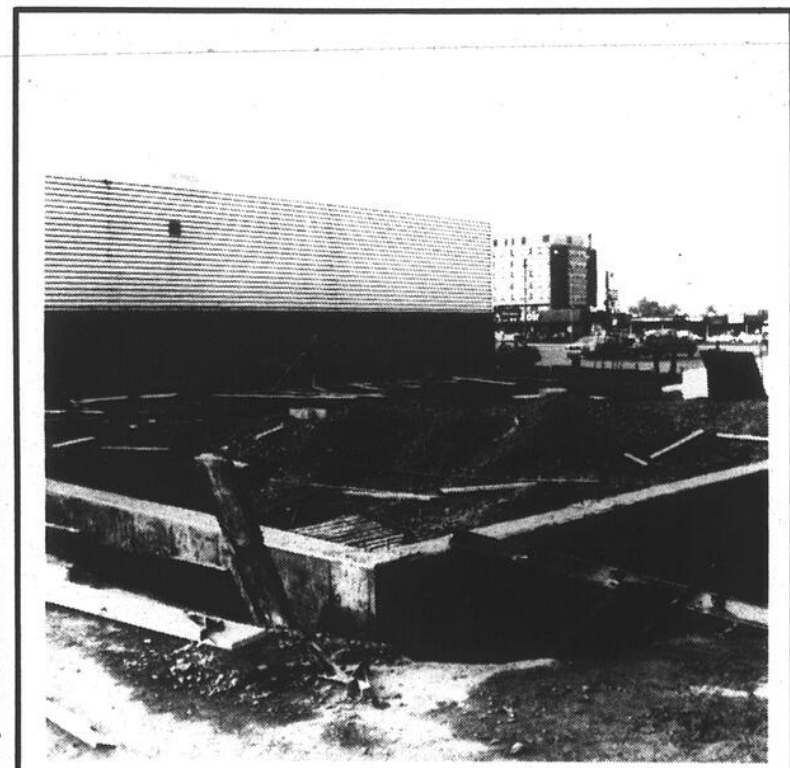
Il estime que la présence des acteurs touristiques de la base est

essentielle au bon fonctionnement de l'Office du tourisme qui mise sur un partenariat actif avec l'entreprise

privée pour accroître les retombées économiques de cette industrie majeure du Haut-Richelieu.



M. Jules Roy en compagnie de la directrice générale de l'Office, Mme Johanne Poirier devant la nouvelle enseigne identifiant l'organisme. (Photo Jacques PAUL)



## Banque Laurentienne

Les Pharmacies Jean-Coutu ont entrepris, jeudi dernier, les travaux d'agrandissement de leur immeuble du boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. La nouvelle partie, rappelons-le, logera la succursale de la Banque Laurentienne. (Photo Jacques PAUL)

# Élite propose de nouvelles formules pour la mise en marché des maisons

L'Agence d'Élite, une maison de courtage immobilier de Saint-Jean-sur-Richelieu, vient de lancer un nouveau programme de mise en marché de maisons. Ce programme, appelé **Propriétaire Plus**, propose trois formules qui s'inscrivent entre le fonctionnement traditionnel des courtiers d'immeubles et la vente par le propriétaire. Ça va un peu dans le sens de l'usage en Europe et c'est peut-être un avant-goût de ce que deviendra la profession.

À prime abord, ça peut sembler un coup de marketing. Le nouveau

gilles BÉRUBÉ

programme mis de l'avant par Élite risque toutefois de faire école. Ailleurs au Québec, des courtiers explorent des formules comparables.

La présidente de l'agence, Mme Mary Gagné, avoue que les contraintes actuelles du marché ont incité ses agents à trouver de nouvelles avenues. Il ne faut pas se le cacher, le marché immobilier connaît ses moments les plus sombres depuis belle lurette. De plus, près de la moitié des ventes de maisons échappe aux courtiers.

Mme Gagné note que l'industrie du courtage immobilier du Québec fonctionne depuis longtemps selon le même modèle rigide. Le vendeur confie toute l'opération de mise en marché et la vente de sa propriété à un courtier, qui touche une commission de 7% au moment de la vente. C'est ça ou c'est vendre soi-même sa maison. Entre les deux, il y a peu de marge de manoeuvre. C'est sans doute pour cette raison que des services comme Proprio-Direct ont vu le jour avec plus ou moins de succès.

## ■ Changement

Jusqu'à la présente crise du marché, tout le monde semblait trouver son compte avec le modèle actuel. Les courtiers rechignaient simplement à l'idée de couper dans leur commission de 7%. Et les clients ne pouvaient imaginer devoir avancer des fonds pour la mise en marché de leur maison. Avec la récession qui s'étire, la perspective change. On ne voit plus l'affaire du même oeil.

Mme Gagné souligne que depuis quatre ou cinq ans, la valeur des maisons a plafonné dans la région. Ceux qui ont acquis une maison depuis ce temps, surtout les acheteurs d'une première maison, n'ont à peu près pas gagné d'équité sur leur propriété. Quand ils veulent revendre, ils ont peu de marge de manoeuvre pour éponger la commission de 7%.

## ■ Formules

En plus du service habituel, Élite propose maintenant trois autres formules de mise en marché. La première laisse au propriétaire le soin de vendre la maison. L'agent s'occupe de tout le soutien technique. Avec cette première formule, le vendeur verse \$795 à Élite au moment de la signature du contrat. L'agent offre les services d'évaluation, il

s'occupe de la publicité (minimum de 10 placements dans les médias) et établit la fiche technique de la propriété.

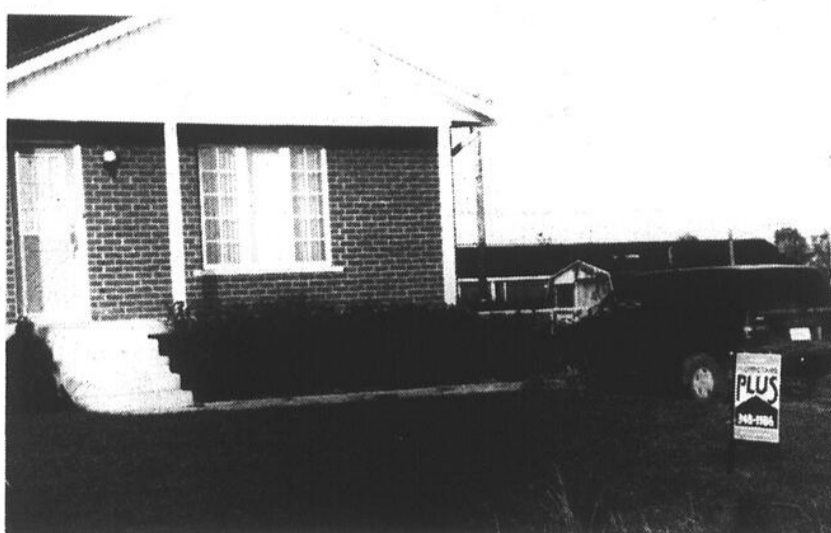
Le vendeur reçoit une affiche **Propriétaire Plus** indiquant le numéro de l'agence. Les acheteurs doivent donc contacter Élite pour visiter la propriété. C'est le secrétaire qui transmet au vendeur les coordonnées des acheteurs intéressés. Le vendeur s'occupe des visites et des négociations.

Une fois une entente conclue avec l'acheteur, le vendeur peut s'organiser seul. Cependant, pour une commission de 1/2% du prix de vente, il peut bénéficier du support technique de l'agent pour rédiger l'offre d'achat, diriger l'acheteur vers une source de financement et coordonner le dossier avec les professionnels (notaire, arpenteur). Le coût de vente d'une maison de \$100.000 est ainsi ramené à \$1.300 plutôt qu'à \$7.000.

## ■ Système MLS

La deuxième formule comprend les mêmes conditions que la première formule à l'exception de la commission qui est ramenée à 3,5%. Cependant, pour ce prix, la propriété est inscrite au système MLS, qui est le répertoire des maisons à vendre commun à tous les courtiers. Dans ce cas, la maison peut être vendue par n'importe quel courtier. C'est ce qui explique le niveau de la commission.

Actuellement, l'usage veut que la commission soit partagée en deux quand un courtier vend une propriété inscrite par un autre agent au répertoire MLS. Avec cette



Propriétaire Plus, un programme qui pourrait faire école. (Photo Jacques PAUL)

deuxième formule, le coût de vente de la même maison est de \$4.300 plutôt que de \$7.000.

La troisième formule implique un mandat d'une durée minimale de six mois. Au moment de la signature du mandat; le client vendeur débourse 1/2% du prix de mise en marché de la maison pour financer la publicité. Au moment de la vente, cette somme lui est remboursée et le courtier lui consent un rabais de commission de 1%. En gros, le coût de vente est ramené à 5,5% du prix de la transaction.

## ■ Avance

Dans ces trois formules, on constate que le vendeur doit toujours avancer un montant d'argent, une somme qui sert essentiellement à la commercialisation de la maison. Il s'agit de l'usage courant en Europe et aussi une tendance aux États-Unis. Sur les immeubles manufacturiers et commerciaux, il n'est pas rare que le vendeur avance le budget de

marketing pour mettre la propriété sur le marché.

Ce n'est pas tant pour imiter les Européens que les contraintes du marché qui amènent une telle approche. Depuis quelques années, le nombre de transactions conclues est en baisse alors que le stock de maisons à vendre n'a jamais été aussi élevé. Les courtiers défontent les budgets de publicité pour tenter de satisfaire tous les clients vendeurs. Plusieurs parmi ces der-

niers se plaignent que leur agent ne fait pas beaucoup d'effort en publicité.

## ■ Souplesse

Un des responsables du programme Propriétaire Plus, chez Élite, M. Jean-Guy Monette, convient que ces avances alimentent le budget de publicité du courtier. Par contre, les sommes déboursées par le client servent uniquement à sa propriété tout en lui faisant profiter des tarifs

publicitaires préférentiels du courtier. Il observe qu'il s'agit d'un pas vers un service personnalisé où l'agent et le vendeur établissent un budget de commercialisation sur mesure.

Le nouveau programme, commente M. Monette, offre plus de souplesse au client tout en lui donnant accès à des formules moins coûteuses. Selon Mme Gagné, dans les autres provinces, les courtiers proposent une gamme variée de services. M. Monette ajoute que c'est peut-être un avant-goût de ce que sera la profession dans le futur.

Il fait la comparaison avec le courtier d'assurances qui peut fournir une gamme étendue de services et de produits en fonction des besoins du client.

Le nouveau programme a été lancé il y a à peine plus d'une semaine. Il suscite beaucoup de curiosité chez les propriétaires, selon Mme Gagné. Chez les agents, on est dans l'ensemble ouvert à cette nouvelle expérience qui risque de faire des petits. Certains manifesteront cependant de la résistance.



**Banque Canadienne Impériale de Commerce**

### LA BANQUE CIBC ORGANISE, À L'INTENTION DES PME EXPORTATRICES, UN SÉMINAIRE SUR LA GESTION DU RISQUE

**S**aint-Jean-sur-Richelieu - Un séminaire sur la gestion des risques reliés à l'exportation sera offert aux dirigeants de PME de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, le mardi 26 octobre prochain. Ce séminaire, organisé par la Banque CIBC dans le cadre du mois de la PME, aura lieu à l'hôtel Best Western Vallée des Forts de Saint-Jean-sur-Richelieu et permettra aux participants d'entendre les recommandations de quatre experts en la matière et d'obtenir des réponses à toutes leurs questions sur ce vaste sujet.

Le premier intervenant, monsieur André Soucy, du service du Change étranger de la CIBC, traitera de la gestion du risque de change. Son exposé sera suivi d'une présentation des divers programmes de garantie à l'exportation, par monsieur Martin Houde, de la Société de développement industriel du Québec, puis par un exposé sur les termes de paiement, leurs risques et leur financement, par monsieur Michel Villeneuve, directeur principal du Financement du commerce extérieur à la CIBC. Les participants au séminaire bénéficieront également des conseils de monsieur Hubert Chénier, de la Société pour l'expansion des exportations, qui traitera de l'assurance-crédit.

Chaque présentation durera environ 20 minutes et sera suivie d'une période de questions. Le séminaire, précédé d'un petit déjeuner à 7 h 30, débutera à 8 heures et se terminera à 10 heures.

Les dirigeants de PME intéressés à participer à ce séminaire sont invités à communiquer avec le directeur du Centre des services aux entreprises de la CIBC à Saint-Jean-sur-Richelieu, monsieur Gervais Lapointe au 346-7057.

Deuxième plus grande banque au Canada, la CIBC a un actif de plus de 140 milliards de dollars et compte plus de 45000 employés. Son réseau comprend notamment 175 centres bancaires et 15 centres de services aux entreprises à travers le Québec.

**PLANIFIEZ VOTRE AVENIR FINANCIER AVEC MOI... CHEZ VOUS! PASSONS À L'ACTION DANS LES ANNÉES 90**



**CLAUDE MÉNARD**  
30 ans de service

## LA GAMME DES FONDS PRUDENTIELLE

RENDEMENT DES FONDS D'INVESTISSEMENT AU 31 JUILLET 1993

Noms des fonds	1 an	3 ans	5 ans	10 ans
Le fonds mixte Prudentielle	21,6	15,3	11,7	5,6
Moyenne des fonds similaires	14,1	11,1	9,2	5,0
Le fonds de revenu Prudentielle	9,3	13,0	11,2	11,3
Moyenne des fonds similaires	8,4	13,4	11,3	11,7
Le fonds de dividendes Prudentielle	34,9	16,4	8,0	5,6
Moyenne des fonds similaires	13,8	9,1	7,6	5,0
Le fonds capitalisation Prudentielle	43,1	15,5	11,1	10,3
Moyenne des fonds similaires	23,8	9,4	7,6	8,7
Le fonds «ressources naturelles» Prudentielle	104,1	29,1	25,5	5,6
Moyenne des fonds similaires	104,0	24,8	13,3	5,0
Le fonds «métaux précieux» Prudentielle	67,7	14,6	11,7	5,6
Moyenne des fonds similaires	82,1	15,9	9,9	5,0

• Vie • Rentes • Maladie • Dépôts à terme  
• Habitation • REÉR • Automobile • FERR  
... et sur nos hypothèques résidentielles  
Aussi autres produits avantageux disponibles

347-1227, 346-3704 (rés.)

**La Prudentielle**

Assurances et services financiers

La Prudentielle d'Amérique  
Compagnie d'Assurance

Produit par le Coffre

# Un visa pour explorer le marché du travail

Le Coffre vient de lancer sur le marché un nouvel outil d'animation

gilles BÉRUBÉ

pour faire découvrir le marché du travail aux chômeurs. VISA d'exploration permet à ceux qui retournent sur le marché du travail ou change de métier ou de carrière de mieux s'orienter.

Le Coffre (Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi), comme son nom l'indique, a pour mission d'aider les femmes qui retournent sur le marché du travail. La porte-parole de l'organisme, Mme Martine Roy, explique que les participantes aux activités du Coffre ont généralement une mauvaise perception du marché du travail. Une partie du programme est justement de leur transmettre une idée plus juste des emplois sur le marché.

Mme Roy observe qu'il n'existait pas d'outil pédagogique ou d'animation pour transmettre cette matière. Au Coffre, on utilisait une série de diapositives que l'animatrice commentait. Quand on passe en revue



Monique Décoste, de Jeunesse au Travail, et Martine Roy, du Coffre, en compagnie des auteurs de Visa d'exploration, Fernande Roy, Richard Locas et Johane Proulx. (Photo Jacques PAUL)

quelque 75 métiers ou types d'emploi, la présentation devient vite ennuyeuse et pas toujours efficace.

Le Coffre fait partie de comités qui regroupent des organismes comparables de la Montérégie. C'est en discutant de cette contrainte avec un représentant de l'organisme Aide et intégration Jeunesse au travail, de Beloeil, que l'idée de VISA d'exploration a jailli. L'orga-

nisme de Beloeil poursuit des activités semblables à celles du Coffre en visant toutefois la clientèle des jeunes.

#### ■ Exploration

Mardi dernier, le 3 octobre, les deux groupes ont lancé VISA d'exploration après plus d'une année de travail de développement et d'expérimentation. L'outil permet aux participants de s'informer sur 75 métiers en demande

ne ou l'autre de ses caractéristiques comme l'environnement de travail, le salaire, l'horaire, mais on oublie le reste. Souvent, en approfondissant la connaissance d'un métier, on le trouvera moins intéressant ou au contraire, on découvrira des affinités avec ce type de travail.

#### ■ Trousse

Visa d'exploration prend la forme d'une trousse qui inclut un guide à l'intention de l'animateur, un document vidéo pour introduire les 75 métiers étudiés, une monographie de chacun de ces métiers, des affiches thématiques présentant les métiers selon six champs d'intérêt principaux, des cartes-questions pour un jeu et du matériel pour les participants.

Après la projection du vidéo, c'est par des jeux que les participants, regroupés en équipes, prennent connaissance des différents métiers.

Les auteurs de Visa d'exploration sont Fernande Roy, qui détient une maîtrise en éducation, et Johane Proulx et Richard Locas, tous deux conseillers en orientation à Beloeil. Martine Roy, de Coffre,

et Monique Décoste, de Jeunesse au travail, ont assuré le suivi pour les organismes promoteurs qui ont reçu une subvention de \$50.000 d'Emploi et Immigration Canada pour réaliser le projet.

#### ■ Test

Au cours de la dernière année, l'outil d'animation a été testé auprès d'environ 125 participants du Haut-Richelieu et de la région de Beloeil. Les résultats ont été semble-t-il très concluants, selon Mme

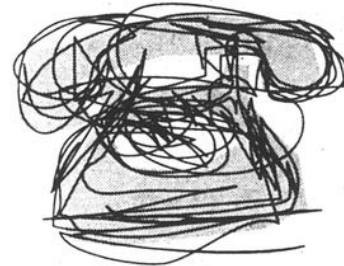
Roy. Notons que les 75 emplois répertoriés ont été tirés du système Repère, une banque informatisée mise sur pied par la Société de gestion du réseau informatique des commissions scolaires (GRICS). Il s'agit des 75 métiers offrant les meilleurs perspectives d'embauches à l'heure actuelle.

Visa d'exploration est offert en vente au prix de \$75, ce qui est à peu près le coût de production. Dans un premier temps,

il a été produit à 250 exemplaires. Qui peut utiliser ce genre de matériel? La liste est longue. Visa d'exploration s'adresse à des organismes d'intégration au travail comme Coffre, aux commissions scolaires, notamment pour la clientèle des décrocheurs, aux centres d'emploi du Canada, aux centres de formation, aux organisations syndicales, aux consultants en ressources humaines et aux comités de reclassement.

## RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC

# Un simple coup de fil pour éviter la file



Un simple appel téléphonique (sans frais) et vous obtenez un rendez-vous pour rencontrer le représentant de la Régie des rentes du Québec. Le représentant de la Régie peut vous renseigner sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de gains entre ex-conjoints) et sur les allocations d'aide aux familles du Québec.

Prenez rendez-vous!

1-800-363-3911

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

9 SEPTEMBRE 1993

7 OCTOBRE 1993

4 NOVEMBRE 1993

2 DÉCEMBRE 1993

13 JANVIER 1994

3 FÉVRIER 1994

3 MARS 1994

7 AVRIL 1994

5 MAI 1994

2 JUIN 1994

Québec



## Woolco Saint-Jean épargné

Le magasin Woolco, des Galeries Richelieu, de Saint-Jean, est épargné par l'opération de rationalisation qui touche tout le réseau de la compagnie F. W. Woolworth à l'échelle nord-américaine. 970 magasins, dont 240 au Canada seront fermés.

Au Québec, quatre magasins Woolco, sept magasins Woolworth et quatorze boutiques spécialisées sont touchés par la rationalisation. A Saint-Jean, le magasin Woolworth du centre-ville a été fermé il y a maintenant plus de cinq ans. La direction locale ne semble pas avoir beaucoup de latitude dans les relations avec les journalistes. Elle n'a pas voulu fournir plus d'information sur le magasin en nous référant à Toronto pour connaître le nombre d'employés du magasin des Galeries Richelieu. (Photo Jacques PAUL)

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LA FORMATION DE LA MAIN-D'OEUVRE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochekau, agent officiel de Clément Couture

## Services administratifs Sylvain Marion

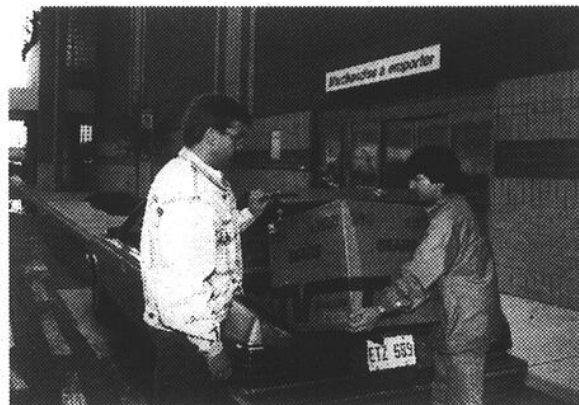
- ▶ Tenue de livres et états financiers
- ▶ Salaires et remises
- ▶ Rapports de TPS - TVQ
- ▶ Budgets, planification et contrôle
- ▶ Impôts personnels et corporatifs

Pour un service professionnel répondant  
vraiment à vos besoins

Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 358-5569

# SAMEDI...CHEZ SEARS

## PLUS QUE JAMAIS, C'EST LE CLIENT AVANT TOUT!



*un accueil sympathique un service amical*



*une journée spéciale...pour des invités très spéciaux!*

**SEARS, PLUS QUE JAMAIS votre MAGASIN!**  
**VENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE DU VRAI SERVICE**  
**DANS UN GRAND MAGASIN!**

**ON VOUS ATTEND SAMEDI LE 23 OCTOBRE!**

**POUR vous : DES MARQUES RECONNUES À PRIX AVANTAGEUX**

**ELECTRONIQUE SEARS/CRAFTSMAN** **EXPRESS** **JEANSWEAR** **VI Petites** **R&R** **FISHER**

**DieHard** **Sears 1 choix** **Kenmore** **Image** **Protocol**

**AvantaJeune<sup>MD</sup>** **SEARS OPTIC** **JESSICA** **DEUX ROUTES** **Protocol**

**GOYINES** **la Redoute** **SEQUENCE** **FUNCTIONALS** **Protocol**

**Winnie the Pooh** **TOUT EN UN!** **Rendez-vous à PARIS**

**NOUS ASSURONS LE SERVICE APRÈS-VENTE**

**Club Sears**  
c'est tout à votre avantage

AU CLUB SEARS,  
VOUS AVEZ LE CHOIX

**SEARS**

Attendez-vous à plus

En tant que membre du Club Sears, vous pouvez échanger vos points contre des bons d'achat ou contre des milles AIR MILES<sup>MC</sup>.  
 Détails au magasin.  
 MC : AIR MILES International Holdings N.V.  
 Usager autorisé : Sears Canada Inc.



SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

A-51

## Projet des coopératives

# Une fiducie foncière pour développer l'habitation coopérative en Montérégie d'habitation

Les regroupements d'habitation coopérative de la Montérégie, dont le Groupe Alternative Logement, explorent la possibilité de créer une fiducie foncière en Montérégie. L'objectif est de constituer un capital foncier en acquérant le fonds de terrain des coopératives d'habitation. Ce capital pourrait servir de nantissement pour le développement des coops. L'idée n'est pas sans intéresser les organismes gouvernementaux.

Le groupe Alternative Logement est un organisme voué à la promotion et à la défense du droit au

gilles BÉRUBÉ

logement pour les personnes à faibles et à moyens revenus. Il s'occupe également d'aider les citoyens à former des coopératives d'habitation. Les 13 coops d'habitation de la région sont membres du groupe.

Le porte-parole d'Alternative Logement, M. Gilles Bouchard, situe la démarche des organismes du mouvement coopératif. Dans le contexte économique actuel, les gouvernements ont tendance à resserrer les dépenses. Le gouvernement fédéral a ainsi aboli le programme des coopératives de logement.

Avec ou sans coupure, le mouvement coopératif cherche de nouvelles avenues pour contribuer au développement de l'habitation coopérative. Les fiducies foncières apparaissent comme une solution intéressante à explorer.

### ■ Conservation

La formule de la fiducie foncière est répandue aux États-Unis, notamment dans le domaine de la conservation. Des organismes comme Canards Illimités, par exemple, investissent dans l'acquisition de terres pour la conservation de la faune et de la flore.

Généralement, ils avancent les fonds, mais ils ne veulent pas devenir propriétaires ni gérer les propriétés. Ils remettent les immeubles à des fiducies foncières locales sans but lucratif, des «community land trust» comme on dit chez les Américains. L'objectif est de créer un lien sur la propriété pour en empêcher la revente.

### ■ Capital foncier

Pour le mouvement coopératif en habitation, l'objectif premier est de constituer un capital foncier. Les coopératives existantes aliéneraient leur fonds de terrain au profit de la fiducie foncière tout en demeurant propriétaire de leurs bâtiments. La cession des terrains se ferait à titre gratuit ou pour une somme nominale. Pour les coopératives, note M. Bouchard, la transaction serait neutre. Ça ne changerait rien à leur fonctionnement ni à leur budget.

Par contre, la fiducie foncière

pourrait hypothéquer ses terrains pour en acquérir de nouveaux ou construire de nouvelles coopératives d'habitation. M. Bouchard convient que l'opération n'est pas évidente. Comment un créancier peut-il accepter une hypothèque sur une propriété qu'il peut difficilement revendre puisque le terrain est occupé par un immeuble qui ne lui appartient pas? En tout cas, ça n'effraie pas le Mouvement Desjardins qui veut regarder le dossier de près.

### ■ Étude

C'est justement tout ça que le mouvement coopératif veut étudier. Alternative Logement s'est joint à trois autres groupes de ressources techniques de la Montérégie, ceux de Saint-Hyacinthe, de Sorel et de Valleyfield, et à la Fédération des coopératives d'habitation de la Montérégie pour étudier la question.

Les organismes ont déposé une demande de subvention de \$35,000 à la Société montérégienne de développement dans le cadre du Fonds d'intervention régionale. Le projet, dont le coût est évalué à environ \$70,000, consistera à évaluer les aspects légaux, juridiques, fiscaux et financiers d'une telle formule. Il s'agira de voir comment les fiducies foncières peuvent être créées et comment elles peuvent être opérationnelles.

### ■ Gouvernement

Du côté gouvernemental, on observe le dossier avec intérêt. C'est que les programmes de coopératives d'habitation et de logements sociaux ont une faiblesse. Les HLM qui appartiennent à des offices municipaux d'habitation ne posent pas tellement de problème. La situation est différente pour les HLM privés appartenant à des sociétés sans but lucratif, comme Handi-Logement à Saint-Luc, et pour les coopératives d'habitation.

Actuellement, l'État, par l'intermédiaire de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), possède des droits sur ces propriétés en étant la caution auprès des créanciers hypothécaires. Les premières coopératives et les premiers HLM privés ont été construits il y a une quinzaine d'années. La plupart sont grevées d'une hypothèque s'étendant sur 30 ou 35 ans.

### ■ Lien

Jusqu'à l'échéance de

l'hypothèque, la SCHL garde un lien sur ces propriétés qu'elle a subventionnées, mais après? Les sociétaires d'une coopérative pourraient toujours revendre leur immeuble et aller s'acheter une maison chacun de leur côté. Même chose pour un HLM privé. La SCHL est d'ailleurs aux prises avec un cas semblable à Montréal, indique M. Bouchard. Le dossier s'enfonce dans les dédales juridiques.

Les fiducies foncières créeraient un lien perpétuel sur les habitations coopératives et à loyers modiques de façon à les laisser à la disposition des personnes à faibles et à moyens revenus.

M. Bouchard souligne que des projets de recherche semblables sont aussi à l'étude dans d'autres régions du Québec. S'ils ont tous des aspects communs, ils ont aussi leurs particularités régionales. Il est étonnant de constater comment la philosophie de l'habitation coopérative peut varier d'une région à l'autre.



M. Gilles Bouchard note que les gouvernement s'intéressent aux fiducies foncières. (Photo Jacques PAUL)

## La Régie des rentes à Saint-Jean le 27

# Avez-vous droit à une pension d'un autre pays?

Vous ou votre conjoint avez travaillé aux États-Unis ou en France? Vous avez peut-être droit à une pension de l'un de ces pays. Il faut cependant en faire la demande. Le mercredi 27 octobre prochain, un représentant de la Régie des rentes du Québec sera au bureau de Communication Québec pour informer les citoyens sur les procédures de demande de pension étrangère.

Le Québec a conclu des ententes avec 17 pays différents concernant les pensions. Selon les accords, ces pensions peuvent s'adresser aussi bien aux retraités, qu'aux invalides ou aux conjoints de survivants.

42,000 résidents québécois ont fait une demande de pension étrangère. Grâce à des ententes conclues entre le Québec et les gouvernements des États-Unis et de la France, il est beaucoup plus facile d'obtenir une pension de ces pays.

Pourtant, chaque jour, des citoyens québécois font part à la Régie des rentes de leur hésitation à présenter une demande de pension étrangère. Des centaines de milliers

de résidents québécois ont travaillé dans un autre pays, généralement pendant quelques années, mais aussi pendant une longue période. Ces personnes pourraient avoir droit à une pension étrangère de retraite ou d'invalidité. Pour celle qui sont décédées, le conjoint pourrait recevoir une pension de survivant.

Il est fréquent que ces personnes n'aient pas cotisé suffisamment longtemps dans le pays étranger pour bénéficier d'une pension. Par exemple, les États-Unis exigent qu'un travailleur cotise pendant au moins 10 ans au régime américain pour lui verser une pension.

Cependant, en vertu de l'entente Québec - États-Unis, les années de cotisation au Régime de rentes du Québec s'additionne aux années de cotisation aux États-Unis. Un travailleur qui a cotisé trois ans au régime américain peut avoir droit à une pension s'il a cotisé au moins sept ans au Québec. Bien sûr, la somme mensuelle peut ne pas être très importante. Cependant, si un citoyen touche un tel montant

pendant 20 ans, le total peut devenir appréciable. \$25 ou \$30 par mois, c'est pas beaucoup, mais après 20 ans, ça fait \$30,000.

Il faut également savoir que le fait de recevoir une pension de l'étranger ne diminue en rien la rente du Québec. Et si la paperasse effraie les demandeurs, le personnel de la Régie des rentes est justement là pour les aider. Souvent, ils n'ont qu'à signer les formulaires.

Même chose pour les preuves. Il arrive que les certificats nécessaires aient été égarés. Généralement, à l'aide d'un certificat de naissance, il est possible de retracer le numéro de sécurité sociale étranger et par la suite, le montant des cotisations. En somme, si vous avez travaillé à l'étranger, il n'y a pas de raison de ne pas au moins faire une demande.

Dans le cadre d'une tournée régionale, le représentant de la Régie des rentes du Québec sera au bureau de Communication Québec le mercredi 27 octobre. Pour le rencontrer, il faut nécessairement prendre rendez-vous au 1-800-565-7878.

Tous les bureaux de vote, à quelques exceptions près, sont accessibles de plain-pied. Si le symbole suivant n'apparaît pas sur votre Carte d'Élections Canada et que vous avez besoin d'un accès de plain-pied, communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription.



ELECTIONS CANADA  
L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

# Une boisson gazeuse pour une fraction du prix habituel

Vous achetez plus de \$6 de boisson gazeuse par semaine? Vous au-

gilles BÉRUBÉ

riez peut-être intérêt à regarder de prêt un nouveau gadget qui vient d'arriver sur le marché local. Il s'agit du Soda Stream, un appareil servant à fabriquer des boissons gazeuses à la maison. Vous pouvez même reproduire des marques connues comme le Coke, le Sprite ou le Ginger Ale.

Le promoteur de cet appareil est un jeune entrepreneur de la région, Luc Béliveau. Il a installé son entreprise dans les anciens locaux de Vidéologue, dans le petit centre commercial voisin de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Luc Béliveau se cherchait du travail. Soda Stream lui a proposé de faire de la formation. Il a été séduit suffisamment par l'entreprise pour acquérir la franchise pour le territoire de Saint-Jean.

Le Soda Stream est un appareil mis au point en

Angleterre. C'est la compagnie Schweppes qui en fait la mise en marché. La compagnie

tente actuellement de percer le marché canadien.

Brièvement décrit, le

Soda Stream est un cylindre de plastique qui cache une petite bonbonne de gaz carbonique

(CO<sub>2</sub>). Il permet de gazéifier l'eau du robinet que l'on mélange ensuite avec des sirops servant à la fabrication de boissons gazeuses.

L'ensemble comprend l'appareil et des contenants de divers formats pour gazéifier l'eau. L'opération est vraiment simple. Il suffit d'emplir le contenant selon la quantité voulue. On insère le bec du Soda Stream dans le goulot de la bouteille. On referme la portière (pour éviter les éclaboussures possibles) et on appuie sur un bouton. L'eau gazeuse est prête à être mélangée.

M. Béliveau indique que la compagnie offre à peu près toutes les essences de boissons gazeuses sur le marché, y compris les marques déposées. Les sirops Soda Stream se vendent \$4.50 le litre ou \$14 le 4 litres. Les marques déposées, fournies par les manufacturiers eux-mêmes, se vendent uniquement en format de 4 litres au coût de \$20.

L'appareil, la bonbonne de gaz et les trois contenants se vendent \$300. La compagnie offre différents program-

mes de financement pour étaler le paiement. Selon M. Béliveau, l'appareil devient avantageux pour un ménage qui consomme pour plus de \$6 de boissons gazeuses par semaine, si on le paie sur un an.

Pour une consommation de \$6 par semaine, l'opération est neutre. Pour une plus grande consommation, elle est avantageuse. Une fois l'appareil payé, le coût de consommation tombe rapidement. Le coût de

remplissage du cylindre de gaz est de \$3, ce qui revient à 12¢ le litre.

Comme il ne sert qu'à gazéifier de l'eau claire, le Soda Stream est un appareil simple qui nécessite peu d'entretien. Et sa manipulation n'est pas plus compliquée que la description faite plus haut. Il permet également de faire des coolers pour environ 40¢ la bouteille et l'eau gazéifiée peut être utilisée pour la fabrication de la bière artisanale.



M. Luc Béliveau montre le Soda Stream et des bouteilles de sirop utilisés pour la fabrication des boissons gazeuses.

## Séminaire sur les risques reliés à l'exportation

Dans le cadre de la Semaine de la PME, la Banque CIBC organise un séminaire sur la gestion des risques reliés à l'exportation le mardi 26 octobre. Tous les dirigeants de PME peuvent y assister gratuitement. Il suffit de s'inscrire. Dans la région, cette activité est la seule annoncée jusqu'à maintenant qui souligne la Semaine de la PME. Notons qu'octobre est aussi le Mois de l'exportation.

Surtout depuis qu'il est question de libre-échange, les entreprises québécoises sont incitées à exporter. Les débouchés internationaux apparaissent comme une avenue intéressante pour accroître le chiffre d'affaires des sociétés manufacturières. L'opération ne se fait pas sans labeur et elle est accompagnée de risques. Une bonne connaissance des rouages du commerce international permet toutefois d'atténuer ces risques.

La succursale locale de la Banque de Commerce fera appel à quatre experts pour traiter des risques liés à l'exportation. Dans un premier temps, M. André Soucy, du service du change étranger de la CIBC, traitera du risque attribuable au change monétaire.

Par la suite, M. Martin Houde, de la Société de développement industriel du Québec, présentera les divers programmes de garantie à l'exportation. Un autre représentant de la Banque de Commerce, M. Michel Villeneuve, directeur principal du Financement du commerce extérieur, fera un exposé sur les termes de paiement, leurs risques et leur financement.

Le dernier conférencier sera M. Hubert Chénier, de la Société pour l'expansion des exportations. M. Chénier abordera la question de l'assurance-crédit.

Selon une porte-parole de la succursale, chaque exposé doit durer environ 20 minutes et sera suivi d'une période de questions. Le séminaire commencera par le petit déjeuner, à compter de 7h30, à l'hôtel Vallée des Forts. Les conférences se tiendront à compter de 8 heures et doivent se terminer à 10 heures.

Tous les dirigeants d'entreprise intéressés à participer à cette activité de formation doivent s'inscrire auprès de M. Gervais Lapointe, au 346-7057. L'entrée est gratuite.

### POURQUOI DIVERSIFIER VOS PLACEMENTS

1. Depuis 1990, les taux d'intérêts ont chuté de 50%. Plus que la baisse qu'a connu le marché boursier en 1987.
2. Une hausse substantielle des taux d'intérêts est peu probable à court et moyen terme.
3. Diversifier vous rend moins vulnérable à un changement brusque d'orientation d'un secteur de l'économie.

Quels secteurs privilégier?

Quelle proportion est la mieux adaptée à votre portefeuille?

**AGENCE FRANCINE MORIN-BOUCHER INC.**

480, rue Des Fortifications, Saint-Luc  
359-4170 (s.v.p. appelez avant de vous présenter)

VALEURS MOBILIÈRES DUBEAU LIMITÉE



Francine Morin-Boucher  
B.A.A., A.V.A.  
Planificateur financier  
Courtier en contrat d'investissement et en épargne collective

## Un revenu toujours plus élevé.

Fonds de revenu Industriel : toujours meilleur.

1 an	3 ans	5 ans	10 ans	depuis les débuts
15,0 %	15,2 %	10,2 %	13,0 %	10,7 %

Vous recherchez un rendement supérieur que celui qu'offrent actuellement les instruments de dépôt ou les bons du Trésor.

Pourtant, vous ne voulez pas d'un placement risqué.

Pour répondre à vos besoins, nous vous recommandons le Fonds de revenu Industriel de Mackenzie, qui, depuis plus de quinze ans, obtient régulièrement un rendement supérieur.

À notre avis, la gestion prudente et conservatrice du portefeuille du Fonds de revenu Industriel...ainsi que les obligations de gouvernements et de sociétés et les actions de qualité sélectionnées de son portefeuille...offrent une solution idéale.

Pour obtenir des renseignements sur ce fonds ou sur les autres fonds de revenu de Mackenzie, qui vous permettront de mieux contrôler votre avenir financier.

Appelez-moi dès aujourd'hui au 348-8182



PIERRE ROCHETTE adm. A.  
Planificateur financier

Représentant le Groupe de Planification financière D.P.M. inc. à Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs.

**Mackenzie**  
Le Groupe de fonds Industriel

Des renseignements importants sur cette offre se trouvent dans le prospectus simplifié du fonds. Demandez en un exemplaire et lisez le attentivement avant de prendre votre décision. La valeur unitaire et le rendement du placement dans les fonds communs fluctuent. Les taux indiqués de rendement au 30 septembre 1993 correspondent au rendement annuel total composé, et sont calculés en tenant compte des variations de la valeur unitaire et du réinvestissement de toutes les distributions, sans déduction des frais de vente, de rachat ou autres frais payables par l'investisseur, qui auraient entraîné une réduction du rendement. Le rendement passé ne donne pas forcément une indication du rendement futur.



# La déductibilité des primes d'assurance-vie

## ■ Doctrine du fisc

Bien que pour cette déduction, la Loi ne précise pas qu'elle vise spécifiquement les primes d'assurance-vie, le Ministère acceptait que les contribuables déduisent les primes d'assurance au titre de frais d'emprunt.

D'ailleurs, sa position est clairement exprimée dans le bulletin IT-309R. Selon ce bulletin, Reve-

nu Canada permettrait la déduction des primes uniquement dans le cas où la police d'assurance-vie servait de collatéral à un prêt d'argent, prêt en vue de gagner un revenu d'entreprise ou de biens et si les conditions suivantes étaient réunies:

- La police vise une assurance temporaire seulement;
- Une certaine partie de l'emprunt reste à couvrir dans

l'année où on réclame la déduction de la prime; • La police est toujours nécessaire à titre de collatéral dans l'année où l'on réclame la déduction; • Le montant de la déduction est raisonnable dans les circonstances.

Bien que le bulletin d'interprétation soit assez restrictif, la pratique administrative dévelop-

pée avec les années était beaucoup plus large. Ainsi, le Ministère acceptait que l'on déduise les primes d'une police qui couvrirait de l'assurance-vie permanente en autant qu'aux fins de calcul des déductions admissibles, on utilise que le montant correspondant à la valeur de la couverture d'une assurance temporaire. Pour des raisons pratiques, cette façon de faire était largement utilisée.

## ■ La jurisprudence: Antoine Guertin

En 1987, une cause de jurisprudence, qui en apparence semblait anodine, est venue créer beaucoup d'incertitude chez les contribuables. Il s'agit de la cause Antoine Guertin (87DTC 5458) de la Cour fédérale d'appel.

Dans cette affaire, la corporation avait garanti un prêt par de l'assurance-vie permanente sur son actionnaire important tout en ne déduisant seulement que la proportion des primes qu'elle estimait correspondre aux primes annuelles payées si elle n'avait retenu que des polices d'assurance-vie temporaires. En 1981, le Ministère voulait refuser cette déduction mais avait perdu en Cour fédérale; la cause avait été portée en appel.

La Cour d'appel a non seulement donné raison au Ministère et refusé la déduction des primes prétextant que ce paiement constituait un élément d'actif et non une dépense, mais le Juge Marceau ajouta que ce raisonnement s'appliquait également à une assurance-vie temporaire. Le Ministère en avait plus que pour son argent!

Revenu Canada annonça alors que sa position quant à la déductibilité des primes était sous étude et que jusqu'à ce que les résultats de cette étude soient annoncés, il suivrait la position exprimée dans son bulletin IT-309R.

Le projet de Loi de juillet 1990 vient de permettre de déduire ces primes conformément, sous réserve de quelques changements, à la pratique administrative développée à la suite du bulletin IT-309R.

1990, les intérêts sur l'argent emprunté pour acquérir ce genre de police seront déductibles du revenu provenant de cette source, compte tenu des limites habituelles.

Gérald Chauret, M.Fisc. Raymond, Chabot, Martin, Paré.

## LE CARNET ÉCONOMIQUE

gilles BÉRUBÉ

### CSST

■ À l'occasion de la 8<sup>e</sup> Semaine de la santé et de la sécurité au travail, la CSST de la région Richelieu-Salaberry, dont les bureaux sont situés à Saint-Jean, tient un colloque sur «Le maintien du lien d'emploi» pour les travailleurs ayant subi des lésions professionnelles à la suite d'un accident du travail.

Les conséquences de la perte du droit de retour au travail sont énormes pour tout le monde. Ce nouveau service professionnel de la CSST, le maintien du lien d'emploi, se caractérise par une prise en charge rapide du travailleur ayant subi une lésion professionnelle et par la collaboration entre les différents partenaires qui participent à la recherche de solution de retour au travail.

Le colloque se déroulera le mercredi 22 octobre, à 13h30, au restaurant Le Rustik, 47, boulevard Saint-Jean-Baptiste, à Châteauguay. À cette occasion, les différents partenaires (syndicat, employeurs et CSST) seront réunis autour d'une même table. Les intervenants seront M. Louis Laberge, président du Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, M. Richard Le Hir, président de l'Association des manufacturiers canadiens, et M. Pierre Shedleur, président de la CSST.

### Sergaz, la Montérégie et Haïti

■ Sergaz lance sa propre carte «affinité». Les 41 stations-service Sergaz de la Montérégie viennent de mettre en place un programme original de ristourne aux détenteurs de la carte Sergaz. En se procurant une carte de crédit Sergaz par le biais de la Fondation Partage, les usagers reçoivent une ristourne de 2% sur tous leurs achats dans les stations Sergaz. En outre, une ristourne de 1% est versée à la Fondation Partage pour des projets humanitaires en Haïti.

Cette implication permettra de financer des projets d'eau potable, de santé et d'éducation. Il est possible de se procurer un formulaire d'inscription en écrivant à la Fondation Partage, au 1080, Beaver Hall, bureau 1510, Montréal, H2Z 1S8 ou en téléphonant au 879-1777. Les détenteurs actuels d'une carte Sergaz peuvent aussi s'inscrire en téléphonant au 1-800-361-3488.

### Régimes de retraite

■ Un colloque sur «Les régimes de retraite au Québec et hors-Québec» se tiendra à l'hôtel Inter-Continental de Montréal, le mercredi 10 novembre prochain. Une brochette de conférenciers de prestige participera à l'événement, tant comme représentants des employeurs que des employés et des sociétés de placement et d'assurances. La procureure de la compagnie TSCO (ex-Singer), Me Danièle Mayrand, sera parmi les conférenciers lors d'un atelier sur la judiciarisation des régimes de retraite.

Elle partagera la tribune avec François Lamoureux, des services juridiques de la CSN.

Il sera question de législation, de convention de retraite, de judiciarisation des régimes de retraite, de la gestion des surplus et du financement des régimes à la suite de l'adoption de la Loi 30, de la couverture du revenu de retraite, des régimes simplifiés et autres. Organisé par la firme Lexium, le colloque se déroulera en français. Compte tenu du tarif (\$561.75

taxes incluse), l'événement s'adresse à une clientèle avisée.

### Occasions d'affaires

■ Une nouvelle revue a récemment vu le jour dans la région de Québec. Occasion d'affaires s'affiche comme la seule revue spécialisée dans l'achat et la vente de commerces au Québec. Le bimestriel est, selon le cartouche, distribué à 75,000 exemplaires à l'échelle du Québec. Pour le moment, elle semble attirer surtout des annonceurs de la région de Québec. On y voit peu de commerces indépendants, les franchiseurs occupant l'essentiel de la publicité. Une bonne partie du contenu rédactionnel porte sur le franchisage. La chaîne johannaise Patio Vidal y est en vedette.

### À lire absolument

■ À lire absolument dans l'édition courante de l'hebdomadaire Les Affaires. Une entrevue avec M. James Harrington, de la firme Ernst & Young. À son avis, les entreprises se fourvoient en utilisant les mises à pied massives pour réduire leurs coûts. Ça marche à court terme, mais au bout d'un an, la productivité s'érode rapidement. Il estime que les entreprises peuvent améliorer plus efficacement leur productivité au niveau de l'administration. Il affirme même qu'en améliorant les processus administratifs des gouvernements, on pourrait couper les dépenses publiques de 30%.

### Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
Iberville	Sacré-Coeur	15 <sup>e</sup> Avenue	Bungalow	1955
DIMENSIONS	# PIÈCES	# CHAMBRES	SOUS-SOL	
24'x38'	5	3	7 pieds - non fini	
FOYER	CHAUFFAGE	GARAGE	TERRAIN	
NON	HAC	Non	70'x110'	
EXTRAS				
Près de l'école primaire				
TAXES	PRIX DEMANDÉ		PRIX DE VENTE	
1 5046\$	70 000\$		63 500\$	
DATE DE VENTE	SOURCE			
31 août 1993	TRANS-ACTION IMMEUBLES VENDEX INC. Agent: Carole Mercier			



### Conférencier à Saint-Hyacinthe

Le Conseil économique du Haut-Richelieu invite les industriels de la région à participer à un colloque intitulé «Vers l'entreprise à valeur ajoutée», organisé par la direction régionale du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie.

À cette occasion, le vice-président de la compagnie Thomas & Betts, M. Daniel Boisvert, sera l'un des conférenciers. L'événement se déroulera le mercredi 3 novembre, à l'Auberge des Seigneurs, à Saint-Hyacinthe. Il est possible d'obtenir plus de renseignements à la direction régionale du ministère, au 928-7456.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI PAR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochekau, agent officiel de Clément Couture

Pour Noël

**PLANIFIEZ VOTRE PARTIE**

voir pages B7 à B10



# Loi 146: la protection de la résidence familiale

La Loi 146, bien connue pour avoir introduit la notion de patrimoine familial stipule également d'autres règles dont certaines touchent la résidence familiale.

## ■ Saisie de la résidence familiale

Quiconque veut saisir une résidence familiale en paiement d'une créance, doit détenir une créance d'au moins \$10,000 (art. 553.2 cpc). Ainsi vous ne risquez pas de perdre votre maison pour une dette de \$10,000 ou moins. Cette nouvelle

règle double le montant qui était avant prévu. La Loi reconnaît ainsi un caractère essentiel et insaisissable tout comme elle l'accorde aux meubles de la résidence qualifiés «d'essentiels».

## ■ Vente forcée de la résidence familiale

De plus en vertu des articles 667-1 et 670 cpc il est interdit de vendre une résidence familiale par vente forcée à un prix inférieur à cinquante pour cent (50%) de l'évaluation municipale actualisée, à moins d'obtenir l'autorisation du tribunal.

Ainsi si vous avez consenti une hypothèque à une institution financière pour assurer le remboursement d'un prêt disons de \$35,000 et que suite à vos retards, la banque décide d'exercer son recours hypothécaire, c'est-à-dire faire vendre votre résidence aux enchères, alors personne ne pourra se porter acquéreur en ne payant que \$35,000 si votre résidence vaut plus que \$70,000. Cependant dans certains cas une autorisation pourra être obtenue du tribunal permettant une vente pour un prix moindre que 50%.

## ■ Meubles qui ornent la résidence

Depuis 1981 les meubles qui garnissent la résidence principale de la famille ne peuvent pas être vendus seulement par l'époux propriétaire, l'accord de son conjoint étant nécessaire. Cette protection n'était accordée qu'aux meubles qui garnissent ladite résidence, or depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1989, cette protection est également accordée aux meubles qui l'ornent.

Ainsi si vous avez une belle peinture signée dans votre bureau et décidez de l'apporter à la

maison pour l'accrocher au mur de votre pièce de repos, vous ne pourrez plus la vendre sans le consentement de votre conjoint. De même vous ne pourrez pas la rapporter au bureau sans son consentement. Le même raisonnement s'applique pour tous articles de décoration venant de votre boutique que vous amenez quelques fois à

la maison pour décorer cette dernière pendant quelques mois.

## ■ Déclaration de résidence familiale

Avant la loi 146, le conjoint qui faisait une déclaration de résidence familiale et l'enregistrait contre la maison de son conjoint, devait en plus

donner avis à son conjoint du fait qu'il avait enregistré ladite déclaration. Maintenant, cet avis n'est plus nécessaire, dès que la déclaration de résidence familiale est enregistrée la procédure est complète.

Pour toutes questions: Me Claudine Monette, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M2.

# Logement chauffé: minimum à 21°C

Un logement chauffé par le propriétaire devrait être maintenu à une température autour des 21 degrés celsius.

C'est ce que rappelle la Régie du logement du Québec à la veille de la saison hivernale. Quelle que soit la date, note l'organisme, un logement dont les coûts de chauffage sont inclus dans le loyer doivent être maintenus à une température ambiante adéquate.

Cette obligation, précise la Régie, découle d'une interprétation du Code civil qui stipule que le propriétaire doit maintenir le logement en bon état d'habitabilité et de manière à ce qu'il serve à l'usage pour lequel il a été loué.

Même si la législation ne spécifie pas ce qu'est une «température adéquate», selon le bon sens et la tradition, la jurisprudence situe généralement cette température aux alentours des 21 degrés celsius ou 70 degrés fahrenheit, selon la Régie du logement.

Les personnes intéressées à en savoir davantage

sur cette question peuvent se procurer gratuitement la fiche-

conseil intitulée «Problème de chauffage» dans l'un des bu-

reaux de la Régie du logement ou à Communication Québec.

## Les taux d'intérêt

	18 oct. 1993	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'escompte	4,87	4,95	7,81
Taux préférentiel	5,75	5,75	8,25
Bons du Trésor - Canada 91 jours	4,60	4,65	7,56
Dépôts garantis fiducies			
30 jours	3,50	3,50	6,00
90 jours	3,75	3,75	6,00
Semi-annuel - 1 an	4,00	4,00	6,00
Semi-annuel - 5 ans	6,25	6,25	7,25
Obligations			
- Canada 3 ans	5,40	5,55	6,84
- Canada 5 ans	6,00	6,00	7,20
- Canada 10 ans	6,65	6,70	7,87
- Québec 5 ans	6,60	6,60	8,00
- Québec 10 ans	7,50	7,55	8,85
Taux hypothécaires			
1 an	6,50	6,50	7,75
3 ans	8,25	8,25	8,75
5 ans	8,75	8,75	9,25
Taux d'inflation	août 1,7%	juillet 1,6%	août 1,2%
Cours change (\$ CAN en \$ US)	75,13	75,09	80,35
Prix de l'or (\$ US)	364,90	359,30	342,40
Taux d'escompte U.S.	3,00%	3,00%	3,00%
Taux préférentiel U.S.	6,00%	6,00%	6,00%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

## CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE ET FILS INC.

pépine - pelle - camion - bulldozer  
sable - terre - gravier -  
Spécialiste en creusage de caves

CHAMPS D'ÉPURATION

986, Route 219, L'Acadie  
TÉL.: 346-5063

Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur.

Plus de 50 000 lecteurs par semaine.

Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

## CENTRE MÉDICAL IBERVILLE

235, 2e Avenue  
Iberville

MINI-URGENCE

## CHANGEMENT D'HORAIRE

Les heures d'ouverture de la mini-urgence seront modifiées pour un temps limité

La mini-urgence fermera le vendredi à compter de 16 h et le samedi toute la journée.

Renseignements: 347-5548

# TADAM!

Design graphique inc.

Une division  
des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu

à votre service pour répondre à tous vos besoins en préimpression.

- conception graphique
- infographie • photolithographie

Nous offrons aussi un service  
**CLÉS en MAIN**  
pour tous vos projets  
d'impression

**347-0323**

ouvert du lundi au vendredi  
de 9h00 à 16h30  
sans rendez-vous

Gaëtane Dion ou Monique Paradis  
(Édifice Le Canada Français)  
84, Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Des spécialistes pour répondre à vos besoins

# RÉPERTOIRE DES

L'entreprise de la semaine


**ACUPUNCTEUR**

*L'homme nait du ciel et de la terre*

**Jean-Claude Petiot**

Inscrit au registre des acupuncteurs de la Corporation des médecins du Québec

175, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5331



**AGENCE DE RECOUVREMENT**

**AGENCE DE RECOUVREMENT GAUTHIER, OLIGNY, THIBODEAU**

Collection - Retracement  
Enquête de solvabilité  
Personnelle et commerciale  
Loyer impayé bienvenu!  
(Jugement ou pas de la Régie du loyer)

Prix très compétitif Tél.: 348-1519

**RBI Experts-Conseils inc.**

100, rue Richelieu, bureau 100  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7888



Réal Boucher

**R**BI Experts-Conseils inc. regroupe des équipes d'ingénieurs en génie civil, mécanique et électricité. Cette société est implantée dans le Haut-Richelieu depuis 1979.

Les professionnels de la firme offrent la gamme complète des services de génie dans le domaine de l'environnement, du génie municipal, du transport et du génie de bâtiment.

RBI Experts-Conseils inc. est le reflet du dynamisme de la

**ATELIERS GRAPHIQUES**

Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.

- Conception graphique
- Infographie
- Sorties Linotronic
- Photolithographie

84, Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu  
347-0323

**BOUCHERIE**

Boucherie Charolaise

**PRINCE NOIR**

420 boul. Séminaire N.  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3H 5L3

Clermont Roux  
349-1918

**COFFRAGE**

**Futura**

COFFRAGE DE TOUT GENRES  
RESIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL  
Gilles Gilbert, prés.

52, Avenue de la Montagne  
C.P. 147, Mont St Grégoire,  
J0J 1K0

Tél. et Fax: 346-4424  
Cell: 358-0802  
Chalet: 228-3714

**DÉNEIGEMENT**

**LEBEL**

NETTOYAGE URBAIN

SYLVAIN LEBEL  
346-3532

- Service de balayage résidentiel industriel et municipal
- Déneigement

**AUTO**

**C D MASSE AUTOS ENR**

Achat et vente d'autos & camions

Denis Masse, propr.  
9 Gaillet  
Saint-Athanasie D'Iberville

Peinture et Débosselage  
Estimations pour assurance

Tél.: 358-4814  
Fax: 346-1993

**BRONZAGE**

**BRONZAGE U-NIC XI**

Pose d'ongles  
Manucure  
Esthétique électrolyse  
16 appareils de bronzage  
Bains flottants  
Massages  
Femmes et hommes

Ouvert 7 jours 348-1125

Lise Patenaude, propr.  
939-A, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(situé à l'arrière du Café Al Van Houtte)

**COMPTABLE**

**ANNE BOUCHARD, C.G.A.**

COMPTABLE GÉNÉRALE LICENCIÉE

AU SERVICE DE LA P.M.E.

Service complet de comptabilité  
Impôt des particuliers et des compagnies

607, 1re Rue  
Iberville  
Bur.: 358-4108

70, rue Boyer  
Saint-Isidore  
Rés.: 454-4205

**DENTISTE**

**Dentoclinic**

CENTRE DENTAIRE  
CARREFOUR RICHELIEU

Dentistes généralistes  
D' Francis Paquin  
D' Michel Hébert  
D' Dorothée Gagné  
D' Susan Greenwood  
D' Pierre Gauthier

Orthodontiste  
D' Marc-José Bouchon

Parodontiste  
D' Christian Delour

Chirurgien Buccal  
D' Edward Stappert

ANESTHÉSIE GÉNÉRALE  
URGENCE 7 JOURS

880 rue Pierre Lacombe, SAINT-JEAN

348-4956

**ARMOIRES DE CUISINE**

**LES ARMOIRES PRESTIGE INC.**

ARMOIRES AU PRIX DU MANUFACTURIER  
OUVERT AU PUBLIC  
ÉVALUATION GRATUITE

2249, boul. Brunelle, Carignan  
Tout près de l'autoroute 10  
Sortie Saint-Jean, jonctions 10 et 35

P. Deshaies, propr.  
346-2387  
447-8110

**CENTRE SPORTIF**

**CENTRE MULTISPORT**

12 allées petites quilles  
24 allées grosses quilles  
Salon billards  
Mini golf intérieur  
Salle de réception et buffet

(514) 359-1444

200, rue Saint-Louis,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

CHEZ MULTISPORT, CA ROULE POUR VOUS

**COMPTABLE EN GESTION**

Pierre Henri, F.I.M.S. F.C.I.M.P. Mgr.

Gestionnaire professionnel agréé  
Fellow (Organisation-réorganisation)

LIGNE SANS FRAIS  
1-800-461-7766

- 701, rue Salaberry, bureau 200, Chambly (Québec) J3L 1R2, tél.: (514) 447-3360
- 4100, chemin Chambly, bureau 102, Saint-Hubert (Québec) J3Y 3M3, tél.: (514) 443-6883

**DENTUROLOGISTE**

(514) 348-6706

Alain Robillard d.d.  
DENTUROLOGISTE

256 boul. St-Luc  
St-Luc, Que  
J2W 1C3

1252, Châteauneuf  
L'Acadie, Que  
J0J 1H0

**ARPEUTEUR**

**FRANÇOIS TREMBLAY ASSOCIÉS**

ARPEUTEURS-GÉOMÈTRES

Édifice du Blouy, 200 MacDonald, suite 401  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8J6  
Succursale 273, Principale Est,  
Farnham, Qué J2W 2L5

Bur.: 359-1660  
Cell.: 358-0855

Succursale:  
(514) 293-8698

FRANÇOIS TREMBLAY  
A-G-B S.C.A.

**CÉRAMIQUE**

**CÉRAMIQUE ENR.**

VENTE ET INSTALLATION

Céramique  
Tapis  
Linoléum

Serge Rioux,  
propr.

NOUVEAU À SAINT-LUC

321-B, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
Tél.: (514) 348-7891

**CONSTRUCTION**

LES CONSTRUCTIONS

**INGESCO**

DÉVELOPPEMENT ET CONSTRUCTION RESIDENTIEL

PIERRE OUIMET

Bur. (514) 359-6858  
Rés. (514) 359-8188

140, rue D'Arçon  
Saint-Luc (Québec)  
J2W 1S7

**DISCO MOBILE**

348-9237  
347-7283

Disco mobile  
**J.B. Musique**

Musique pour tous les genres de réceptions  
avec animateurs professionnels

SPECIAL DES ANNÉES 1950-60-70

JEAN BELLAVANCE

Plus de 15 ans d'expérience

**BAIN FLOTTANT**

Le Centre d'Épanouissement de la Personne

- BAIN FLOTTANT
- BALADI
- MASSAGE SHIATSU
- MASSAGE POUR FEMMES ENCEINTEES

Prop. Mme Ghislaine Menard

9, rue Loulao,  
Saint-Luc 349-5337

**CHIROPATICIEN**

Dr CHARLES BIENVENUE  
Chiropraticien

PROBLÈME DE SANTÉ?  
349-6700

950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(à côté de l'hôpital du Haut-Richelieu)

Clinique Chiropratique Bienvenue Charles

16 ans d'expérience

**COUVREUR**

Couvreur

- Bordures d'asphalte
- Garante à 100%
- ASSURANCE RESPONSABILITÉ
- PRÉMIUMS COMPLÈTS
- Qualité et service professionnels à bon prix
- Toitures d'acier
- Conduites d'aluminium
- Améliorations extérieures

**R. LESSARD INC.**

Tél.: 347-2070, cell.: 358-0308

**ÉLECTROMÉNAGERS**

**DEXTRA SERVICE**

347-4993

- Four micro-ondes
- Lave-vaisselle
- Refrigerateur
- Air climatisé
- Cuisinière
- Secheuse
- Laveuse

Service à domicile  
Comptoir de pièces  
Achat et vente d'électroménagers

320 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2L4

**BÉTON**

**STUCCO D'AGRÉGATS**

FINITION DE BÉTON  
2000 ENR.

Camil Fortin, président

2-A, rue Des Artisans, Saint-Luc  
Bur.: (514) 359-6767, fax: (514) 359-6480

**CLIMATISATION**

**MIXAIR**

Stéphane Oshburg

Mr. SUM  
A.M.S. ÉLECTRIQUE

Climatisation  
Réfrigération  
Thermopompe  
Service 24h

809, Du Domaine  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2H4  
Tél.: (514) 347-8869

**DÉCORATION**

décor  
Serge Mercier

- Service de décoration à domicile
- Plans perspective, maquettes
- Gestion de projets
- Harmonie des couleurs
- Peintures
- SICO CIL DENALT

347-0080

248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

**ÉQUIPEMENT DE BUREAU**

**Équipements J.Charette S.C.C.**

EQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTRÉES

MEMBRE BUREAULAB

Un nom à retenir pour tous vos achats de bureau

277, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1750

# MEILLEURES ADRESSES

région où ses ingénieurs oeuvrent depuis sa création. Son évolution, résultat de leurs initiatives et de leur confiance dans le développement économique du Québec et du Canada les a amenés sur la scène internationale grâce aux opérations de RBI Réalisations Internationales, fondée en 1992.

L'équipe de RBI Experts-Conseils inc. réalise selon les mandats qui lui sont confiés des travaux modestes et des travaux d'envergure qui savent répondre aux besoins particuliers de chacun de ses clients.

Les services dispensés par RBI Experts-Conseils inc. sont, entre autres: la consultation en génie, la gérance de projets, la conception assistée par ordinateur (CAO), les études de recherches, les recherches et le développement, de même que l'expertise d'opinions professionnelles.

Quant aux disciplines pratiquées par l'équipe de RBI Experts-Conseils inc., ce sont: le génie municipal, le génie de l'environnement (gestion de l'eau potable, de l'eau usée, de l'eau pluviale, des déchets solides), aménagement, génie civil, charpentes et fondations, génie mécanique (plomberie, ventilation, climatisation, chauffage, protection contre les incendies) et génie électrique (alimentation, distribution, services auxiliaires).

**PNEUS**  
 Service de route 24 hrs / 7 jours  
**Tél.: (514) 359-1612**  
**PNEUS RM**  
**Charron et L'Écuyer inc.**  
 VENTE EN GROS ET DÉTAIL  
 Automobiles - Camions  
 Agricole  
 - Alain Charron  
 - Richard L'Écuyer  
 795 Grand Barrer Nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 8H7

**PSYCHOLOGUE**  
 624 Boul. Séminaire  
 St Jean sur Richelieu  
 Québec, J3B 7B4  
**Tél.: (514) 358-2727**  
**Desnoyers & Létourneau**  
 Psychologues  
 Adolescents - adultes - couples  
 Membres de la Corporation Professionnelle  
 des psychologues du Québec

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**  
 Les Constructions  
**Gilles Duquette inc.**  
**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**  
 Gilles Duquette  
 580 Montée Bertrand, Sabrevois - (514) 346-2433

**HÉBERGEMENT**  
 Hélène Bédard, infirmière  
**Tél.: 347-4553**  
**RÉSIDENCE SAINT-EUGÈNE**  
 130, rue Chantilly, Saint-Jean-sur-Richelieu

**MENUISERIE**  
**Tél.: 346-9289**  
**658-5888**  
**Menuiserie**  
**Gilles Fontaine Inc.**  
 PORTES - FENÊTRES - PORTES DE GARAGE  
 VENTE - SERVICE ET INSTALLATION  
 52, rang Saint-Édouard, Iberville

**PSYCHOLOGUE**  
 346-9420  
**Lyne Roy, M.A.**  
 Psychologue  
 • Spécialité: thérapie pour victimes d'abus sexuel (adultes, enfants)  
 • Groupe de thérapie pour parents dont l'enfant a été abusé sexuellement  
 • Évaluation psychologique pour l'IVAC  
 Membre de la corporation professionnelle des psychologues du Québec

**ÉVALUATEUR AGRÉÉS**  
 Les Évaluations Serge Laflamme inc.  
 Évaluateur agréés  
**SERGE LAFLAMME E.A., D.T.A.**  
 172, Jacques Cartier Nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B  
 Tél.: (514) 346-2828  
 Fax: (514) 346-5335

**IMPRIMERIE**  
**IMPRIMERIE**  
**DALLAS Inc.**  
 Serge Marchesseault, Président  
 165 rue St-Paul,  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc  
 J3B 1Z8  
**Tél.: (514) 359-6666**  
**Fax: (514) 359-7777**

**MESSAGERIES**  
**LES MESSAGERIES**  
**SAINT-JEAN INC.**  
**DISTRIBUTION DE PORTE EN PORTE**  
 • Circulaires • Catalogues • Échantillons  
 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Tél.: 347-7743 Mtl: 861-4624, poste 259  
 Rés.: 348-4230  
 Paul Pendleton, directeur

**RÉNOVATION**  
**LES RÉNOVATIONS J.P.L.**  
 ■ Patios ■ Sous-sol ■ Etc.  
**SPÉCIAL CABANONS**  
 8x10 - 900\$ (taxes incluses)  
 Spécialité rénovation résidentielle  
 Évaluation gratuite  
**PRIX IMBATTABLES!**  
**358-1073**

**EXCAVATION**  
**TRANSPORT B-R FORTIER INC.**  
 TOUT GENRE DE TRANSPORT EN VRAC  
 ET EXCAVATION TERRE • SABLE • GRAVIER  
 Réjean Fortier, propr.  
**(514) 245-7327**  
 395, rang des Patriotes,  
 Napierville

**INGÉNIEUR**  
**RBI Experts conseils inc.**  
 REAL BOUCHER, B.Sc.A.  
 PLACE HÉRITAGE  
 100 rue Richelieu bureau 100  
 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3  
**Tél.: (514) 347-7888 - Fax: (514) 347-4444**

**NETTOYAGE**  
**Chatel**  
 votre nettoyeur  
 6 SUCCURSALES DANS LA RÉGION  
**347-2373**

**RESTAURATION**  
 Pascal et Jean-François Benny, propriétaires  
**DU BON**  
**GROS POULET**  
**RÔTI À POINT!**  
**LE COQ**  
**RAPIDE**  
 365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean  
**348-1191**  
 POULET SPAGHETTI PIZZA

**EXTINCTEURS**  
**EXTINCTEURS SAINT-JEAN ENR.**  
 ANDRÉ DECAMPS  
 DENIS BORDELEAU  
 Mtl. cell: 497-9901  
**(514) 348-2147**  
 Fax: (514) 348-4076  
 321, Boul. Saint-Luc  
 Saint-Luc

**LOCATION D'OUTILS**  
**LOU-TEC**  
 SERVICE DE LOCATION  
 C.L. INC.  
 363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Téléphone: (514) 346-4407 - Fax: (514) 346-6604

**NOTAIRE**  
 McNulty et McNulty  
 Notaires et conseillers juridiques  
 Me Michel Mc Nulty, L.L.B., D.D.N.  
 Me Jacques Mc Nulty, B.A., L.L.L.  
 Notaires - Licenciés en droit  
 112, rue St-Jacques  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 (Québec) J3B 2K1  
 Tél.: (514) 347-1514  
 347-6800  
 Télécopieur: 347-2192

**RESTAURATION**  
**VITO'**  
 SOUS-MARINS - PIZZA  
 LIVRAISON GRATUITE  
**Tél.: 347-0482**  
**347-2164**  
 141 CHAMPLAIN  
 ST. JEAN, QUE.

**FLEURISTE**  
**Fleuriste**  
 Lucie Normandin  
 FLEURS NAISSANCE DÉCORATION  
 PLANTES FAIRE-PART DE  
 BALLONS DÉCÈS SALLES  
 MARIAGE  
 420 - 2e Avenue  
 IBERVILLE Qc J2X 2B8  
 (CARREFOUR LAPLANTE)  
**346-3232**  
 LIVRAISON

**MAÇONNERIE**  
 CLAUDE LECLERC  
 PRÉSIDENT  
**Maçonnerie St-Grégoire inc.**  
 CONTRACTEURS BRIQUETEURS  
 218, RANG KEMPT  
 MONT-ST-GREGOIRE, QUE J0J 1K0  
**Tél.: 347-6494**

**PELOUSES**  
**Arrosage**  
**Vert plus**  
 Traitement des pelouses  
 fertilisant herbicide insecticide  
 fertilisation des arbres, des haies  
 arrosage - répression des araignées  
 Dany Daubois  
**Tél.: (514) 346-3235**

**SERVICE D'ENTRETIEN**  
**Entretien Ménager PROBERT inc.**  
 Commercial - Industriel - Résidentiel  
 Évaluation - Service 24 heures  
 Michel Robert, président  
 André Robert, vice-président  
 972, rue Wilkinson  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-2822**  
**358-5200**

**FOURRURE**  
**Louvet Fourreurs inc.**  
 MONT SAINT-GREGOIRE  
 MANUFACTURIER DEPUIS 1927  
 SUR RENDEZ-VOUS  
**Tél.: (514) 347-7953**  
**Mtl: (514) 875-4608**

**MÉCANIQUE**  
 Atelier de réparations automobile  
 Haute technologie pour  
 les voitures d'aujourd'hui  
**Esso**  
**HI-TECH inc.**  
 Gérard Ryan  
 Louis P. Foisy  
 323 Boul. St-Luc  
 St-Luc, QC  
 • ÉLECTRICITÉ  
 • INJECTION  
 • ÉLECTRONIQUE  
 • AIR CLIMATISÉ  
 • MÉCANIQUE  
 GÉNÉRALE  
 359-8626

**PIÈCES D'AUTO**  
**PIÈCES D'AUTO**  
**du Haut-Richelieu inc.**  
 VENTES DE PIÈCES D'AUTOS ET  
 CAMIONS USAGÉS  
 ACHAT D'AUTOS ACCIDENTÉES  
 ET USAGÉES  
 SYSTÈME D'INTERCOMM.  
 274, Rte 133, Ste-Anne de Sabrevois  
 Tél.: 346-9233 Mtl: 875-5258  
 Fax: 346-0011 1-800-363-1472

**VITRERIE**  
 ANGELO SARAN  
 PRÉSIDENT  
**Tél.: (514) 348-6191**  
**VITRERIE**  
**Saran inc.**  
 Plus de 30 années  
 d'expérience  
 • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
 • Vitre • Mur • Encadrement • Serre • Louverture de maison  
 • Lutte contre les parasites de tout genre  
 963 du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1K1  
 Fax: (514) 348-1070

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

Portes-ouvertes au Centre de recherches en sciences horticoles

## Les scientifiques invitent la population

Le Centre de recherches en sciences horticoles d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada ouvrira ses portes au grand public le dimanche 24 octobre, de 13 heures à 16h30. Cette visite publique est organisée dans le cadre de la Quinzaine des sciences.

Certains se demanderont probablement de quel organisme il s'agit au juste. Le Centre de recherches en

YVES MALLETTE

sciences horticoles d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada, c'est simplement (!) le nouveau nom de la Station de recherches d'Agriculture Canada située au 430 boulevard Gouin, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

### ■ Portes ouvertes

Dimanche prochain, le public est invité à se familiariser avec les travaux de recherches en cultures fruitières et maraichères poursuivis par les scientifiques d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada (le nouveau nom pour désigner le ministère fédéral de l'Agriculture).

Ces scientifiques travaillent dans

des domaines aussi variés que les insectes ravageurs des cultures, les maladies des plantes cultivées, la production de plantes médicinales ou de légumes pour la transformation, la biologie moléculaire ou l'ingénierie appliquée à l'agriculture.

Le public pourra notamment se renseigner sur la lutte biologique contre les insectes ou les mauvaises herbes. Les visiteurs auront aussi l'occasion d'observer au microscope des nématodes en pleine action ou d'exercer leur odorat avec les différents arômes des plantes.

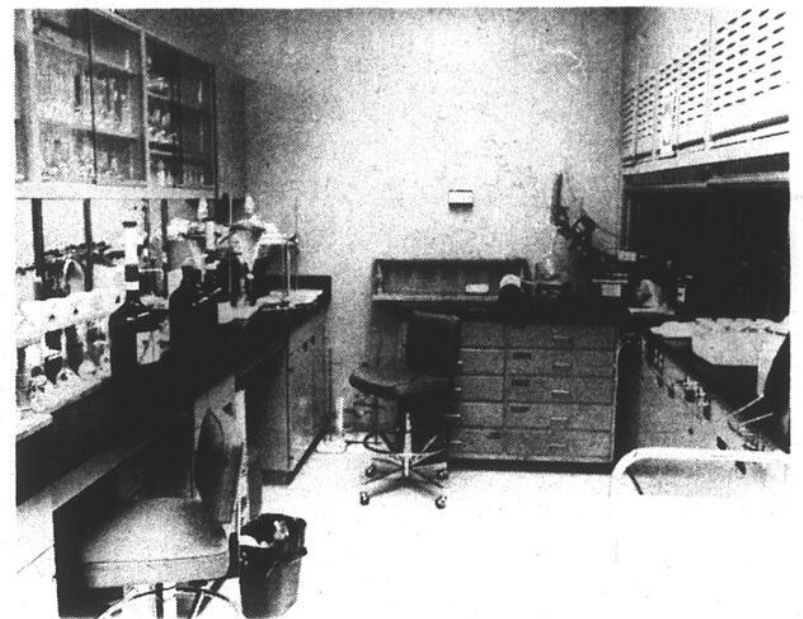
### ■ Vulgarisation

«Des choses comme la biologie moléculaire ou la bio-technologie ne sont peut-être pas très invitées au départ. Mais c'est justement pour vulgariser et mieux faire connaître notre travail que nous organisons

cette journée portes-ouvertes», fait savoir Thérèse Otis, agente d'information au Centre de recherches en sciences horticoles.

Les chercheurs et les techniciens du Centre de recherches seront à la disposition du public pour expliquer la nature de leurs travaux. Les visiteurs pourront notamment voir une collection de quelque 2,000 espèces d'insectes (la collection du Centre en regroupe environ 10,000). Le public pourra également voir des pommes de toutes les formes et de toutes les couleurs. Notons que le Centre de recherches a développé de nouveaux cultivars de pommes plus résistants à la tavelure. En collaboration avec les chercheurs de d'autres institutions, le Centre de recherches de Saint-Jean a aussi créé les nouvelles variétés de fraises Oka et Chambly.

C'est donc un rendez-vous, dimanche, au Centre de recherches en sciences horticoles d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada.



La population de la région pourra visiter les laboratoires et fraterniser avec les scientifiques du Centre de recherches en sciences horticoles d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada dimanche prochain.

## Qualité-Québec: pour hâter la reprise

Nous publions cette semaine le premier d'une série de trois articles rédigés par la Fédération de l'U.P.A. Saint-Jean-Valleyfield dans le but de sensibiliser la population au concept Qualité-Québec. Par cette série d'articles, la fédération régionale espère également inciter ses partenaires économiques des secteurs industriels à adhérer au concept Qualité-Québec.

Qualité-Québec, c'est la solution des consommateurs pour la reprise économique. C'est en effet en ces simples termes que l'on peut définir

le concept de Qualité-Québec. Pourquoi, direz-vous, lui allouer d'aussi grandes vertus? Simplement par le fait que les consommateurs démontrent de plus en plus d'intérêt et de préoccupation face au «consommons» chez-nous.

### ■ Garantie

Qualité-Québec s'adresse aux consommateurs pour les inciter à faire leur part pour la création d'emplois au Québec en choisissant des produits identifiés par le logo certifiant la provenance québécoise

du produit. Qualité-Québec, c'est bien plus qu'un simple slogan et qu'une nouvelle étiquette sur l'étalage. C'est une garantie de provenance québécoise et de normes précises assurant la qualité du produit.

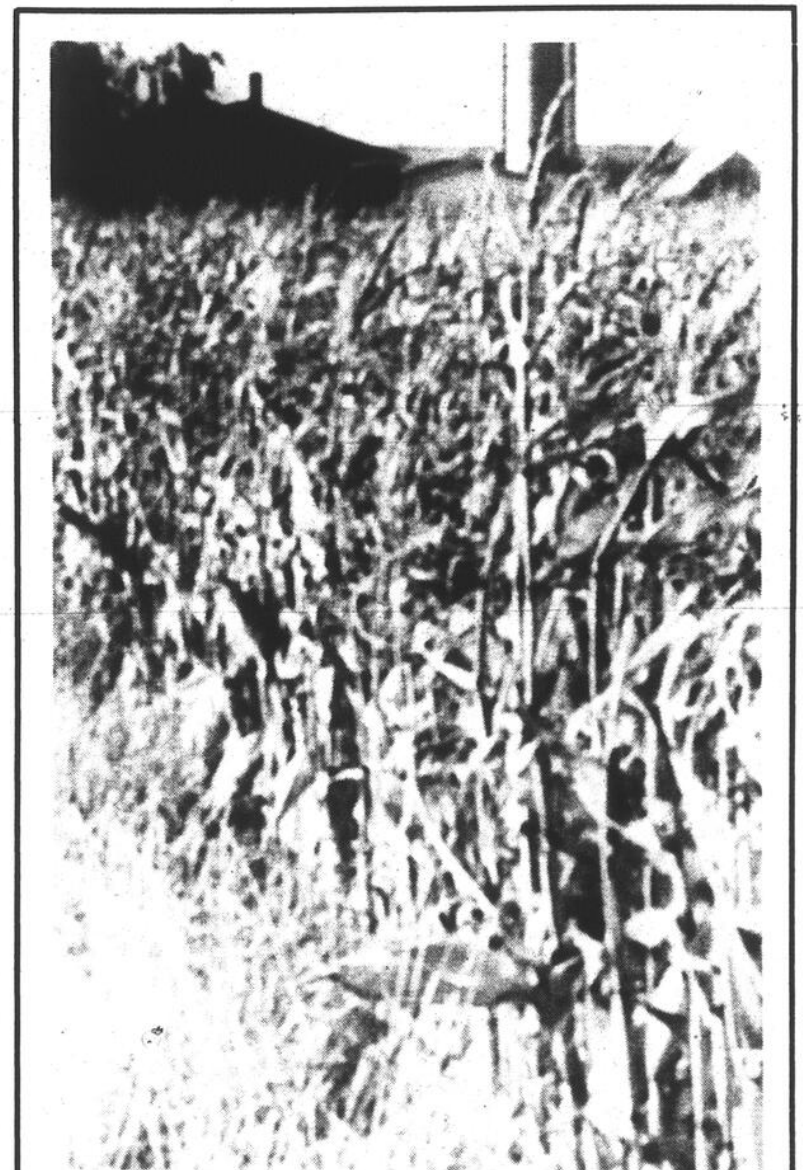
Bien plus, il garantit aux consommateurs québécois que tout en consommant un produit de qualité et à prix concurrentiel, il investit chez-lui, dans la reprise économique, dans la création d'emploi, si essentielle à ceux qui croient en l'avenir. En fait, si chaque famille substituait \$20 d'achat de biens de provenance extérieure pour la même valeur en produits québécois, on créerait 100,000 emplois et on injecterait quelque 2,7 milliards de dollars dans l'économie.

### ■ Engagement

Qualité-Québec s'adresse aussi aux producteurs et manufacturiers de biens. En apposant le symbole Qualité-Québec sur leurs produits, ceux-ci s'engagent à ce que 50% des coûts de fabrication des biens soient dépensés au Québec.

Le mouvement Qualité-Québec est issu d'une concertation d'agents socio-économiques du Québec. Le secteur agro-alimentaire est sous la responsabilité de l'Union des producteurs agricoles. Ce concept nouveau prend de plus en plus sa place et nul doute qu'il saura, au cours des mois à venir, répondre aux convictions fondées du consommateur qu'il est seul maître d'oeuvre de son avenir.

Fédération UPA  
Saint-Jean-Valleyfield



### La Semaine de la coopération

Au Canada, en 1991, les coopératives agricoles ont mis en marché 70% des céréales, 59% de la production laitière et 39% de la volaille pour le compte des agriculteurs. En 1991 toujours, les 240 coopératives qui ont répondu à une enquête du Secrétariat aux coopératives regroupaient 307,000 agriculteurs membres et ont réalisé ensemble un chiffre d'affaires de près de 10 milliards de dollars. Les membres de ces coopératives célèbrent actuellement la Semaine des coopératives qui se déroule du 17 au 23 octobre. (Photo michel LAFLAMME)



En choisissant des produits identifiés par le logo de Qualité-Québec, les consommateurs s'assurent de la provenance québécoise du produit et de sa bonne qualité. (Photo Jacques PAUL)

# Un tremplin vers le marché américain

Le marché américain représente un fort potentiel pour les producteurs et les manufacturiers agro-alimentaires québécois désireux d'exporter. Mais n'entre pas qui veut sur ce marché. La clé du succès passe par une connaissance solide du marché, de son produit, des acheteurs et des exigences techniques et légales existantes aux États-Unis.

Les entreprises québécoises du secteur agro-alimentaire disposent maintenant d'un tout nouveau programme pour les aider à réussir leurs premières exportations vers les États-Unis. Il s'agit du tremplin agro-export États-Unis mis sur pied à l'initiative du Club export agro-alimentaire du Québec et la Banque fédérale de développement. Véritable première au Canada, le tremplin est le premier projet « Nouveaux exportateurs » organisé sur une base sectorielle.

## ■ Approche ciblée

Le tremplin agro-export États-Unis s'adresse aux PME (producteurs ou transformateurs) oeuvrant dans le secteur de l'agro-alimentaire qui désirent parfaire leurs connais-

sances techniques et pratiques en commerce international. Il s'adresse à ceux qui veulent accéder au marché américain rapidement, tout en évitant les erreurs coûteuses auxquelles plusieurs entreprises font face habituellement dans leur démarche à l'exportation.

Toutefois, les inscriptions seront limitées à 20 entreprises du secteur provenant de partout au Québec. Le projet Tremplin trouve son originalité dans son approche très ciblée, soit celle du marché agro-alimentaire américain et sur l'importance qu'il accorde au maillage et à la concertation inter-entreprises pour réussir un projet concret d'exportation.

Devant débiter fin octobre et d'une durée de

huit mois, le Tremplin offre essentiellement trois parties: dix ateliers couvrant tous les aspects de l'exportation et du marketing des produits agro-alimentaires aux États-Unis; chacun étant suivi d'une consultation en entreprise offerte par l'expert-conseil afin de guider les participants dans leur projet export; et finalement, une mission commerciale aux États-Unis afin de prendre contact avec des clients ou agents pré-identifiés.

## ■ Appuis

L'initiative du Club export a été conçue avec l'aide de la Banque fédérale de développement, mais aussi de plusieurs organismes et ministères, dont la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de la Montérégie; Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec; Affaires internationales Québec; Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Le Tremplin bénéficie également de l'appui tangible de l'Union



Les entreprises québécoises du secteur agro-alimentaire disposent maintenant d'un tout nouveau programme pour les aider à réussir

leurs premières exportations vers les États-Unis. (Photo Jacques PAUL)

des producteurs agricoles du Québec qui voit là une mesure concrète pour trouver les débouchés commerciaux dont les producteurs ont un

pressant besoin.

Le Club export en est à sa première opération du genre au Québec. D'autres projets Tremplin sont en cours de

lancement pour les marchés du Mexique et du Japon notamment. Déjà 17 entreprises se sont inscrites au programme Tremplin agro-export É-

tats-Unis. Les frais sont de \$1.850 pour un maximum de deux participants par entreprise ou de \$1.550 pour les membres du Club Export.

# Recensement de la population chevaline

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), en collaboration avec les organismes privés et publics du secteur chevalin, procède actuellement à un recensement de tous les chevaux au Québec.

## ■ Recensement

Le ministère invite donc les propriétaires de chevaux ou de poneys non détenteurs d'une carte de producteur ou de productrice agricole à inscrire auprès du Bureau de renseignements agricoles (BRA) de leur région le nombre d'équidés qu'ils possèdent et l'adresse du lieu où ils les gardent.

Il est possible, de plus, que ces propriétaires soient joints par un membre du personnel du MAPAQ. Les renseignements recueillis seront confidentiels, ne serviront qu'aux fins de ce recensement et seront la propriété unique du MAPAQ.

## ■ Important

Les autorités du MAPAQ affirment que ce recensement est très important puisque tant que la population chevaline ne sera pas connue, il sera impossible d'en évaluer les retombées économiques et, par le fait même, d'accorder aux chevaux la place réelle qu'ils doivent occuper au sein du secteur agro-alimentaire québécois.

Selon les fiches des exploitations agricoles enregistrées au MAPAQ, il existe 25.482 chevaux et poneys au Québec. Cependant, ce chiffre ne tient pas compte des chevaux dont les propriétaires ne sont pas détenteurs d'une carte de producteur ou de productrice agricole. Le ministère remercie toutes les personnes concernées de leur précieuse collaboration à cette opération visant à garantir la précision de ces données.

Pour plus de renseignements, on invite les gens concernés à communiquer aux Bureaux de renseignements agricoles de la région: Iberville (347-8341), Marieville (460-4447), Bedford (248-3321).



Les propriétaires de chevaux qui ne possèdent pas de carte de producteur sont invités à

collaborer avec le MAPAQ pour le recensement. (Photo François LABBÉ)

## Importation d'abeilles des États-Unis

# Levée de l'interdiction en 95?

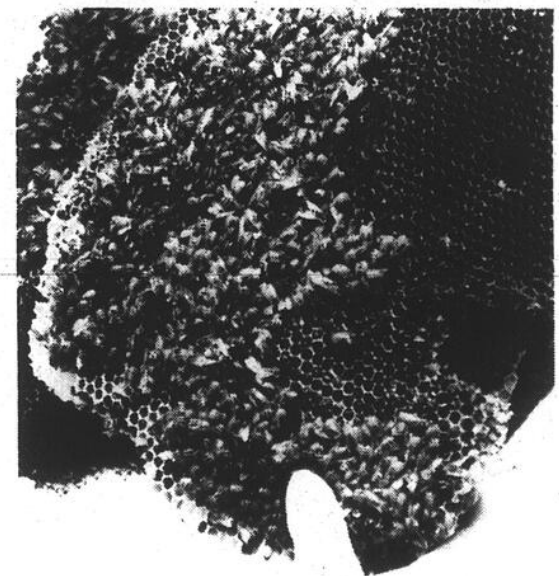
Le gouvernement fédéral a accepté récemment les recommandations contenues dans le rapport de Clayton Switzer sur l'importation d'abeilles domestiques. M. Switzer recommande entre autres la réouverture dans deux ans de la frontière canadienne à l'importation d'abeilles de la zone continentale des États-Unis.

Le règlement de 1991 interdisant l'importation des abeilles domestiques est donc reconduit jusqu'au 31 décembre 1995.

## ■ Risques

L'importation d'abeilles domestiques des États-Unis est interdite depuis novembre 1987 à cause des risques d'introduction du varroa au Canada. La plupart des apiculteurs canadiens procèdent à l'hivernage de leurs colonies ou importent des stocks d'abeilles domestiques de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de Hawaï.

M. Switzer a aussi recommandé que l'on envisage d'autoriser l'importation de reines de la zone continentale des États-Unis en 1995 sous des conditions sévèrement contrôlées. Il a en plus suggéré que le secteur apicole, sous la conduite du Conseil canadien du miel, élabo-



La plupart des apiculteurs procèdent à l'hivernage de leurs colonies. Ils pourront peut-être en importer des États-Unis dans deux ans.

re une stratégie qui garantira la prospérité à long terme du secteur.

M. Switzer, ancien doyen d'Agriculture à l'Université de Guelph et ancien sous-ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario, a

reçu d'Agriculture et agro-alimentaire Canada le mandat de consulter toutes les parties intéressées et de faire rapport sur les importations d'abeilles domestiques.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR LE MAINTIEN DES PENSIONS DE VIEILLESSE  
LE 25 OCTOBRE 1993, VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochet, agent officiel de Clément Couture

## Deux victoires en deux matchs

# L'offensive des Lynx se réveille

Les feuilles qui tombent inspirent sans doute les Lynx qui ont repris des couleurs en fin de semaine dernière en gagnant les deux matchs qu'ils avaient à l'horaire. L'offensive s'est finalement dégourdie en comptant 11 buts. Cependant, ce n'est pas les marqueurs des Lynx qui retiennent l'attention au lendemain de ces deux victoires.

Les Johannais ont vaincu les Foreurs 4-2 à Val d'Or vendredi. De retour au Colisée Isabelle-Brasseur

**MARIO TREMBLAY**

dimanche, les Lynx ont gagné 7-5 contre Shawinigan. Mais c'est surtout Rony Valenti, le robuste ailier des Lynx, qui attirait l'attention après ces deux victoires. Ce dernier risque une suspension pour son geste posé à l'endroit de Robin Bouchard, des Cataractes de Shawinigan, dimanche dernier.

### ■ Provocation

Rony Valenti a vraisemblablement joué le jeu de Robin Bouchard qui a nargué les joueurs des Lynx pendant toute la partie. M. Bouchard avait d'ailleurs invité Martin Lamarche à se battre. Ce dernier a répondu à l'invitation, mais Bouchard s'est retiré. C'est à ce moment que M. Valenti a décidé de s'en mêler en quittant le banc des joueurs pour s'en prendre à Bouchard.

Norman Flynn a défendu son joueur après le match: «Rony n'a fait que protéger un de ses coéquipiers. Il est vrai qu'il a quitté le banc des joueurs pour s'en prendre à un adversaire, mais il l'a fait sur un changement d'effectifs, ce que nous pouvons prouver. Je suis d'accord à ce qu'il soit considéré comme agresseur, mais je n'accepterais pas qu'il soit suspendu pour cela». M. Flynn se réfère à l'article 66-C du livre des règlements qui n'indique pas de suspension précise pour un tel geste.

Par contre, c'est Maurice Filion, le préfet de discipline de la ligue, qui aura le dernier mot. Ce qui est

certain, c'est que Valenti a raté le match d'hier face à Sherbrooke étant suspendu automatiquement pour un match à la suite de la sanction d'extrême inconduite que lui a infligée l'arbitre.

### ■ Indiscipline

Rony Valenti n'est pas le seul qui a démontré de «l'agressivité» au cours de ce match. Les Lynx ont permis aux Cataractes de bénéficier de 11 supériorités numériques. Cependant, la brigade défensive des Lynx a limité les dégâts en n'accordant que quatre buts dans ces circonstances.

Bien que plusieurs parlent d'indiscipline, Norman Flynn a plutôt aimé ce qu'il a vu: «Nous nous devons d'être agressifs pour connaître du succès. Cela va nous coûter plusieurs punitions, il est vrai, mais je préfère voir mes hommes agressifs plutôt qu'endormis». M. Flynn reconnaît cependant que ses protégés devront trouver un juste milieu.

Dans un autre ordre d'idées, Patrick Traversa a connu un fort match face à ses anciens coéquipiers. Pointé du doigt par Norman Flynn la semaine dernière, le défenseur a pris l'attaque en charge dimanche avec un but et trois passes, tout comme le petit Samuel Groleau. «Patrick a saisi le message. Il sait qu'il doit s'impliquer davantage et il l'a fait. Il a connu un de ses meilleurs matchs cette saison», affirme son entraîneur.

Nathan Morin a aussi connu un bon match avec deux buts. Martin Lamarche, Jimmy Provencher et Steve Brûlé ont complété le pointage. Le gardien José Théodore a fait

son travail, lui qui a fait face à 39 lancers.

### ■ Val d'Or

Vendredi dernier, ce même Théodore avait pavé la voie à une victoire de 4-2 face aux Foreurs, à Val d'Or. M. Théodore a joué un très bon match en faisant face à 33 lancers. L'attaque des Lynx a été bien diversifiée. Georges Laraque, son troisième, Steve Brûlé neuvième, Rony Valenti...premier et Nathan

Morin, son quatrième, ont marqué pour Saint-Jean. Martin Lamarche, natif de Senneterre en Abitibi, a bien performé, récoltant une passe et la troisième étoile du match.

Cette victoire était rafraîchissante pour l'entraîneur des Lynx. «L'équipe de Val d'Or travaille très fort à domicile. Il a d'ailleurs fallu recourir à toutes nos ressources pour l'emporter. Cette victoire était la bienvenue pour le moral de la troupe», souligne Norman Flynn. Il a aussi signalé que les deux entraî-

nements commandés la semaine dernière, alors qu'il devait y avoir congé, ont été bien acceptés par les joueurs.

Après avoir affronté les Faucons à Sherbrooke, hier, les Lynx joueront deux matchs à domicile. Vendredi, ils recevront la visite des Voltigeurs de Drummondville et du Johannais Denis Gauthier. Dimanche, les «pauvres» Tigres de Victoriaville seront les visiteurs au Colisée Isabelle-Brasseur, à 14 heures.

## Nouveau directeur général des Lynx

# Chaput veut donner le meilleur de lui-même

L'arrivée de Jacques Chaput comme directeur général des Lynx de Saint-Jean a été bien accueillie

**MARIO TREMBLAY et YVES MALLETE**

par les partisans de l'équipe. En confiant les guides à un homme de hockey avantageusement connu dans la région, les dirigeants des Lynx ont rapproché l'équipe de ses partisans.

L'ex-directeur du poste de Saint-Jean de la Sûreté du Québec explique qu'il n'a pas hésité longtemps avant d'accepter ce poste prestigieux, car une opportunité comme celle-là ne se présente pas à tous les jours.

Bien qu'il n'ait pas d'expérience de travail au sein de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, Jacques Chaput connaît assez bien le tabac. Il suit de près les activités du circuit depuis plusieurs années. Ses fils François et Martin ont joué au junior majeur. Ajoutons que M. Chaput a déjà reçu des offres de quelques formations du circuit Courteau qui voulaient l'enrôler à titre de dépisteur. Enfin, Jacques Chaput a déjà refusé un travail au sein de l'organisation des Lynx, il y a quelques années. Pierre Bessette, alors directeur général, l'avait en effet approché.

### ■ Défi

S'il ne se croyait pas prêt, à l'époque, pour un poste dans l'organisation, cette fois, Jacques Chaput se sent d'attaque pour ce qu'il qualifie d'un grand défi. Il est par ailleurs bien conscient que les attentes sont grandes à son égard. M. Chaput est prêt à donner «son 110%», mais il demande quand même qu'on lui laisse une petite chance, au début du moins: «Je suis un peu comme une recrue, car même si j'ai plusieurs années de service au hockey organisé, le rôle de directeur général est nouveau pour moi. Je dois passer par une certaine période d'adaptation avant de m'habituer».

Jacques Chaput sait également qu'il a de gros souliers à chauffer. Le départ de Georges Marien a laissé un vide au sein de l'organisation des Lynx. Le nouveau directeur général a sa propre personnalité et il



Jacques Chaput aura de gros souliers à chauffer avec les Lynx de Saint-Jean. Mais il entend se servir de toute son expérience afin de poursuivre le chemin tracé par Georges Marien. (Photo Jacques PAUL)

ne tentera pas d'imiter son prédécesseur. M. Chaput veut simplement poursuivre le travail amorcé par Georges Marien.

De son côté, Paul W. Poulin, le président des Lynx, est convaincu que Jacques Chaput est l'homme de la situation. Il n'a d'ailleurs pas hésité une seule seconde avant de lui confier ce poste, quitte à faire entériner sa décision ensuite par les autres membres de l'exécutif.

«Le départ de Georges Marien m'a affecté, c'est sûr. Il m'a fallu une dizaine de jours avant de m'en remettre. Toutefois, il était clair dans ma tête qu'il fallait poursuivre dans la même lignée avec une bonne structure de hockey et deux personnes aux postes d'entraîneur et de directeur général. C'est certain que le fait que Jacques Chaput soit de la région a influencé. Sauf que c'est une personne extrêmement compétente qui a connu du succès partout où il est passé. Pour moi, c'était encore plus important», fait remarquer Paul W. Poulin.

D'autre part, les joueurs des Lynx qui invoqueront une certaine pres-

sion pour expliquer des insuccès pourront se consoler en pensant à leur grand patron. M. Chaput s'attend en effet à ce que son travail soit épié à la loupe par les partisans de l'équipe: «Je sais que les amateurs des Lynx sont contents de voir un gars de la région accéder à ce poste important. Par contre, je crois que les attentes seront plus grandes. Tous mes gestes seront analysés et parce qu'ils me connaissent bien, les partisans ne se gêneront pas pour me dire leur façon de penser. Mais comme on dit, cela fait partie de la game. Ce dont le public doit être certain, c'est que je vais donner le meilleur de moi-même».

### ■ Habitudes

Pour l'instant, il n'est pas question d'apporter des changements drastiques chez les Lynx. Jacques Chaput veut avoir une vision globale de l'organisation avant d'y mettre son grain de sel. La rencontre de son personnel de hockey et des joueurs était d'ailleurs sa priorité au lendemain de sa nomination.

Malgré tout, il y a une tâche précise à laquelle veut s'atteler le nouveau directeur général. M. Chaput veut en effet créer de bonnes habitudes de travail chez les Lynx, un peu comme il avait réussi à le faire de l'autre côté de la rivière, avec les Chevaliers junior AA. «Je ne détiens pas la science infuse, sauf que j'ai appris qu'il faut travailler d'arrache-pied, jour après jour, pour réussir», affirme Jacques Chaput en ajoutant qu'il ne tolère pas les demi-mesures.

M. Chaput fait savoir d'autre part qu'il entend travailler en étroite collaboration avec Roland Salois, dépisteur-chef de l'équipe: «Je veux profiter de l'expérience de M. Salois. Il est impliqué depuis une bonne vingtaine d'années dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec et il connaît tout les rouages du circuit. M. Salois me sera certainement une aide précieuse».

Enfin, Jacques Chaput donne toute sa confiance à Norman Flynn, l'entraîneur des Lynx. «Je sais que l'équipe ne connaît pas un bon début de saison, mais il faut admettre que Norman avait plusieurs chats à fouetter. Je reconnais cependant que l'équipe peut faire beaucoup mieux sur la patinoire», conclut M. Chaput.

## par la bande

Norman Flynn ne sent pas d'épée de Damoclès planer au-dessus de sa tête avec l'arrivée de Jacques Chaput, un ancien entraîneur, dans l'organisation: «M. Chaput m'a dit qu'il a été embauché comme directeur général et qu'il n'était pas intéressé à mon poste». M. Flynn aurait même joué un rôle important dans l'embauche de Jacques Chaput: «Marc Raymond, mon adjoint, m'avait beaucoup parlé de Jacques Chaput que j'ai rencontré à quelques reprises. Je sais que c'est un excellent homme de hockey et c'est moi-même qui ai suggéré son nom au président des Lynx».

Près de 200 personnes de Senneterre en Abitibi ont assisté, vendredi, au match Lynx-Foreurs et ce, pour encourager... Martin Lamarche. Ce dernier est natif de cette municipalité. Plusieurs parents et amis se sont donc déplacés, avec banderolles et affiches s.v.p.

l'agresseur lors d'un combat à Val d'Or vendredi dernier. Pour le remplacer, les Lynx avaient rappelé le centre Alexandre Sinnett. La direction des Lynx songe d'ailleurs à garder Sinette avec l'équipe pour le reste de la saison.

**D'un autre côté, Norman Flynn ne cache pas une certaine déception face au travail de la recrue Derek Michaud: «Derek est capable d'en faire davantage. Actuellement, il y a des joueurs moins talentueux qui l'ont remplacés dans l'alignement. Pour lui, l'adaptation est difficile, mais il devra répondre à nos espoirs».**

C'est Jacques Rémillard qui est le nouveau gouverneur des Lynx. Il remplace Georges Marien qui, en plus d'être le directeur général des Lynx, représentait l'équipe au bureau des gouverneurs. M. Rémillard n'est pas un nouveau venu au sein de l'équipe de Saint-Jean. En fait, avant de s'impliquer au sein des Lynx, M. Rémillard fut un des propriétaires des Castors de Saint-Jean.

Deux autres victoires pour les Chevaliers

# Fernand Surprenant à la barre

Jacques Chaput a dirigé ses derniers matchs avec les Chevaliers d'Iberville la semaine dernière et il a terminé sur une bonne note avec deux victoires. C'est Fernand Surprenant qui prend la relève à la barre des Chevaliers.

Les dirigeants des Chevaliers d'Iberville étaient conscients qu'ils avaient un bon homme de hockey

MARIO TREMBLAY

## Hockey junior A

### Les Johannais en arrachent

Les Lynx, junior A, connaissent un début de saison difficile. En cinq matchs, la troupe de Robert Lemay

MARIO TREMBLAY

n'a pas encore connu la victoire ayant subi quatre revers et annulant à une reprise.

La semaine dernière, les Lynx n'ont joué qu'un match qu'ils ont perdu 5-2 face à Saint-Lambert. Alexandre Blais et Sébastien Courville ont marqué pour Saint-Jean qui affrontait, hier soir, la meilleure équipe du circuit, soit Saint-Rémi.

#### ■ Calibre

Robert Lemay, l'entraîneur des Lynx, reconnaît que le calibre de jeu est supérieur à ce qu'il pensait: «Nous devons faire des ajustements. Quelques joueurs ont dû être retranchés, le jeu étant trop rapide pour

dans leur cour, mais ils ne s'attendaient pas à ce que M. Chaput soit courtisé au cours de la saison. «Nous n'avions entendu parlé de rien, un peu comme Jacques d'ailleurs. Bien que sa perte est importante pour nous, il s'agit d'une

bonne décision pour les Lynx»,

indique Fernand Brassard, le directeur général de l'équipe. Jacques Chaput avait succéder à Yvon L'Heureux à la barre des Chevaliers il y a quatre ans. Il a conduit son équipe à la finale de la ligue junior AA trois années consécutives en plus de remporter le championnat de la saison régulière à une reprise. C'est Fernand Surprenant qui le remplacera derrière le banc des Chevaliers.

■ Surprenant  
Fernand Surprenant est un ami personnel de Jacques Chaput et il a suivi, un peu comme lui, les mêmes étapes de carrière. Il est lui aussi membre de la Sûreté du Québec, au poste de Mariville, et il a travaillé longtemps comme entraîneur au sein du hockey mineur d'Iberville. M. Surprenant avait même été approché pour servir d'adjoint à Jacques Chaput chez les Chevaliers. Mais, c'est, finalement, le poste d'entraîneur-chef qui l'attendait. Le directeur général des Chevaliers indique que M. Surprenant est du même moule que Jacques Chaput: «Les deux hommes ont un peu la même philosophie de hockey. Avec une équipe jeune comme la nôtre, il était important de choisir quelqu'un qui pouvait apporter cette continuité». M. Brassard soutient que M. Chaput a effectué une besogne remarquable et qu'il est le grand responsable des succès des Chevaliers aux cours des dernières années. Quant à Fernand Surprenant, il devait faire ses débuts officiels comme entraîneur-chef de l'équipe hier, contre les Étoiles de l'est.

bonne décision pour les Lynx»,

indique Fernand Brassard, le directeur général de l'équipe. Jacques Chaput avait succéder à Yvon L'Heureux à la barre des Chevaliers il y a quatre ans. Il a conduit son équipe à la finale de la ligue junior AA trois années consécutives en plus de remporter le championnat de la saison régulière à une reprise. C'est Fernand Surprenant qui le remplacera derrière le banc des Chevaliers.

#### ■ Surprenant

Fernand Surprenant est un ami personnel de Jacques Chaput et il a suivi, un peu comme lui, les mêmes étapes de carrière. Il est lui aussi membre de la Sûreté du Québec, au poste de Mariville, et il a travaillé longtemps comme entraîneur au sein du hockey mineur d'Iberville. M. Surprenant avait même été approché pour servir d'adjoint à Jacques Chaput chez les Chevaliers. Mais, c'est, finalement, le poste d'entraîneur-chef qui l'attendait.

Le directeur général des Chevaliers indique que M. Surprenant est du même moule que Jacques Chaput: «Les deux hommes ont un peu la même philosophie de hockey. Avec une équipe jeune comme la nôtre, il était important de choisir quelqu'un qui pouvait apporter cette continuité». M. Brassard soutient que M. Chaput a effectué une besogne remarquable et qu'il est le grand responsable des succès des Chevaliers aux cours des dernières années.

Quant à Fernand Surprenant, il devait faire ses débuts officiels comme entraîneur-chef de l'équipe hier, contre les Étoiles de l'est.



Fernand Surprenant est le nouvel entraîneur des Chevaliers d'Iberville. (Photo rémy BOILY)

#### ■ 31 buts

Sur la glace, les jeunes Chevaliers continuent d'impressionner. Ils ont aligné deux autres victoires la semaine dernière 6-3, mercredi, à North Shore et 7-4, dimanche à Ahuntsic. Encore une fois, l'attaque s'est révélée, marquant 13 buts pour un total de 31 en quatre matchs. Le dossier des Ibervilleois est maintenant de quatre gains et un revers.

Jacques Chaput qui a dirigé l'équipe durant cette période est très fier de ce qu'il a vu: «Notre attaque me surprend. Je savais que nous

avions de bons joueurs mais pas au point de marquer autant de buts». Selon lui, tout est une question de confiance.

M. Chaput est d'autant plus surpris que deux de ses meilleurs joueurs offensifs, Jean-Charles Milette et Stéphane Boudreau, étaient absents dimanche. Devant le filet, Martin Raymond semble s'imposer comme le gardien numéro 1 de l'équipe. L'addition des Mathieu Thérissols, Dominic Gosselin et Jocelyn Marcoux a apporté une nouvelle dimension à l'équipe, selon M. Chaput.

GRANDE OUVERTURE

# On va vous chercher



## Discount

### LOCATION D'AUTOS ET CAMIONS.

87, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC TÉL.: 359-6757

LOUEZ MAINTENANT!  
ET ACCUMULEZ  
DE PRÉCIEUX  
POINTS CLUB 21!

Nous sommes dans  
les Pages Jaunes



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

A-61

## Club de patinage artistique de Saint-Jean

# Sur la glace à longueur d'année

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean a connu beaucoup de

**mario TREMBLAY**

succès l'été dernier et lors de compétitions qui lançaient officiellement l'année 93-94. Les jeunes Mylène Daigle et Jonathan Payette se sont particulièrement distingués avec une récolte de trois médailles chacun.

Mlle Daigle a été couronnée d'or, en juillet dernier, lors du «Champlain Valley Open» qui s'est tenu à Burlington au Vermont. Ses coéquipières Stéphanie Poulin et Brigitte Galipeau ont quant à elle remporté des médailles de bronze. Mylène Daigle a poursuivi son bon travail en remportant des médailles d'argent lors des championnats préprovinciaux de la Rivière-Sud à Chambly, les 2 et 3 octobre derniers, ainsi qu'à la compétition «Invitation de Repentigny», les 9 et 10 octobre.

### ■ Les Payette

Deux autres patineurs ont réussi des performances remarquables aux cours de ces compétitions. En effet, Jonathan et Karine Payette ont remporté la médaille



Jacinthe Cloutier, à gauche, a remporté la médaille de bronze, aux championnats d'été de Boucherville. Stéphanie Poulin (bronze), Brigitte Galipeau (bronze) et Mylène Daigle (or) se sont pour leur part distinguées à Burlington. (Photos jacques PAUL)

d'or en couple lors des préprovinciaux à Chambly. De plus, en solo, Jonathan a ajouté deux autres médailles d'argent à sa collection, soit à l'issue des championnats d'été québécois, à Boucherville en août dernier, et au «Summer Skate 93», à Minto en Ontario, en juillet.

Lors de cette compé-

dition, le duo formé de Pierre-Hugues Chouinard et Martine Michaud a remporté la médaille d'or.

Trois autres médailles d'or ont été gagnées par des patineurs du CPA Saint-Jean. Ainsi, Myriam Sabourin a remporté la victoire à Repentigny, Simon Brassard

faisait de même à Chambly et Isabelle Lefebvre touchait aussi à l'or à une compétition qui se déroulait à Boucherville.

De plus, Mlle Lefebvre est revenue de Thornhill, en Ontario, avec une médaille de bronze à la suite de sa performance au «COS Summer Skating Competition» qui se tenait en août dernier.



Quatres patineuses du CPA Saint-Jean ont remporté des médailles à Repentigny, il y a deux semaines.

En avant-plan, Mylène Daigle a remporté l'argent, tout comme Jessica Galipeau et Audrey Marcil. Myriam Sabourin (arrière-plan) est revenue avec une médaille d'or.

On ajoute à cette impressionnante liste, les

médailles d'argent de Audrey Marcil et de Francis Brassard, remportées respectivement à Repentigny et à Chambly et les médailles de

bronze remportées par Stéphanie Poulin et Brigitte Galipeau à Burlington et par Jacinthe Cloutier à Boucherville.

## Avec le hockey mineur johannais

# Une implication sans précédent des Lynx

Encore une fois cette année, la Ligue de hockey mineur de Saint-

**mario TREMBLAY**

Jean poursuivra son association avec les Lynx de Saint-Jean.



## Tournoi pee-wee: assemblée générale

Les responsables du tournoi de hockey pee-wee d'Iberville organisent l'assemblée générale annuelle de l'organisme le samedi 24 octobre, à 9 h 30, à la Palestre d'Iberville. On procèdera alors à l'élection des nouveaux membres du conseil d'administration en prévision du 21<sup>e</sup> tournoi et à la présentation du bilan financier de la dernière année. (Photo jacques PAUL)

Jean Lamoureux, le président du hockey mineur, explique que les joueurs du hockey mineur sont invités à acheter des passeports pour les matchs locaux des Lynx au coût de \$35. Les Lynx verseront alors \$10 du passeport vendus à l'organisation du hockey mineur johannais. De plus, il existe maintenant le Club des amis du hockey mineur. Tout les jeunes nés après 1980 peuvent, aussi, bénéficier de ce passeport à prix réduit et aider au financement du hockey mineur.

### ■ Lynx

Soulignons d'autre part que les joueurs des Lynx participeront de façon régulière aux entraînements des équipes du hockey mineur. «Chaque joueur sera responsable d'une équipe ou d'une catégorie. Environ une fois par mois, ils iront sur la glace avec les enfants pour leur prodiguer des conseils et prêter main forte à l'entraîneur lors des séances

d'entraînement», fait savoir Jean Lamoureux. Il s'agit là de l'implication la plus concrète de l'histoire de l'équipe johannaise du junior majeur auprès du hockey mineur.

Les porte-couleurs des Lynx ont la responsabilité des différentes catégories. C'est ainsi que Bruno Lajeunesse, Nathan Morin, Brain Casey, Denis Beauchamps, Jason Doig et Georges Laraque s'occuperont de la catégorie novice. Patrick Traversé, Jan Melicerchik, Samuel Groleau, Jimmy Provencher, Denis Lamoureux, Alex Richard, Steve Brûlé et Martin Lamarche travailleront avec les jeunes hockeyeurs de la catégorie atome. Enfin, Rony Valenti, Derek Michaud, Patrick Charbonneau, Eric Houde, Joël Thériault et Frédéric Barbeau s'impliqueront au sein du pee-wee. Les gardiens José Théodore et Martin Rodrigue iront, en alternance, prodiguer leur conseils aux gardiens des différentes catégories.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
EN ALLEGEANT L'ADMINISTRATION  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochelleau, agent officiel de Clément Couture

**SUBARU**

POUR TOUS VÉHICULES

AVEC  
UN CHANGEMENT  
D'HUILE ET FILTRE À  
L'HUILE  
OBTENEZ UN LAVAGE  
INTÉRIEUR ET  
EXTÉRIEUR

pour  
seulement **39<sup>95</sup>**

CHEZ

**SUBARU ST-JEAN**

RIEN NE NOUS ARRÊTE

**347-6555**

450, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Une fin de saison frustrante

Monsieur Denis Plouffe  
Président sortant  
Baseball mineur de Saint-Jean

La session 1993 de la ligue de baseball «B-BM» du Haut-Richelieu, catégorie «pee-wee BM» s'est terminée de façon aberrante et inacceptable: c'est une feuille de papier égarée qui a déterminé le classement final des onze équipes! Non seulement l'équipe dans laquelle évoluait mon fils, l'équipe «Saint-Jean 2» a-t-elle ainsi été arbitrairement évincée de la tête du classement, mais aussi le classement final lui-même s'en est-il trouvé faussé. Ce faisant, notre équipe n'a pu remplir un mandat qui lui revenait de droit, celui de représenter notre ligue lors d'un tournoi régional. C'est payer bien cher pour une feuille de pointage qui s'est bizarrement volatilisée!

J'ai toujours pensé, monsieur le président, que des parties de baseball se gagnaient ou se perdaient entre les lignes blanches d'un terrain de baseball, non par de la paperasse égarée. Rappelons les faits: l'équipe «Saint-Jean 2», comme toutes les équipes de la ligue, avait à respecter un calendrier de 18 parties. Elle en a gagné quatorze, en a perdu trois et a été dans l'impossibilité de jouer l'autre partie prévue initialement pour le 24 juin sur le terrain du cégep, ce qui en soi est un non-sens quand on sait que c'est au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu que se déroulent les festivités de notre fête Nationale.

Il en a résulté ainsi une quatrième défaite au dossier de l'équipe même s'il s'agit cette fois d'une défaite «administrative». Cela donne un dossier plus qu'hono-

nable de 14 victoires, seulement 4 défaites et le premier rang au classement. La cinquième défaite qui nous a été effrontément et erronément infligée résulte d'une feuille de pointage égarée qui montrait bel et bien une victoire, dûment méritée sur un terrain de baseball. À preuve, la copie conforme de ladite feuille de pointage que possède notre instructeur-chef.

Cela, monsieur le président, vous le savez fort bien, c'est la réalité! Comment expliquer alors le bilan final qui défavorise nettement notre équipe? C'est que, quelques semaines à peine après la fin de la saison régulière, soit en plein début des séries éliminatoires pour toutes les équipes de la ligue, il était déjà mystérieusement trop tard pour apporter les correctifs pertinents, cela malgré les démarches de parents de joueurs et le dévouement persistant de notre instructeur-chef. Somme toute, la paperasse a eu raison de la réalité et nos joueurs se sont contentés d'être «champions dans leur cœur», ce qui, ma foi, n'est pas très encourageant quand on a 12 ou 13 ans!

Je trouve dommage, monsieur le président, que votre second et dernier mandat se termine de cette façon, car je sais que vous avez à cœur le volet éducatif de la pratique du baseball par nos jeunes. Mais admettez, comme moi, qu'il est difficile de rencontrer un tel objectif quand l'intégrité même de ce sport est en jeu!

Salutations!

François LORD

# 10 000 ROUES

DE REMPLACEMENT EN STOCK

Premiers arrivés  
Premiers servis



## GRAND CHOIX DE PNEUS NEUFS

### Nous défions TOUTE COMPÉTITION rapport qualité/prix

**CENTRE DE RECYCLAGE  
DE ST-JEAN INC.**

1330, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**346-1112**

## PRÉPAREZ VOTRE VOITURE POUR L'HIVER MAINTENANT! Sur présentation de cette annonce



# 9,95 \$

**Vidange  
d'huile et  
changement  
de filtre\***

Avec, en prime, une inspection de 20 points.  
\*Huile 5W30 : 1 \$ en sus.  
(Pour véhicules Hyundai seulement.)  
Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.



Assurez-vous d'avoir un véhicule en parfait état toute l'année. Profitez dès aujourd'hui des économies et des offres sensationnelles que vous fait votre concessionnaire Hyundai! Le programme d'automne 1993 prend fin le 17 décembre 1993.



Produits de performance d'origine Hyundai

**Au choix! 5,49 \$**

Nettoyeur d'injecteurs d'essence concentré (250 ml)

**2,49 \$**

Traitement d'essence Hyundai (250 ml)

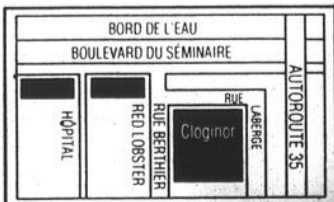
Voir tous les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

**348-6816**

On évolue à votre avantage



359, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu



Nettoyage des injecteurs  
d'essence

Seulement **49,95 \$\***

Pour éliminer les dépôts qui nuisent à la performance de votre voiture.

\* Pièces et main-d'oeuvre incluses.

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Gare au gel!

Seulement **39,95 \$**

Entretien préventif en prévision du froid, y compris l'antigel d'origine Hyundai.

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Spécial sur batterie

Seulement **79,95 \$**

Capacité supérieure de démarrage à des températures sous le point de congélation.  
420 ou 580 CCA.

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Pneus toutes saisons Michelin

À partir de seulement **64,95 \$**

P155/80R13 XA4 64,95 \$  
P155/80R13 XM+S100 64,95 \$  
Car nos pneus supportent tant de belles choses.

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Mise au point pour l'automne

Seulement **59,95 \$\*** (main-d'oeuvre seulement)

\* Vérification des câbles d'allumage, des ressorts de l'allumeur\*, du calage\*, de la compression et des composantes informatiques.\* Réglage de l'embrayage\*, du calage, du ralenti, des jets de lave-glace, des courroies en V, de la timonerie du carburateur\* et de la pression des pneus.\* Remplacement (au besoin) des bougies, des plots de contact\*, du condensateur\*, du filtre à carburant et du filtre à air.\* Essai routier de votre véhicule.

\* S'il y a lieu, selon votre véhicule

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Spécial sur les freins

Avant **39,95 \$** (main-d'oeuvre seulement) Arrière **49,95 \$** (main-d'oeuvre seulement)

L'entretien des pneus avant et/ou arrière comprend : le nettoyage, l'inspection et le bourrage des roulements de roues (s'il y a lieu), vérification des joints de graisse, inspection et ajustement du câble du frein de stationnement (à l'arrière seulement), le nettoyage des étriers (à l'avant seulement), l'installation des plaquettes de frein et/ou des sabots, l'ajout de liquide de frein et un essai routier.

Voir les détails chez votre concessionnaire Hyundai.

Placement victorieux trois secondes avant la fin

# Les Géants ont le sens du spectacle

Les Géants de Saint-Jean célèbrent cette année leur 25<sup>e</sup> anniversaire. Ils sont d'ailleurs reconnaissants envers leurs adversaires de dimanche dernier qui leur ont fait un beau cadeau. C'est en effet sur un plateau d'argent que les Dauphins du Collège Français ont présenté une belle victoire de 16-15 aux Johannais.

Une erreur de jugement de la part de l'entraîneur des Dauphins a permis aux Géants d'inscrire le

mario TREMBLAY

placement de la victoire avec trois secondes à jouer dans la rencontre.

## ■ Erreur

Avec moins d'une minute à faire, les Dauphins, en avance 15-13, étaient en possession du ballon et ils écoulaient le temps dans leur zone. La victoire ne semblait qu'une formalité, d'autant plus que les Géants n'avaient plus d'arrêt de jeu en banque. Le quart des Dauphins n'avait qu'à y aller au sol pour écouler le plus de temps possible.

Cependant, la défense des Géants a fait en sorte que les Dauphins perdent quelques verges. Après avoir écopé d'une pénalité pour avoir pris trop de temps à mettre le ballon en jeu, les Dauphins se sont retrouvés avec un quatrième jeu. Plutôt que de dégager, ils ont opté pour un jeu au sol. Mais le

quart des Dauphins, au lieu d'y aller d'une course hors l'aile, a plutôt opté pour mettre un genou au sol, croyant qu'il ne restait plus de temps au cadran. Erreur! Il restait encore trois secondes au chronomètre. C'est alors que Jean-Nicolas Marziali a réussi un placement de 27 verges pour donner cette victoire in extremis aux Géants.

## ■ Défensive

Plusieurs spectateurs jugeaient que la défense des Géants avait connu un match difficile ayant de la difficulté à frapper solidement ses adversaires. Marquis Bourque, l'entraîneur des Géants, n'était pas du même avis: «Ma défense n'a accordé que 135 verges au sol aux Dauphins dans tout le match. Comment pourrais-je être insatisfait? Ma ligne défensive ne comptait qu'un seul joueur d'expérience, soit Stéphane Choquette, mais elle a tout de même réussi à contenir l'attaque du Collège Français».

Avec les conditions atmosphériques difficiles, il a plu presque tout le match, il fallait donc s'attendre à ce que le match se joue au sol. C'est ce qui est survenu. Les spectateurs

ont eu droit à un intéressant duel entre Christian Côté et François Joly. À son premier véritable match de la saison, M. Côté a gagné 148 verges en 27 courses, tout en inscrivant un touché. Le Géant a éclipsé le porteur de ballon tout étoile des Dauphins, François Joly, qui a terminé sa journée avec 134 verges de gains. D'ailleurs, Marquis Bourque avait des éloges à faire à l'endroit de son porteur de ballon.

Dans l'ensemble, Marquis Bourque est satisfait du résultat. Deux points supplémentaires au classement, ça ne se refuse pas. Toutefois, il souhaite que son équipe puisse fournir un effort constant pendant soixante minutes: «Si nous désirons aller loin dans les séries, il faudra arrêter de jouer par séquences. Actuellement, nos débuts et fins de matchs sont intéressants, mais dans le milieu, il y a un problème. Cependant, après le match de dimanche, plusieurs de mes vétérans étaient insatisfaits de leur travail, ce qui est bon signe».

## ■ Classement

Cette victoire des Géants porte leur dossier à cinq gains et une seule défaite. Saint-Jean partage le premier rang du classement général avec Valleyfield et Maisonneuve. Cependant, les Vikings ont joué un match de plus que les deux autres équipes. Les deux prochains matchs



Marquis Bourque, entraîneur-chef des Géants, a eu chaud, dimanche dernier, alors que son équipe a «arraché» littéralement la victoire au Collège-Français. (Photo bruno PETROZZA)

pour les Géants seront du gâteau puisque leurs adversaires seront Bois-De-Boulogne et Saint-Laurent, les deux pires formations du circuit.

Une victoire des Géants les assurerait à tout le moins d'une deuxième place. Pour Valleyfield, les deux derniers matchs seront moins faciles puisqu'ils jouent contre Édouard-Montpetit et Maisonneuve. Soulignons qu'en cas d'égalité en tête, Valleyfield termi-

nerait premier ayant vaincu Saint-Jean en saison régulière.

Les Géants devraient confirmer leur deuxième place dès dimanche en visitant les Cavaliers de Bois-De-Boulogne. En terminant, soulignons que la journée réservée aux anciens Géants dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire n'a pas remporté le succès escompté. À peine, une vingtaine d'anciens Géants ont répondu à l'invitation.

## Football scolaire

# La situation se complique chez les cadets

Bien qu'ils soient en reconstruction, les Astérix de Farnham pourraient bien terminer au troisième rang du classement général du football juvénile. Les Obélix sont par ailleurs assurés du championnat depuis déjà deux semaines. Chez les cadets, trois équipes peuvent terminer à égalité au premier rang.

Samedi dernier, les joueurs des Astérix ont eu la vie facile en défaisant les Oursons d'Iberville au

mario TRMBLAY

compte de 27-2. Ces derniers connaissent une saison difficile n'ayant aucune victoire en cinq rencontres.

Ross Lemke, l'entraîneur-chef des Astérix, a souligné le bel effort

de sa troupe au cours du match et il a rendu hommage à ces adversaires: «Même si Iberville n'a pas de victoire, c'est une équipe qui nous a donné du fil à retordre. Il y a de bons joueurs dans cette équipe». Les Astérix ont marqué 14 points dès le premier quart pour savourer cette victoire. C'est encore une fois Fred Robert qui était au quart pour Farnham. Il a bien fait. Le jeune David Palmer, lui, a joué tout le quatrième quart et il a impressionné son entraîneur Ross Lemke.

## ■ Obélix

Avec une seule rencontre au calendrier, rien n'est encore décidé dans la ligue, si ce n'est que les Obélix de Saint-Jean sont déjà champions de la saison. Les Johannais tenteront de maintenir leur fiche parfaite en visitant Baie Saint-François samedi, une équipe qui bataille pour le troisième rang avec Farnham et Gérard-Filion. Les Obélix sont cinq en cinq jusqu'à maintenant, ayant marqué 113 points contre seulement 44.

Les Astérix, eux, accueilleront Gérard-Filion dans ce qui risque d'être une véritable guerre de tranchée. Les Astérix tenteront de mettre à profit leur merveilleuse défense, la deuxième du circuit derrière Saint-Jean. En terminant, les Oursons d'Iberville tenteront de remporter une première victoire cette saison en recevant Ormstown. Si les Oursons gagnent, ils devanceront Ormstown au sixième rang et se tailleront ainsi une place dans les séries.

## ■ Cadets

Chez les cadets, les Ducs de Marchand, de l'entraîneur Rostand-Phaneuf, ont savouré la première victoire de leur histoire 47-18 face aux Vikings de Marcel-Landry. Les Ducs ont complètement dominé la rencontre sur tous les fronts. Cette victoire leur permet de se tailler une place dans les séries et ainsi, d'éliminer les Oursons. Ailleurs, défaite des Patriotes de Bouthillier 38-0 face à Jacques-Rousseau. Les Aztèques de Marquerite-Bourgeois ont quant à eux disposé des Gaulois de Farnham 8-6. Les Aztèques ont remporté leurs quatre derniers matchs.

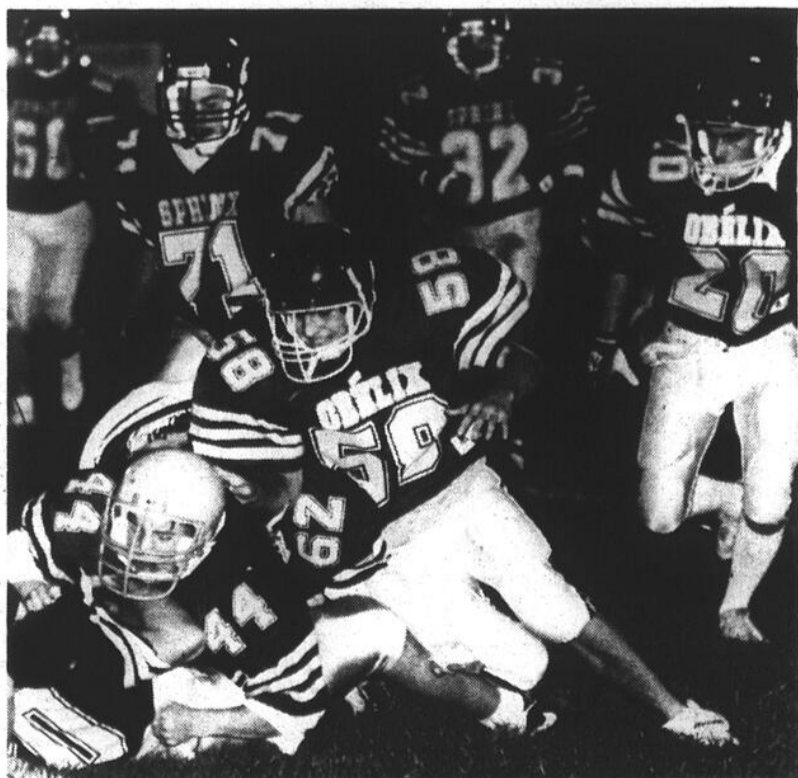
Ces derniers seront impliqués dans le match le plus important de la fin de semaine alors qu'ils visiteront J.H. Leclerc samedi matin. Une défaite du Granby face aux Aztèques combinée à une victoire de Jacques-Rousseau face aux Gaulois de Farnham provoqueraient une triple égalité en tête, les trois

équipes ayant des fiches identiques de cinq victoires et une défaite.

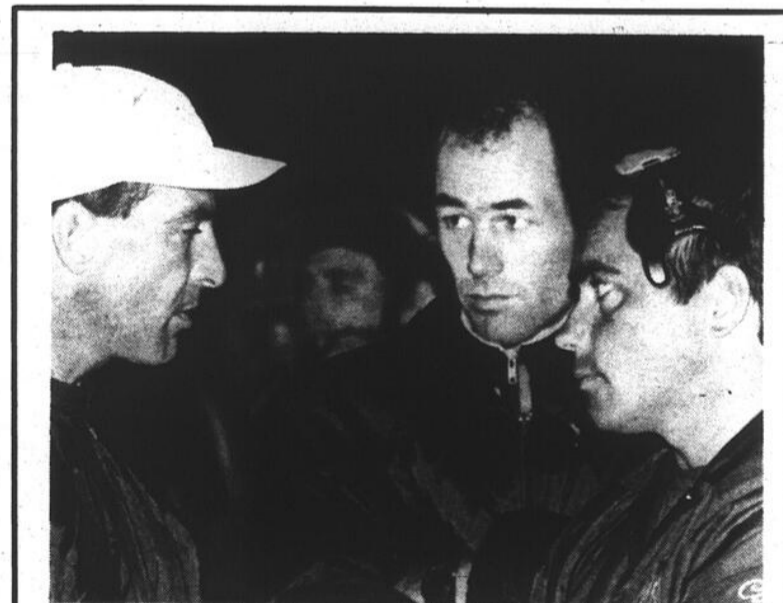
Advenant une triple égalité, on déterminera le classement par le différentiel des points dans les matchs impliquant ces équipes. Par contre, les chances des Aztèques de terminer premiers sont presque nulles. Marquerite-Bourgeois doit en effet gagner par au moins 62 points pour terminer premier. Si c'est le cas, Jacques-Rousseau terminera deuxième et Granby troisième. Cependant, il est plus réaliste pour les Johannais de rêver à

la 2<sup>e</sup> place qu'ils peuvent gagner en l'emportant par 24 points ou plus. Si Granby gagne, par contre, elle sera championne et les Aztèques troisièmes. Compliqué n'est-ce pas?

Dans un autre match, les Patriotes de Bouthillier visiteront les Ducs de Marchand au cégep. Ne comptez pas les Ducs pour battu puisque malgré leurs deux victoires, les Patriotes n'ont marqué que 44 points, le plus bas total de la ligue. Les Ducs, eux, ont encore une chance de terminer au cinquième rang.



Les Obélix de Saint-Jean tenteront de terminer la saison avec une fiche parfaite en visitant Baie Saint-François en fin de semaine. (Photo François LABBÉ)



## Autre défaite des Remparts

Les Remparts du CMR ont subi une cinquième défaite en sept matchs en s'inclinant 35-13 face aux Diablos de Trois-Rivières samedi dernier. Les Remparts sont actuellement au quatrième rang de la division des Cantons de l'Est avec un dossier de deux victoires, quatre défaites et une nulle. La troupe d'Alain Groleau devait jouer contre Sherbrooke hier et samedi, les Remparts se rendront à Jonquière. Ils disputaient, hier, un deuxième match en quatre jours en recevant l'équipe de dernière place le Séminaire de Sherbrooke et samedi, les Remparts rendront visite à l'équipe qui précède Sherbrooke au classement. (Photo François LABBÉ)



## N'est-ce pas rassurant de savoir que votre aîné est bien entouré?

Vous êtes peut-être le seul conducteur de votre auto.

Ou peut-être conduisez vous une voiture familiale dans le vrai sens du terme. Si oui, c'est un drôle de personnage, du genre papa-maman-frère-et-soeur-17-ans-et-plus, qui conduit votre auto. Pour vous et pour eux, il importe que votre voiture soit la plus sécuritaire qui soit.

Cela vous semble évident? Pourtant, beaucoup de modèles en circulation ne font que se conformer à des normes de sécurité édictées par le gouvernement. Des normes que nous avons choisi de surclasser en repensant et recréant complètement la nouvelle Volkswagen Jetta. Résultat : la nouvelle Jetta défonce les normes de sécurité d'un test de collision à l'autre.

Examinez son anatomie. Le squelette de l'habitacle est une structure rigide constituée de barres d'acier. À l'avant et à l'arrière de cette cellule de survie, d'autres barres d'acier forment le cadre de la voiture. Mais lors d'une collision, un procédé spécial de soudure permet le froisse-

ment de cette structure, qui absorbe et redistribue une grande partie de l'impact. Cette sécurité structurelle n'est que la pointe de l'iceberg. Le groupe moteur a été mis au point pour vous donner un maximum d'accélération, au démarrage aussi bien qu'en vitesse de pointe. Ainsi, le conducteur peut rapidement éviter toute situation menaçante.

**EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ, ON PEUT PAS SE CONTENTER D'«À PEU PRÈS». LA JETTA EST VRAIMENT SÉCURITAIRE. POINT.**

Une voiture puissante doit pouvoir freiner en conséquence. Comme la Jetta. Son système de freinage surpasse la force du moteur.

En d'autres termes, nous vous donnons plus de puissance de freinage que nécessaire. Parce que personne n'a besoin d'une voiture qui freine trop mollement lorsque c'est vraiment nécessaire.

La tenue de route de la Jetta est comparable à celle d'une

voiture sport ou de luxe. Notre suspension indépendante à déport négatif est, tout simplement, une merveille de la physique appliquée. C'est un système qui permet de compenser pour une surface cahoteuse ou même un pneu éclaté en maintenant la voiture en ligne droite.

Le plus étonnant, c'est que la Jetta est équipée aussi bien pour se défendre elle-même que pour vous protéger. Toutes les nouvelles Jetta ont un système antivol qui les protège efficacement contre tout assaut potentiel.

La sécurité fait partie de notre équipement standard. Dans la nouvelle Jetta, votre famille est bien entourée.



La nouvelle **JETTA** 

**L'ordinaire? Connais pas!**

**St-Jean Volkswagen**

815 GRAND-BERNIER NORD, ST-JEAN  
348-7309

## Manque de ressources financières

# L'École de gymnastique crie à l'aide

C'est un véritable cri d'alarme qu'ont lancé, vendredi dernier, les responsables de l'École de gymnastique du Haut-Richelieu en conférence de presse. Ces derniers souhaitent la participation plus accrue des différents intervenants gouvernementaux, (municipal, provincial et fédéral) afin de faire de l'École une des meilleures qui soit au Québec,

En période de restriction budgétaire, ces appels à l'aide sont souvent

### mario TREMBLAY

perçus difficilement par la population. Cependant, la direction de l'école estime qu'il est temps qu'on s'arrête à l'implication sociale et éducative de l'école et de l'importance qu'elle a au sein de la communauté du Haut-Richelieu.

### ■ Implication

François Fournier, président du conseil d'administration de l'école, a expliqué que le club fonctionne actuellement avec un budget annuel de \$145,000. L'an dernier, l'école a réussi difficilement à faire ses frais. Toutefois, l'année 93-94 risque d'être plus difficile, selon lui, en raison de la hausse du coût de location engendré par le nouveau local. «La ville de Saint-Jean nous aide au niveau du coût de location qui se situe à \$45,000 par année. Cependant, la subvention n'augmentera pas cette année, malgré le coût plus élevé. Nous devons combler cet écart». Déjà, les frais d'inscriptions ont été augmentés,

mais ce ne sera pas suffisant, selon M. Fournier.

Ce que souhaite la direction, c'est une participation plus active des gouvernements provinciaux et fédéraux ainsi que des municipalités du Haut-Richelieu. Comme exemple, M. Fournier cite la ville de Saint-Luc qui verse à l'école qu'un montant substantiel. Hors, 31% des membres du club de gymnastique du Haut-Richelieu proviennent de Saint-Luc, le pourcentage le plus élevé de toutes les municipalités. Saint-Jean en a 28% alors qu'Iberville et Saint-Athanase en fournissent 19%. Pourtant, ces municipalités ne contribuent que très peu aux activités du club. Soulignons qu'en 93-94, le club s'attend à un nombre record d'inscription soit plus de 500.

### ■ Choix à faire

L'École de gymnastique du Haut-Richelieu n'en n'est pas, de toutes façons, à ses premières difficultés. Après avoir connu des débuts difficiles, l'école se retrouvait à la fin de 91 avec un sérieux problème de local. «Nous étions devenus en quelques sortes des sans-abris. L'école

Marquerite-Bourgeois ne pouvant plus nous accueillir, nous devons aller ailleurs» souligne M. Fournier. Cependant, les locaux pouvant loger un club de gymnastique ne se trouvent pas à tout les coins de rues.

L'école avait donc deux choix: dissoudre l'organisme ou aller de l'avant en louant un espace en espérant obtenir des subventions des municipalités. Après plusieurs rencontres, l'organisme a opté pour la location des locaux actuels, au 200A rue Saint-Louis, au complexe Multisport. L'acquisition de ce local a contribué à une augmentation des services et de la clientèle.

Mais les subventions souhaitées ne se sont pas concrétisées, malgré l'appui des villes de Saint-Jean et de Saint-Luc et du député provincial, Michel Charbonneau. Le coût élevé du loyer empêche actuellement d'améliorer les équipements en place ou de faire de nouveaux achats afin de répondre aux nouvelles normes de la Fédération de gymnastique du Québec. L'école désire aussi offrir un environnement sécuritaire aux membres.

### ■ Objectifs

Le personnel de l'école est composé de 15 entraîneurs et monitrices au secteur récréatif et de 6 entraîneurs au secteur compétitions. Parmi



Les dirigeants de l'École de gymnastique du Haut-Richelieu souhaitent une participation plus grande des municipalités afin d'aider

l'École à maintenir sa qualité d'enseignement. (Photo rémy BOILY)

eux, seulement un entraîneur est à temps complet. Le local d'entraînement permanent a nécessité l'embauche d'une directrice générale, Josée Daigneault.

L'élite et la relève sont l'une des priorités de l'école. La direction désire un club représentatif qui s'affichera au niveau régional, provin-

cial et, peut-être même, national. «Actuellement, nos athlètes sont bien formés. Cependant, on aurait besoin de plus de temps pour pouvoir former des athlètes de pointe» souligne Martin Saint-Jacques, entraîneur-chef de l'école. Présentement, les athlètes d'élite ne disposent qu'en moyenne que de 12 heures par semaine

d'entraînement alors qu'ailleurs, ils en disposent de tout près de 20.

Avec les ressources financières limitées, l'école doit offrir un côté récréatif, les fins de semaine, qui vient réduire le temps d'entraînement. Par contre, cela apporte une nouvelle dimension à l'école qui

voit là une belle occasion d'initier des jeunes à la gymnastique. D'ailleurs, la direction de l'école entend mener à terme deux projets qui maximiserait davantage le temps utilisé à l'école, soit l'implantation d'une garderie gymnique semblable à plusieurs garderies à plusieurs existant un peu partout.

## Souper-bénéfice du club de gymnastique Mylène Fleury, conférencière invitée

Comme l'école de gymnastique du Haut-Richelieu ne roule pas

### mario TREMBLAY

sur l'or, elle doit organiser des activités bénéfiques pour se renflouer. Dans les prochains jours, la population sera appelée à prendre part à deux activités de financement pour aider l'organisme.

D'abord, vendredi soir à 19 heures, à l'hôtel Best Western Vallée des Forts, se déroulera le souper-bénéfice de l'organisme. Le coût du billet a été fixé à \$30 par personne. La gymnaste de calibre olympique, Mylène Fleury, qui a annoncé récemment sa retraite de la compétition, a accepté la présidence d'honneur de la campagne de financement et agira comme conférencière invitée. Il

aura animation, danse et de nombreux prix de présence.

### ■ «Star d'un soir»

Ensuite, les 6 et 7 novembre, se tiendra le spectacle «Star d'un soir», une démonstration de gymnastique qui a comme objectif de faire connaître davantage la gymnastique artistique. Les représentations ont lieu le samedi, à 19 heures, et le dimanche, à 14 heures. Encore là, Mylène Fleury nous fera

l'honneur de sa présence.

Soulignons que samedi soir, la direction de l'école en profitera pour inaugurer officiellement le nouveau local même si elle l'occupe depuis août 92 alors que dimanche, ce sera la journée familiale avec la présence de clowns. Le coût d'entrée est fixé à \$5 et c'est gratuit pour les enfants de moins de cinq ans ainsi que pour ceux qui se seront procurés un billet pour le souper-bénéfice.

POUR UNE NOUVELLE ORIENTATION ÉCONOMIQUE  
PAR L'AMÉNAGEMENT DE LA PISTE CYCLABLE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

COUTURE, Clément



Autorisé et payé par Martine Rochéau, agent officiel de Clément Couture

## «Pas de promesses, que des garanties!»



La Maxima GXE-1994  
25 690\$

La nouvelle Sentra Coupé DLX 1994  
10 990\$



Financement de 5.8% garanti pour 48 mois\*

En banlieue,  
c'est moins  
dispendieux!

La bonne direction  
Passez chez...

Votre sympathique concessionnaire NISSAN

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.  
127, Route 104  
St-Athanase d'Iberville 347-5593

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité.  
\* P.D.S.F. pour l'Altima XE 1994, modèle de base avec transmission manuelle. P.D.S.F. pour la Maxima GXE 1994, modèle de base avec transmission automatique.  
P.D.S.F. pour la Sentra Coupé DLX 1994, modèle de base avec transmission manuelle. Taxes, transport et préparation en sus. \*\* Sujet à l'approbation du crédit par NCFI.  
Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Nissan participant ou composez le 1-800-387-0122 (entre 8 h et 19 h HNE).

# La fin de semaine des Patriotes

Voici les résultats de la semaine des Patriotes.

## ■ Samedi, 9 octobre

### 47 Richelieu vs Patriotes

Atome BB: 0 à 5  
Pee-Wee BB: 0 à 2  
Bantam BB: 5 à 7  
Midget BB: 2 à 4

### Patriotes vs Verdun (Lac St-Louis Est)

Atome AA: 7 à 2  
Pee-Wee AA: 6 à 2  
Bantam AA: 3 à 3

## ■ Dimanche, 10 octobre

### Patriotes vs 47 Richelieu

Pee-Wee BB: 3 à 1

## ■ Mercredi, 13 octobre

### Patriotes vs Jets St-Hubert

Pee-Wee BB: 3 à 0  
Bantam BB: 3 à 1  
Midget BB: 4 à 5

## ■ Vendredi, 15 octobre

### Champlain vs Patriotes

Atome AA: 3 à 1  
Pee-Wee AA: 2 à 5  
Bantam AA: 4 à 4  
Midget AA: 2 à 5

## ■ Samedi, 16 octobre

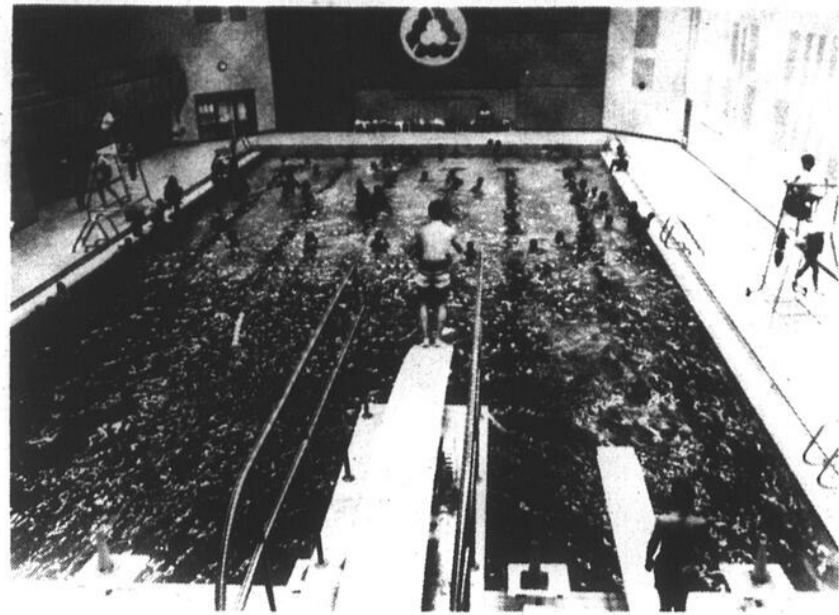
### St-François vs Patriotes

Atome AA: 2 à 1  
Pee-Wee AA: 2 à 3  
Bantam AA: 2 à 3  
Midget AA: 3 à 4

## ■ À venir

Le samedi 23 octobre, les Patriotes «BB» reçoivent les Élites du Richelieu au Colisée à compter de 15 heures.

De leur côté, les Patriotes «AA» rendent visite aux Élites du Richelieu, à l'aréna de Varennes, à compter de 18 heures.



## Bain libre le 25 octobre

Le service des Loisirs de Saint-Jean invite la population à profiter d'un bain libre spécial à la piscine du complexe sportif Claude-Raymond du lundi 25 octobre. Les amateurs de natation pourront s'y rendre entre 13 et 16 heures. (Photo archives)

# CETTE SEMAINE, LES PROS DÉRY METTENT FIN AUX MODELES 1993

VOICI DES EXEMPLES FRACASSANTS!

**QUALITÉ** TOYOTA TERCEL DX 1993



- 4 portes
- Servofreins
- 5 vitesses
- Etc.

Rabais incroyable

**600\$**

**QUALITÉ** TOYOTA COROLLA DLX 1993




- 4 portes
- Servofreins
- Etc.
- 5 vitesses
- Servodirection

Rabais incroyable

**1500\$**

**QUALITÉ** TOYOTA PASEO 1993



- Servofreins
- Aileron
- Etc.
- Servodirection
- Toit ouvrant
- Stéréocassette

Rabais incroyable

**1000\$**

**QUALITÉ** TOYOTA CAMRY 1993



Rabais incroyable!

Tous les modèles

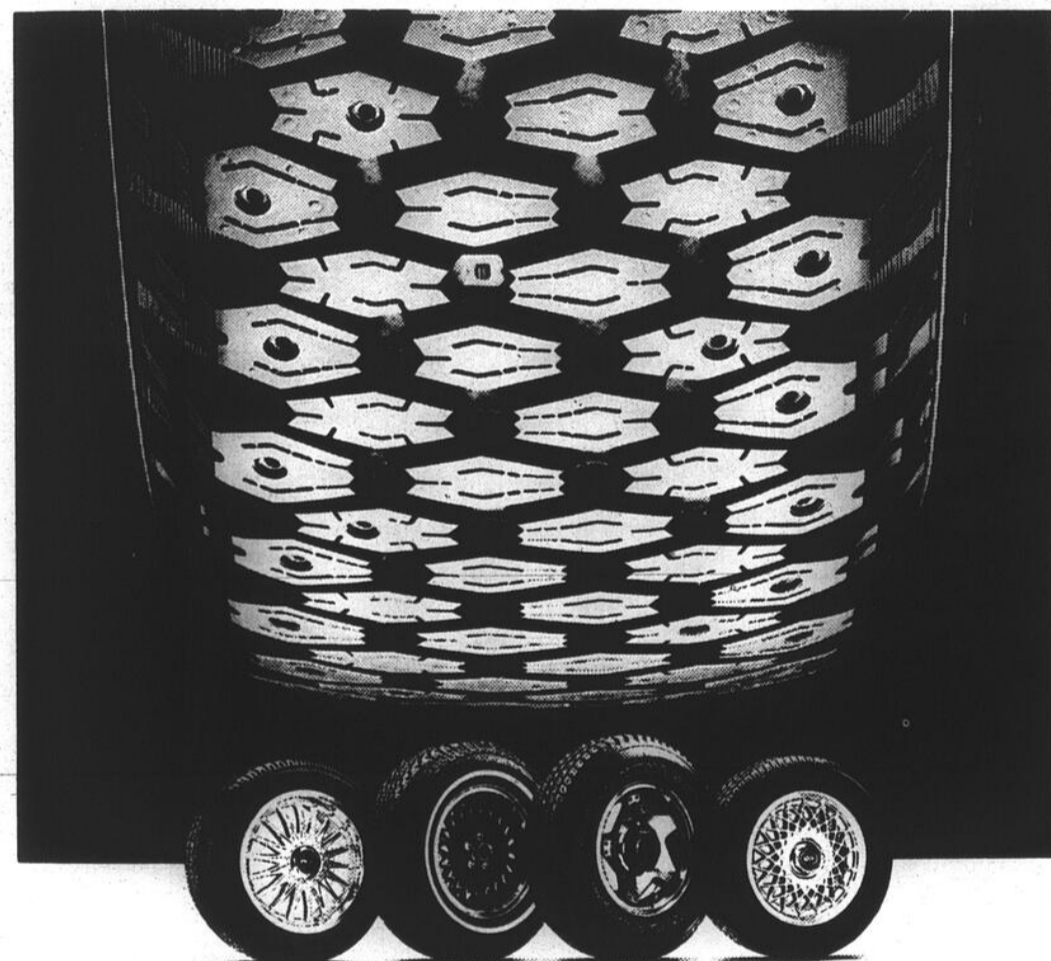
**2500\$**

CHEZ DÉRY, quand on liquide, c'est sérieux!

**DÉRY** TOYOTA 359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire



## EN HIVER, IL TE FAUT LES SUPERMORDANTS!

Quel que soit ton véhicule, la tenue de route est importante. Les SUPERMORDANTS de Yokohama en ont à revendre. Le Y847 et tous nos pneus d'hiver ont de quoi tenir la

réputation d'excellence technique de Yokohama, sa fiabilité et son excellent rapport qualité-prix n'est plus à faire depuis longtemps!

**LES PNEUS Robert Bernard**

Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir!

450, rue Grand-Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu

**346-4457**



Siège social: Saint-Paul d'Abbotsford - Succursales: Boucherville, Papineauville, Saint-Côme-de-Beauce et Chambly

**YOKOHAMA**  
Radiaux de Performance

# AMATEURS DE HOCKEY

Jouez à

# Défia Hockey

## MONTÉRÉGIE

LE CANADA FRANÇAIS

Information

L'ÉVÈNEMENT

Le Soleil

GUIDE

Surveillez vos résultats

Les gagnants doivent téléphoner à leur hebdo pour réclamer leur prix avant mercredi le 27 octobre, avant 17h00.

**LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS DE LA SEMAINE**  
**MUNOZ PATRICIO**  
(St-Hubert)

Une paire de billets dans la section des rouges au Forum lors d'une rencontre régulière du Canadien de Montréal

**LE MEILLEUR TOTAL DE POINTS CUMULATIFS**  
**MUNOZ PATRICIO**  
(St-Hubert)

Un bon d'achat dans un restaurant (Valeur de 25\$)

**LE HASARD CHOISIT**  
**JULIE BOUCHARD**  
(Iberville)

Une paire de billets pour une rencontre régulière des Lynx de Saint-Jean au Colisée Isabelle-Brasseur

NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG	NOM	POINTS	RANG
MUNOZ PATRICIO	159	1	ROSENBERG KARIN	142	9	BLAIS MARIO	139	12	MONTIEL ALEXIS	136	15
CAMPEAU MARIE-ANGE	156	2	ROBIDOUX LOUIS	142	9	LAZURE PATRICK	138	13	BOURDEAU YVAN	136	15
BIGRAS MICHEL	151	3	GRONDIN ANNIE	142	9	ROCHETTE MIREILLE	138	13	TOUGAS ALEXANDRE	136	15
BEAUDIN MARIO	147	4	TOBIN BRENDA	142	9	BELSLE JACQUES	138	13	DICKNER RICHARD	136	15
LAURIE JAMES	147	4	PAQUETTE GILLES	141	10	LAVOIE FRANCIENE	138	13	LEVESQUE MICHELINE	136	15
POULIN MAXIME	147	4	DUVAL JEAN-YVES	141	10	RAYMOND FREDERIC	138	13	VARRIEUR PAULINE	136	15
BISSON CLAUDE	146	5	HEBERT YVES	141	10	REMILLARD DANIEL	138	13	LEROUX PATRICK	136	15
DUSSAULT PIERRE	146	5	COTE MICHEL	141	10	LORD PASCAL	138	13	LAURIE CHRISTOFFER	136	15
ROSENBERG DAN	146	5	SEGUIN FRANCOIS	141	10	MEUNIER JOS	138	13	GILBERT DONALD	136	15
DESCHAMPS ERIC	146	5	GILBERT ALAIN	140	11	TRUDEL MONIQUE	138	13	LEFFEVRE STEVE	136	15
SANTERRE JEAN-PIERRE	146	5	SENECAL LUCIEN	140	11	LUSSIER MICHEL	137	14	PARADIS SWANN	136	15
NOISEUX ROBERT	146	5	MESSIER LUCIE	140	11	AUBE DAVID	137	14	FOURNIER DONALD	136	15
REID BERNARD	145	6	ASSELIN PIERRE	140	11	SCARFO NICK	137	14	PILON SYLVAIN	136	15
VENOETTE MICHEL	145	6	PATEHAUDE YOLAINE	140	11	LESSARD DOROTHEE	137	14	ST-AMAND MARIO	135	16
INIZAN ALAIN	144	7	GELINAS JEAN	140	11	HARBER MARIE-FRANCE	137	14	DUQUETTE PATRICE	135	16
DUFOUR NATHALIE	144	7	CARMICHAEL JONATHAN	139	12	QUINTAL RICHARD	137	14	QUINTAL PATRICK	135	16
HULMANN DANNY	144	7	BELZIL JEAN-PIERRE	139	12	BENOIT MARIE-JEANNE	137	14	BENITTE ROBERT	135	16
PELLETIER MICHELINE	144	7	COTE MAXIME	139	12	CHARLEBOIS GILLES	137	14	CHARLEBOIS GILLES	135	16
CHALFOUR GUY	144	7	REMILLARD PATRICK	139	12	BOUTHILLIER GISELE	137	14	BOUTHILLIER GISELE	135	16
CHALFOUR DENIS	143	8	CIRCE JOCELYN	139	12	LAFERRIERE MARTIN	137	14	COTE MARC	135	16
RANCOURT MICHEL	143	8	CORRIVEAU STEPHANE	139	12	MOQUIN MICHEL	137	14	MOQUIN MICHEL	135	16
HALLE ROLAND	143	8	MALLETTE JEAN-CLAUDE	139	12	BROSSEAU ROSAIRE	136	15	BROSSEAU ROSAIRE	135	16
QUINN FRANCIS	143	8	ROY MARIE-CLAUDE	139	12	SURPRENANT SIMON	136	15	SURPRENANT SIMON	135	16
BOURDEAU LOUIS	142	9	LEDUC LINDA	139	12						
DES RUSSEAU MAURICE	142	9	PARENT CAROLE	139	12						

## RÉSULTATS DE LA SEMAINE SE TERMINANT LE 16 OCTOBRE

Ronde	NOMS	ÉQUIPES	POINTS
Ronde 1	Pat Lafontaine	(BUF)	7
2	Adams Oates	(BOS)	11
3	Steve Yzerman	(DET)	8
4	Teemu Selanne	(WPG)	5
5	Pierre Turgeon	(NYI)	5
Ronde 2	Doug Gilmour	(TOR)	14
7	Alexander Mogilny	(BUF)	0
8	Luc Robitaille	(L.A.)	12
9	Mark Recchi	(PHI)	9
10	Mats Sundin	(QUE)	9
Ronde 3	Pavel Bure	(VAN)	6
11	Kirk Tuck	(PIT)	3
12	Jeremy Roenick	(CHI)	7
13	Craig Janny	(STL)	4
14	Joe Sakic	(QUE)	9
Ronde 4	Kevin Stevens	(PIT)	3
16	Joey Juneau	(BOS)	8
17	Brett Hull	(STL)	0
18	Eric Lindros	(PHI)	10
19	Wayne Gretzky	(L.A.)	17
Ronde 5	Theoren Fleury	(CGY)	6
21	Ron Francis	(PIT)	8
22	Dave Andreychuk	(TOR)	9
23	Vincent Damphousse	(CAN)	7
24	Jaromir Jagr	(PIT)	9
Ronde 6	Dino Ciccarelli	(DET)	1
26	Dale Hawerchuk	(BUF)	6
27	Brendan Shanahan	(STL)	7
28	Mike Modano	(DAL)	7
29	Mark Messier	(NYR)	11
Ronde 7	Kirk Muller	(MTL)	3
31	Geoff Sanderson	(HFD)	8
32	Sergei Federov	(DET)	9
33	Steve Thomas	(NYI)	4
34	Rod Brind'Amour	(PHI)	7
Ronde 8	Peter Bondra	(WAS)	6
36	Pat Verbeek	(HFD)	8
37	Stephane Lebeau	(MTL)	4
38	Russ Courtnall	(DAL)	8
39	Alexander Semak	(N.J.)	6
Ronde 9	Robert Reichel	(CGY)	7
41	Brian Bellows	(MTL)	6
42	Cliff Ronning	(VAN)	2
43	Tony Granato	(L.A.)	9
44	Joe Nieuwendyk	(CGY)	9
Ronde 10	Phil Housley	(STL)	5
46	Paul Coffey	(DET)	4
47	Larry Murphy	(PIT)	5
48	Raymond Bourque	(BOS)	6
49	Brian Leetch	(NYR)	10
Ronde 11	Gary Suter	(CGY)	1
51	Kevin Hatcher	(WAS)	2
52	Jeff Brown	(STL)	7
53	Chris Chelios	(CHI)	8
54	Al Macinnis	(CGY)	9
Ronde 12	Al Iafate	(WAS)	7
56	Zarley Zalapsky	(HFD)	3
57	Norm Maciver	(OTT)	4
58	Rob Blake	(L.A.)	7
59	Fredrik Olausson	(WPG)	3
Ronde 13	Scott Stevens	(N.J.)	8
61	Vladimir Malakhov	(NYI)	8
62	Eric Desjardins	(MTL)	1
63	Mathieu Scheider	(MTL)	3
64	Scott Niedermayer	(N.J.)	4
Ronde 14	Alexei Yashin	(OTT)	3
66	Alexandre Daigle	(OTT)	8
67	Chris Gratton	(TAM)	3
68	Rob Niedermayer	(FLO)	4
69	Markus Naslund	(PIT)	1
Ronde 15	Gilbert Dionne	(MTL)	5
71	Martin Rucinsky	(QUE)	1
72	John Leclair	(MTL)	0
73	Claude Lapointe	(QUE)	5
74	Benoit Brunet	(MTL)	3
Ronde 16	Ed Belfour	(CHI)	3
76	Curtis Joseph	(STL)	6
77	Tim Cheveldae	(DET)	0
78	Stephane Fiset	(QUE)	3
79	Patrick Roy	(MTL)	5
Ronde 17	Marty McSorley	(PIT)	6
81	Gino Odjick	(VAN)	4
82	Mike Peluso	(N.J.)	8
83	Bryan Marchment	(CHI)	4
84	Bob Prubert	(DET)	4
Ronde 18	Chicago	(CHI)	4
86	Quebec	(QUE)	5
87	Detroit	(DET)	2
88	Montréal	(MTL)	5
89	Toronto	(TOR)	12

A-68 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993

# LA CAGE AUX SPORTS

LE RESTAURANT POUR TOUTE LA FAMILLE

ET POUR LES AMATEURS DE SPORTS

Venez nous voir et **COUREZ LA CHANCE DE**

**GAGNER un manteau de cuir**

**LABATT ICE (détails au restaurant)**

# RÉPAS GRATUIT\*

sur présentation de ce coupon

\* À l'achat d'un combo du soir

\* Sauf les biftecks et la portion entière de côtes levées

\* Ne peut être combiné à aucun autre spécial

\* Valable à la Cage aux Sports de Saint-Jean-sur-Richelieu seulement jusqu'au 31 octobre 1993



0750-220-L

# 650 étudiants à la traditionnelle Trotte

Six cent cinquante élèves de l'école Marguerite-Bourgeoys de Saint-Jean ont couru sur la bande du canal le 7 octobre à l'occasion de la Trotte 1993.

Rappelons que la Trotte est une course de 2 km pour les élèves de secondaire 1 et de 3 km pour les

## Élise BOUTHILLIER collaboration spéciale

étudiants de secondaire 2. La Trotte s'inscrivant dans le cadre des cours d'éducation physique, c'est donc une activité obligatoire qui compte pour le bulletin scolaire. Les élèves s'y préparent d'ailleurs depuis le début de l'année en ayant consacré neuf périodes de cours à l'entraînement. La Trotte est d'abord une activité pédagogique, mais se veut aussi une activité de financement aidant à payer les dépenses de certains projets comme les danses ou encore la journée blanche.

### ■ Performances

En secondaire 1, Pamela Richard a franchi la ligne d'arrivée la première, avec un temps de 8 min 39 s. Stéphanie Bussières a mérité la deuxième place en 8 min 44 s et Véronique Cyr a arrêté le chrono à 8 min 45 s, pour mériter la 3<sup>e</sup> place.

Chez les garçons de secondaire 1, Nicolas Baudoïn est arrivé le premier avec un temps de 7 min 29 s. Robert Haineault a mérité la 2<sup>e</sup> place en faisant le trajet en 7 min 35 s, devançant de peu Stéphane Laliberté qui s'est classé bon troisième avec un chrono de 7 min 42 s.

Les élèves du 2<sup>e</sup> secondaire devaient s'efforcer encore plus avec 3 km à parcourir. La première, chez les filles, c'est Marie-Hélène Thériault, avec un temps de 13 min 56 s. La championne était suivie d'Élise Bouthillier qui a parcouru la distance en 14 min 37 s. C'est Angèle Bernier qui a terminé 3<sup>e</sup> grâce à un temps de 14 min 42 s. Du côté des garçons, Patrick Diaz est le premier à avoir franchi la ligne d'arrivée, 11 min 4 s après le coup de départ. Patrice Audet et Charles Mélo se sont également illustrés avec des temps respectifs de 11 min 6 s et 11 min 53 s.

L'encadrement était assuré par les profs d'éducation physique. Jacques Brisson était responsable de la sécurité au départ tandis que Pierre St-Martin et Andrée Granger remplissaient les mêmes fonctions à l'arrivée. Notons aussi que plusieurs



Quelque 650 étudiants de l'école Marguerite-Bourgeoys ont participé à la traditionnelle Trotte le 7 octobre dernier. (Photo Jacques PAUL)

enseignants étaient au rendez-vous pour encourager les participants qui ont eu droit à une pomme et à un jus à leur retour à l'école.

### ■ Cross-country

Le cross-country de l'Association du sport scolaire Richelieu s'est déroulé le lendemain, samedi, à Farnham. Malgré une température froide et un temps pluvieux, près de

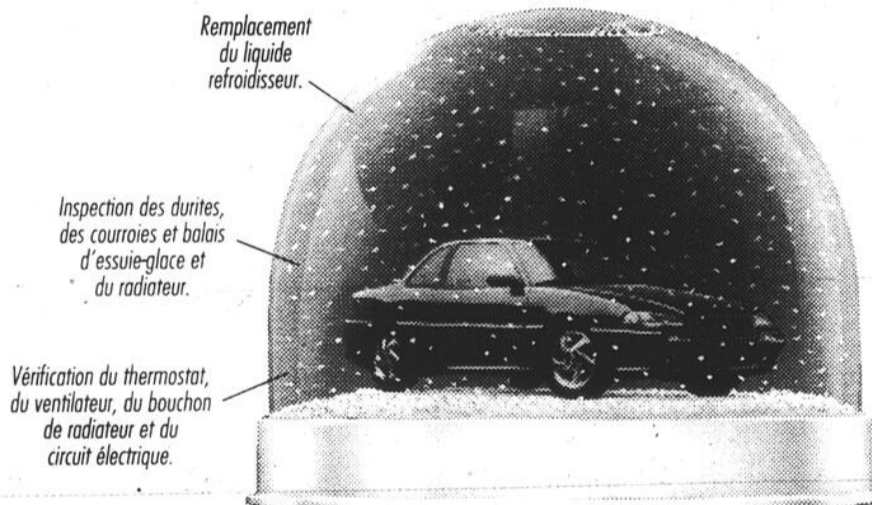
85 étudiants de Marguerite-Bourgeoys étaient au rendez-vous.

En catégorie benjamin garçons (nés en 81-80), Charles Thibodeau est monté sur la première marche du podium tandis que Kevin Duran s'illustrait avec une 3<sup>e</sup> position. Dans la même catégorie, mais chez les filles, Marie-Eve Sturrock a terminé 8<sup>e</sup>, suivie de près par Pamela Richard en 9<sup>e</sup> position. Enfin, chez les cadettes (nées en

78-79), Marie-Hélène Thériault a terminé 3<sup>e</sup> et Angèle Bernier 13<sup>e</sup>.

Les points supplémentaires dans le bulletin en éducation physique en ont certainement attiré plusieurs. Même les moins sportifs y étaient. Quelques-uns marchaient ou abandonnaient, mais ils avaient quand même leurs points. L'important était donc de participer. Les professeurs d'éducation physique étaient certainement fiers de leurs élèves.

## Demain, rafales et poudrerie.



Prenez l'hiver d'assaut et roulez d'aplomb grâce à notre forfait hivernisation. Mais faites vite avant que le temps ne soit à la neige!

Oui, et alors?

69<sup>95</sup>\$\*

**GM** Goodwrench  
Service Plus

\*Pour la plupart des véhicules et camions légers GM. Demandez tous les détails à votre concessionnaire Service Plus Goodwrench GM. Offre valide jusqu'au 31 janvier 1994.

**RONDEAU**  
PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505, RUE SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
347-3711 - 856-7700

# Ils sont arrivés!



**PLYMOUTH ACCLAIM/  
DODGE SPIRIT 1994,  
ENSEMBLE 22E**

- Moteur IEC
- Boîte automatique
- Climatiseur et glaces teintées
- Coussin de sécurité, côté conducteur
- Volant inclinable et régulateur de vitesse
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Freins et direction assistés
- Rétroviseurs électriques chauffants
- Ensemble décor argent ou or

**13 994 \$\***

Transport: 550 \$ en sus.

**309 \$\*\***  
par mois (location)

Terme de 48 mois et aucun versement initial

**PLYMOUTH SUNDANCE/  
DODGE SHADOW 1994,  
ENSEMBLE 22D**

- Moteur 2,2 litres
- Boîte automatique
- Climatiseur
- Coussin de sécurité, côté conducteur
- Radio AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs
- Essuie-glace de luxe à balayage intermittent
- Tapis à l'avant et à l'arrière
- Miroirs de courtoisie

**10 594 \$\***

Transport: 525 \$ en sus.  
Supplément pour modèle quatre portes.

**233 \$\*\***  
par mois (location)

Terme de 48 mois et aucun versement initial

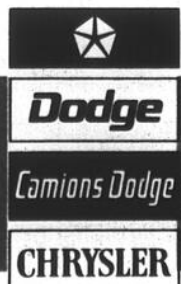
\*Remise du fabricant incluse. Immatriculation, taxes et assurances en sus.

\*\* Tarif mensuel établi d'après le P.D.S.F. d'un modèle 1994. Terme de 48 mois, sans versement initial. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel seulement. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 km, au taux de 6¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

Programme d'aide pour handicapés physiques  
Programme spécial à l'intention des diplômés  
Tous les détails chez le concessionnaire



A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993



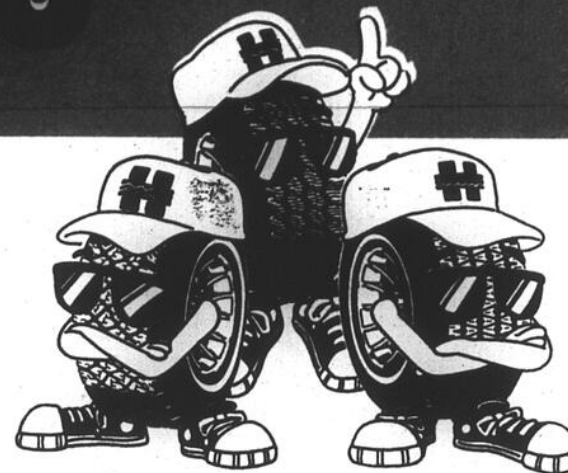
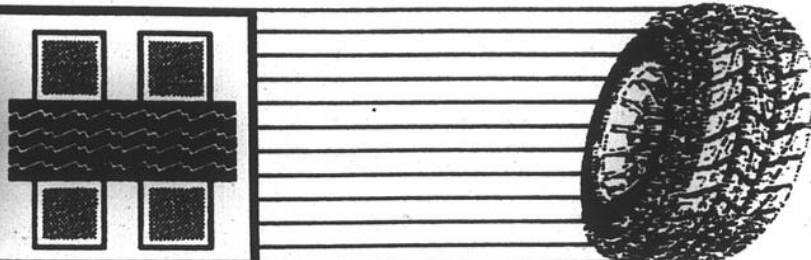
Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

**CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER  
DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION**

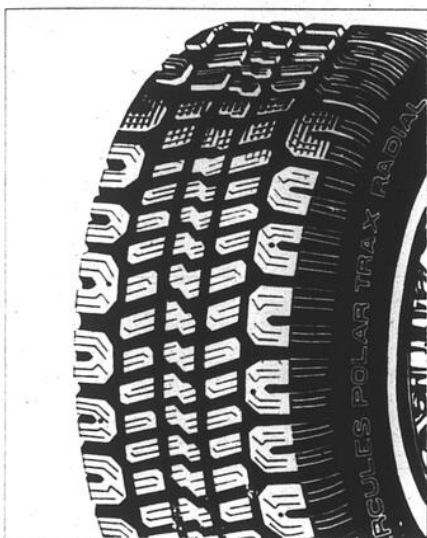


# HERCULES

## PNEUS HERCULES



### POLAR TRAX



#### RADIAL D'HIVER

Disponible en série 75, 70, 65 et 60  
Son dessin agressif avec ses multiples lamelles lui donne une traction inégalée

### MRX PLUS IV



#### RADIAL TOUTES SAISONS

Dessin de semelle issu d'une technologie avancée  
Conçu pour un kilométrage élevé et un confort accru  
Rainures profondes permettant une utilisation toutes saisons

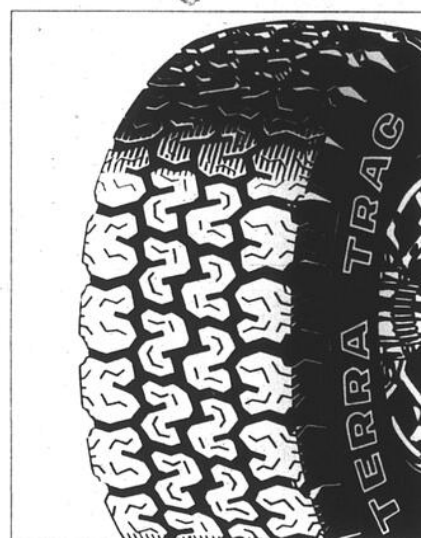
### ULTRA PLUS IV



#### RADIAL 4 SAISONS HAUT DE GAMME

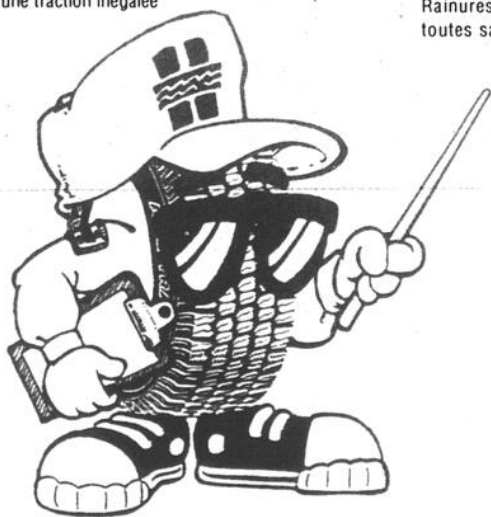
Cote de vitesse élevée, tenue de route accrue  
Design avant-gardiste de la semelle permettant une utilisation toutes saisons  
Apparence élégante  
Rainures profondes pour une exceptionnelle résistance à l'aquaplanage  
Composé de caoutchouc permettant une grande résistance à l'usure

### TERRA TRAC



#### RADIAL CAMIONNETTE TOUTES SAISONS

Dessin de semelle agressif pour utilisation toutes saisons  
Lettrage à contour blanc disponible dans certaines grandeurs  
Flancs renforcés pour une plus grande résistance aux impacts  
Carcasse de conception unique permettant au pneu d'être également



## POURQUOI HERCULES?

Parce que selon le D.O.T.\*, le rapport de la longévité possible de ce pneu en fonction de son prix de revient est de beaucoup supérieur à celui de marques plus connues.

Des données techniques précises existent à ce sujet.

Renseignez-vous à nos déposées

\* Département of Transport. Organisme américain régissant les normes d'évaluation des pneus auprès de tous les manufacturiers

### EN VENTE CHEZ NOS DÉPOSITAIRES

**GARAGE G.R. BEAUVAIS**  
307, rue Saint-Pierre  
Saint-Constant  
632-0820  
**GARAGE A. BESSETTE**  
45, rue Principale  
Frelighsburg  
298-5236  
**ENTREPRISES DULUDE ET FILS**  
975, rue Rhéaume  
Saint-Michel  
454-3211  
**ATELIER AUTOMOBILE LONGUEUIL**  
25, rue De Gentilly  
Longueuil  
677-2021  
**CENTRE DU PNEU BRUNO**  
10, rue Chambly  
Marieville  
460-3000  
**GARAGE A. DUMONT**  
1000, rue Centrale  
Sainte-Catherine  
632-5830

**GARAGE STÉPHANE BELHUMEUR**  
1000, Route 133  
Philippsburg  
248-3618  
**CLINIQUE DU PNEU GRANBY**  
515, rue Principale  
Granby  
**GARAGE MGO DUPONT**  
105, Route 202  
Stanbridge-Station  
248-3643  
**SERVICE ULTRA 90**  
79, Route 104  
Iberville  
358-2444  
**GARAGE GEORGES MASSEAU**  
1749, rue Principale  
Saint-Blaise-sur-Richelieu  
291-5988  
**CLOGINOR**  
359, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6816

**DÉRY TOYOTA**  
1055, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-9000  
**GARAGE LUC DESRANLEAU**  
150, rue Saint-Georges  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5755  
**GARAGE MAILLOUX**  
152, rue Jean-Talon  
Saint-Luc  
359-1355  
**GARAGE RODEX**  
155, 2e Avenue  
Iberville  
346-4168  
**HAUT-RICHELIEU SUZUKI AUTO**  
370, rue Berthier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-4222  
**ATELIER ÉLECTRO-INJECTION MONGEAU**  
680, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4564

**GARAGE MONTANA**  
1306, Grande-Ligne  
Saint-Alexandre  
347-8515  
**TOUGAS ALIGNEMENT**  
1056, boul. Iberville  
Iberville  
347-3081  
**IBERVILLE ALIGNEMENT**  
270, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4181  
**SAINT-JEAN FORD**  
166, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-8444  
**ALIGNEMENT VÉZINA**  
490, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-0301  
**ATELIER TECHNO-PRO**  
508, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-2844

**GARAGE CLAUDE LAFAILLE**  
662, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-3133  
**GARAGE PAUL LEROUX**  
306, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-1602  
**GARAGE VINCENT & DESLANDES**  
315, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
348-3386  
**RONDEAU PONTIAC BUICK**  
505, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-3711  
**GARAGE MORIN BEAUREGARD**  
410, rue Rivière  
Cowansville  
263-4464  
**QUINTIN AUTOMOBILE**  
385, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-6767

**SÉMINAIRE AUTO SERVICE**  
255, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-8323  
**GARAGE DENEAULT**  
1000, rue Principale  
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
291-3313  
**SAINTE-LUC AUTO SERVICE**  
223, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
348-4218  
**GARAGE ROGER MERCIER**  
159, rue Mayrand  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-6251  
**ATELIER RÉPARATION PINSONNEAULT**  
7375, boul. Taschereau  
Brossard  
678-0980  
**CARREFOUR LINCOLN-MERCURY**  
410, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-0047

**AUTO-PRÉCISION**  
838, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
359-7688  
**CENTRE AUTO-PLUS**  
605, Route 219  
Napierville  
245-3488  
**L. FOURNIER**  
526, chemin des Patriotes  
Otterburn Park  
464-4370  
**JYM AUTO SERVICE**  
40, rue Jacques-Cartier  
Farnham  
293-7778  
**GARAGE R. TRUDEAU**  
175, Riverside  
Saint-Lambert  
672-6009  
**A. RACINE ET FILS**  
73, rue de l'Église  
Lacolle  
246-3992

**GARAGE ANDRÉ CHOQUETTE**  
23, rue du Pont  
Bedford  
248-2410  
**GARAGE JACQUES COURCHESNES**  
156, 16e Avenue  
Venise-en-Québec  
244-5383  
**SPECIALITÉS D'AUTO CCB**  
470, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-3876  
**GARAGE MARCEL TOUCHETTE**  
395, boul. Richelieu  
Richelieu  
658-0929  
**SUSPENSION LONGUEUIL**  
1607, rue Manseau  
Longueuil  
677-1562  
**GARAGE RABOUIN**  
455, Route 223  
Saint-Blaise  
291-3188

**CENTRE DU PNEU ST-JEAN INC. - DISTRIBUTEUR DE PNEUS (GROS ET DÉTAIL)**  
269, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2145



## La consommation en carburant

Quand vient le temps d'acheter un nouveau véhicule, la plupart des acheteurs s'intéressent avant tout au prix de la voiture. Par la suite, l'acheteur prendra en considération, selon un degré d'importance variable, la garantie, le style, le comportement routier, les performances et la réputation du service après-vente qui sont rattachés au véhicule.

### ■ Carburant

Un point non négligeable, en temps de récession et de surtaxe gouvernementale, est la consommation en carburant du véhicule convoité. Il n'y a pas si longtemps, ce sujet était la principale préoccupation des automobilistes. Depuis, la poussière est retombée. Plus que jamais, on semble s'être résigné à ce triste sort puisque personne n'y échappe ou presque... à moins que l'on ne paie pas ses taxes. En cette fin d'année-modèle 93, j'ai cru qu'il serait intéressant pour l'acheteur et le lecteur, de prendre connaissance des statistiques de Transport Canada sur le sujet.

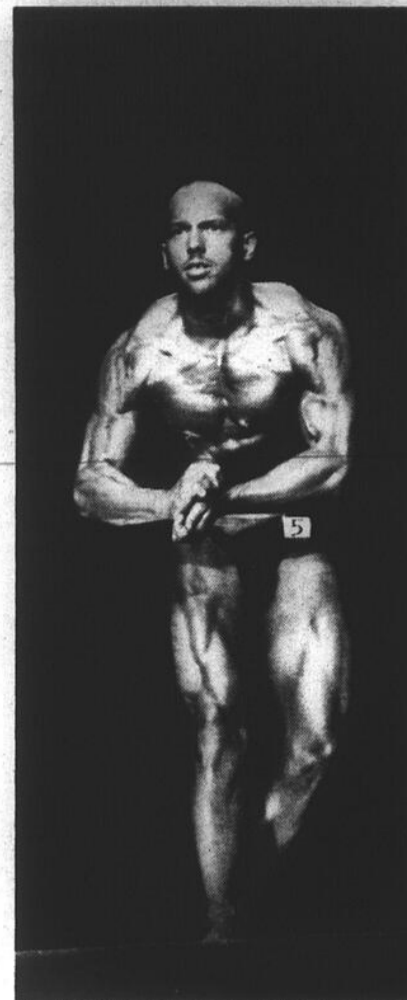
### ■ Sources des données

Dès les premières pages de sa brochure, Transport Canada nous met en garde sur les cotes de

consommation qui se trouvent dans son guide. On prend soin de nous indiquer que se sont les manufacturiers qui ont fourni au Ministère les chiffres résultant des essais. Cependant, on ajoute que les contracteurs ont effectué les calculs selon des méthodes approuvées par le Ministère. Après un rodage d'environ 6.000 km, les véhicules sont installés en laboratoire, sur un dynamomètre à châssis qui simule des trajets en ville et sur route. Cette méthode, selon Transport Canada, permet de soumettre tous les véhicules à des conditions d'essai identiques, rigoureusement contrôlées.

Évidemment la consommation de carburant réelle d'un véhicule variera des données avancées par Transport Canada. Votre consommation sera influencée par votre façon de conduire, la température (saison), les accessoires facultatifs (servo-direction, climatiseur, etc...) et l'état général de votre automobile.

Bref, il est plus que probable que la consommation de votre véhicule dépasse, et de beaucoup, celle annoncée par le Ministère. Par ailleurs, certains chiffres nous laissent songeurs. On peut s'interroger longuement sur l'honnêteté de certains fabricants quant à la véracité de leurs chiffres. Néanmoins, ces statistiques nous permettent de nous faire une petite idée sur les capacités d'un véhicule dans sa catégorie.



Le Johannais Mario Choquette s'est signalé lors de la Coupe «Espoirs Québec» remportant deux titres. (Photos Jacques PAUL)



Sylvie Robert, de Saint-Jean, a pris la deuxième place chez les dames.

### ■ Catégorie: mini/aubaine

Modèle	Litres/cylindres	Puissance	Ville	Route
Ford Festiva	1,3/3	63 CV	6.6 (43 mg)	5.1 (55 mg)
Geo Metro	1,0/3	55 CV	5.5 (51 mg)	4.4 (64 mg)
Lada Samara	1,5/4	75 CV	9.0 (31 mg)	5.8 (49 mg)
Pontiac Firefly	1,0/3	55 CV	5.5 (51 mg)	4.4 (64 mg)
Subaru Justy	1,2/3	73 CV	7.4 (38 mg)	5.8 (49 mg)
Suzuki Sidekick	1,0/3	55 CV	5.5 (51 mg)	4.3 (64 mg)

### ■ Catégorie: sous-compacte

Chevrolet Cavalier	2,2/4	110 CV	10.3 (27 mg)	6.2 (46 mg)
Dodge Colt	1,5/4	92 CV	7.4 (38 mg)	5.5 (51 mg)
Ford Escort	1,9/4	88 CV	8.0 (36 mg)	5.9 (48 mg)
Honda Civic	1,5/4	92 CV	6.9 (41 mg)	5.3 (53 mg)
Hyundai Elantra	1,6/4	113 CV	10.7 (26 mg)	7.5 (38 mg)
Mazda 323	1,6/4	92 CV	8.5 (33 mg)	6.3 (45 mg)
Nissan Sentra	1,6/4	110 CV	8.1 (35 mg)	5.6 (50 mg)
Pontiac Sunbird	2,0/4	110 CV	9.9 (29 mg)	6.4 (44 mg)
Saturn SL	1,9/4	89 CV	8.7 (32 mg)	5.8 (49 mg)
Toyota Tercel	1,5/4	82 CV	9.1 (31 mg)	7.4 (38 mg)
VW Golf (essence)	1,8/4	90 CV	9.3 (30 mg)	6.6 (43 mg)
VW Golf (diesel)	1,9/4	75 CV	7.2 (39 mg)	5.8 (49 mg)

### ■ Catégorie: mini-camionnette

S10 Chevrolet	2,5/4	105 CV	11.5 (25 mg)	8.0 (35 mg)
S15 Sonoma GMC	4,3/6	165 CV	14.0 (20 mg)	9.4 (30 mg)
Dodge Dakota	2,5/4	99 CV	10.5 (27 mg)	8.2 (34 mg)
	3,9/6	180 CV	15.5 (18 mg)	10.1 (28 mg)
Ford Ranger	2,3/4	100 CV	10.0 (28 mg)	7.7 (37 mg)
	3,0/6	145 CV	12.0 (24 mg)	8.6 (33 mg)
Mazda (1993)	2,2/4	91 CV	10.4 (27 mg)	8.5 (33 mg)
Nissan	2,4/4	134 CV	10.3 (27 mg)	7.9 (36 mg)
	3,0/6	154 CV	12.2 (23 mg)	9.1 (31 mg)
Toyota	2,4/4	112 CV	10.7 (26 mg)	8.0 (35 mg)
	3,0/6	150 CV	14.7 (19 mg)	10.4 (27 mg)

## Coupe Espoirs Québec

# Peu de culturistes

Près de 250 personnes ont assisté à la coupe «Espoirs Québec» de culturisme qui se tenait au théâtre des Deux

### mario TREMBLAY

Rives samedi dernier. La réponse des athlètes a été un peu moins bonne, mais les culturistes de la région en ont profité, récoltant un total cinq médailles.

Tenue pour la première fois hors de Montréal, cette compétition réunit habituellement les meilleurs espoirs en culturisme. Toutefois, très peu d'athlètes ont répondu à l'appel. «Nous espérons une trentaine de culturistes, mais seulement 17 se sont inscrits. C'est décevant. Mais le spectacle était de grande qualité et le public a bien apprécié», explique Mario Breton, principal organisateur de l'évènement.

L'an prochain, M. Breton envisage de répéter l'expérience, mais plus tôt dans la saison: «Pour obtenir un succès de participation, il faut présenter le

concours au mois d'avril. Ainsi, les athlètes pourront se servir de cette compétition pour se préparer en vue de la grosse saison. De plus, j'ai l'intention d'impliquer davantage Denis Gauthier». M. Gauthier était l'animateur de la soirée. D'autre part, Mario Breton s'est dit plus que satisfait de la réaction du public, près de 350 personnes au total, si on inclut le préjugement de l'après-midi.

### ■ Médailles

Cette compétition a permis aux athlètes de la région de s'affirmer. Ainsi, le Johannais Mario Choquette a remporté deux titres soit chez les «Junior légers» et «Junior toutes catégories».

Son concitoyen Jean-François Godin a terminé 2<sup>e</sup> chez les «Junior légers». Pour sa part, Marc Gauthier, lui-aussi de Saint-Jean, a pris la 2<sup>e</sup> place chez les juvéniles alors que, chez les dames, la Johannaise Sylvie Robert a terminé 2<sup>e</sup>.

ASSISTEZ À LA SOIRÉE DE HOCKEY SHELL / AIR MILES<sup>MC</sup> DU DIMANCHE 24 OCTOBRE 1993, À 14 H 00, AU COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

SHELL ET LES LYNX  
VOUS LE DONNENT EN  
**MILLES**



REMISE D'ARTICLES PROMOTIONNELS\* À L'ENTRÉE ET TIRAGE DE TROIS LOTS DE 250 MILLES DE VOYAGE AIR MILES<sup>MC</sup> PARMI LES TITULAIRES DE LA CARTE AIR MILES<sup>MC</sup> ET LES PERSONNES QUI ADHÉRERONT GRATUITEMENT AU PROGRAMME AIR MILES<sup>MC</sup> LORS DU MATCH

N'OUBIEZ PAS QUE VOUS POUVEZ CUMULER DES MILLES DE VOYAGE AIR MILES<sup>MC</sup> ADDITIONNELS GRATUITS EN ASSISTANT AUX MATCHS LOCAUX DES LYNX DE SAINT-JEAN



Shell  vous aide!



\* AIR MILES International Holdings N.V. Loyalty Management Group Canada Inc. est un usager inscrit.  
\* Les articles peuvent varier d'un club et d'une soirée à l'autre. Les quantités sont limitées.



### Le Club BMX du Haut-Richelieu: le club de l'année au Québec

Les responsables du Club BMX du Haut-Richelieu sont aux oiseaux. Lors du gala annuel du Mérite cycliste québécois, qui se déroulait dimanche dernier à Montréal, le club d'ici a en effet été honoré comme club par excellence en vélocross pour l'année 93. C'est en grande partie en raison de l'organisation du championnat canadien de vélocross, de l'organisation des épreuves du circuit du Québec et de l'Est du Canada que le club basé à Iberville a reçu cette mention d'honneur.

Caroline Fortin, une cycliste du club, championne canadienne, était par ailleurs finaliste à titre d'athlète par excellence. Finalement, l'organisation des championnats canadiens de vélocross, à Iberville, s'est aussi retrouvée parmi les finalistes à titre d'organisation de l'année. Elle a été devancée par les Mardis cyclistes de Lachine. (Photo bruno PETROZZA)

### Marche à Saint-Athanase

Le réseau «A-Vie-Forme» aura très bientôt son club de marche à Saint-Athanase. Les autorités de la municipalité sont en effet très réceptives à l'idée de s'impliquer dans ce projet. Les cours se donneraient les mercredis soirs, probablement au sous-sol de l'hôtel de ville.

### Vente-échange de skis

Il y aura une vente-échanges de skis à l'école Andréa-Bédard, de Bromont, en fin de semaine. Le tout se déroulera les samedi et dimanche 23 et 24 octobre, de 10 à 16 heures. Vous pourrez vous procurer de l'équipement de ski légèrement usagé ou même neuf à prix modique.

### Ballon-balai: femmes recherchées

La Ligue de ballon-balai féminine «Les amies du

lundi» a besoin de joueuses pour compléter ses rangs. Les matchs se déroulent tous les lundis, de 20h30 à 22 heures, au Centre régional Louis-Cyr de Napierville. Les joueuses intéressées doivent être âgées de 16 ans et plus. Pour information: Sylvie ou Guylaine au 245-3613.

POUR LA CRÉATION D'EMPLOI  
PAR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS

**COUTURE, Clément**



Autorisé et payé par Martine Rochekau, agent officiel de Clément Couture

# VENTE DE GARAGE

JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1993  
au 385, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Venez voir les modèles Mazda 1993 dans le garage de Quintin Mazda et profitez des prix d'ami que nous vous ferons sur les 323, Protégé, MX-3 Precidia, Miata, 626 Cronos, MX-6 Mystère, 929 Serenia, RX-7, MPV et camionnettes 1993

Mais faites vite  
car cette offre  
se termine  
le 31 octobre.



**mazda**  
Je me sens bien

**QUINTIN MAZDA**  
LÀ OÙ LE SERVICE  
APRÈS-VENTE SE DISTINGUE  
PAR UNE APPROCHE  
PERSONNALISÉE!



**SUBARU ST-JEAN**

**GRANDE CLINIQUE  
D'ENTRETIEN  
GRATUITE**

Les 27, 28 et 29 octobre  
de 8 h à 17 h

Appelez-nous pour  
prendre  
RENDEZ-VOUS  
au

**347-6555**

CHEZ SUBARU,  
RIEN NE NOUS ARRÊTE!

Jacques Henry  
Directeur service

Michel Mathurin  
Gérant des pièces



**SUBARU ST-JEAN**

450, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-6555**



# Quelle vie de chien... rapporteur!

Bonjour docteur, je m'appelle «Jérémy» et je suis un chien rapporteur (un Labrador, pas un délateur). Je suis âgé de quatre ans et je possède tous mes moyens. Je suis père de dix-sept rejetons, dont huit que j'ai eu avec une magnifique blonde qui habitait le même chenil que moi, à l'époque, et neuf autres, l'an passé, avec une brune qui demeurerait à proximité de ma résidence. D'ailleurs, mon maître parle de me faire castrer. Si j'étais à sa place, je n'oserais pas proposer cette ablation car par la suite, j'irais le rejoindre pendant son sommeil et je lui arracherais les siennes...

Je vous écris aujourd'hui pour vous «rapporter» un grave problème qui me préoccupe. Je suis un Labrador malheureux à cause du traitement que mon «boss» me fait subir. N'allez pas croire qu'il me bat. Pas du tout. Mais il me punit par son manque d'intérêt pour les canards après l'ouverture de la saison de chasse. La journée de l'ouverture et la journée suivante, il n'y a pas de problème. Mon «boss» est toujours prêt pour ce rituel annuel. Il m'entraîne des semaines à l'avance. Nous passons de bons moments à l'en-

traînement, même si je ne comprends pas toujours ce qu'il me demande. Nous faisons la paire et nous sommes de véritables «patners». C'est l'amour quoi!

Les deux premiers jours de chasse sont plaisants et je peux travailler en m'amusant, même si mon «boss» ne choisit pas toujours les meilleurs emplacements pour installer sa «cache». Il me donne quand même l'occasion de lui rapporter trois ou quatre canards qui sont tombés à la suite de ces tirs précis. Et à la fin de la passe, je lui complète toujours sa limite avec des canards qui ont été perdus par les autres chasseurs. Jusque-là tout va bien, docteur. C'est après que ça se gâte.

### En vacances

À partir de la semaine qui suit l'ouverture, la chasse aux canards est terminée pour mon «boss». Je me retrouve donc au rancart jusqu'au camp d'entraînement... de l'an prochain. Je ne comprends pas mon maître de nous priver de l'automne qui est si majestueux avec ses ciels enchantants, par le passage des canards plongeurs, par les conditions climatiques parfois difficiles, mais

valorisant au maximum. J'adore me retrouver couché près du calorifère, après une bonne journée de chasse passée au froid, et rêver à de prochaines passes avec celui pour qui je me jetterais à l'eau n'importe quand.

Mais ce n'est pas ce qui arrive. Au contraire. Je me retrouve près de la porte à attendre que quelqu'un saisisse ma laisse et me fasse signe d'aller jouer dehors, mais en vain. Quand on me fait signe de passer la porte, c'est pour pipi-caca. De plus, il faut que je me dépêche. Suis-je un «pas-bon-à-rien» (poménarien) ou un Labrador champion rapporteur? Et oui, vous avez bien lu docteur: champion rapporteur. Mon père, mon grand-père, oncle et cousins sont pour la plupart d'excellents rapporteurs, à l'exception de quelques-uns, comme moi, dont le maître préfère se coucher tard le samedi soir que de se lever tôt le dimanche matin. Je ne sais plus quoi faire. Je suis en train de perdre ma «carrière» de rapporteur et de gagner une «bedaine», comme celle de mon «boss». Que dois-je faire?

### Réponse

Mon cher «Jérémy». Tu n'es pas le seul dans

cette situation et des lettres comme la tienne, j'en reçois par centaines à tous les automnes. Malheureusement, des solutions, il n'en existe pas beaucoup, à l'exception de la fugue. Je crois que tu es pris pour végétarier onze mois par année. Mais à mon avis, il est temps qu'un Labrador bon rapporteur comme toi passe à l'action et pose un geste

exemplaire qui fera réfléchir tous les maîtres paresseux comme le tien.

Voici ce que je te propose. Un soir, alors que ton maître sera plongé dans un profond sommeil, va le rejoindre et glisse-toi sous les couvertures. Et dans un geste démantiel, arraches-les lui!

P.S. N'oublie pas tu ne dois pas les lui rap-

porter.

### Bellerive Marine

Le tournoi de pêche de Bellerive Marine qui s'est tenu tout au long de l'été, a pris fin le 10 octobre. C'est avec plaisir que je vous annonce les gagnants: dans la catégorie achigan à grande bouche, le gagnant fut Lionel Renaud. Pour ce qui est de la petite

bouche, c'est Gérard «Pif» Garceau qui a terminé premier.

Le plus gros brochet fut capturé par Jacques Seney tandis que pour la plus grosse perchaude et pour le plus gros doré, c'est Gérard Garceau qui a tout balayé. Le propriétaire de Bellerive Marine, Denis Seney, remercie tous les participants.

## tableaux indicateurs

### FOOTBALL

#### Juvenile

15 octobre  
J. Rousseau 26 vs Gérard-Filion 20  
16 octobre  
J.-J. Bertrand 27 vs Marcel-Landry 2  
B. St-François 6 vs C.V.R. 40

#### CLASSEMENT

Classement	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Ch. Armand-Racicot	5	5	0	0	113	44	10
Jacques-Rousseau	6	5	1	0	168	82	10
Jean-Jacques Bertrand	5	3	2	0	90	49	6
Baie St-François	5	2	3	0	74	128	4
Gérard-Filion	5	2	3	0	84	82	4
Châteauguay Valley	5	1	4	0	38	112	2
Marcel-Landry	5	0	5	0	38	132	0

#### Cadette

15 octobre  
J.-J. Bertrand 6 vs M.-Bourgeois 8  
16 octobre  
Bouthillier 0 vs J.-Rousseau 38  
F.-G. Marchand 47 vs Marcel-Landry 18

#### CLASSEMENT

Classement	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
J.-H. Leclerc	5	5	0	0	112	42	10
Jacques-Rousseau	5	4	1	0	142	31	8
Marguerite-Bourgeois	5	4	1	0	131	91	8
Bouthillier	5	2	3	0	44	96	4
Jean-Jacques-Bertrand	5	2	3	0	79	65	4
Félix-Gabriel Marchand	5	1	4	0	109	140	2
Marcel-Landry	6	0	6	0	79	212	0

### HOCKEY

#### Directeurs gérants Les Experts

Le 12 octobre  
Classement  
M. Paquette (Tor.) 53  
D. Beaulieu (Cal.) 50  
A. Désormier (Dét.) 42

	G.	P.	N.	PP	PC	Pts
G. Paquette (Pitt.)	38					
A. Ouellette (NJ)	36					
L. Duchesneau (Chi.)	35					
S. Désormier (NYR)	35					
An. Désormier (Mtl)	33					
Y. Désormier (Qué.)	32					
R. Duchesneau (Van.)	29					

#### Ligue amicale Saint-Luc

#### Classement

Équipes	PJ	G	P	N	Pts	BP	PC
Mighty Ducks	9	6	3	0	12	50	20
Panthères	8	4	4	0	8	55	70
Porc Epic	9	4	5	0	8	67	71
Bisons	8	3	5	0	6	45	65

Joueurs	PJ	B	A	Pts.
D. Langevin (Panthères)	7	27	6	33
P. St-Cyr, Porc Epic	8	17	14	31
C. Dugas (Mighty Duck)	6	19	11	30
C. Carignan, Panthères	8	13	15	28
D. Bleau, Bisons	7	16	11	27
F. Rondeau (Bisons)	5	23	3	26
B. Benjamin, Panthères	7	16	8	24
J. Lecours Mighty Ducks	6	16	5	21
J.P. Martin (Porc Epic)	6	11	10	21
M. Laberge, Mighty Ducks	4	14	6	20

Gardiens de but	Min.	Moy.
J. Harvey (Bisons)	122.25	8.42
D. Lauzon (Porc Epic)	147	9.14
L.P. Proulx	131.50	10.22

#### Hockey du Haut-Richelieu

#### Classement

	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Bourassa Transport	6	4	1	1	49	29	9

	G	P	N	BP	BC	Pts	
Sport Maska	6	3	2	1	40	38	7
Quebecor St-Jean	5	3	2	0	29	29	6
Luigi Pizzeria	6	2	4	0	26	36	4
Pompe Goyette	5	1	4	0	28	43	2

Résultat  
Quebecor St-Jean 4 Sport Maska 9  
Prochaine partie  
Samedi 23 octobre à 23h00  
Pompe Goyette vs Quebecor St-Jean  
Dimanche 24 octobre à 21h30  
Sport Maska vs Bourassa Transport

#### Hockey Hydro-Québec — Molson O'Keefe

#### Classement

Classement	V	D	N	BP	BC	Tot
T.V.A. Electrique	4	0	1	33	13	34
Choinière & Martel Inc.	4	1	0	33	12	29
A. Lassonde & Fils	1	4	0	16	38	9
San Giovanni	0	4	1	19	38	8

#### Ligue Senior Saint-Jean-Iberville

#### Résultat du 15 octobre 93

Stinger's 4 Coupal & Brassard 4  
Le samedi 16 octobre  
La Pointe aux Cafés 9 Bar Saxo 4  
Hof Bräu Haus 10 Pizza St-Luc 3

#### Classement

	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Stinger's	3	2	0	1	15	13	5
Hof Bräu Haus	4	2	1	1	32	18	5
La Pointe aux Cafés	3	2	1	0	21	12	4
Luigi Pizzeria	3	2	1	0	20	19	4
Coupal & Brassard	3	1	0	2	16	14	4
Bar Saxo	4	1	3	0	25	35	2
St-Luc Pizzeria	4	0	4	0	15	33	0

#### Meilleurs compteurs

	PJ	B	A	Tot
J.G. Dufort, Luigi	3	6	7	13
S. Barrière, H.B.H.	3	4	6	10
P. Marisieux, B.S.	3	1	9	10
B. Raymond, B.S.	4	2	7	9
M. Vézina, ST	3	4	4	8
S. Savoie, Luigi	3	4	4	8
J.F. Quintin, H.B.H.	3	4	4	8
S. Blanchet, H.B.H.	4	2	6	8
Y. Boulanger, Luigi	3	3	5	8

#### Joutes à venir

Le vendredi 22 octobre à 22h30  
Coupal & Brassard - La Pointe aux Cafés, Iberville  
Le samedi 23 octobre à 21h30  
Hof Bräu Haus vs Luigi Pizzeria, Colisée  
Stinger's vs St-Luc Pizzeria, Iberville

#### HOCKEY COSOM

#### Hockey Cosom d'Iberville

#### Classement

	PJ	V	D	N	BP	BC	Pts
Stinger's	6	6	0	0	60	26	12
Assurances Paré	6	4	2	0	49	34	8
Robert Sport	5	2	3	0	31	34	4
Bistro Chez Barlu	5	2	3	0	25	27	4
J.P.A. 1991	6	0	6	0	19	63	0

#### Compteurs

	PJ	B	A	Pts
S. Barrière (Stinger's)	6	18	20	38
R. Perreault (Paré)	5	9	15	24
J.-M. Rosso (Stinger's)	6	15	8	23
S. Tremblay (Stinger's)	6	9	12	21
Y. Boucher (Paré)	5	16	4	20
S. Bonneau (Stinger's)	6	7	12	19

#### Gardiens

	PJ	BA	V	D	N	Moy.
R. Gaudreau	6	26	6	0	0	4.33
L. Lupien	5	27	2	3	0	5.40
R. Martin	6	34	4	2	0	5.66
P. Couture	5	34	2	3	0	6.80
J.P. Moreau	6	63	0	6	0	10.50



Tous les chiens rapporteurs aimeraient certainement travailler autant que Garot, un Labrador blond. Daniel Lefebvre, son maître, utilise en effet son champion jusqu'au début des glaces. (Photo Jacques PAUL)



SOYEZ DE LA PARTIE

PROGRAMME DOUBLE CE WEEK-END...  
Les Lynx vous attendent!

Rens.: Bureau des Lynx: (514) 348-0914

VENDREDI SOIR:  
Les Voltigeurs de Drummondville  
DIMANCHE APRÈS MIDI:  
Les Tigres de Victoriaville

**QUILLES**

**Age d'Or de Clarendville**

Classement 14 octobre	PJ	Pts	Qui
Eclairés	15	24	9020
Abeilles	15	24	8996
Tonnerres	15	24	8435
Papillons	15	22	8664
Troubadours	15	20	8671
Etoiles	15	18	8820
Scorpions	15	14	8869
Mésanges	15	14	8598

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Thérèse Lefebvre	142	
Thérèse Maher	139	
Rachel Delisle	131	
Maurice Maher	160	
Jacques Dalcourt	159	
Grégoire Lévesque	138	

**Age d'Or Saint-Luc**

Classement 8 octobre	PJ	Pts	Qui
Thérèse	15	28	9710
Achille	15	26	8589
Rossaire	15	26	10046
Germaine	15	24	8685
Valbert	15	22	9869
Rudy	15	20	9536
Robert	15	20	8928
Jeanne	15	20	8036
Madeleine	15	18	8990
Fernand	15	14	8588
Gisèle	15	14	8986
Rose	15	10	8464

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Ernestine Marquis	160	
Denise Girard	158	
Georgette Beaulieu	147	
Rossaire Martel	189	
Johnny Brisandi	173	
Rudy Thibert	154	

**Ados 13-17 ans L'Allée-Retour**

Semaine du 17 octobre 93	Moyenne	Q	P	M
E. Desjardins	1534	9	170	
D. Raymond	1316	9	146	
M. Bégin	1266	9	140	
S. Lamoureux	1244	9	138	
P. Lemaire	1182	9	131	
E. Courteix	1167	9	129	
C. Benoit	1156	9	128	
S. Lanoue	1150	9	127	
S. Désautels	715	6	119	
S. St-Jean	1068	9	118	

**Boule d'or**

17 octobre	PG	PP	Qui
Les Colibris	68	52	13171



**Éducation physique quotidienne de qualité**

Les Hirondelles	63	57	13264
Les Aigles	62	58	13137
Les Fauvettes	62	58	13129
Les Pigeons	61	59	13142
Les Merles	59	60	13160
Les Faucons	56	63	13042
Les Pinsons	48	72	12634

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Normand Bessette	226	
Michel Desrosiers	202	
Arthur Imbeault	201	
Daniel Boucher	187	
Gilbert Ménard	184	
Lynda Barrière	196	
Carole Corbeil	195	
Lise Lepage	167	
Marlene Kuster	152	
Jocelyne Bouchard	134	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Daniel Blanchette	561	
Michel Trudeau	561	
Fernand Raymond	537	
Marc Raymond	496	
Claude Joyal	490	
Lorraine Denicourt	504	
Claire Desrosiers	459	
Louise Doucet	440	
Sylvie Mathieu	388	
Rachel Barrière	388	

**Boute-en-train Baillargeon**

Semaine du 15 octobre	Classement	G	QT
R. Goyette	20	12796	
P. Fournier	20	12441	
D. Dextradeur	16	12471	
L. Viens	11	12213	
J. Agostino	9	12286	
C. Vézeau	8	12160	
A. Desbiens	7	12127	
H. Benjamin	5	12306	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Jean Quintin	235	
Jos Agostino	215	
Patricia Fournier	202	
Diane Dextradeur	184	
Vincent Agostino	569	
Jean Quintin	568	
Diane Dextradeur	482	
Patricia Fournier	480	

Saison	Plus haut simple	Plus haut triple
Claude Vézeau	248	
Jean Quintin	246	
André Goyette	235	
Agathe Desbiens	209	
Patricia Fournier	202	
Diane Dextradeur	190	
Marcel Chouinard	646	
André Goyette	613	
Jean Quintin	606	
Agathe Desbiens	553	
Diane Dextradeur	493	
Patricia Fournier	480	

**Chevaliers de Colomb 3206**

16 octobre 93	PG	PP	Qui
J.B. Auto	25	10	11459
Recycl.	24	11	11316
Lefort	23	12	11598
Radiateur	23	12	11426
Les 100 Watts	21	14	11355
Sans Noms	19	16	11071
Econo-Sport	17	18	11610
Sans Limite	17	18	10899
Decor Jolem	13	22	10855
Diaboliques	9	26	10802
San Francisco	9	26	10802
Mar. aux puces	8	27	10838

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Patrice Duquette	247	
Daniel Bombardier	242	
Pierre Courville	232	
Guy Martinet	218	
Roger Brisebois	198	
Reina Lusignan	202	
Karine Lavallée	198	
Christiane Gagné	177	
Micheline Agastyno	158	
Monique Côté	142	

**Nancy Lemaire 118**

**Classique Féminine**

20 octobre	Pts	P	Qui
Dép. Roseaie	17	7	8614
H. Lance	17	7	8575
Const.			
Energie Plus	16	8	8811
J. Marchand	16	8	8698
A & W			
Carr. Richelieu	16	8	8693
Bistro Fabi	14	10	8419
Le Rococo	11	13	8700
A. Duhamel & Fils Inc.	10	14	8692
N. Barabé	9	15	8193
Ctre Multisport	9	15	8187
Salon d'esth.			
Richelieu	5	19	7736
T. St-Pierre	4	20	7797

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Sylvie Ouimet	225	
Claudette St-Germain	224	
Lynda Lécuyer	221	
Hélène Lance	217	
Janine Marchand	214	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Sylvie Ouimet	643	
Claudette St-Germain	628	
Lynda Lécuyer	605	
Janine Marchand	574	
Hélène Fontaine	567	
Hélène Lance	567	

**Classique III Saint-Jean**

20 octobre	PG	PP	Qui
Mirplex	90	50	14662
Multisport	84	56	14686
G. Génier	83	57	14571
N. Lavigne	83	57	14204
B. Mathieu	73	66	13885
D. Morin	69	71	13481
J.-L. Sheink	68	71	13580
P. Vachon	65	74	13645
E. Couillard	61	79	12862
Bar Le Pub	59	80	13466
L. Martin	58	81	13426
M. Lapointe	44	95	13018

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Yvon Ross	268	
Philippe Audet	257	
Guy Génier	255	
Jacques Prince	254	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Guy Génier	656	
Peter Pluk	636	
Philippe Audet	625	
Normand Lavigne	623	

**Classique II Saint-Jean**

19 octobre	PG	PP	Qui
St-Jean Piz.	81	39	12984
Madore et Madore	74	46	13094
Multisport Pharm.	69	50	13193
Clermont	68	52	13055
Imp. Alex	59	60	13066
Nic & Pic	59	60	12833
Transp.			
Bourassa	59	60	12818
Bout. André	56	64	12717
Car. Oligny	45	55	10268
Dist. D.F.	51	69	12900
Garage du Meuble	50	70	12222
Le Pub	48	72	12541
Recycl.			
St-Jean	44	76	12290

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Yvon Landry	279	
Jean-C. Paré	259	
Pierre Chicoine	255	
Jacques Gosselin	255	

**Classique de Saint-Jean**

20 octobre	PG	PP	Qui
Martin	90	50	16715
Nettoyeur	86	54	17085
Mat. Coupal			
LeSieur & Frères	78	61	16249
Molson	77	63	16173
Ctre Multisport	75	65	16158
Cantine Fred	72	67	16408
Salon			
Baillargeon	12	69	16244
Westinghouse	66	73	15631
C. Trudeau			

Sport	64	75	15903
Ti-Patate	56	84	15995
Tav. Petit			
Laurier	53	86	15662
Imp. Doral	49	90	15207

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Robert Bélanger	300	
Claude Lécuyer	279	
Pierre Benoit	279	
Pierre Chicoine	279	
Serge Hébert	278	
Roméo Beauchemin	278	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Yves Demers	767	
Serge Hébert	750	
Robert Bélanger	737	
Paul Benoit	721	
Claude Lécuyer	713	
Pierre Chicoine	713	

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Claude Lécuyer	219	
Robert Bélanger	216	
Yves Demers	215	
Serge Hébert	206	
Robert Olivier	204	

**Ligue Classique**

Classement	Classement	PG	PP	Tot
Louise Dextraze	30			
Michel Savary	26			
Maïtan Hébert	22			
Richard Graveline	20			
Daniel Legault	18			
Monique St-Hilaire	16			
Tom Whissel	16			
Bruno Archand	12			

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Michel Groulx	153	
Claude Deslauriers	152	
Christian Laflamme	147	
Bruno Archand	147	
Louise Dextraze	147	
Jocelyne Groulx	136	
Suzanne Bergeron	134	

**Les Copains Centre Multisport**

Classement 15 octobre	PJ	Pts	Qui
D. Barry	38	11	14715
S. Martin	28	21	14505

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Yvon Duhamel	254	
Gilles Robert	248	
Marcel Boutin	247	
Claudette St-Germain	255	
Doris Thériault	234	
Nicole Gibeau	226	

**Classique III Saint-Jean**

Classement	PG	PP	Tot
R. Deneault	44	30	11724
J. Lapointe	43	31	11655
J. Balthazar	42	32	11829
J. Lemirande	41	33	11946
J. Massier	39	35	11665
L. Thériault	37	38	11537
P. Lamarre	36	38	11646
M. Boutin	36	38	11498
L. Huppé	36	39	11684
A. Raymond	35	39	11914
L. Papineau	30	45	11135
A. Loyer	27	48	11258

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Gilles Robert	674	
Yvon Duhamel	670	

L. Bourdeau	27	22	14339
M. Huet	27	22	14131
J. Rondeau	25	24	14482
G. Bourdeau	25	24	14410
M. Lalonde	25	24	14217
L. Gagnon	24	25	14105
M. Martin	22	27	14282
P. Guérin	21	28	14332
C. Beland	19	30	13861
H. Caron	13	36	14220

Semaine	Plus haut simple	Plus haut triple
Louis Martin	254	
Carmin Croussette	244	
Denis Deland	237	
Claude Croussette	234	
Jean M. Guérin	234	
S		

### Joyeux Copains L'Allée-Retour

Le 13 octobre 93

Classement	Qui.	Pts
Les Voyageurs	12509	32
Les Sautés	12415	28
Les Joyeux Lurons	12286	28
Les 100 Watts	12540	24
Les Roads Runners	12209	24
Les Scorpions	12716	22
Les Dynamites	12276	18
Les Guilligans	12424	16

Plus haut simple

Semaine	Qui.	Pts
Ghislaine Rioux	198	
Micheline St-Gelin	177	
Lucille Messier	175	
Edouard Leblanc	235	
René Hébert	234	
François Melaven	189	
Danny Côté	189	

Plus haut triple

Ghislaine Rioux	494
Lucille Messier	475
Andrée Dufour	462
Edouard Leblanc	577
Danny Côté	533
Léo Méthé	520

Saison

Plus haut simple	Qui.	Pts
Ghislaine Rioux	198	
Lucille Messier	193	
Micheline Martin	193	
Danny Côté	235	
Edouard Leblanc	235	
René Hébert	234	

Plus haut triple

Pauline Mercier	518
Micheline Martin	510
Ghislaine Rioux	494
Danny Côté	626
Sylvain Gaboury	578
Edouard Leblanc	577

Plus haute moyenne

Danny Côté	187
François Melaven	155
Gilles Dubois	155
Micheline Martin	154
Pauline Mercier	150
Ghislaine Rioux	147

### Jeunes 11-12 ans L'Allée-Retour

Semaine du 16 octobre 93

Moyenne	Q	P	M
P. Hébert	1186	9	131
D. Quenneville	974	9	108
G. Archambault	920	9	102
J. Charbonneau	872	9	96
D. Kéroack	871	9	96
M. Puzé	854	9	94
P.-L. Hébert	843	9	93
S. Léger	827	9	91
S. Lamoureux	827	9	91
P. Archambault	823	9	91

Meilleur simple

P. Hébert	152
G. Archambault	146
D. Quenneville	127
David Kéroack	121
Simon Léger	113

### La Casa Saint-Eugène

Classement 8 octobre

	PJ	Pts	Qui
Rollande	15	24	9178
Lucienne	15	23	9062
Jeanne	15	21	9415
Claudette	15	21	9070
Anita	15	20	9070
Rita Po.	15	20	8640
Ruth	15	19	9036
Jeanne	15	15	9537
Lucille	15	14	9159
Rita Pi.	15	13	8998
Françoise	15	12	8917
Germaine	15	8	9003

Semaine

Plus haut simple	Qui.	Pts
Rollande Talbot	163	
Juliette Fortin	160	
Georgette Galarnau	153	
Claudette Ethier	153	

Plus haut triple

Rollande Talbot	434
June Galipeau	415
Ruth Lorrain	391

### La Gang du lundi

Classement 11 octobre

	Qt	Pts
S. Couture	9752	26
N. Lavigne	9670	26
L. Légère	9856	25
R. Bissonnette	9977	24
D. Couture	9769	16
Y. Paré	9545	16
L. Quintin	9851	14
Y. Lachance	9547	13

### La Table Ronde

17 octobre

	PG	PP	Qui
Sénateurs	95	73	16272
Mousquetaires	84	84	16130
Chevaliers	83	84	17142
Hors-la-loi	73	94	16265

Plus haut simple

Patrick Boone	261
Robert Roy	255
Richard Girard	235
Ginette Pouliot	250
Claire Daniel	233

Plus haut triple

Richard Girard	676
Robert Girard	658
Daniel Bissonnette	639
Geneviève Phénix	662
Carole Faille	657

Plus haute moyenne

Benoit Bolduc	188
Richard Bolduc	177
Réal Pouliot	157
André Therrien	157
Sylvie Girard	159
Nicole Bolduc	156
Béatrice Letendre	152

### Le Boulevard

14 octobre

	PG	PP	Qui
Bad Team	28	7	10514
Bonisoir			
St-Luc	22	13	10412
#1	20	15	10304
#11	19	16	10484
#7	18	17	10284
Les Nordiques	16	18	10526
#2	16	19	10301
#4	16	19	10268
Les Maboules	16	19	10199
Les Funny	15	20	10343
Les Joyeux	12	22	10213
#10	11	24	10169

Plus haut simple

Éric Grenier	237
Michel Fortin	221
Louis Pinsonneau	214
Martial Drouin	209
Michel Lestage	205
Ginette Dupéré	197
Jean P. Dubreuil	192
Josée Brault	180
Joanne LeFrançois	180
Lorraine Dupéré	173

Plus haut triple

Éric Grenier	632
Michel Fortin	588
Louis Pinsonneau	573
Paul Gentes	543
Martial Drouin	526
Ginette Dupéré	486
Josée Brault	484
Yvette Pinsonneau	475
Joanne LeFrançois	471
Jean P. Dubreuil	453

Plus haute moyenne

Éric Grenier	193
Michel Fortin	177
Louis Pinsonneau	170
Martial Drouin	161
Jacques Guay	160
Joanne LeFrançois	151
Ginette Dupéré	147
Josée Brault	145
Jean P. Dubreuil	141
Yvette Pinsonneau	134

### Le Fun Dimanche 1h30

Le 17 octobre 93

Classement	C.	QT
G. Meunier	34	14356

## en roulant ma boule

par Yves Mallette

### Bonne soirée

Il faut croire que les joueurs de la Superligue ont repris la forme. La semaine dernière en effet pas moins de 13 quilleurs ont réussi des triples de 600 et plus. L'équipe de Napoléon Campbell s'est par ailleurs hissé en première place du classement en blanchissant l'équipe de Denis Breton 4-0. M. Breton a bien fait son possible pour inspirer les siens avec un triple de 640, mais ce ne fut pas suffisant.

### Verstricht s'illustre

Patrick Verstricht s'est particulièrement illustré avec un triple de 609 au sein de la Superligue des juniors. M. Verstricht a réussi sa performance grâce à des simples de 199, 195 et 215. Notons que lors d'une soirée spéciale, le 22 octobre, les responsables de la Superligue des juniors souligneront les performances des membres de la ligue qui ont remporté des médailles aux Jeux du Québec. Rappelons que les quilles font partie du programme des compétitions à titre de sport de démonstration.

### Telle fille... telle mère

Au sein de la Ligue Classique féminine Linda L'Écuyer a brillé avec un triple de 605, faisant exploser sa moyenne de 92 quilles. Il s'agit du meilleur triple de la saison chez les femmes. De son côté, Doris Tétrault, la mère de Mme L'Écuyer, faisait aussi bien en surpassant sa moyenne de 93 quilles grâce à un triple de 555. Notons par ailleurs qu'en six semaines, Diane Arès et Claudette St-Germain ont respectivement augmenté leurs moyennes de 24 et de 20 points.

### La fatigue?

Jean-Paul Quintal et Camille Denis, ceux qu'on appelle «les deux bons vieux» de la ligue R.B.L. Ventilation, ont «réussi» des triples de 358 et de 379 la semaine dernière. Faisant preuve d'un bel esprit sportif, leurs compagnons de jeu trouvent toutes sortes d'excuses pour expliquer ces scores très ordinaires. Certains parlent de la température, d'autres de la fatigue...

### Bon oeil

Guy St-Pierre s'est levé du bon pied lors du dernier programme de la ligue des Léve-tôt. M. St-Pierre a en effet inscrit un triple de 759 avec des simples de 245, 236 et 278.

### Heure de gloire

Jean «Ti-Pit» Charron, qui fut un des hockeyeurs des plus populaires au sein des ex-Limoneux d'Iberville, s'illustre maintenant sur les allées de quilles. Au sein de la Gang du Lundi la semaine dernière, M. Charron a connu son heure de gloire avec un triple de 642 (243, 188, 211).

### À Napierville

Il n'y a pas d'âge pour jouer aux quilles. La preuve? Jean L'Écuyer, qui évolue dans la ligue Commerciale 7 heures de Napierville, conserve une moyenne de 165... à 78 ans! M. L'Écuyer et Valère Ruel font partie de cette ligue depuis sa création, il y a 30



Jean-Claude Latour, un des propriétaires du Centre Multisport, et Gaston Vivier, le directeur général, ont remis une bourse de \$1,000 à Robert Bélanger, auteur d'une partie parfaite le mois dernier. Steve Kershaw, secrétaire de la ligue Classique I, Jean-Paul Desnoyers, le président, André Lincourt, Robert Olivier et Noël Caya ont assisté à la remise. (Photo Jacques PAUL)

ans. Côté performances, c'est un autre L'Écuyer, Claude celui-là, qui a attiré l'attention la semaine dernière avec son triple de 728. André Bourdon (663) et Daniel Pelletier (660) se sont également illustrés alors que Roger Sauvé éprouvait beaucoup de difficulté, semble-t-il, avec la réserve 6-10.

Dans la Commerciale 9 heures, c'est René Dauphinais qui a attiré l'attention avec un simple de 236 et un triple de 557, lui qui montre une moyenne de 164.

### Ça peut arriver...

C'est au chapitre des contre-performances que Guy Phaneuf et Linda Beaulieu ont attiré l'attention dans la ligue des 100 watts avec des simples respectifs de 68 et 62... comme quoi ça peut arriver à tout le monde. L'équipe des Pièces d'autos d'Iberville a par ailleurs réussi le total des sept points pour la première fois de la saison, ce qui la remet dans la course au championnat.

### Beauchemin s'éclate

Roméo Beauchemin a entrepris la saison en lion et il ne semble pas vouloir ralentir. La semaine dernière, M. Beauchemin a roulé son 4<sup>e</sup> triple de 600 et plus en cinq semaines avec un score de 654. Depuis le commencement de la saison de la Classique II, Roméo Beauchemin a réussi 13 parties de 200 et plus sur une possibilité de 15. Il a haussé sa moyenne à 213. C'est Réjean Deneault (244) et Pierre Rémillard (237) qui ont par ailleurs réussi les meilleurs simples de la semaine. Du côté des équipes, le Saint-Jean Pizzeria, qui a gagné 12 1/2 à 7 1/2 contre Nic et Pic, a maintenant une priorité de 15 points en tête du classement sur Madore et Madore.

### Chez les séniors

Gilles Georges a brillé, la semaine dernière dans la ligue Classique sénior,

avec un triple de 630, dont des simples de 216 et 224. Louis G. Martin s'est également bien tiré d'affaire avec un triple de 613. Claude Trudeau s'est pour sa part illustré grâce à un simple de 256. Notons enfin que l'équipe de Gaston Desnoyers s'est hissée en tête du classement, un demi point seulement devant l'équipe de Yvon Ross.

### Chacun son tour

Décidément, les joueurs de la Classique I se sont passés le mot pour briller chacun leur tour. La semaine dernière, c'est Serge Hébert qui s'est mis en évidence avec un resplendissant triple de 750 réussi grâce à des simples de 238, 234 et 278. Grâce à ces performances, M. Hébert a haussé sa moyenne à 206. Les faits d'armes de Serge Hébert ont certes inspiré Pierre Chicoine, son coéquipier, qui a roulé un triple de 713 (279, 203 et 231). Auteur d'une partie parfaite récemment, Robert Bélanger a continué son bon travail avec un triple de 648. Claude L'Écuyer continue par ailleurs de faire preuve d'une régularité remarquable, lui qui a réussi un triple de 640. Au chapitre des simples, mentionnons les résultats de Pierre Desnoyers (254), Roméo Beauchemin (252), Daniel Pelletier (246) et Joel Grenier (242).

### Tournoi à Napierville

L'Association de quilles du Haut-Richelieu organise un tournoi «Trio handicap» à la salle de quilles René de Napierville les 23 et 24 octobre. C'est le premier tournoi de ce type organisé cette année. Notons que les moyennes combinées des membres des trios ne doivent pas dépasser 525. Le 23 octobre, les parties se joueront à 13 heures, 15 heures, 17 heures et 19 heures. Le lendemain, les départs sont prévus à 12 heures, 14 heures et 16 heures. Si 70 équipes s'inscrivent, comme le souhaitent les organisateurs, la bourse totale sera de \$1,365. On s'informe en communiquant avec Claude L'Écuyer (346-0185).

À L'ACHAT DE 15 \$ ET PLUS DE CARBURANT  
CHEZ UN DÉTAILLANT SHELL PARTICIPANT

OBTENEZ UN DES  
150 LAISSEZ-PASSER  
GRATUITS

POUR ASSISTER À LA  
SOIRÉE DE HOCKEY SHELL / AIR MILES<sup>MC</sup>  
DU DIMANCHE 24 OCTOBRE 1993 AU COLISÉE ISABELLE BRASSEUR

Shell vous aide!



\* Jusqu'à épuisement des laissez-passer, voir conditions au verso des laissez-passer.

© AIR MILES International Holdings N.V. Loyalty Management Group Canada Inc. est un usager inscrit.



LES LYNX DE ST-JEAN RECEVRONT  
LES TIGRES DE VICTORVILLE  
LE DIMANCHE 24 OCTOBRE À 14 H 00

OBTENEZ VOTRE LAISSEZ-PASSER EN VENANT RENCONTRER  
DES JOUEURS DES LYNX DE ST-JEAN LE JEUDI 21 OCTOBRE  
À COMPTER DE 19 H 00\*  
CHEZ LE DÉTAILLANT SHELL SITUÉ AU:

334, CHAMPLAIN, ST-JEAN

P. Lusignea  
M. Fontain  
B. Goulet  
L. Meunier  
C. Caumar  
M. Barsalo  
D. Legault  
Plu  
Mario Dext  
Jos Meunie  
Gilbert Me  
Réjeanne A  
Ghyslaine  
Plu  
Mario Dext  
Jos Meunie  
Réjeanne A  
Annette Cé  
Plu  
Mario Dext  
Jos Meunie  
Claude Véz  
Réjeanne A  
Ghyslaine B  
Yolande Br  
Plu  
Mario Dext  
Jos Meunie  
Claude Véz  
Réjeanne A  
Annette Cé  
Yolande Br  
Plu  
Mario Dext  
Jos Meunie  
Claude Véz  
Réjeanne A  
Annette Cé  
Yolande Br  
Classement  
Ninjas  
Cochons  
Championsh  
Tachous  
Torqs Mach  
Bulls  
Plus  
Steve Duran  
Jason Camp  
Jean P. Barr  
Eric Morrier  
Plus  
Eric Morrier  
Steve Duran  
Jean P. Barr  
Plus  
Eric Morrier  
Steve Duran  
Benot Cout  
Les B  
19 octobre  
Maringouins  
Lucioles  
Tulipes  
Puces  
Cynps  
Vanesses  
Punaises  
Criquets  
Papillons  
Cygales  
Frelons  
Grillons  
Plus  
Richard Bro  
Réjean Gad  
Roger Roy  
Clement Ro  
Luc Bessette  
Helene Chod  
Lucie Bessé  
Lise Groux  
Jeannette B  
Louise Bars  
Lise Deland  
Plus  
Maurice Em  
Jacques Bég  
Real Beauv  
Pierre Bous  
Jacques Bes  
Sylvie Paret  
Colombe Ch  
Manon Gad  
Margot Bou  
Anita Godin  
Plus  
Richard Bro  
Jacques Bég  
Pierre Bous  
Real Beauv  
Maurice Em  
Louise Bars  
Sylvie Paret  
Colombe Ch  
Manon Gad  
Jeannette B  
Les B  
Semain  
Classement  
A. Goyette  
J. Agostino  
L. Grenon  
G. Baillarge  
R. Lanoue  
J. Laurin  
M. Lavigne  
F. Mongrain  
Plus  
Jacques Mic  
Guy Lacasse  
Lise Goyette  
Patricia Fou

**QUILLES**

P. Lusignan	34	14086
M. Fontaine	32	14452
B. Goulet	30	14156
L. Meunier	28	14360
C. Caumartin	26	14356
M. Barsalou	22	14056
D. Legault	18	14080

**Plus haut simple**  
Semaine

Mario Dextraze	236
Jos Meunier	208
Gilbert Meunier	208
Réjeanne Audette	254
Ghyslaine Brunelle	188

**Plus haut triple**

Mario Dextraze	638
Jos Meunier	563
Réjeanne Audette	617
Annette Cédras	483

**Plus haut simple**  
Saison

Mario Dextraze	236
Jos Meunier	233
Claude Vézeau	224
Réjeanne Audette	254
Ghyslaine Brunelle	214
Yolande Brunelle	209

**Plus haut triple**

Mario Dextraze	638
Jos Meunier	593
Claude Vézeau	572
Réjeanne Audette	617
Annette Cédras	525
Yolande Brunelle	504

**Plus haute moyenne**

Mario Dextraze	185
Gilbert Meunier	180
Robert Trudeau	173
Réjeanne Audette	164
Annette Cédras	163
Yolande Brunelle	159

**Les Ados**

**Classement 16 octobre**

	G	P	Qui
Ninjas	7	1	3121
Cochons	5	3	3099
Championship	4	4	3035
Natchous	3	5	3105
Torqs Machine	3	5	2907
Bulls	2	6	2958

**Plus haut simple**

Steve Durant	211
Jason Campbell	207
Jean P. Barrette	196
Eric Morrier	196

**Plus haut triple**

Eric Morrier	553
Steve Durant	504
Jean P. Barrette	491

**Plus haute moyenne**

Eric Morrier	168
Steve Durant	165
Benoit Couture	155

**Les Bibites Dry**

**19 octobre**

	PG	PP	Qui
Maringouins	25	17	10435
Lucioles	25	17	10085
Tulipes	23	19	11057
Puces	23	19	10611
Cynips	23	19	10587
Vanesses	22	20	10919
Punaises	22	20	9904
Criquets	21	21	10007
Papillons	18	24	10392
Cyales	18	24	10352
Frelons	16	26	10412
Grillons	16	26	10063

**Semaine**  
**Plus haut simple**

Richard Brodeur	246
Réjean Gadoury	234
Roger Roy	234
Clement Roy	231
Luc Bessette	221
Hélène Choquette	200
Lucie Bessette	195
Lise Giroux	195
Jeanette Bessette	193
Louise Barsalou	184
Lise Deland	184

**Plus haut triple**

Maurice Emond	619
Jacques Bégin	602
Real Beauvolk	579
Pierre Bousquet	576
Jacques Bessette	568
Sylvie Parent	516
Colombe Choquette	489
Manon Gadoury	477
Margot Boudreau	474
Anita Godin	440

**Plus haute moyenne**

Richard Brodeur	189
Jacques Bégin	181
Pierre Bousquet	175
Real Beauvolk	171
Maurice Emond	171
Louise Barsalou	150
Sylvie Parent	150
Lucie Bessette	148
Colombe Choquette	147
Jeanette Bessette	145

**Les Copains Baillargeon**

**Semaine du 13 octobre**

**Classement**

	G	Tot
A. Goyette	16	14692
J. Agostino	16	14452
L. Grenon	14	14022
G. Baillargeon	13	14226
R. Lanoue	11	14199
J. Laurin	10	14070
M. Lavigne	9	14252
F. Mongrain	7	13958

**Plus haut simple**  
Semaine

Jacques Michaud	225
Guy Lacasse	222
Lise Goyette	200
Patricia Fournier	182

**Plus haut triple**

Florian Mongrain	603
Guy Lacasse	593
Patricia Fournier	516
Rachel Corbin	475

**Plus haut simple**  
Saison

Jacques Michaud	225
André Goyette	224
André Audette	223
Joseph Agostino	223
Lise Goyette	200
Ginette Baillargeon	199
Patricia Fournier	190

**Plus haut triple**

Florian Mongrain	603
Guy Lacasse	593
André Audette	588
Ginette Baillargeon	544
Patricia Fournier	516
Rachel Corbin	509

**Plus haute moyenne**

André Audette	186
Adrien Langevin	181
André Goyette	179
Yves Campagna	176
Patricia Fournier	161
Rachel Corbin	157
Ginette Baillargeon	155
Huguette Morin	139

**Les Copains du lundi**

**27 septembre**

J. Houde	8995	26
R. Lorrain	9366	22
M. Bernier	8127	18
R. Pedneault	9483	16
P. Di Battista	8168	14
M. St-Pierre	8300	12
R. Talbot	8155	12
D. Poirier	8955	8

**Semaine**  
**Plus haut simple**

Marc Martin	214
Rolande Talbot	184

**Plus haut triple**

Magella Veilleux	584
Ruth Lorrain	486

**Saison**  
**Plus haut simple**

Marc Martin	214
Réjeanne Pedneault	229

**Plus haut triple**

Magella Veilleux	584
Réjeanne Pedneault	570

**Plus haute moyenne**

Marc Martin	161
Jeanne Thibault	160

**Les Cousins Baillargeon**

**10 octobre**

**Position des équipes**  
**Classement**

	Qui.	Pts
Les Torqus Dus-Dus	9888	13
Les Garfield	9495	12
Les Infidèles	9560	11
Les Voisins	9546	11
Les Jags	9757	10
Les Capables	9667	9
Les Décibels	9473	9
Les 4 As	9595	5

**Plus haut simple**

Paul Boudriau	209
Jacques Dumont	200
Luc Lamontagne	193
Line Brodeur	201
Aurore Lamontagne	188
Céline Houle	168

**Plus haut triple**

Paul Boudriau	567
Jacques Dumont	546
Gilles Brodeur	527
Line Brodeur	532
Aurore Lamontagne	468
Hélène Fontaine	452

**Plus haute moyenne**

Jacques Dumont	168
Luc Lamontagne	163
Marc-André Dumont	161
Line Brodeur	177
Hélène Fontaine	153
Céline Houle	146

**Les Distingués**

**Classement 14 octobre**

	PG	Pts	Qui
Lions	15	28	8695
Warriors	15	21	7823
Gaillards	15	19	8158
Âge d'Or	15	19	8889
Sautés	15	19	8545
Étoiles	15	19	81433
Dynamiques	15	18	7620
Comets	15	18	8250
Copains	15	16	8250
Sans Allures	15	16	8153
Couches Tard	15	12	7750
Twits	15	5	7294

**Semaine**  
**Plus haut simple**

D. Brosseau	178
T. Charbonneau	173
C. Lécuyer	156
J. Houle	190
S. Trudeau	183
S. Quintin	176

**Plus haut triple**

D. Capuccilli	405
N. Fontaine	384
C. Lécuyer	379
J. Houle	535
S. Fleury	466
S. Quintin	448

**Les Étoiles Samedi 18h30**

**Le 16 octobre 93**

**Classement**

	C.	QT
G. Tremblay	38	14627
C. Lemieux	34	14359
S. Tremblay	30	14292
Do. Durant	30	14203

**M. Conforti** 28 14228  
**M. Barsalou** 24 14127  
**Da. Durant** 20 14147  
**D. Normandin** 20 13924

**Plus haut simple**  
Semaine

Gilles Tremblay	258
Gilbert Meunier	225
Lorraine Meunier	185
Odette Savary	179

**Plus haut triple**

Gilles Tremblay	678
David Durant	629
Lorraine Meunier	487
Odette Savary	449

**Plus haut simple**  
Saison

Gille Tremblay	258
Gilbert Meunier	244
Roland Goyette	224
Odette Savary	203
Donna Durant	194
Cécile Goyette	187

**Plus haut triple**

Gilles Tremblay	678
David Durant	629
Gilbert Meunier	161
Odette Savary	528
Lorraine Meunier	487
Danielle Caron	464

**Plus haute moyenne**

Gilbert Meunier	185
Gilles Tremblay	178
Claude Vézeau	169
Serge Tremblay	162
Odette Savary	145
Diane Normandin	141
Lorraine Meunier	137
Micheline Barsalou	135

**Plus haut triple**

Gilles Tremblay	678
David Durant	629
Gilbert Meunier	161
Odette Savary	528
Lorraine Meunier	487
Danielle Caron	464

**Plus haute moyenne**

Gilbert Meunier	185
Gilles Tremblay	178
Claude Vézeau	169
Serge Tremblay	162
Odette Savary	145
Diane Normandin	141
Lorraine Meunier	137
Micheline Barsalou	135

**Les «Inter-pro» Baillargeon**

**Semaine du 14 octobre**  
**Classement**

	G	QT
A. Goyette	15	14979
J. Tétreault	14	15270
F. Benoit	14	15087
B. Forget	13	15432
J. Lavertu	13	15318
G. Simard	11	14908
L. Courchesne	9	14856
M. Lance	7	15246

**Plus haut simple**  
Semaine

Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Christian Langlois	587
Janvier Tétreault	586
Hélène Lance	560
Jacynthe Béchard	519

**Plus haut simple**  
Saison

Léo Courchesne	224
Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Micheline St-Jean	213
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Janvier Tétreault	604
Michel Lance	594
Marcel Duval	592
Hélène Lance	560
Micheline St-Jean	536
Jacynthe Béchard	519

**Plus haute moyenne**  
Saison

Janvier Tétreault	188
André Goyette	178
Christian Langlois	174
Marcel Duval	173
Micheline St-Jean	170
Hélène Lance	161
Claire Duval	146
Laurence Lavertu	142

**Plus haut simple**  
Semaine

Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Christian Langlois	587
Janvier Tétreault	586
Hélène Lance	560
Jacynthe Béchard	519

**Plus haut simple**  
Saison

Léo Courchesne	224
Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Micheline St-Jean	213
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Janvier Tétreault	604
Michel Lance	594
Marcel Duval	592
Hélène Lance	560
Micheline St-Jean	536
Jacynthe Béchard	519

**Plus haute moyenne**  
Saison

Janvier Tétreault	188
André Goyette	178
Christian Langlois	174
Marcel Duval	173
Micheline St-Jean	170
Hélène Lance	161
Claire Duval	146
Laurence Lavertu	142

**Plus haut simple**  
Semaine

Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Christian Langlois	587
Janvier Tétreault	586
Hélène Lance	560
Jacynthe Béchard	519

**Plus haute moyenne**  
Saison

Janvier Tétreault	188
André Goyette	178
Christian Langlois	174
Marcel Duval	173
Micheline St-Jean	170
Hélène Lance	161
Claire Duval	146
Laurence Lavertu	142

**Plus haut simple**  
Semaine

Denis St-Jean	223
Christian Langlois	222
Hélène Lance	206
Jacynthe Béchard	195

**Plus haut triple**

Christian Langlois	587
Janvier Tétreault	586
Hélène Lance	560
Jacynthe Béchard	519

**Plus haute moyenne**  
Saison

Janvier Tétreault</
---------------------

**Les Maîtres L'Allée-Retour**

Le 9 octobre 93

Classement Moy. Pts P. Mercier 512 57 D. Paquette 515 48 M. Quenneville 504 40 D. Hudon 509 40 P. Lachance 496 40 C. Côté 515 34 S. Beaudin 506 32 E. Bégin 486 26

Plus haut simple Réjean Côté 233 Serge Leduc 223 Léo Lamarre 222 Ernest Bégin 222 Plus haut triple Serge Leduc 605 Réjean Côté 588 Léo Lamarre 576

**Les Pamplémousses**

Classement 16 octobre

G P Qui 1-1 6 2 2169 4-4 6 2 1971 5-5 5 3 2025 10-10 4 4 2043 9-9 4 4 2043 8-8 4 4 1982 7-7 4 4 1908 6-6 3 5 2012 2-2 2 6 2015 3-3 2 6 1948

Plus haut simple Robert Brais 246 André Cadieux 242 François Boucher 235 Mance Georges 253 Anne Choinière 239 Sylvie Fortin 226 Plus haut triple André Cadieux 664 Alcide Legault 627 Robert Brais 626 Anne Choinière 648 Mance Georges 626 Manon Georges 610 Plus haute moyenne Bruno Boucher 187 Jacques Payant 158 Cécile Charbonneau 137 Anne Choinière 136 Mance Georges 134

**Les Requins**

20 octobre

PG PP Qui N. Mayea 73 46 13686 Y. Allard 69 51 13549 A. Sylvain 68 51 13325 G. Lussier 67 53 13399 P. Desnoyers 66 54 13310 C. Dumont 62 58 13257 R. Olivier 61 59 12927 G. St-Pierre 53 66 12625 G. Robert 52 67 13131 M. St-Pierre 27 93 12299

Plus haut simple Guy St-Pierre 277 André Sylvain 267 Claude Dumont 265 Pierre Desnoyers 264 Michel St-Pierre 259 Plus haut triple André Sylvain 735 Claude Dumont 709 Yves Allard 698 Noël Mayea 689 Michel Audette 670 Plus haute moyenne André Sylvain 206 Yves Allard 203 Noël Mayea 201 Michel Audette 201 Gilles Robert 199

**Les Sourds du Haut-Richelieu**

17 octobre 93

Classement PG PP Tot Brésil 23 12 10341 Venezuela 20 15 10276 Guyane 19 16 10385 Uruguay 19 16 10243 Colombie 18 17 10244 Pérou 16 19 10075 Argentine 14 21 9889 Chili 11 24 10151

Plus haut simple Alain Mercier 225 Bernard Latour 216 Bernard Lavoie 191 Jean Lapalme 160 Réal Cailley 146 Diane St-Hilaire 180 Lucie Petit 169 Suzanne Ricard 161 Jacqueline Hardouin 136 Plus haut triple Luc Lacasse 539 Normand Lapalme 493 Guy Duteau 491 Michel Lussier 427 Francine Allard 497 Carmelle Deschenes 376 Simonne Plouffe 317 Plus haute moyenne Yvon Fafard 167 Jacques St-Hilaire 157 Claude Larivière 148 Luc St-Pierre 135 Dummy 125

Lise Vanier 174 Ginette Latour 147 Esther Larivière 127 Léonie Synette 112

**Légion Canadienne**

6 octobre

Position des équipes Linda 24 8 8468 Roger 24 8 8313 Patrick 22 10 7765 Noëlla 16 16 8117 Lucille 10 22 7739 Gilles 8 24 7673 Georges 6 26 3661 Robert 2 30 3334

Plus haute moyenne Lucille Thibault 150 Linda Michaud 150 Charles Charron 159

Plus haut triple Linda Michaud 530 Charles Charron 516

Plus haut simple Linda Michaud 204 Charles Charron 201

Saison Plus haute moyenne Lucille Thibault 150 Linda Michaud 150 Charles Charron 159

Plus haut triple Linda Michaud 530 Charles Charron 516

Plus haut simple Linda Michaud 204 Charles Charron 201

**Ligue Amicale**

19 octobre

PG PP Qui Pacini 25 10 11219 Les Forts 23 12 10663 Les Patriotes 18 17 10672 Les Joyeux 16 19 10796 Les Amis 15 20 10145 Voltigeurs 14 14 8544 2 de Pique 13 22 10494 Boules Atom. 9 19 8948

Plus haut simple Réal B. 232 Denis L. 220 Yves P. 213 Romain P. 213 Jean N. 212 Diane M. 184 Cécile B. 170 Suzanne R. 170 Manon B. 154 Line Laliberté 150 Plus haut triple Yves P. 604 Jean N. 599 Réal B. 574 Simon Barrette 565 Maurice G. 536 Diane M. 503 Cécile B. 456 Suzanne R. 432 Manon B. 404 Line Labonté 388 Plus haute moyenne Réal B. 174 Simon Barrette 172 Jean N. 166 Maurice G. 166 Sylvain B. 165 Diane M. 146 Suzanne R. 133 Cécile B. 129 Line Labonté 117 Manon B. 107

**Les Amis du Vendredi**

Semaine du 8 octobre

Semaine Plus haut simple Violette Deveau 144 Aldéric Jetté 193 Plus haut triple Maria Ménard 354 Elphège Huard 411 Saison Plus haut simple Georgette Dubuc 190 Aldéric Jetté 193 Plus haut triple Rita Jetté 413 J.-L. Surprenant 454

**Ligue Amitié**

4 octobre

Lucille 22 10 6631 Réjeanne 18 14 6773 Léa 16 16 6980 André 16 16 6597 Roger 14 18 6624 Germaine 10 22 6247

Semaine Plus haut simple Réjeanne Lapointe 181 J.Marc Delorme 215 Plus haut triple Réjeanne Lapointe 451 J.Marc Delorme 524 Saison Plus haute moyenne Lucille Thibault 162 Roger Ducharme 137 Plus haut simple Lucille Thibault 205 J.Marc Delorme 215 Plus haut triple Lucille Thibault 506 J.Marc Delorme 524

**Ligue Bonne Humeur**

Semaine du 7 octobre

Roger 28 12 8072 Gisèle 24 16 8487 Réjeanne 21 19 8628 Jeanne 20 20 8269 André 17 23 8131 Germaine 10 30 8028

Semaine Plus haut simple Réjeanne Lapointe 174 Roger Ducharme 148 Plus haut triple Réjeanne Lapointe 468 Roger Ducharme 407

Saison Plus haute moyenne Jeanne Roy 139 Irénée Parent 135 Marcel Dupont 135

Plus haut triple Jeanne Roy 491 Marcel Dupont 460

Plus haut simple Jeanne Roy 213 Marcel Dupont 189

**Ligue Bonne Entente**

Semaine du 5 octobre

Position des équipes Cécile 24 8 8064 Rita 24 8 8037 Arthur 22 10 7783 Denise 16 16 7854 Jeanne 16 16 7839 Nicole 14 18 7415 Alice 12 20 7430 Raymond 12 20 7283 Gaby 10 22 7692 Claire 10 22 7584

Plus haute moyenne Thérèse Bouchard 146

Plus haut triple Lily Gagnon 480

Plus haut simple Lily Gagnon 211

Saison Plus haute moyenne Thérèse Bouchard 146

Plus haut triple Lily Gagnon 480

Plus haut simple Lily Gagnon 211

**Ligue des 100 Watts**

Classement 14 octobre

PJ Pts Qui M. Bergeron 15 23 9479 Lefebvre Payette Ass. 15 19 9995 C.R. Eng. 15 18 9857 Salon Michel 15 17 9790 Rest. Chez Dan 15 16 10207 Auto Ibergville 15 16 9954 R.P.M. 15ule 16 16 10166 Johannaise 15 15 9807

Plus haut simple Denise Caron 170 Michelle Lemoine 154 Denise Ricard 148 Roland Kruse 182 Jean-Guy Frenette 175 Jean-François Godin 165

Plus haut triple Michelle Lemoine 394 Denise Ricard 388 Suzanne Desmarais 368 Jean-Guy Frenette 451 Roland Kruse 439 Michel Godin 422

**Ligue du Bar de Lille**

10 octobre

Classement Pts Qt T. De Champlain 22 9090 C. Plante 22 9021 M. Boucher 20 8826 R. Viens 18 8792 L. Leduc 12 8931 A. Pearson 12 8788 A. Narbonne 11 8944 G. Moreau 11 8912

Plus haute moyenne Hilaire Cousineau 141 Lucien Leduc 134 Léo Baril 134 Rita Viens 131 Thérèse De Champlain 129 Fernande Gendron 120

Plus haut triple Léo Baril 525 Hilaire Cousineau 459 Lucien Leduc 422 Rita Viens 459 Thérèse De Champlain 442 Fernande Gendron 388

Plus haut simple Léo Baril 212 Hilaire Cousineau 193 André Narbonne 180 Rita Viens 170 Johanne Boucher 160

**Ligue Féminine**

Semaine du 6 octobre

Denise 26 14 9560 Nathalie 24 16 9609 Jeannine 22 18 10242 Irène 22 18 10206 Noëlla 22 18 9587 Carmen 22 18 9470 Sylvie 12 28 9108 Denise P. 10 30 9154

Plus haut simple Linda Michaud 165

Plus haut triple Linda Michaud 465

Saison Plus haute moyenne Lucille Thibault 146

Plus haut simple Lucille Thibault 207

Plus haut triple Linda Michaud 543

**Ligue Junior du Samedi**

Classement 9 octobre

Qt Pts J. Bonneau 6127 11

S. Langlois 5726 10 M. Alarie 6079 9 M.E. Gravel 5687 9 E. Rocheleau 5874 8 M. Séguin 5921 6 S. Gagnon 5679 6 F. Provencher 6009, 5

Semaine Plus haut simple Marie-Eve Gravel 530

Plus haut triple Mylène Séguin 1435

Saison Plus haut simple Marie-Eve Gravel 530

Plus haut triple Mylène Séguin 1435

**Ligue Mixte Industrielle O'Keefe**

8 octobre

20 12 8885 André 20 12 8515 Gaby 18 14 8652 Gérard 16 16 8390 Raymond 12 20 8436 Michel 10 22 8127

Plus haute moyenne Sylvie Vallières 121 André Isabelle 148

Plus haut triple Sylvie Vallières 416 Gaby Raymond 531

Plus haut simple Martine Gilbert 166 Roger Brunelle 213

Saison Plus haute moyenne Sylvie Vallières 121

Plus haut triple Sylvie Vallières 416 Gaby Raymond 531

Plus haut simple Martine Gilbert 166 Roger Brunelle 213

**Ligue masculine du Royaume**

10 octobre

Yvan 61 Patrice 56 Manuel 55 Daniel 54 Martin 53 Charles 47 Pierre 44 Robert 44 Yves M. 43 Mario 34 Yves C. 27

Plus haut triple Patrice Trahan 607

Plus haut simple Patrice Trahan 238

Saison Plus haute moyenne Lynda Michaud 152 André Colmor 157

Plus haut triple Thérèse Dostie 526 André Colmor 544

Plus haut simple André Paquette 165

Plus haut triple Patrice Trahan 607

Plus haut simple Patrice Trahan 238

**Ligue Mixte O'Keefe**

4 octobre

22 10 8982 Claude 22 10 8525 Géraldine 20 12 8359 Thérèse 20 12 8282 Sylvie 20 12 8282 Robin 16 16 8416 Gilles 16 16 8319 Denise 14 18 8488 John 14 18 8206 Bruno 10 22 7981 Gérard 6 26 8653

Plus haut triple André Mercier 532 Fernand Bonnette 423 Blanche Bouchard 456 Lise Dubuc 283

Plus haute moyenne Claude Brunel 185 Henri Boulanger 142 Royal Taillefer 57

Plus haut triple Denise Alexandre 158 Blandine Coulombe 138 Thérèse Taillefer 31

**Ligue RBL Ventilation**

11 octobre 1993

G P Qui Minute Viande 19 9267 Rest. Chez Irène 17 8859 G. Côté, électr. 15 9331 Ecanos du H.-R. 14 9151 Plomb. R. Rioux 12 9473 Constr. S.R. 12 9166 Cermatic 10 9242 Martin Nettoyeur 9 9285 R.B.L. 9 9775 Salon Jeannine 7 9057

Plus haut simple Georges Boucher 251 Jean G. Martin 233 Sylvain Robert 232 Guy Génier 225 Wilfrid Goupil 219 Sylvie Martin 214 Diane Casavant 203 Murielle Lataille 189 Marie F. Théoret 186 Julie Leclerc 178

Plus haut triple Gaston Lamarche 637 Bernard Baillargeon 612 Sylvain Dupéré 601 Rosaire Lamarche 592 Germain Dupéré 570 Marielle Martin 534 Nancy Lamothe 529 Lucienne Dupéré 520 Christiane Giroux 502

**Ligue Roule ma boule**

17 octobre

PG PP Qui Maboules 60 40 11564 Rape-tout 59 41 12117 Bleu poudre 54 46 11707 Cent limite 53 46 11726 Roule-O-Ron 53 47 12155 Crèves 50 50 11762 Dolphins 46 54 11825 Polos 44 55 11721 Ninjas 42 57 11643 Terminators 37 62 11559

Plus haut simple Alex Horrobin 256 Yves Plourde 216 Guy Plourde 215 Claude Lauze 211 Daniel Fontaine 211 François Pérusse 211 Pierrette Horrobin 212 Cécile Benjamin 192 Danielle Beaugard 180 Lise Plourde 172 Francine Normandeau 152

Plus haut triple Georges Boucher 251 Jean G. Martin 233 Sylvain Robert 232 Guy Génier 225 Wilfrid Goupil 219 Sylvie Martin 214 Diane Casavant 203 Murielle Lataille 189 Marie F. Théoret 186 Julie Leclerc 178

Plus haut simple Gaston Lamarche 637 Bernard Baillargeon 612 Sylvain Dupéré 601 Rosaire Lamarche 592 Germain Dupéré 570 Marielle Martin 534 Nancy Lamothe 529 Lucienne Dupéré 520 Christiane Giroux 502

Plus haut triple Yves Dupuis 648 Claude Ouellette 595 Mario Gosselin 585 Gilles Cloutier 579 Richard Brodeur 566 Sylvie Gosselin 518 Francine Cloutier 496 Claire Coucy 479 Christiane Giroux 474 Marie R. St-Pierre 422

Plus haute moyenne Alex Horrobin 197 Yves Dupuis 186 Claude Ouellette 176 Richard Brodeur 175 François Pérusse 174 Sylvie Gosselin 155 Pierrette Horrobin 146 Danielle Beaugard 144 Claire Soucy 143 Francine Cloutier 141

Plus haut triple Yves Dupuis 648 Claude Ouellette 595 Mario Gosselin 585 Gilles Cloutier 579 Richard Brodeur 566 Sylvie Gosselin 518 Francine Cloutier 496 Claire Coucy 479 Christiane Giroux 474 Marie R. St-Pierre 422

Plus haute moyenne Alex Horrobin 197 Yves Dupuis 186 Claude Ouellette 176 Richard Brodeur 175 François Pérusse 174 Sylvie Gosselin 155 Pierrette Horrobin 146 Danielle Beaugard 144 Claire Soucy 143 Francine Cloutier 141

**Menuiserie Pelletier**

Classement 14 octobre

PJ Pts Qui Fantômes 9 18 5212 Surprenant 9 12 4868 Têtes Folles 9 11 5227 Sautés 9 7 5293

Plus haut simple Madeleine Prévost 179 Blanche Savoie 169 Gaby Perras 135 Jocelyn Savaria 205 François Sweeney 177 Rodrigue Prévost 151

Plus haut triple Madeleine Prévost 503 Blanche Savoie 451 Gaby Perras 364 Jocelyn Savaria 534 François Sweeney 399 Yvan St-Jean 358

Plus haut simple Madeleine Prévost 503 Blanche Savoie 451 Gaby Perras 364 Jocelyn Savaria 534 François Sweeney 399 Yvan St-Jean 358

**Ligue mixte «Copains» O'Keefe**

Semaine du 8 octobre

André 36 4 12020 Denis 26 14 11439 Manuel 22 18 11650 Jean-Paul 20 20 11412 Mario 18 22 11614 Charles 18 22 10630 Pierre 16 24 11117 Robert 16 24 9847 Yvan 14 26 11283 Claire 14 26 10991

Plus haute moyenne Lynda Michaud 152 André Colmor 157

Plus haut triple Thérèse Dostie 526 André Colmor 544

Plus haut simple André Paquette 165

Plus haut triple Patrice Trahan 607

Plus haut simple Patrice Trahan 238

**Océanique**

Classement 18 octobre

G P Qui Piranhas 12 2 4057 Belugas 7 7 4011 Requins 7 7 3787 Dauphins 2 12 3882

Plus haut simple Maurice Lord 204 Lucien Blanchette 144 Jeannine Dubuc 164 Thérèse Champagne 113

Plus haut triple André Mercier 532 Fernand Bonnette 423 Blanche Bouchard 456 Lise Dubuc 283

Plus haute moyenne Claude Brunel 185 Henri Boulanger 142 Royal Taillefer 57

Plus haut triple Denise Alexandre 158 Blandine Coulombe 138 Thérèse Taillefer 31

**Multisport O'Keefe 2**

Classement

G P Qui L.-G. Martin 31 11 14426 G. Lamarche 28 14 14014 B. Baillargeon 27 15 14449 S. Dupéré 26 16 14591 D. Girard 22 20 14460 A. Gravel 22 20 14224 F. Ouimette 21 21 14414 A. Daunais 21 21 14305 S. Martin 16 26 14143 M. Thériault 14 28 14506 G. Boucher 14 28 14092 J.G. Martin 10 32 14021

Plus haut simple Georges Boucher 251 Jean G. Martin 233 Sylvain Robert 232 Guy Génier 225 Wilfrid Goupil 219 Sylvie Martin 214 Diane Casavant 203 Murielle Lataille 189 Marie F. Théoret 186 Julie Leclerc 178

Plus haut triple Gaston Lamarche 637 Bernard Baillargeon 612 Sylvain Dupéré 601 Rosaire Lamarche 592 Germain Dupéré 570 Marielle Martin 534 Nancy Lamothe 529 Lucienne Dupéré 520 Christiane Giroux 502

Claudette Béland 467 Plus haute moyenne Michel Thériault 186 André Daunais 183 Daniel Girard 179 Louis G. Martin 174 André Gravel 166 Hélène Fontaine 165 Claudine Lamarre 161 Sylvie Parent 152 Claire Meunier 152 Lyne Gagné 147

Plus haut triple J.L. Boutin 631 S. Larose 570 L. Dubois 539 Y. Lefort 187 H. Laberge 184 G. Breault 180 H. Hamelin 178

Plus haut triple J.L. Boutin 631 S. Larose 570 L. Dubois 539 Y. Lefort 187 H. Laberge 184 G. Breault 180 H. Hamelin 178

Plus haute moyenne A. Horrobin 190 S. Larose 182 P. Patterson 178 J.L. Boutin 175 R. Beauvolks 174 L. Dubois 172 G. Breault 160 H. Laberge 159 J. St-Jean 148 P. Horrobin 147

**Patio Vidal**

Classement 7 octobre

PJ Pts Qui L. Guimond 15 27 8923 G. Régner 15 21 9423 E. Barrière 15 18 8013 L. Durivage 15 17 8523 G. Vallée 15 16 8227 C. Vidal 15 15 8601 G. Gaboriault 15 13 8139 J. Pigeon 15 12 7694

Plus haut simple Denise Lemay 160 Angèle Duquette 147 Lise Durivage 145

Plus haut triple Denise Lemay 443 Lise Durivage 384 Angèle Duquette 358

**Pépinière Brown**

19 octobre

Classement PG PP Tot Nettoyeur 70 50 13494 Salon La Caboché 67 52 13552 Vapores 66 54 13672 Plomb. St-Luc 65 54 13875 Petit Pub 64 56 13708 Arm. Pelletier 60 60 13760 Remorquage Graveline 58 61 13493 Plomb. D.-S. 57 63 13280 Men. Pelletier 56 63 13274 G.-H. Berger 56 64 13189 SOS Petit Moteur 54 66 13496 Pep. Brown 45 75 12966

Plus haut simple Jean P. Lacroix 259 Denis Lacroix 235 Richard Girard 231 Yves Dupuis 222 Yvan Saumier 222 Jacques Michaud 647 Emile Langevin 602 Gérard Lacroix 590 Richard Gagnon 590 Gilles Trudeau 586

Plus haute moyenne Jacques Michaud 207 Jean P. Lacroix 190 Emile Langevin 185 Marc Bessette 180 Gérard Lacroix 179

Plus haut triple Jacques Roy 600 Roland Granger 579 Michel Goyette 512 Yvan Cinq-Mars 461 Gérard Langlois 444 Aline Lapiere 509 Lise Smith 489 Micheline Granger 474 C. Roullier 430 Rosa Granger 171 Marie Cinq-Mars 163 Maryline Roy 149

Plus haut triple Jacques Roy 600 Roland Granger 579 Michel Goyette 512 Yvan C

208  
207  
195  
187  
184  
180  
178  
  
631  
570  
539  
536  
528  
540  
510  
503  
495  
481  
  
190  
182  
178  
175  
174  
172  
160  
159  
148  
147  
  
1463  
1456  
1356  
1297  
  
157  
152  
146  
180  
170  
167  
  
403  
400  
399  
510  
385  
356  
  
134  
133  
133  
170  
128  
118  
  
6950  
6899  
6876  
6763  
6718  
6957  
6858  
6834  
6799  
6628  
  
227  
219  
185  
170  
161  
207  
187  
171  
163  
149  
  
600  
579  
512  
461  
444  
509  
489  
474  
430  
415  
  
184  
181  
166  
161  
144  
149  
147  
144  
136  
131  
  
24  
24  
18  
16  
14  
14  
12  
12  
6  
  
654  
919  
508  
550  
024  
665  
686  
426  
385  
119  
301  
130  
197  
362  
307  
208

**QUILLES**

**Semaine Plus haut simple**

Claude Trudeau	256
André L'Heureux	256
Jean P. Desnoyers	256

**Plus haut triple**

Jean-P. Desnoyers	672
Gilles Georges	641
Claude Trudeau	630

**Plus haute moyenne**

Jean-P. Desnoyers	198
Gilles Georges	198
Claude Trudeau	190

**Sportive du Haut-Richelieu**

14 octobre 93

**Classement**

PG	PP	Tot	
P. Bélanger	65	35	11125
D. Lebeau	61	38	10951
Al. Raymond	53	46	10664
R. Bélanger	53	47	10658
D. Audette	52	48	11082
M. Robert	50	50	10825
R. Beaudry	49	50	10711
Al. Raymond	48	52	10879
Ma. Gauthier	48	52	10833
M. Gauthier	43	56	10785
M. Brault	41	58	10702
A. Audette	34	65	10294

**Plus haut simple**

Aimé Raymond	298
Denis Audette	278
Serge Brosseau	256
Robert Bélanger	247
Tony Morin	246

**Plus haut triple**

Denis Audette	702
Tony Morin	684
Robert Bélanger	680
Jean Charron	658
Serge Brosseau	656

**Plus haute moyenne**

Denis Audette	205
Aimé Raymond	203
Marcel Brault	197
Alain Raymond	195
Pierre Bélanger	193

**Quilles Mont St-Grégoire**

10 octobre

**Position**

Qui	Pts	Qui
Harley	10	11790
Twits	12	12166
Dinosures	7	11731
Équipe #4	11	11953

**Semaine Plus haut simple**

Josée Vigeant	199
Jean-Roch Mailloux	203

**Plus haut triple**

Josée Vigeant	535
Jean Roch Mailloux	552

**Saison Plus haut simple**

Nicole Rousseau	209
Jean-Roch Mailloux	203

**Plus haut triple**

Josée Vigeant	535
Jean-Roch Mailloux	552

**Plus haute moyenne**

Nicole Rousseau	146
Huguette Ouellette	146
Régent Gamache	159

**Superligue Juniors**

Semaine du 10 octobre

**Classement**

Q	Pts	
M. Goupil	9699	16
P. Verstricht	10068	12
S. Goyette	9813	11
B. Couture	10099	10
C. Verstricht	9629	9
E. St-Pierre	9675	8
S. St-Pierre	9557	6
S. Olivier	9446	6

**Semaine Plus haut simple**

Patrick Verstricht	759
--------------------	-----

**Plus haut triple**

Patrick Verstricht	2199
--------------------	------

**Saison Plus haut simple**

Benoit Couture	804
----------------	-----

**Plus haut triple**

Patrick Verstricht	2199
--------------------	------

**Superligue Molson**

Semaine du 11 octobre

**Classement**

Q	Pts	
N. Campbell	16105	18
M. St-Pierre	15962	17
D. Breton	15868	16
C. Dumont	15595	14
P. Fréchette	15871	13
P. Martin	15868	13
R. Bélanger	15534	13
P. Benoit	15291	8

**Semaine Plus haut simple**

Napoléon Campbell	872
-------------------	-----

**Plus haut triple**

Pierre Fréchette	2508
------------------	------

**Saison Plus haut simple**

Pierre Fréchette	910
------------------	-----

**Plus haut triple**

Pierre Fréchette	2508
------------------	------

**Vitro-Plus Quilles N.D.A.**

Classement 1er octobre

PC	Pts	
Toit ouvrant	8338	18

Radio d'auto

Démarréur	8209	16
AM/FM	8108	14
Rembourseur	8074	14
Pare-brise	8445	12
S.P.A.V.	8290	10
S.P.A.V.	7962	8
Burinage	8139	4

**Plus haut simple**

Pierre Charbonneau	180
Thérèse De Champlain	172

**Plus haut triple**

Pierre Charbonneau	453
Rita Viens	430

**Plus haute moyenne**

Pierre Charbonneau	136
Thérèse De Champlain	130

**TENNIS**

**Tennis junior Ligue Sports Experts**

**Classement**

Ligue A	MJ	Pts	Cla
Érablière au Sous-Bois	5	20	1
S. Girard	5	16	2
S. Roulier	5	16	2
D. Duguay	4	14	3
P. Marchessault	5	12	4
M.G. Lanciault	5	10	5
C. Montpetit	5	7	6
S. Roy	4	6	7
S. Pilote	5	3	8

**Ligue B**

**Pharmacie Jean Coutu**

F. Trépanier	5	20	1
M. Gaboriaux	5	18	2
P. Fortier	5	16	3
P. Picard	5	13	4
F. Benoit	5	11	5
R.I. Lanciault	5	11	5
D. Jacob	5	3	7
S. Richer	5	2	8

**Ligue C**

**Raymond Chabot, Martin, Pa-ré**

A. Ducharme	5	20	1
D. Pelchat	5	20	1
G. Roulier	5	16	3
J. Dépelteau	5	15	4
P. Thibodeau	5	13	5
A. Désilets	5	11	6
C. Barbeau	5	10	7
S. Berger	5	7	8
P. Lefebvre	5	7	8
M. Tremblay	5	0	10

**Ligue D**

**Lefebvre, Payette & Ass.**

M. Allard	4	16	1
K. Gadoury	4	13	2
E. Lemaire	5	11	3
C. Vallée	4	11	3
M.J. Raymond	4	10	5
V. Gendron	3	9	6
J. Lefebvre	5	6	7
M.L. Trépanier	3	6	7
J. Hébert	1	4	9
A. Vanslette	3	0	10

**Ligue E**

**Lord Photo Inc.**

M. Quesnel	5	18	1
O. Sévigny	4	16	2
A. Bellefleur	4	13	3
R. Prach	5	13	3
M. Deslappes	5	10	5
A. Nolet	5	10	5
J.F. Poulin	4	8	7
M.A. Bruneau	4	7	8
P.O. Legault	4	4	9
D. Ostiguy	4	1	10

**Ligue F**

**Les 3 Maisons Inc.**

E. Leblanc	5	16	1
S. Campbell	4	16	1
B. Legault	4	13	3
N. Marcotte	4	11	4

J. Messier	5	10	5
N. Boulanger	2	8	6
G. Houle-Morin	5	1	7
A. Paquette	5	0	8

**Ligue G**

**Chaussure Pierre Roy**

R. Robert	5	20	1
J. Coupal	5	16	2
J. Lachapelle	5	14	3
A. Courtemanche	5	13	4
C. Choquette	5	9	5
E. Bariteau	5	3	6

**Ligue H**

**Dery Toyota Mini-tennis**

B. Jean	5	10	1
A. Beauclair	5	8	2
J. Choquette-Surprenant	5	6	3
L.P. Bourroughs	5	4	4
J. Gaboriaux	5	4	4
V. Robert	4	4	4
I. Cognac	4	2	7
F. Desbiens	5	0	8

**Ligue I**

**Carrefour Actiforme Mini-tennis**

C. Parent	5	8	1
M. Lizotte	5	8	2
E. Lebrun	5	8	3
S. Prach	5	4	4
J. Gadoury	5	5	5
A. Morin	5	5	6
V. Gadoury	5	5	7
J. Quesnel	5		8

**DARDS**

**Dards du Mardi**

Semaine 12 octobre

**Femmes**

Pts	*	
H. Croteau	13	5
J. Roy	13	5
F. Nadeau	12	4
B. Thifault	12	2
H. Jacob	10	3
N. Roy	9	2
G. Laplante	8	2
P. Archambault	8	2
L. Savaria	5	5
R. Poulin	5	2
B. Ouimette	3	2
G. Lamarre	3	1
M. Trudeau	3	0

**Hommes**

B. Roy	12	8
J.J. Roy	12	7
R. Paradis	12	2
M. Thifault	12	1
M. Hamel	10	6
R. Archambault	10	1
R. Mongeau	9	4
P.E. Lacroix	9	2
P. Patterson	8	3
Y. Roman	8	2
J.G. Laplante	8	2
J.C. Jacob	7	3
R. Derrick	7	2
B. Alexandre	6	3
L. Boucher	5	2

**Plus haut simple**

Pierrette Archambault	132
Berthe Ouimette	98
Berthe Thifault	95
Francine Nadeau	93
Huguette Croteau	93
Lucie Savaria	75

**Plus haut simple Hommes**

Robert Mongeau	144
Marc Hamel	125
Maurice Thifault	107
Réal Archambault	103
Jean-Jacques Roy	100
Laurent Boucher	100

**PARTEZ AU VOLANT D'UN LEADER!**

*À vous d'en profiter*



**36 GARANTIE 60 SANS FRANCOISE**

**Seulement 9995\$\***

**ESCORT LX SPORT 93**

**INCLUANT**

- Moteur 1,9 litre
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Servofreins/servodirection
- Radio AM/FM stéréo

**+ GROUPE SPORT**

- Volant sport
- Compte-tours
- Jantes en aluminium 14 po
- Aileron arrière

**TOUT ÇA POUR BEAUCOUP MOINS QUE LA HONDA CIVIC DX!\***

Programme pour diplômés: certificat rabais de 750\$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford

**CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE FORD**

**ENCORE PLUS POUR VOUS!**

**FORD**

**NOMINATION**

*La direction de St-Jean Ford est heureuse d'annoncer la nomination de Rodrigue Côté au poste de gérant des voitures d'occasion.*

**RODRIGUE CÔTÉ**

*M. Rodrigue vous invite à venir le rencontrer. Il met à votre service sa vaste expérience dans le domaine de la vente d'automobiles afin de vous conseiller adéquatement.*

*Nous lui souhaitons la bienvenue au sein de l'équipe.*

**ST-JEAN** 166, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-8444**  
MtI: 447-FORD (3673)

**POUR LA CRÉATION D'EMPLOI PAR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LE 25 OCTOBRE 1993. VOTONS**

**COUTURE, Clément**

Autorisé et payé par Marine Rochekau, agent officiel de Clément Couture

**...SURTOUT À CAUSE DU SERVICE**

**ST-JEAN FORD**

166, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8444 856-7844 (MtI)

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 20 octobre 1993 A-79

# NOS PRIX FONT "PEUR" À LA COMPÉTITION



**WHITE SWAN**  
Papier hygiénique  
8 rouleaux

**179**



**HALLOWEEN**  
Petites joies/Funsizes/Mars/M&M/  
Twix/3 mousquetaires/Bounty/  
Skittles/Snickers

**129**



**AQUA-FRESH**  
Pompe dentifrice  
100 mL

**99¢**



**COSTUME  
POUR ENFANT**

**899**



**ENERGIZER  
BATTERIES**

**299**



**Nestlé  
SORTED ASSORTMENT**  
Milk  
Rolo/Kit Kat/Butter  
Finger/Crunch  
Format de 20 tablettes

**31699**



Chapeau de sorcière/  
Balai de sorcière/  
Fourche du diable/  
Hache de bourreau  
ou de bataille/Épée  
de pirate ou de ninja/  
de mousquetaire  
Plaque amovible 24"

**199**



**99¢**



Papillottes  
Boni 300 + 25 g

**69¢**

**SUPER ESSAIM PAPILLON**  
ALAIN & GUY M. PAPILLON

PRIX EN VIGUEUR DU 17 AU 30 OCTOBRE SEULEMENT.

900 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
348-4931